

叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）(punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）(punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）(punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）(Punch,)
第1/3页

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌʃɑːrɪ'vɑːri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

[vɒl] . - .
Vol . 159 .
沃尔 . - .

第159卷。

['ɔːgəst] 25th , - .
August 25th , 1920 .
八月 25th , - .

1920年8月25日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 141]
[页 -]

[第141页]

- .
CHARIVARIA .
- .

喧闹。

" [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv][gɒt][tuː; tə][duː; də] , " [sez] [lɔːd] ['rɑːðərmɪr] ,
" What we have got to do , " says Lord Rothermere ,
" 什么 我们 有 得到 到 做 , " 说道 主 罗瑟米尔 ,

罗瑟米尔勋爵说：“我们必须这样做。”

" [ɪz][tuː; tə] [kiːp] [kɑːm][ænd; ənd][maɪnd]['aʊə(r)] [əʊn] ['bɪznəs] ,
" is to keep calm and mind our own business ,
" 是 到 保持 冷静的 和 头脑 我们的 自己的 商业 ,

“就是保持冷静，管好自己的事。”

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['wʌriɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv] ['evri] ['ʌðə(r)]['neɪʃ(ə)n] .
instead of worrying about the affairs of every other nation .
反而 的 令人担忧 关于 这 事务 的 每一个 其他 国家 .

而不是操心其他国家的事务。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['əʊnli][feə(r)][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['deɪli] [njuːz] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [æz; əz] [lɒŋ]
" It seems only fair to point out that The Daily News thought of this as long
" 它 似乎 仅有的 公平的 到 观点 出去 那 这 日常的 消息 想法 的 这 作为 长的
[ə'gəʊ][æz; əz] ['ɔːgəst] , - .
ago as August , 1914 .
前 作为 八月 , - .

“似乎有必要指出，《每日新闻》早在 1914 年 8 月就想到了这一点。

['gʊsˌberi] [ðə; ði] [saɪz][ɒv; əv] ['bæntəm] - [egz] , [sez] [ə; eɪ] [njuːz] ['aɪtəm] ,
Gooseberries the size of bantams ' eggs , says a news item ,
醋栗 这 尺寸 的 矮脚鸡 - 鸡蛋 , 说道 一个 消息 物品 ,

新闻报道称，这种醋栗有矮脚鸡蛋那么大。

[wʌn] [ə; eɪ] [praɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['diːˌsaɪd] [ˌhɔːtɪ'kʌltʃərəl] [ʃəʊ] .
won a prize at the Deeside Horticultural Show .
韩元 一个 奖 在 这 迪赛德 园艺 展示 .

在迪赛德园艺展上获奖。

[wen] [wiː; wi] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] ['gʊsˌberi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dekeɪd] [ə'gəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['rɑːðə(r)] [lʊks]
When we remember the giant gooseberries of a decade ago it rather looks
什么时候 我们 记住 这 巨大的 醋栗 的 一个 十年 前 它 相当 看起来
[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] ['luːzɪŋ] [ɪts] [nɜːv] .
as if the nation were losing its nerve .
作为 如果 这 国家 是 输 它是 神经 .

当我们回想起十年前的巨型醋栗时，感觉当时整个国家似乎都失去了勇气。

[wɪð] ['refrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] [siːn] ['rʌnɪŋ] [ɪn] ['waɪthɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] [ə; eɪ]
With reference to the messenger seen running in Whitehall the other day a
和 参考 到 这 信使 已见 跑步 在 白厅 这 其他 天 一个
[ˌsætɪs'fæktəri] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [naʊ] [biːn] ['gɪv(ə)n] .
satisfactory explanation has now been given .
令人满意的 解释 有 现在 到过 给定 .

关于前几天在白厅看到奔跑的信使一事，现在已经给出了令人满意的解释。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɪnəmə] .
He was doing it for the cinema .
他 曾是 正在做 它 为了 这 电影 .

他这样做是为了电影。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [skɒt] , [sez] [æn; ən] ['ænti] - [ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] ['raɪtə(r)] , ['kænɒt] [stænd] ['meni] [drɪŋks] .
The average Scot , says an Anti - Prohibition writer , cannot stand many drinks .
这 平均的 苏格兰人 , 说道 一个 反对 - 禁酒令 作家 , 不能 站立 许多 饮料 .

一位反对禁酒令的作家说，普通的苏格兰人酒量很差。

['aʊə(r)] [ɪk'spɪəriəns] [sə'pɔːrts] [ðɪs] [vjuː] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [kæn; kən] [biː; bi] [stʊd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] .
Our experience supports this view ; but he can be stood a good many .
我们的 经验 支持 这 看法 ; 但 他 能 是 站立 一个 好的 许多 .

我们的经验支持这种观点；但他能忍受很多人。

[ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] - ['peɪpə(r)] ['gɒsɪp] [steɪts] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['tʃɜːtʃɪl] [in'dʒɔi] ['veri] [gʊd] [helθ] .
A picture - paper gossip states that Mr . Churchill enjoys very good health .
一个 图片 - 纸 闲话 各州 那 先生 . 丘吉尔 享受 非常 好的 健康 .

据一家图画报纸的八卦消息称，丘吉尔先生身体非常健康。

[dʒʌst] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['raɪtərz] [kræmp] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
Just a touch of writer's cramp now and then , of course .
只是 一个 触碰 的 作家的 抽筋 现在 和 然后 , 的 课程 .

当然，偶尔也会有轻微的写作疲劳。

[ɪn] [ə; eɪ] ['riːs(ə)nt] ['raɪət] [ɪn] ['lʌndənderi] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['steɪtɪd] ,
In a recent riot in Londonderry , it is stated ,
在 一个 最近的 暴动 在 伦敦德里 , 它 是 声明 ,

在最近伦敦德里发生的一起骚乱中，据称：

[ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ˌɪnə'fensɪv] [n'juːtrəlz] [wɜː(r); wə(r)] [set] [ə'pɒn] [ænd; ənd] ['biːt(ə)n] [baɪ] ['raudi] [ɒv; əv]
a number of inoffensive neutrals were set upon and beaten by rowdies of
一个 数字 的 无害的 中立者 是 放 之上 和 被打败 经过 流氓 的
[bəuθ] ['fækʃənz] .
both factions .
两个都 派系 .

一些无害的中立人士遭到双方阵营暴徒的围攻和殴打。

[wiː; wi][hæv; həv] ['kɒnstəntli] [meɪn'teɪnd] [ðæt] ['aɪrɪʃ] ['juːnəti][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [sɪ'kjʊəd] [wen]
We have constantly maintained that Irish unity can always be secured when
我们 有 不断地 维持 那 爱尔兰 统一 能 总是 是 安全 什么时候
[ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['riːəli] [wɜːθ] [juː'naɪtɪŋ]['əʊvə(r)] .
there is something really worth uniting over .
那里 是 某物 真的 值得 联合 超过 .

我们始终认为，只要有真正值得团结起来的事情，爱尔兰的统一就一定能够得到保障。

[ə; eɪ] ['laɪthaʊs] [ɪz] ['ædvətaɪzd] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [ɪn][ðə; ði] [taɪmz] .
A lighthouse is advertised for sale in The Times .
一个 灯塔 是 广告 为了 销售 在 这 《时代周刊》 .

《泰晤士报》刊登广告出售一座灯塔。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] ['rezɪdəns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][tɔːl][mæn] [wɪð] ['sləʊpɪŋ]
It is said to be just the kind of residence for a tall man with sloping
它 是 说 到 是 只是 这 种类 的 住宅 为了 一个 高的 男人 和 倾斜的
['ʃəuldəz] .
shoulders .
肩膀 .

据说，这正是身材高大、肩膀下垂的男士理想的住所。

[ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɑːsks][ɪn][ðə; ði] ['wiːkli] [pres] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃærəbæŋ] .
A correspondent asks in the weekly press for a new name for charabancs .
一个 通讯员 问 在 这 每周 按 为了 一个 新的 姓名 为了 敞篷马车 .

一位记者在周报上询问大家，希望为敞篷巴士取个新名字。

[wiː; wi] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eni] [juːz][ɪn] ['kɔːlɪŋ] [ðem; ðəm] [nems] .
We wish we could think there was any use in calling them names .
我们 希望 我们 可以 思考 那里 曾是 任何 使用 在 呼叫 他们 姓名 .

我们多么希望骂他们能有什么用。

['siːsaɪd] ['beɪðəz] [ɑː(r); ə(r)] [əd'vaɪzd] [nɒt] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['hevi] [miːl] .
Seaside bathers are advised not to enter the water after a heavy meal .
海滨 沐浴者 是 建议 不是 到 进入 这 水 后 一个 重的 一顿饭 .

建议海边游泳者饭后不要下水。

[ðə; ði] ['siːsaɪd] ['vɪzɪtə(r)] [huː] [kʊd; kəd] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [miːl] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [nɒt] [hæv; həv]
The seaside visitor who could pay for such a meal would naturally not have
这 海滨 游客 WHO 可以 支付 为了 这样的 一个 一顿饭 会 自然 不是 有
[ɪ'nʌf] [left] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['beɪðɪŋ] - [mə'ʃiːn] .
enough left to pay for a bathing - machine .
足够的 左边 到 支付 为了 一个 洗澡 - 机器 .

能够负担得起这样一顿饭的海边游客，自然就没有剩下的钱去买一台沐浴车了。

[ə; eɪ] [temz] [bɑː'dʒiː] [wɒz; wəz] [nɒkt] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ]['tæksi] - [kæb][æt; ət] ['kɪŋstən] - [ɒn] - [temz]
A Thames bargee was knocked down by a taxi - cab at Kingston - on - Thames
一个 泰晤士河 驳船 曾是 敲门 向下 经过 一个 出租车 - 出租车 在 金斯顿 - 在 - 泰晤士河
[lɑːst] [wiːk] .
last week .
最后的 星期 .

上周，在泰晤士河畔金斯顿，一名泰晤士河驳船船夫被一辆出租车撞倒。

[ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [fɜːm][hæz; həz] ['ɒfəd] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːks] [ɪn] ['fɔːtnaɪtli] [pɑːts] .
A well - known firm has offered to publish his remarks in fortnightly parts .
一个 出色地 - 已知 公司 有 提供 到 发布 他的 评论 在 半月刊 部分 .

一家知名公司表示愿意每两周连载刊登他的讲话。

[ðə; ði] [west] ['dʌlwitʃ] [mæn] [huː] [strʌk] [ə; eɪ] [reɪt] - [kə'lektə(r)][ɒn][ðə; ði] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] ['telɪfəʊn]
The West Dulwich man who struck a rate - collector on the head with a telephone
这 西方 达利奇 男人 WHO 击 一个 速度 - 集电极 在 这 头 和 一个 电话
[kleɪmz] ['kredɪt][fɔː(r); fə(r)]['faɪndɪŋ][sʌm; səm][juːz][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['ɪnstrʊm(ə)nts] .
claims credit for finding some use for these instruments .
索赔 信用 为了 寻找 一些 使用 为了 这些 仪器 .

西杜尔维奇一名男子用电话砸中了一名税务员的头部，他声称自己发现了这些仪器的用途，并因此受到赞扬。

[sɜː(r)]['erɪk] ['drʌmənd] [hæz; həz] ['pɜːrtʃəst] [ðə; ði]['lɑːdʒɪst][həʊ'tel][ɪn][dʒɪ'niːvə][ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði]
Sir Eric Drummond has purchased the largest hotel in Geneva on behalf of the
先生 埃里克 德拉蒙德 有 购买 这 最大 酒店 在 日内瓦 在 代表 的 这
[liːg] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] .
League of Nations .
联盟 的 国家 .

埃里克·德拉蒙德爵士代表国际联盟收购了日内瓦最大的酒店。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['teɪkɪŋ] ['lesnz] [frɒm; frəm][sɜː(r)] ['ælfrɪd] [mɔːnd] .
It is said that he has been taking lessons from Sir Alfred Mond .
它 是 说 那 他 有 到过 采取 课程 从 先生 阿尔弗雷德 蒙德 .

据说他一直在向阿尔弗雷德·蒙德爵士学习。

['fɒləʊɪŋ] ['kləʊsli] [ə'pɒn][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔɪzləs] [gʌn] [ɪn'ventɪd] [ɪn] [njuː] [jɔːk]
Following closely upon the announcement of the noiseless gun invented in New York
下列的 密切 之上 这 公告 的 这 无声 枪 发明 在 新的 约克
['kɒmz] [ðə; ði] [njuːz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [naʊ] [ɪn'ventɪd] [sʌm; səm] [saʊnd] - [pruːf] ['beɪkən][fɔː(r); fə(r)]
comes the news that they have now invented some sound - proof bacon for
来 这 消息 那 他们 有 现在 发明 一些 声音 - 证明 熏肉 为了
[ɪk'spɔːt; 'ekspɔːt][tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] .
export to this country .
出口 到 这 国家 .

继纽约发明无声枪的消息公布之后，紧接着又传来消息，他们发明了一些隔音培根，准备出口到这个国家。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [lɑːst] [wiːk] [sed] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] [rent] [ækt][wɒz; wəz]
It is stated that the man who last week said he understood the Rent Act was
它 是 声明 那 这 男人 WHO 最后的 星期 说 他 理解 这 租 行为 曾是
[ɪ'ventʃuəli] [pɪnd] [daʊn] [baɪ][sʌm; səm] [frendz] [ænd; ənd]['hændɪd]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv]
eventually pinned down by some friends and handed over to the care of
最终 已置顶 向下 经过 一些 朋友们 和 递交 超过 到 这 关心 的
[hɪz; ɪz] ['relətɪvz] .
his relatives .
他的 亲属 .

据称，上周还声称自己了解《租金法》的那名男子最终被一些朋友制服，并被移交给他的亲戚照顾。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] ['peɪpə(r)][ə'nʌðə(r)][æn'tɑːktɪk][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['ɔːgənaɪzd]
According to a morning paper another Antarctic expedition is to be organised
根据 到 一个 早晨 纸 其他 南极 远征 是 到 是 有组织的
['veri] ['ʃɔːtli] .
very shortly .
非常 不久 .

据晨报报道，另一次南极探险即将组织进行。

[wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ['əʊnli] [ðəʊz] [huː] [kæn; kən][stænd][ə; eɪ] ['nɔːðən] [wɪnd][ɒn][ɔːl][fɔː(r)][saɪdz]
We understand that only those who can stand a northern wind on all four sides
我们 理解 那 仅有的 那些 WHO 能 站立 一个 北方 风 在 全部 四 侧面
[niːd] [ə'plai] .
need apply .
需要 申请 .

我们了解到，只有能够承受四面八方北风的人才有资格申请。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['pəʊltri] - ['fɑːmə(r)][ɪn][ðə; ði] [west] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]
It is reported that a poultry - farmer in the West of England is making a
它 是 据报道 那 一个 家禽 - 农民 在 这 西方 的 英格兰 是 制作 一个
['fɔːtʃuːn] [baɪ] ['ɡɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [henz] ['wɪski] [tuː; tə] [drɪŋk] [ænd; ənd] [ðen] [ɪk'spɔːrtɪŋ] [ðeə(r)] [egz] [tuː; tə]
fortune by giving his hens whisky to drink and then exporting their eggs to
财富 经过 给予 他的 母鸡 威士忌酒 到 喝 和 然后 出口 他们的 鸡蛋 到
[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
the United States .
这 团结的 各州 .

据报道，英格兰西部的一位养鸡户通过给母鸡喝威士忌，然后将鸡蛋出口到美国，从而发了财。

[ə; eɪ] [ɡɒlf] - [bɔːl][wɒz; wəz]['riːs(ə)ntli] ['drɪvn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'spres] [treɪn]
A golf - ball was recently driven through the window of an express train
一个 高尔夫球 - 球 曾是 最近 驱动 通过 这 窗户 的 一个 表达 火车
[nɪə(r)] ['nɛbwɜːθ] .
near Knebworth .
靠近 克内布沃思 .

最近，有人在内布沃思附近将一颗高尔夫球击穿了一列特快列车的车窗。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'fɔːmd] [haʊ'evə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['pleɪə(r)] [huː] [strʌk] [ðə; ði] [bɔːl] [stɪl] [mein'tein] [ðæt]
We are informed however that the player who struck the ball still maintains that
我们 是 知情的 然而 那 这 玩家 WHO 击 这 球 仍然 保持 那
[ðə; ði]['endʒɪn] - ['draɪvə(r)] [dɪ'lɪbərətli] [ɪɡ'nɔːd] [hɪz; ɪz] [ʃaʊt] [ɒv; əv] " [fɔː(r)] .
the engine - driver deliberately ignored his shout of " Fore .
这 引擎 - 司机 故意地 忽略 他的 喊 的 " 前 .

然而，我们获悉，击球的球员仍然坚持认为，火车司机故意无视了他喊的“注意安全”。

" [æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [rɪ'pɔːt] ['riːtʃɪz] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm] ['jɔːrkʃər] .
" An amazing report reaches us from Yorkshire .
" 一个 惊人的 报告 到达 我们 从 约克郡 .

“我们收到了一份来自约克郡的惊人报告。”

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌsentɪ'neəriən] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'skʌvəd] [huː] [ɪz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd]
It appears that a centenarian has been discovered who is unable to read
它 出现 那 一个 百岁老人 有 到过 发现 WHO 是 无法 到 读
[wɪ'ðaʊt] ['ɡlɑːsɪz] [ɔː(r)]['iːv(ə)n][tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə] ['mɑːkɪt] [wʌns][ə; eɪ] [wiːk] .
without glasses or even to walk to market once a week .
没有 眼镜 或者 甚至 到 走 到 市场 一次 一个 星期 .

据报道，一位百岁老人被发现不戴眼镜就无法阅读，甚至连每周去一次市场都做不到。

[ðə; ði] [ʌn'veɪlɪŋ] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [piːs] [məm'ɔːɹɪəlz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz][tuː; tə] [teɪk]
The unveiling of one of the largest Peace memorials in the country is to take
这 揭幕 的 一 的 这 最大 和平 纪念碑 在 这 国家 是 到 拿
[pleɪs] [ɒn] ['ɑːmɪstɪs] [deɪ] [ðɪs] [jɪə(r)] .
place on Armistice day this year .
地方 在 停战 天 这 年 .

今年停战纪念日当天，该国最大的和平纪念碑之一将举行揭幕仪式。

[wiː; wi][hɪə(r)] [ðæt] [bəuθ][ðə; ði]['premiə(r)][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['wɪnstən] ['tʃɜːtʃɪl] [hæv; həv] [ɪk'sprest]
We hear that both the Premier and Mr . Winston Churchill have expressed
我们 听到 那 两个都 这 总理 和 先生 . 温斯顿 丘吉尔 有 表达
[ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [ə'tend] [ən'les] [prɪ'ventɪd] [baɪ][ðə; ði][wɔː(r)] .
a desire to attend unless prevented by the War .
一个 欲望 到 出席 除非 阻止 经过 这 战争 .

我们听说，首相和温斯顿·丘吉尔先生都表示希望出席，除非战争阻碍了这一愿望。

[smɑːt] ['fʌrɪə(r)] , [di'klɛə] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] - ['peɪpə(r)] ,
Smart furriers , declares a fashion - paper ,
聪明的 皮货商 , 声明 一个 时尚 - 纸 ,

一家时尚报纸宣称：精明的皮草商

[ɑː(r); ə(r)] ['pʊʃɪŋ] ['bev(ə)rən] [bluː] ['ræbɪt] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃiːk] [fɜːrz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ]
are pushing Beveren blue rabbit as one of the chic furs for the coming
是 推动 贝弗伦 蓝色的 兔子 作为 一 的 这 时尚 毛皮 为了 这 未来
['wɪntə(r)] .
winter .
冬天 .

贝弗伦蓝兔毛被力推为即将到来的冬季的时尚皮草之一。

[ðə; ði] ['ræbɪt] , ['aʊə(r)] [kən'temp(ə)rəri] [gəʊz] [ɒn] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] ([suː'pɜːfluəsli; sjuː'pɜːfluəsli] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː]
The rabbit , our contemporary goes on to explain (superfluously , as it
这 兔子 , 我们的 当代的 去 在 到 解释 (多余的 , 作为 它
[siːm] [tuː; tə] [ˌjuː 'es]) , [ɪz] ['nætʃ(ə)rəli] [bluː] .
seems to us) , is naturally blue .
似乎 到 我们) , 是 自然 蓝色的 .

我们的当代学者接着解释说（在我们看来是多余的），兔子天生是蓝色的。

[ɒn] [ə; eɪ] ['riːs(ə)nt] [ə'keɪʒ(ə)n] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ['rʊərəl] ['kaʊns(ə)l] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi]
On a recent occasion a meeting of the Dolgelly Rural Council had to be
在 一个 最近的 场合 一个 会议 的 这 - 乡村的 理事会 有 到 是
[pə'spəʊnd] ,
postponed ,
推迟 ,

最近，多尔盖利乡村委员会的一次会议不得不推迟。

[ðə; ði] ['membəz] ['biːɪŋ] ['æbsənt] [heɪ] - ['meɪkɪŋ] .
the members being absent hay - making .
这 成员 存在 缺席的 干草 - 制作 .

成员们缺席收割干草。

['pɑːləmənt] , [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] ,
Parliament , on the other hand ,
议会 , 在 这 其他 手 ,

另一方面，议会

[hæz; həz] [hæd; həd] [tuː; tə] [stɒp] ['meɪkɪŋ] [heɪ] ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['membəz] ['biːɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði]
has had to stop making hay owing to the Members being away in the
有 有 到 停止 制作 干草 欠款 到 这 成员 存在 离开 在 这
['kʌntri] .
country .
国家 .

由于议员们都在国外，不得不停止收割干草。

[ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv] [fuːd] [steɪts] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] ['nɔːm(ə)l] [sə'plaɪz] [siːm] [tuː; tə] [kʌm]
The Ministry of Food states that the period of normal supplies seems to come
这 部 的 食物 各州 那 这 时期 的 普通的 补给品 似乎 到 来
[raʊnd] [ɪn] ['saɪklz] [ɒv; əv] [fɔː(r)] [j'iəz] .
round in cycles of four years .
圆形的 在 循环 的 四 年 .

食品部表示，正常供应期似乎每四年循环一次。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [æb'nɔːm(ə)l] [praisiz] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [kʌm] [raʊnd] [ɪn] ['saɪklz] [ɒv; əv]
Meanwhile the period of abnormal prices continues to come round in cycles of
同时 这 时期 的 异常 价格 继续 到 来 圆形的 在 循环 的
[wʌns] [ə; eɪ] [wiːk] .
once a week .
一次 一个 星期 .

与此同时，异常价格时期继续以每周一次的周期性出现。

[ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv]['pəust'pəunɪŋ][ðə; ði]['saɪk(ə)l][ɒv; əv] ['peɪmənt] [tɪl] [wiː; wi][get][ðə; ði]
A movement in favour of postponing the cycle of payment till we get the
一个 移动 在 偏爱 的 推迟 这 循环 的 支付 直到 我们 得到 这
['saɪk(ə)l][ɒv; əv] ['plenti] [ɪz][nɒt] [rɪ'siːvɪŋ] ['ædɪkwət] [sə'pɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)n] [treɪd] .
cycle of plenty is not receiving adequate support from the provision trade .
循环 的 很多 是 不是 接收 足够的 支持 从 这 条款 贸易 .

主张推迟支付周期，直到我们迎来富足周期的运动，并未得到供应贸易的足够支持。

[ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['leɪbərə(r)] [nɪə(r)] ['piːtəbʌrə] [hæv; həv] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] ['aɪ(ə)rɪʃmən][ɒn][ðə; ði]
Agricultural labourers near Peterborough have refused to work with Irishmen on the
农业 劳工 靠近 彼得伯勒 有 拒绝 到 工作 和 爱尔兰人 在 这
[graʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['lætə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['trʌb(ə)lsəm] .
ground that the latter are troublesome .
地面 那 这 后者 是 麻烦的 .

彼得伯勒附近的农业工人拒绝与爱尔兰人一起工作，理由是后者很麻烦。

[wiː; wi]['ɔːlweɪz] [sed] [ðæt] ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] ['sʌmwʌn] [wʊd] [kʌm] [raʊnd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [lɔɪd]
We always said that sooner or later someone would come round to Mr . Lloyd
我们 总是 说 那 很快 或者 之后 某人 会 来 圆形的 到 先生 . 劳埃德
['dʒɔːrdʒɪz] [vjuː] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] .
George's view on this point .
乔治的 看法 在 这 观点 .

我们一直认为，迟早会有人认同劳合·乔治先生在这个问题上的观点。

[ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] [rɪ'pɔːts] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['weɪtə(r)] [huː] [rɪ'fjuːzd] [ə; eɪ][tɪp] .
A newspaper reports the case of a waiter who refused a tip .
一个 报纸 报告 这 案件 的 一个 服务员 WHO 拒绝 一个 提示 .

报纸报道了一起服务员拒绝收小费的事件。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [huː] ['ɒfəd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sləʊ] [rɪ'kʌvəri] [ænd; ənd]
It is said that the gentleman who offered it is making a slow recovery and
它 是 说 那 这 绅士 WHO 提供 它 是 制作 一个 慢的 恢复 和
[meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fɪʃ] [ðɪs] [wiːk] .
may be able to take a little fish this week .
可能 是 有能力的 到 拿 一个 小的 鱼 这 星期 .

据说，提供鱼饵的那位先生正在缓慢康复，本周或许可以吃点鱼了。

['kɔːlə(r)] .
Caller .
呼叫者 .

呼叫者。

" [ɪks'tʃeɪndʒ] ?
" Exchange ?
" 交换 ?

“交换？

[get] [ˌem 'iː] ['dʌb(ə)l] - [sɪks] ['dʌb(ə)l] - [faɪv] [naɪn] ['sentrəl] — [ænd; ənd] [get] [ˌaɪ 'tiː] [kwɪk] , [laɪk] [ðeɪ]
Get me double - six double - five nine Central — and get it quick , like they
得到 我 双倍的 - 六 双倍的 - 五 九 中央 — 和 得到 它 快的 , 喜欢 他们
[duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] ['pɪktʃəz] .
do it on the pictures .
做 它 在 这 图片 .

给我打双六五九中部电话——快点，就像电影里那样。

" [ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði][saɪd] - [kɑː(r)] .
" The Growth of the Side - Car .
" 这 生长 的 这 边 - 车 .

“边车的成长。”

" ['məʊtə(r)] [kɑːz] , ['saɪklz] , & [siː] .
" Motor Cars , Cycles , & c .
" 发动机 汽车 , 循环 , & c .

"汽车、自行车等

[ɑː'gail, 'ɑː-] . — [ˌtuː'tuː]['bedrʊmz; 'bedruːmz][ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , [wɪð] [ə'tendəns] . " —
Argyll . — 2 Bedrooms and sitting - room , with attendance . " —
阿盖尔 . — 2 卧室 和 坐着 - 房间 , 和 出席 . " —
[skɒtʃ]
Scotch
苏格兰威士忌

阿盖尔郡——两间卧室和一间起居室，配有侍从。——苏格兰

['peɪpə(r)] .
Paper .
纸 .

纸。

" ['braɪtn] [ɪ'lektrɪk] ['reɪlweɪ] .
" BRIGHTON ELECTRIC RAILWAY .
" 布莱顿 电的 铁路 .

"布莱顿电气铁路。"

['pæləs] [pɪə(r)][ænd; ənd] [kemp] [taʊn] [kɑːz] ['evri] [faɪv] [j'iəz] . " — ['ləʊk(ə)l]['peɪpə(r)] .
Palace Pier and Kemp Town Cars every Five Years . " — Local Paper .
宫殿 码头 和 肯普 镇 汽车 每一个 五 年 . " — 当地的 纸 .

每五年一次的宫殿码头和肯普镇轿车。"——当地报纸。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'fɜːd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv] ['trænspɔːt] [hæz; həz] [ə'sjuːmd] [kən'trəʊl] .
It is inferred that the Ministry of Transport has assumed control .
它 是 推断 那 这 部 的 运输 有 假定 控制 .

据推测，交通运输部已接管控制权。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 142]
[页 -]

[第142页]

[æn; ən] [ə'pɒlədʒi] [tuː; tə][ðə; ði] [bentʃ] .
AN APOLOGY TO THE BENCH .
一个 道歉 到 这 长椅 .

向法官们致歉。

['hʌmbli] [ə'drest] [tuː; tə][tiː] . [iː] . [es] .
Humbly addressed to T . E . S .
谦卑地 已解决 到 T . E . S .

谨以此文向TES致意

[ɪf] ['evə(r)] , [weə(r)] [juː; jʊ][həʊld][ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv] [duːm] ,
If ever , where you hold the Seat of Doom ,
如果 曾经 , 在哪里 你 抓住 这 座位 的 厄运 ,

如果有一天，你坐上了末日之座，

[ai][stænd] , [maɪ] [lɔːd] , [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði][bɑː(r)] ,
I stand , my Lord , before you at the Bar ,
我 站立 , 我的 主 , 前 你 在 这 酒吧 ,

大人，我站在您面前，接受审判。

[ænd; ənd][maɪ] [fə'renzɪk] [feɪm] , [ə; eɪ]['vɜːdʒɪn] [bluːm] ,
And my forensic fame , a virgin bloom ,
和 我的 法医 名声 , 一个 处女 盛开 ,

而我的法医名声，就像一朵初绽的处女花，

[laɪz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['ɔːf(ə)l] [hændz][tuː; tə] [meɪk] [ɔː(r)][mɑː(r)] ,
Lies in your awful hands to make or mar ,
谎言 在 你的 可怕 双手 到 制作 或者 马尔 ，
谎言掌握在你那可恶的手中，可以成就也可以毁掉。

[let] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['predʒədɪs] [maɪ] [keɪs] , [ai] [preɪ] ,
Let it not prejudice my case , I pray ,
让 它 不是 偏见 我的 案件 ， 我 祈祷 ，
我祈求此事不要影响我的案件。

[ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [tuː; tə][maɪnd][ə; eɪ] ['priːviəs] ['miːtɪŋ]
If you should call to mind a previous meeting
如果 你 应该 称呼 到 头脑 一个 以前的 会议
如果你回想起之前的一次会议

[wen] [ɒn][ə; eɪ] ['tʃæmpiən] [kɔːs] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ]
When on a champion course the other day
什么时候 在 一个 冠军 课程 这 其他 天
前几天在冠军球场上的时候

[ai] [geɪv] [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] [fɔː(r)] [strəʊks] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['biːtɪŋ] .
I gave your Lordship four strokes and a beating .
我 给予 你的 领主 四 笔画 和 一个 殴打 .
我打了您大人四下，还狠狠揍了他一顿。

[ai] [əʊn] [ˌaɪ 'tiː] ['seivə] [ɒv; əv] [kən'tempt] [ɒv; əv] [kɔːt] ,
I own it savoured of contempt of court ,
我 自己的 它 细细品味 的 鄙视 的 法庭 ，
我承认自己受到了藐视法庭的惩罚。

[hint] [ɒv; əv] [ˌdɪsrɪ'spekt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [bentʃ] ,
Hinted of disrespect toward the Bench ,
暗示 的 不尊重 朝向 这 长椅 ，
暗示对法官席不敬，

[ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] ['tʃʌk(ə)l] [wen] [jɔː(r); jə(r)] [pɪtʃ] [wɒz; wəz] [ʃɔːt]
That I should chuckle when your pitch was short
那 我 应该 轻笑 什么时候 你的 沥青 曾是 短的
你的推销词简短明了，我竟然会笑出声来。

[ɔː(r)] [smaɪl] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['sændɪd] [trentʃ] ;
Or smile to see you in the sanded trench ;
或者 微笑 到 看 你 在 这 打磨 沟 ；
或者看到你在沙土沟里，会露出微笑；

[bʌt; bət] [gɒlf] ([səʊ][ai][ɪk'stenjʊˌeɪt] [maɪ][sɪn])
But Golf (so I extenuate my sin)
但 高尔夫球 (所以 我 减轻 我的 罪)
但是高尔夫（所以我可以减轻我的罪责）

[brɪŋz] [ɔːl] [men] ['lev(ə)l] , [laɪk] [ðə; ði] [griːnz] [ðeɪ] [pʌt] [ɒn] ;
Brings all men level , like the greens they putt on ;
带来 全部 男人 等级 ， 喜欢 这 青菜 他们 推杆 在 ；
使所有人站在同一起跑线上，就像他们在果岭上推杆一样；

[wʌn] ['kɒmən] ['bʌŋkə(r)] [meɪks] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [kɪn] ,
One common bunker makes the whole world kin ,
一 常见的 掩体 制作 这 所有的 世界 亲属 ，
一个共同的掩体让全世界成为一家人。

[ænd; ənd][bɑː(r)] [meɪ] [skræp] [wɪð] [biːk] , [ænd; ənd][ai] [wɪð] [ˌes siː 'ɑː(r)] - [ˌtiː 'tiː] - [en] .
And Bar may scrap with Beak , and I with Scr - tt - n .
和 酒吧 可能 废料 和 喙 ， 和 我 和 scr - tt - n .
巴尔可能会和比克打架，而我可能会和斯克-特-恩打架。

[nɔː(r)][dɪd][ai] [gɪv] [maɪ'self][suː'pɪəriə(r)][eəz] ;
Nor did I give myself superior airs ;
也不 做过 我 给 我 优越的 播出 ;

我也没有摆出一副高人一等的姿态;

[ai] [meɪd] [ə'laʊəns] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'fektɪv] [saɪt] ;
I made allowance for defective sight ;
我 制成 津贴 为了 有缺陷的 视线 ;

我考虑到了视力缺陷;

" [ðə; ði] ['bændɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪm'pɑːʃ(ə)l] ['dʒʌstɪs] [weəz]
" The bandage which impartial Justice wears
" 这 绷带 哪个 公正 正义 穿着

公正无私的正义所佩戴的绷带

[liːvz] [juː; jʊ] , " [ai] [sed] , " [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [lait] ;
Leaves you , " I said , " a stranger to the light ;
树叶 你 , " 我 说 , " 一个 陌生人 到 这 光 ;

"它让你,"我说,"对光明感到陌生;

[hə'bɪtʃueɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [sɒːd] [ænd; ənd] [skeɪlz] ,
Habituated to the sword and scales ,
习惯性的 到 这 剑 和 秤 ,

习惯了刀剑和鳞片,

[ɪf] [juː; jʊ] [kə'mɪt] [sʌm; səm] ['pɑːdnəbl] ['blʌndə(r)] ,
If you commit some pardonable blunder ,
如果 你 犯罪 一些 情有可原 错误 ,

如果你犯了一些可以原谅的错误,

[ɪf] " ([ai] [ri'mɑːk]) " [jɔː(r); jə(r)] [nɜːv] [æt; ət] ['moʊmənts] [feɪlz]
If " (I remarked) " your nerve at moments fails
如果 " (我 评论) " 你的 神经 在 时刻 失败

"如果"(我说道)"你的神经在某些时候崩溃了

[wɪð] ['grəʊsə(r)] ['aɪənmʌŋgəri] , [wɛrz] [ðə; ði]['wʌndə(r)] ?
With grosser ironmongery , where's the wonder ?
和 更粗俗 五金店 , 在哪里? 这 想知道 ?

如此粗糙的五金制品,哪里还有惊奇可言?

" [səʊ] [meɪ] [ðə; ði] [lɔːz] [haɪ] ['mædʒəsti]
" So may the Law's High Majesty o'erlook
" 所以 可能 这 法律的 高的 威严 俯瞰

愿法律之威能垂怜

[maɪ] [ræʃ] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] ; [meɪ] [ðə; ði] ['meməri] [daɪ]
My rash presumption ; may the memory die
我的 皮疹 假定 ; 可能 这 记忆 死

我的鲁莽狂妄;愿记忆消逝。

[ɒv; əv] [haʊ] [ai] [wʌn] [ðə; ði] [mætʃ] ([ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] [tʊk]
Of how I won the match (and further took
的 如何 我 韩元 这 匹配 (和 更远 采取

关于我如何赢得比赛(以及进一步的比赛)

[ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] [mɔp] [ʌp] [ðə; ði] [baɪ]) ;
The liberty of mopping up the bye) ;
这 自由 的 拖地 向上 这 再见) ;

(自由地清理边线球)

[rɪ'membə(r)] [dʒʌst][ə; eɪ] ['hæpi] ['mɔːrnɪŋz] [raʊnd] ,
Remember just a happy morning's round ,
记住 只是 一个 快乐的 早晨 圆形的 ,

记住那快乐的早晨时光,

['ɔːlsəʊ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs] [ə'ledʒd] [əʊld] ['fəʊgi]
Also the fact that this alleged old fogey
还 这 事实 那 这 据称 老的 老顽固

还有一点，这位所谓的老古董

[pleɪd] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst][həʊl] [laɪk][ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd] [daʊnd]
Played at the last hole like a book and downed
玩 在 这 最后的 洞 喜欢 一个 书 和 倒下

最后一洞打得像读一本书一样流畅，然后一杆进洞。

[ðə; ði] ['beəli] ['hjuːmən] [fiːt] [ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] ['bəʊgi] .
The barely human feat of Colonel Bogey .
这 仅仅 人类 特技 的 上校 博基 .

博基上校展现了非人的壮举。

[əʊ] . [es] .
O . S .
哦 . S .

操作系统

[ɪf] [wiː; wi] [ɔːl] [tʊk] [tuː; tə] - .
IF WE ALL TOOK TO MARGOTRY .
如果 我们 全部 采取 到 - .

如果我们都接受玛格丽特。

[['mɪsɪz] . ['æskwɪθs] [ˌfɜːjə'təʊn] , [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [hæz; həz] [træns'fɔːmd] ['sʌndeɪ]
[Mrs . Asquith's feuilleton , which for so many people has transformed Sunday
[太太 . 阿斯奎斯的 随笔 , 哪个 为了 所以 许多 人们 有 转变 星期日
['ɪntuː][ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [ʌn'rest] ,
into a day of unrest ,
进入 一个 天 的 动荡 ,

阿斯奎斯夫人的这篇连载文章，让许多人把星期日变成了动荡不安的一天。

[sets] [ʌp] [ə; eɪ] [njuː] ['meθəd] [ɒv; əv] [ˌɔːtəbaɪ'ɒgrəfi] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prə'tægənɪst] [ɪz] , [səʊ][tuː; tə]
sets up a new method of autobiography , in which the protagonist is , so to
套 向上 一个 新的 方法 的 自传 , 在 哪个 这 主角 是 , 所以 到
[spiːk] ,
speak ,
说话 ,

它建立了一种新的自传写作方法，在这种方法中，主人公可以说是……

[bəuθ] ['dʒɒnsn] [ænd; ənd]['bɔzwəl] [tuː] .
both Johnson and Boswell too .
两个都 约翰逊 和 博斯韦尔 也 .

约翰逊和博斯韦尔也是如此。

[sək'sesf(ə)l] ['mɒdlz] ['biːɪŋ] ['ɔːlweɪz] ['ɪmɪteɪtɪd] [wiː; wi] [meɪ] [ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][juːz][ɒv; əv]
Successful models being always imitated we may expect to see a general use of
成功的 模型 存在 总是 模仿 我们 可能 预计 到 看 一个 一般的 使用 的
[hɜː(r); hə(r)] ['laɪvli] ['meθədz] ;
her lively methods ;
她 热闹 方法 ;

成功的模式总是会被模仿，我们可以预见她生动活泼的方法会被广泛运用；

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt][ai][hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l] [ɔːl'redi] ,
and as a matter of fact I have been able already ,
和 作为 一个 事情 的 事实 我 有 到过 有能力的 已经 ,

事实上，我已经做到了。

[θruː] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ə; eɪ]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt]['fjuːtʃərɪst] ['riːdɪŋ] - [glɑːs] ([ɪn'ventɪd] [baɪ]['saɪnə(r)] -) ,
through the use of a patent futurist reading - glass (invented by Signer Margoni) ,
通过 这 使用 的 一个 专利 未来主义者 阅读 - 玻璃 (发明 经过 签名者 -) ,

通过使用专利未来主义阅读眼镜（由西格纳·马尔戈尼发明），

[tuː; tə][get] [glimps] [ɒv; əv] [tuː] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [wɪtʃ] ,
to get glimpses of two forthcoming reminiscent works of the future which ,
到 得到 惊鸿一瞥 的 二 即将推出 令人怀念的 作品 的 这 未来 哪个 ,

得以一窥两部即将问世的、具有未来感的回忆录作品，

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [krɔ'nik] - [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] [mait] ['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] ,
but for the chronique égoïstique of the moment might never have been written ,
但 为了 这 编年史 - 的 这 片刻 可能 绝不 有 到过 书面 ,

如果没有当时的《自负编年史》，或许就不会写成这部作品了。

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt][ɪn][ðeə(r)]['prez(ə)nt] [ˌɪntə'lɒkjʊt(ə)ri] [ʃeɪp] .]
and certainly not in their present interlocutory shape .]
和 当然 不是 在 他们的 展示 对话 形状 .]

当然，绝不是以目前这种对话形式呈现的。

[ai] .
I .
我 .

我。

[frɒm; frəm] " [fɜːst] [eɪd] [tuː; tə]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
From " First Aid to Literature .
从 " 第一的 援助 到 文学 .

从“急救到文学”。

" [baɪ]['edmənd] ['gɑːs] .
" By Edmund Gosse .
" 经过 埃德蒙 戈斯 .

作者：埃德蒙·戈斯。

. . . [nɒt] [ðə; ði] [liːst] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ['delɪkət] [ɒv; əv][maɪ]['djuːtiz][æz; əz][ə; eɪ][ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [əd'vaɪzə(r)][wɜː(r); wə(r)] [kə'nektɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [remɪ'nɪsnsɪz] [wɪtʃ] [kri'eɪtɪd] [sʌm; səm] [stɜː(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːn] - ['twentiz] .
. . . Not the least interesting and delicate of my duties as a confidential adviser were connected with a work of reminiscences which created some stir in the nineteen - twenties .
. . . 不是 这 至少 有趣的 和 精美的 的 我的 职责 作为 一个 机密的 顾问 是 连接 和 一个 工作 的 回忆录 哪个 创建 一些 搅拌 在 这 十九 - 二十多岁 .

……我作为机要顾问所承担的诸多有趣而微妙的职责中，有一项与回忆录有关的工作，这项工作在二十世纪二十年代引起了不小的轰动。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ai] ['kænɒt] [ˌrekə'lekt] ,
How it came about I cannot recollect ,
如何 它 来了 关于 我 不能 追忆 ,

我已经记不清事情是怎么发生的了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θɔːt] [ðæt] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ə'sɪstəns] [æz; əz][ə; eɪ] ['frendli] ['sensə(r)][ɒv; əv]
but it was thought that my poor assistance as a friendly censor of
但 它 曾是 想法 那 我的 贫穷的 协助 作为 一个 友好的 审查 的

[ə; eɪ] [tuː] ['flɒrɪd] [ɪg'zjuːbərəns][ɪn]['kændə(r)] [mait] [nɒt][biː; bi][ɒv; əv][dɪs'sɜːvɪs; dɪ'sɜːvɪs][tuː; tə][ðə; ði] [bʊk]
a too florid exuberance in candour might not be of disservice to the book
一个 也 佛罗里达 热情洋溢 在 坦率 可能 不是 是 的 不服务 到 这 书

,
,
,

但人们认为，我作为友好的审查员，对书中过于奔放的坦率表达进行微不足道的帮助，或许不会对这本书造成不利影响。

[ænd; ənd][ai] [ək'septɪd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .
and I accepted the invitation .
和 我 公认 这 邀请 .

我接受了邀请。

[ðə; ði]['vɒljuːm] ['biːɪŋ] [baɪ][nəʊ] [miːnz] [jet] ['religeit] [tuː; tə] [əblɪviːənz] ['dʌsti] [ʃelvz] [ai][ˌeɪ 'em]
The volume being by no means yet relegated to oblivion's dusty shelves I am
这 体积 存在 经过 不 方法 然而 降级 到 遗忘的 尘土飞扬 货架 我 是

['nætʃ(ə)rəli] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [sʌtʃ] [pəˌtɪkjə'lærəti] [æz; əz] [mait] [ɪ'neɪb(ə)l][maɪ]
naturally reluctant to refer to it with such particularity as might enable my
自然 不情愿的 到 参考 到 它 和 这样的 特殊性 作为 可能 使能够 我的

['ɑːgəs] - [aɪd] ['riːdə(r)][tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][maɪ] [əʊn] [ʌn'wɜːði] [ʃeə(r)] [ˌðeər'ɪn] ,
argus - eyed reader to identify it and my own unworthy share therein ,
阿尔古斯 - 眼睛 读者 到 确认 它 和 我的 自己的 不配 分享 其中 ,

该书远未落入尘封的书架，因此我自然不愿如此详细地提及它，以免让目光敏锐的读者认出它以及我在这其中微不足道的份额。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['daɪəlɒg] , ['tɪpɪk(ə)l][ɒv; əv] ['meni] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)]
and therefore in the following dialogue , typical of many between the author
和 所以 在 这 下列的 对话 , 典型的 的 许多 之间 这 作者

[ænd; ənd][maɪ'self] ,
and myself ,
和 我 ,

因此，在接下来的对话中（这也是我和作者之间许多对话的典型例子），

[ai] [dɪs'gaɪz] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ['ʌndə(r)][æn; ən][ɪ'nɪʃ(ə)l] .
I disguise her name under an initial .
我 伪装 她 姓名 在下面 一个 最初的 .

我用首字母代替了她的名字。

[kwis] [kʌ'stoʊdiɛt] ?
Quis custodiet ?
quis 监护人 ?

Quis custodiet?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [grəʊ'tesk] [ɪn'diːd] [ɪf] [wʌn] [huːz] ['speʃ(ə)l] ['mɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kə'rekt] [ðə; ði]
It would be grotesque indeed if one whose special mission was to correct the
它 会 是 怪诞 的确 如果 一 谁 特别的 使命 曾是 到 正确的 这

[haɪ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z][ʃʊd; ʃəd][hɪm'self] [feɪl][ɪn] [gʊd] [teɪst] .
high spirits of others should himself fail in good taste .
高的 烈酒 的 其他的 应该 他自己 失败 在 好的 品尝 .

如果一个肩负纠正他人过分好言的使命的人，自己却缺乏良好的品味，那将是多么荒诞可笑的事情啊。

['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . (['leɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˌem 'es] .
Mrs . A . (laying down the MS .
太太 . 一个 . (躺下 向下 这 多发性硬化症 .

A夫人（放下手稿）

[wɪð] [ə; eɪ] [bæŋ]) .
with a bang) .
和 一个 砰) .

砰的一声）。

[ai] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [bluː] ['pens(ə)l][mɑːrks] , [ænd; ənd] [bluː] [wɒz; wəz]['nevə(r)][maɪ] ['kʌlə(r)] .
I see nothing but blue pencil marks , and blue was never my colour .
我 看 没有什么 但 蓝色的 铅笔 标记 , 和 蓝色的 曾是 绝不 我的 颜色 .

我看到的只有蓝色的铅笔印记，而蓝色从来都不是我喜欢的颜色。

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][səʊ] ['æŋkʃəs] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'skriːt] ?
Why are you so anxious that I should be discreet ?
为什么 是 你 所以 焦虑的 那 我 应该 是 慎重 ?

你为什么这么希望我谨慎行事?

[ˌɪndɪ'skreʃn] [ɪz][ðə; ði]['betə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] ['ɔːθəʃɪp] .
Indiscretion is the better part of authorship .
轻率 是 这 更好的 部分 的 作者身份 .

不谨慎是创作中更精彩的部分。

['edmənd] (['ɜːnɪstli]) .
Edmund (earnestly) .
埃德蒙 (切实) .

埃德蒙（认真地）。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [feɪm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] .
It is your fame of which I am thinking .
它 是 你的 名声 的 哪个 我 是 思维 .

我正在想的是你的名声。

[ɪf] [juː; jʊ][ə'dɒpt][maɪ] [,iːmen'deiʃən] [juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə]['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz][ðə; ði]['raɪtə(r)]
If you adopt my emendations you will go down to history as the writer
如果 你 采纳 我的 修订 你 将要 去 向下 到 历史 作为 这 作家
[ɒv; əv][ðə; ði][best] [bʊk] [ɒv; əv] [remɪ'nɪsnsɪz] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .
of the best book of reminiscences in English .
的 这 最好的 书 的 回忆录 在 英语 .

如果你采纳我的修改意见，你将成为历史上最伟大的英语回忆录作家。

['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . ([wɪð] ['fɜːvə(r)]) .
Mrs . A . (with fervour) .
太太 . 一个 . (和 热情) .

A夫人（热情洋溢地）

[ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə]['hɪstri; 'hɪstəri] .
I don't want to go down to history .
我 不 想 到 去 向下 到 历史 .

我不想成为历史的一部分。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)][ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
I want to stay here and make it .
我 想 到 停留 这里 和 制作 它 .

我想留在这里，取得成功。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ([wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n]) — [juː; jʊ][hæv; həv] [kræmpt] [maɪ] [staɪl] .
And you (with emotion) — you have cramped my style .
和 你 (和 情感) — 你 有 狭窄 我的 风格 .

而你（带着感情）——你束缚了我的风格。

[ai][kænt] [θɪŋk] [waɪ] [ai] [ɑːskt] [juː; jʊ][tuː; tə][help] .
I can't think why I asked you to help .
我 不能 思考 为什么 我 问 你 到 帮助 .

我记不清当时为什么会请你帮忙了。

['edmənd] .
Edmund .
埃德蒙 .

埃德蒙。

['evriwʌn] [ɑ:sks][ˌem 'i:][tu:; tə][help] .
Everyone asks me to help .
每个人 问 我 到 帮助 .

大家都让我帮忙。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ]['destəni] .
It is my destiny .
它 是 我的 命运 .

这是我的命运。

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['mju:zɪz] - ['æmɪkəs] - .
I am the Muses ' amicus curiæ .
我 是 这 缪斯 - 朋友 - .

我是缪斯的管家之友。

['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [əʊ] , [bləʊ] ['lætɪn] !
Mrs . A . Oh , blow Latin !
太太 . 一个 . 哦 , 吹 拉丁 !

A夫人：哦，拉丁语真糟糕！

(['laɪtɪŋ] [tu:] ['sɪgəret] [æt; ət][wʌns])
(Lighting two cigarettes at once)
(灯光 二 香烟 在 一次)

(同时点燃两支香烟)

[wʌts] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] [remɪ'nɪsnsɪz] [ɒv; əv][tu:; tə] - [deɪ] , [baɪ][ˌem 'i:] , [wɪ'ðaʊt] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [el] . [dʒi:] . ?
What's the good of reminiscences of to - day , by me , without anything about L . G . ?
是什么 这 好的 的 回忆录 的 到 - 天 , 经过 我 , 没有 任何事物 关于 L . G . ?

如果今天我的回忆中没有提到LG，那这些回忆又有什么意义呢?

['edmənd] .
Edmund .
埃德蒙 .

埃德蒙。

[dɪə(r)]['leɪdi] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [dʌn] .
Dear lady , it would never have done .
亲爱的 女士 , 它 会 绝不 有 完毕 .

亲爱的女士，这样做绝对行不通。

[bi:; bi] ['ri:znəbl] .
Be reasonable .
是 合理的 .

要讲道理。

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [ə'keɪʒnz] [wen] ['retɪsns] [ɪz] [ɪm'perətɪv] .
There are occasions when reticence is imperative .
那里 是 场合 什么时候 沉默寡言 是 至关重要的 .

有些时候，保持沉默是必要的。

['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . ['retɪsns] !
Mrs . A . Reticence !
太太 . 一个 . 沉默寡言 !

A. 夫人，沉默寡言！

[wɒt] [wɜːdz] [juː; jʊ][juːz] !
What words you use !
什么 字 你 使用 !

你用的词真漂亮！

(- .)
(Cætera desunt .)
(- 德桑特 .)

(Cætera desunt.)

[ˌaɪ ˈaɪ] .
II .
二 .

二、

[frɒm; frəm] " [ə; eɪ] [wiːk] [ɪn] [ˈlʌvli] [luːˈsɜːn] .
From " A Week in Lovely Lucerne .
从 " 一个 星期 在 迷人的 卢塞恩 .

摘自《在美丽的卢塞恩度过的一周》。

" [baɪ][diː] . [lɔɪd] [dʒɔːdʒ] .
" By D . Lloyd George .
" 经过 D . 劳埃德 乔治 .

“作者：D·劳合·乔治。”

. . . [ai][duː; də][nɒt] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmaʊntənz] [ˌhɪərəˈbaʊt] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [mɔː(r)][kənˈsɪdərəb(ə)l]
. . . I do not say that the mountains hereabout are not more considerable
. . . 我 做 不是 说 那 这 山脉 附近 是 不是 更多的 大量
[ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [əʊn] [bɪˈlʌvɪd] [weɪlz] ,
than those of our own beloved Wales ,
比 那些 的 我们的 自己的 心爱 威尔士 ,

我并不是说这附近的山脉不如我们挚爱的威尔士的山脉雄伟壮丽。

[bʌt; bət][æz; əz][məˈtɪəriəl][tuː; tə][biː; bi] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [,perəˈreiʃən] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)][ɪnˈfɪəriə(r)] .
but as material to be employed in perorations they are far inferior .
但 作为 材料 到 是 受雇 在 结语 他们 是 远的 下 .

但作为演讲结尾的素材，它们就逊色多了。

[ðeə(r)][ɪz][nɒt][ðə; ði] [ˈrekwɪzɪt] [mɪst] ([wɪtʃ] [meɪ] [ˈsɪmbəlaɪz] [ˈɪɡnərəns] [ɔː(r)] [ˈɒbstɪnəsi] [ɔː(r)][ˈeni]
There is not the requisite mist (which may symbolise ignorance or obstinacy or any
那里 是 不是 这 必需品 薄雾 (哪个 可能 象征 无知 或者 固执 或者 任何
[ˈtemprəri] [dɪˈstɜːbəns] [ɔː(r)] [ˌɒpəˈzɪʃ(ə)n]) ,
temporary disturbance or opposition) ,
暂时的 干扰 或者 反对) ,

这里没有必要的雾气（雾气可能象征着无知、固执或任何暂时的干扰或反对），

[ˈleɪtə(r)][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈspeld] [baɪ][ðə; ði] [strɒŋ] [biːmz] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] ([ˌreprɪˈzentɪŋ] [ˈaɪðə(r)]
later to be dispelled by the strong beams of the sun (representing either
之后 到 是 驱散 经过 这 强的 光束 的 这 太阳 (代表 任何一个
[ˈprəʊɡres][ˈdʒen(ə)rəli][ɔː(r)] [praɪm] - [ˌmɪnɪˈstɪəriəl][ˈdʒiːniəs][ɔː(r)][pjʊə(r)]) .
progress generally or prime - ministerial genius or pure Coalitionism) .
进步 一般来说 或者 主要的 - 部长 天才 或者 纯的 联合主义) .

后来被强烈的阳光驱散（象征着普遍的进步、首相的卓越才能或纯粹的联合主义）。

[ˈʌðə(r)][ˈləʊk(ə)l] [ˈfiːtʃəz] [ai][felt] , [haʊˈevə(r)] , [ai] [mait] [faɪnd] [rɪˈtɒrɪkli] [ˈjuːsf(ə)l] , [sʌtʃ] [æz; əz]
Other local features I felt , however , I might find rhetorically useful , such as
其他 当地的 特征 我 毛毡 , 然而 , 我 可能 寻找 修辞上 有用 , 这样的 作为
- [ˈlaɪən] ,
Thorwaldsen's Lion ,
- 狮子 ,

然而，我觉得其他一些当地特色，比如索瓦尔森的狮子，可能在修辞上很有用。

[səʊ]['nəʊb(ə)l] , [səʊ] — [səʊ] ['liːənaɪn] , [bʌt; bət] [duːmd] ['evə(r)][tuː; tə][əd'hɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [rɒk] ,
so noble , so — so leonine , but doomed ever to adhere to the rock ,
所以 高贵 , 所以 — 所以 狮科 , 但 注定失败 曾经 到 粘着 到 这 岩石 ,

如此高贵，如此——如此雄伟，却注定永远依附于岩石之上。

[haʊ] [sɪm'bɒlɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [strɒŋ] [aɪ'diːəlɪst][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [trænz'leɪt] [hɪz; ɪz] [ə'miːljərətɪv] [plænz]['ɪntuː] ['ækʃ(ə)n] !
how symbolic of a strong idealist unable to translate his ameliorative plans into action !
如何 象征性的 的 一个 强的 理想主义者 无法 到 翻译 他的 改善 计划 进入 行动 !

这多么象征着一位强烈的理想主义者无法将他的改良计划付诸行动!

[ðə; ði][əʊld] [brɪdʒ] [tuː] , [ju'naɪtɪŋ][ðə; ði] [tuː] [saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
The old bridge too , uniting the two sides of the city ,
这 老的 桥 也 , 联合 这 二 侧面 的 这 城市 ,

还有那座连接城市两岸的古老桥梁，

[æz; əz][wʌn][kæn; kən] [ə'tempt] [tuː; tə][lɪŋk] ['rædɪkəlɪzəm][ænd; ənd] — [haʊ] [lɒŋ] [kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn'djʊə(r)] ?
as one can attempt to link Radicalism and Coalitionism — how long could it endure ?
作为 一 能 试图 到 关联 激进主义 和 联合主义 — 如何 长的 可以 它 忍受 ?

人们或许可以尝试将激进主义和联盟主义联系起来——但这种联系能持续多久呢?

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] .
And so on .
和 所以 在 .

等等。

[wʌnz] [breɪn] [wɒz; wəz]['nevə(r)]['aɪd(ə)l] .
One's brain was never idle .
一个人的 脑 曾是 绝不 闲置的 .

人的大脑从未闲着。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [luː'sɜːn] [ðæt] [lɔːd] ['rɪdəl] [ænd; ənd][ai][hæd; həd] [sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)][məʊst] [sɪg'nɪfɪkənt] [ˌkɔnvə'seiʃənz] .
It was while we were at Lucerne that Lord Riddell and I had some of our most significant conversations .
它 曾是 尽管 我们 是 在 卢塞恩 那 主 里德尔 和 我 有 一些 的 我们的 最多 重要的 对话 .

在卢塞恩期间，我和里德尔勋爵进行了一些最重要的谈话。

[ai][set][ðem; ðəm] [daʊn] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [ə'kɜːd] , [ɪk'stenjueɪtɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [kən'siːlɪŋ] ['nʌθɪŋ] .
I set them down just as they occurred , extenuating nothing and concealing nothing .
我 放 他们 向下 只是 作为 他们 发生 , 减轻 没有什么 和 隐藏 没有什么 .

我如实记录了事情的经过，没有隐瞒任何事情，也没有粉饰任何事情。

[lɔːd] ['rɪdəl] ([wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n]) .
Lord Riddell (with emotion) .
主 里德尔 (和 情感) .

里德尔勋爵（激动地）

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['eksələnt] [fɔːm] [tuː; tə] - [deɪ] .
You are in excellent form to - day .
你 是 在 出色的 形式 到 - 天 .

你今天状态极佳。

[luː'sɜːn] [naʊ] [hæz; həz] [tuː] ['laɪənz] — [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [friː] .
Lucerne now has two lions — one of them free .
卢塞恩 现在 有 二 狮子 — 一 的 他们 自由的 .
卢塞恩现在有两头狮子——其中一头是自由的。

['deɪvɪd] ([sə'praɪzd]) .
David (surprised) .
大卫 (惊讶) .
大卫（惊讶地）。

[ai] [friː] ?
I free ?
我 自由的 ?
我自由吗?

(['sædli]) [juː; jʊ] [fə'get] [ðæt] [ˌdʒiːoʊ'lɪti][ɪz] ['kʌmɪŋ] .
(Sadly) You forget that Giolitti is coming .
(令人遗憾的是) 你 忘记 那 吉奥利蒂 是 未来 .
（可惜）你忘了乔利蒂要来了。

[lɔːd] ['rɪdəl] .
Lord Riddell .
主 里德尔 .
里德尔勋爵。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
But that is nothing to you .
但 那 是 没有什么 到 你 .
但这跟你无关。

[traɪ][hɪm] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][ɪ'tæliən][ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [suːn] [gəʊ] .
Try him with your Italian and he will soon go .
尝试 他 和 你的 意大利语 和 他 将要 很快 去 .
跟他讲讲你的意大利语，他很快就会走人。

['deɪvɪd] .
David .
大卫 .
大卫。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [truː] [frend] .
You are a true friend .
你 是 一个 真的 朋友 .
你真是个好朋友。

[juː; jʊ]['ɔːlweɪz] ['hɑːt(ə)n] [ˌem 'iː] .
You always hearten me .
你 总是 振作 我 .
你总是能给我带来鼓励。

[lɔːd] ['rɪdəl] ([wɪð] [mɔː(r)][ɪ'məʊʃ(ə)n]) .
Lord Riddell (with more emotion) .
主 里德尔 (和 更多的 情感) .
里德尔勋爵（语气更加激动）。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['wʌndəf(ə)l] , [səʊ] ['wʌndəf(ə)l] !
But you are so wonderful , so wonderful !
但 你 是 所以 精彩的 , 所以 精彩的 !
但是你真是太棒了，太棒了！

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [deɪz] [ˌə'mjuːzmənts] .
And now for to - day's amusements .
和 现在 为了 到 - 天 娱乐 .
现在进入今天的娱乐环节。

[weə(r)] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gəʊ] ?
Where shall we go ?
在哪里 将 我们 去 ?

我们该去哪里?

[ʌp] [maʊnt] [pɪ'lɑ:təs][ɔ:(r)][tuː; tə] ['wɪljəm] [tɛlz] ['tʃæp(ə)l] ?
Up Mount Pilatus or to William Tell's Chapel ?
向上 山 皮拉图斯 或者 到 威廉 讲述 教堂 ?

登上皮拉图斯山还是去威廉·泰尔教堂?

['deɪvɪd] .
David .
大卫 .

大卫。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] ['welʃmən] [ɪn][ðə; ði] [wɜːd] ['tʃæp(ə)l] .
There is something irresistible to a Welshman in the word chapel .
那里 是 某物 无法抗拒 到 一个 威尔士人 在 这 单词 教堂 .

对于威尔士人来说,"教堂"这个词有着不可抗拒的魅力。

[let] [ˌjuː 'es][gəʊ][ðeə(r)] .
Let us go there .
让 我们 去 那里 .

我们去那里吧。

[ænd; ənd] ['wɪljəm] [tel] , [wɒz; wəz][hiː; hi][nɒt][ə; eɪ]['pætriət] ?
And William Tell , was he not a patriot ?
和 威廉 告诉 , 曾是 他 不是 一个 爱国者 ?

威廉·泰尔难道不是一位爱国者吗?

[dɪd][hiː; hi][nɒt][dɪ'faɪ][ðə; ði]['taɪrənt] ?
Did he not defy the tyrant ?
做过 他 不是 违抗 这 暴君 ?

他难道没有反抗暴君吗?

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɒdɪst] [kən'ventɪkəl] [ai][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]
I am sure that in his modest conventicle I can think of a thousand
我 是 当然 那 在 他的 谦虚的 秘密集会 我 能 思考 的 一个 千
['eləkwənt] [θɪŋz] .
eloquent things .
雄辩 事物 .

我相信,在他那简朴的秘密空间里,我能想到一千句雄辩之词。

[let] [ˌjuː 'es][gəʊ][ðeə(r)] .
Let us go there .
让 我们 去 那里 .

我们去那里吧。

[lɔːd] ['rɪdəl] .
Lord Riddell .
主 里德尔 .

里德尔勋爵。

[maɪ]['hɪərəʊ] !
My hero !
我的 英雄 !

我的英雄!

[maɪ] ['dɔːntləs] ['hɪərəʊ] !
my dauntless hero !
我的 无畏 英雄 !

我英勇无畏的英雄!

[iː] . [viː] . [el] .
E . V . L .
E . V . L .

EVL

" [ˈiːv(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [raʊnd] [ɒv; əv] - [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [reɪ] [fel] [bɪˈhaɪnd][ˈvɑːrdən] ,
" Even with a round of 73 in the morning Ray fell behind Vardon ,
" 甚至 和 一个 圆形的 的 - 在 这 早晨 射线 跌倒 在后面 瓦尔登 ,

"即使早上打出73杆，雷仍然落后于瓦尔登。"

[huː] [əˈkʌmplɪʃt] [ə; eɪ] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [raʊnd] [ɒv; əv] - [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [fiːld] . " — [prəˈvɪnʃ(ə)l] [ˈpeɪpə(r)] .
who accomplished a remarkable round of 17 to lead the field . " — Provincial Paper .
WHO 完成 一个 卓越 圆形的 的 - 到 带领 这 场地 . " — 省级 纸 .

"他以惊人的17杆成绩领跑全场。"——省报。

[ðɪs] [ɪz] [bɪˈliːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːst] [əˈkeɪʒ(ə)n] [ɒn] [wɪtʃ] [ˈeni] [ˈɡɒlfə(r)] [hæz; həz] [əˈkʌmplɪʃt] [tuː] [həʊlz] [ɪn][wʌn] [ʃɒt] .
This is believed to be the first occasion on which any golfer has accomplished two holes in one shot .
这 是 相信 到 是 这 第一的 场合 在 哪个 任何 高尔夫球手 有 完成 二 孔 在 一 射击 .

据信，这是高尔夫球手首次一杆攻上两个洞。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 143]
[页 -]

[第143页]

" [ðə; ði] [ˈlaɪən] [ɒv; əv] [luːˈsɜːn] .
" THE LION OF LUCERNE .
" 这 狮子 的 苜蓿 .

"卢塞恩的狮子。"

" [ˈmɪstə(r)] . [lɔɪd] [dʒɔːdʒ] ([ˈhævɪŋ] [ˈhevɪli]) .
" Mr . Lloyd George (having jodelled heavily) .
" 先生 . 劳埃德 乔治 (拥有 约德尔式 重度) .

"劳合·乔治先生（用力地摇晃着）。

" [nɒt] [ə; eɪ] [ˈsɪŋɡ(ə)l] [dɪˈsenʃɪənt; dɪˈsenʃənt] [ˈekəʊ] !
" NOT A SINGLE DISSENTIENT ECHO !
" 不是 一个 单身的 持不同意见者 回声 !

没有一个异议的声音！

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [piːs] [ˈkɒnfərəns] [ai] [laɪk] .
THIS IS THE SORT OF PEACE CONFERENCE I LIKE .
这 是 这 种类 的 和平 会议 我 喜欢 .

这正是我喜欢的那种和平会议。

" ([kənˈtɪnjuːz] [tuː; tə][ˈjoʊdəl] .)
" (Continues to jodel .)
" (继续 到 约德尔 .)

（继续唱约德尔调。）

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 144]
[页 -]

[第144页]

['meɪbəl] ([ɪn] ['beəfeɪst] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] ['mʌðə(r)] [wen] ['seɪɪŋ] " [gʊd] - [naɪt] ") .
Mabel (in barefaced attempt to detain Mother when saying " Good - night ") .
梅布尔 (在 露骨 试图 到 扣留 母亲 什么时候 说 " 好的 - 夜晚 ") .

梅布尔（明目张胆地试图在母亲说"晚安"时阻止她）。

" [əʊ] , ['mʌmi] , [ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ə'baʊt] [θriː] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] .
" Oh , Mummy , I would like to tell you a story about three little boys .
" 哦 , 木乃伊 , 我 会 喜欢 到 告诉 你 一个 故事 关于 三 小的 男孩们 .

"哦，妈妈，我想给你讲一个关于三个小男孩的故事。"

" ['mʌðə(r)] .
" Mother .
" 母亲 .

"母亲。

" [nəʊ] , [nəʊ] ; [gəʊ] [tuː; tə] [sliːp] .
" No , no ; go to sleep .
" 不 , 不 ; 去 到 睡觉 .

"不，不；睡觉吧。"

[ðeəz; ðəz] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ə'baʊt] [θriː] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] .
There's no time to tell a story about three little boys .
有 不 时间 到 告诉 一个 故事 关于 三 小的 男孩们 .

没有时间讲述三个小男孩的故事。

" ['meɪbəl] .
" Mabel .
" 梅布尔 .

"梅布尔。"

" [wel] , [ðen] , [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ə'baʊt] [tuː] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] .
" Well , then , let me tell you a story about two little boys .
" 出色地 , 然后 , 让 我 告诉 你 一个 故事 关于 二 小的 男孩们 .

"那么，让我给你讲一个关于两个小男孩的故事。"

" [ðə; ði] ['ræbɪts] [geɪm] .
" THE RABBITS GAME .
" 这 兔子 游戏 .

《兔子游戏》。

" [doʊnt] [fə'get] [tuː; tə] [seɪ] - ['ræbɪts] - [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , " [sed] ['ændʒələ] .
" Don't forget to say ' Rabbits ' to - morrow , " said Angela .
" 不 忘记 到 说 - 兔子 - 到 - 明天 , " 说 安吉拉 .

"明天别忘了说'兔子',"安吉拉说。

['ændʒələ] [ɪz] [eɪdʒd] [naɪn] [ænd; ənd] [maɪ] ['jʌŋgə] ['sɪstə(r)] ; [ai] [ˌeɪ 'em] [ˌθɜː'tiːn] [ænd; ənd] [maɪ] [neɪm] [ɪz] [æn] .
Angela is aged nine and my younger sister ; I am thirteen and my name is Anne .
安吉拉 是 老年人 九 和 我的 年轻 姐姐 ; 我 是 十三 和 我的 姓名 是 安妮 .

安吉拉今年九岁，是我的妹妹；我十三岁，名叫安妮。

[wiː; wi] [bəuθ] [lʊkt] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] [æt; ət] ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] ,
We both looked inquiringly at Father , and , as he didn't seem to remember ,
我们 两个都 看起来 询问地 在 父亲 , 和 , 作为 他 没有 似乎 到 记住 ,

我们俩都疑惑地看着父亲，但他似乎不记得了，

['ændʒələ][ɪn] [peɪnd] [sə'praɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə][ɪk'spleɪn] .
Angela in pained surprise began to explain .
安吉拉 在 痛苦 惊喜 开始 到 解释 .

安吉拉痛苦而惊讶地开始解释。

" [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] - ['ræbɪts] - [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [seɪ] ['eniθɪŋ] [els] [ɒn][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mʌnθ]
" If you say ' Rabbits ' before you say anything else on the first day of a month
" 如果 你 说 - 兔子 - 前 你 说 任何事物 别的 在 这 第一的 天 的 一个 月
[juː; jʊ][get][ə; eɪ]['prez(ə)nt]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [mʌnθ] ,
you get a present during the month ,
你 得到 一个 展示 期间 这 月 ,

"如果你在每个月的第一天先说'兔子',然后再说其他任何话,那么这个月你就会收到一份礼物。"

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [els] [fɜːst] , [ɔː(r)][juː; jʊ][woʊnt] .
but you mustn't say anything else first , or you won't .
但 你 不得 说 任何事物 别的 第一的 , 或者 你 惯于 .

但你先不能说别的话,否则你就说不通。

" [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [keɪm] [aʊt][ɪn][wʌn] [breθ] [ænd; ənd] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [klɪə(r)] [ɪ'nʌf] [naʊ] ,
" It all came out in one breath and , though it looks clear enough now ,
" 它 全部 来了 出去 在 一 气息 和 , 尽管 它 看起来 清除 足够的 现在 ,

"所有事情都一口气说了出来,虽然现在看起来很清楚,

['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['veri] ['stjuːpɪd] .
Father was very stupid .
父亲 曾是 非常 愚蠢的 .

父亲很愚蠢。

" [ai][dɪs'laɪk] ['ræbɪts] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['bɪzi] ;
" I dislike rabbits , " he said , " and I am very busy ;
" 我 不喜欢 兔子 , " 他 说 , " 和 我 是 非常 忙碌的 ;

"我不喜欢兔子,"他说,"而且我很忙;

[jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] [wɪl] ['prɒbəbli] [biː; bi][glæd][ɒv; əv][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜːvənts] .
your Mother will probably be glad of them for the servants .
你的 母亲 将要 大概 是 高兴的 的 他们 为了 这 仆人 .

你母亲可能会很高兴有他们来做佣人。

" [ðə; ði] [rɪ'bjuːk] [ɪn]['ændʒələz] [aɪz] [wɒz; wəz][sɪ'vɪə(r)] .
" The rebuke in Angela's eyes was severe .
" 这 训斥 在 安吉拉的 眼睛 曾是 严重 .

安吉拉眼中充满了严厉的责备。

" [wiː; wi] ['hævnt] [gɒt] ['eni] ['ræbɪts] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;
" We haven't got any rabbits , " she said ;
" 我们 还没有 得到 任何 兔子 , " 她 说 ;

"我们没有兔子,"她说;

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] - ['ræbɪts] - [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] [wen] [wiː; wi] [weɪk]
" we are only going to say ' Rabbits ' to - morrow morning when we wake
" 我们 是 仅有的 去 到 说 - 兔子 - 到 - 明天 早晨 什么时候 我们 唤醒
[ʌp][ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ] [mait] [laɪk][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [seɪm] . "
up and we thought you might like to do the same . "
向上 和 我们 想法 你 可能 喜欢 到 做 这 相同的 . "

"我们明天早上醒来后就只说'兔子',我们觉得你们可能也想这样做。"

" [əʊ] , [ai][ʃʊd; ʃəd] , " [sed] ['fɑːðə(r)] ; " [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , [ai][woʊnt] [fə'get] .
" Oh , I should , " said Father ; " thank you very much , I won't forget .
" 哦 , 我 应该 , " 说 父亲 ; " 感谢 你 非常 很多 , 我 惯于 忘记 .

"哦,我应该,"父亲说;"非常感谢,我不会忘记的。"

" [ænd; ənd][hi:; hi] [rəʊt] " ['ræbɪts] " [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] ['blɒtɪŋ] - ['peɪpə(r)] .
" And he wrote " Rabbits " down on his blotting - paper .
" 和 他 写道 " 兔子 " 向下 在 他的 印迹法 - 纸 .

"然后他在吸墨纸上写下了'兔子'。"

" [naʊ] [gəʊ][ænd; ənd] [tel] [jɔ:(r); jə(r)]['mʌðə(r)] ; [ʃi:; ʃi] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [seɪ] - ['ræbɪts] - [tu:] , [ai] [nəʊ]
" Now go and tell your Mother ; she would like to say ' Rabbits ' too , I know
" 现在 去 和 告诉 你的 母亲 ; 她 会 喜欢 到 说 - 兔子 - 也 , 我 知道
.
.
.

"现在去告诉你妈妈；我知道她也想说'兔子'。"

" [ðæt] [si:md] [tu:; tə] ['tɜ:mɪneɪt] [ðə; ði] ['ɪntəvju:] , [səʊ][wi:; wi] [left] [hɪm] ; [bʌt; bət][ˌɔ:ltə'geðə(r)][ˌaɪ 'ti:]
" That seemed to terminate the interview , so we left him ; but altogether it
" 那 似乎 到 终止 这 面试 , 所以 我们 左边 他 ; 但 共 它
[wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] .
was not very satisfactory .
曾是 不是 非常 令人满意的 .

"采访似乎就此结束，所以我们离开了；但总的来说，这次采访并不令人满意。"

[ju:; jʊ] [si:] , [wen] [wi:; wi][hæd; həd] " [bɒn] - [dʒɜ:(r)] - ['fɪlɪpi:nz] , " ['fɑ:ðə(r)] [ju:st] [tu:; tə] [prə'vaɪd]
You see , when we had " Bon - jour - Philippines , " Father used to provide
你 看 , 什么时候 我们 有 " 邦 - 一天 - 菲律宾 , " 父亲 用过的 到 提供
[ðə; ði]['prez(ə)nts] ;
the presents ;
这 礼物 ;

你看，以前我们过"Bon-jour-Philippines"的时候，爸爸会准备礼物；

[æt; ət] [li:st] [ðæt] [wɒz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ] ; [wi:; wi] ['hævnt] [hæd; həd] ['eni] " [bɒn] - [dʒɜ:(r)] -
at least that was some time ago ; we haven't had any " Bon - jour -
在 至少 那 曾是 一些 时间 前 ; 我们 还没有 有 任何 " 邦 - 一天 -
['fɪlɪpi:nz] " ['leɪtli] .
Philippines " lately .
菲律宾 " 最近 .

至少那是很久以前的事了；我们最近都没听到"Bon-jour-Philippines"了。

[ðə; ði][lɑ:st] [taɪm] [wi:; wi] [dɪd] , [dʒæk] , [ðæt] [ɪz][maɪ]['brʌðə(r)] [æt; ət] ['ɒksfəd] ,
The last time we did , Jack , that is my brother at Oxford ,
这 最后的 时间 我们 做过 , 杰克 , 那 是 我的 兄弟 在 牛津 ,

上次我们见面的时候，杰克，就是我在牛津的弟弟。

[faʊnd] [wʌn][ænd; ənd] [splɪt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] ['fɑ:ðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] [hi:; hi] [sed] ,
found one and split it with Father , and the next morning he said ,
成立 一 和 分裂 它 和 父亲 , 和 这 下一个 早晨 他 说 ,

找到一个，和父亲分了，第二天早上他说：

" [bɒn] - [dʒɜ:(r)] - ['fɪlɪpi:n] " [fɜ:st][ænd; ənd] [ðen] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['prez(ə)nt] .
" Bon - jour - Philippine " first and then asked for a present .
" 邦 - 一天 - 菲律宾 " 第一的 和 然后 问 为了 一个 展示 .

先说了声"Bon-jour-Philippine"，然后要了份礼物。

['fɑ:ðə(r)] [ɑ:skt] [hɪm] [wɒt] [hi:; hi] ['wɒntɪd] ,
Father asked him what he wanted ,
父亲 问 他 什么 他 通缉 ,

父亲问他想要什么，

[ænd; ənd][hi:; hi] [geɪv] ['fɑ:ðə(r)][ə; eɪ]['letə(r)] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd] [ðæt] ['mɔ:nɪŋ] .
and he gave Father a letter that he had had that morning .
和 他 给予 父亲 一个 信 那 他 有 有 那 早晨 .

他把早上收到的一封信交给了父亲。

['fɑːðə(r)][gɒt] ['veri] ['æŋgri][ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [ðə; ði] [wei] ['teɪləz]
Father got very angry and said that it was a disgrace the way tailors
父亲 得到 非常 生气的 和 说 那 它 曾是 一个 耻辱 这 方式 裁缝
[ə'laʊd] ['kredɪt][tuː; tə] [jʌŋ] ['weistə] ['naʊədeɪz] .
allowed credit to young wasters nowadays .
允许 信用 到 年轻的 废物 如今 .

父亲非常生气，说现在裁缝们竟然允许年轻的游手好闲之徒赊账，真是太丢人了。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [laɪk] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [wɜːs] , [ænd; ənd]['mʌðə(r)] [sed] ,
He didn't say it quite like that , it was rather worse , and Mother said ,
他 没有 说 它 相当 喜欢 那 , 它 曾是 相当 更糟 , 和 母亲 说 ,

他没那么直白地说，其实更糟糕，母亲说：

" [hʌʃ] , [dɪə(r)] ; [rɪ'membə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
" Hush , dear ; remember the children ,
" 嘘 , 亲爱的 ; 记住 这 孩子们 ,

“嘘，亲爱的；想想孩子们。”

" [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][æz; əz][bæd][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kən'spɪrəsi] [tuː; tə]
" and Father said that they were all as bad and in the conspiracy to
" 和 父亲 说 那 他们 是 全部 作为 坏的 和 在 这 阴谋 到
['ruːɪn][hɪm] ,
ruin him ,
废墟 他 ,

“父亲说他们都一样坏，合谋要毁了他。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [b'æŋgd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
and he went out of the room and banged the door .
和 他 去 出去 的 这 房间 和 砰的一声 这 门 .

然后他走出房间，砰地一声关上了门。

['mʌðə(r)][təʊld][dʒæk] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['tʃəʊzn] [ə; eɪ]['betə(r)]['məʊmənt] ,
Mother told Jack that he should have chosen a better moment ,
母亲 讲述 杰克 那 他 应该 有 选定 一个 更好的 片刻 ,

母亲告诉杰克，他应该选择一个更好的时机。

[ænd; ənd][dʒæk] [əʊnd] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə]
and Jack owned he had made a mistake and said that he ought to
和 杰克 拥有 他 有 制成 一个 错误 和 说 那 他 应该 到
[hæv; həv][gɒt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][bɪ'fɔː(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['peɪpə(r)][ænd; ənd] [siːn] [ðə; ði]
have got it in before Father had looked at the paper and seen the
有 得到 它 在 前 父亲 有 看起来 在 这 纸 和 已见 这
['leɪtɪst] [njuːz] [ɒv; əv] [lɔɪd] [dʒɔːdʒ] .
latest news of Lloyd George .
最新的 消息 的 劳埃德 乔治 .

杰克承认自己犯了错误，并说他应该在父亲看报纸看到劳合·乔治的最新消息之前就把事情办好。

[ai][doʊnt][kwaɪt] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [ment] , [bʌt; bət]['fɑːðə(r)]['ɒf(ə)n] [tɔːks] [ə'baʊt] [lɔɪd] [dʒɔːdʒ] ,
I don't quite know what he meant , but Father often talks about Lloyd George ,
我 不 相当 知道 什么 他 意思是 , 但 父亲 经常 会谈 关于 劳埃德 乔治 ,

我不太明白他的意思，但父亲经常谈起劳合·乔治。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [biːst] .
and he must be a beast .
和 他 必须 是 一个 兽 .

他一定是头野兽。

[ai] [ɑːskt] [dʒæk]['leɪtə(r)] [ɪf] [hiː; hi][gɒt][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ,
I asked Jack later if he got his present , and he said that he had ,
我 问 杰克 之后 如果 他 得到 他的 展示 , 和 他 说 那 他 有 ,

后来我问杰克有没有收到礼物，他说收到了。

[bʌt; bət] — [ænd; ənd][hɪə(r)][hiː; hi] ['kɒpid] ['fɑː.ðərz] [vɔɪs] [səʊ] [wel] [ðæt] [ai][hæd; həd][tuː; tə] [lɑːf] — "
but — and here he copied Father's voice so well that I had to laugh — "
但 — 和 这里 他 复制 父亲的 嗓音 所以 出色地 那 我 有 到 笑 — "
[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['veri] [lɑːst] [taɪm] ,
It is the very last time ,
它 是 这 非常 最后的 时间 ,

但是——他模仿父亲的声音惟妙惟肖，让我忍不住笑了——“这是最后一次了，

[maɪ] [bɔɪ] ; [wen] [ai][wɒz; wəz][æt; ət] ['ɒksfəd] [ai] [juːst] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][maɪ]['fɑːðə(r)] ,
my boy ; when I was at Oxford I used to consider my Father ,
我的 男生 ; 什么时候 我 曾是 在 牛津 我 用过的 到 考虑 我的 父亲 ,

我的孩子；我在牛津的时候，常常想起我的父亲，

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [hæv; həv] [wɜːkt] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] [ænd; ənd] [ɜːnd] ['mʌni] ['suːnə(r)][ðæn; ðən]
and I would have worked in the fields and earned money sooner than
和 我 会 有 工作 在 这 字段 和 获得 钱 很快 比
[hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm] [bɪls] [tuː; tə] [peɪ] .
have given him bills to pay .
有 给定 他 账单 到 支付 .

我宁愿下地干活挣钱，也不愿让他背负债务去偿还。

" [dʒæk] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [dɒnz] [æt; ət] ['ɒksfəd] [huː] [njuː] ['fɑːðə(r)] ,
" Jack said that he knew one of the dons at Oxford who knew Father ,
" 杰克 说 那 他 知道 一 的 这 唐斯 在 牛津 WHO 知道 父亲 ,

杰克说他认识牛津大学的一位教授，那位教授认识神父。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɒt] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] ['fɑːðə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [spent] [æz; əz]
and from what he said he thought that Father must have spent as
和 从 什么 他 说 他 想法 那 父亲 必须 有 花费 作为
[lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] [æz; əz] [ˌnebjʊkəd'nezə(r)] [dɪd] .
long in the fields as Nebuchadnezzar did .
长的 在 这 字段 作为 尼布甲尼撒 做过 .

根据他所说的话，他认为父亲在田里待的时间一定和尼布甲尼撒一样长。

[ai] [rɪ'membəd] [ɔːl] [ðɪs] [æz; əz][ai] [went] [tuː; tə][faɪnd]['mʌðə(r)] [ə'baʊt] " ['ræbɪts] ,
I remembered all this as I went to find mother about " Rabbits ,
我 记得 全部 这 作为 我 去 到 寻找 母亲 关于 " 兔子 ,

我一边回忆着这一切，一边去找妈妈询问“兔子”的事情。

" [ænd; ənd][ai] ['wʌznt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [get] ['aʊə(r)]['prez(ə)nt]['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][dɪd] [seɪ]
" and I wasn't quite sure that we should get our present even if we did say
" 和 我 不是 相当 当然 那 我们 应该 得到 我们的 展示 甚至 如果 我们 做过 说
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

“而且我不太确定，即使我们说了那句话，我们是否应该得到那份礼物。”

[səʊ][ai][təʊld]['ændʒələ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['brɪliənt] [aɪ'dɪə] .
so I told Angela , and she had a brilliant idea .
所以 我 讲述 安吉拉 , 和 她 有 一个 杰出的 主意 .

所以我告诉了安吉拉，她想出了一个绝妙的主意。

" [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] ['fɑːðə(r)] [seɪ] - ['ræbɪts] - [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ]['prez(ə)nt] [ɑː'selvz] ,
" We will make Father say ' Rabbits ' and give him a present ourselves ,
" 我们 将要 制作 父亲 说 - 兔子 - 和 给 他 一个 展示 我们自己 ,

“我们会让爸爸说‘兔子’，然后我们自己送他一份礼物。”

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [gɪv] [juː 'es] ['sʌmθɪŋ]
and he is sure to give us something
和 他 是 当然 到 给 我们 某物

他肯定会给我们带来一些东西。

[ɪn] [rɪˈtɜːn] .
in return .
在 返回 .

回报。

" [ˈændʒələ][ɪz] [ˈjʌŋɡə] [ðæn; ðən][ai][ˌeɪ ˈem] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ˈɒf(ə)n] [θɪŋks] [kwaɪt][ˈklevə(r)] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] ,
" Angela is younger than I am , but she often thinks quite clever things like that ,
" 安吉拉 是 年轻 比 我 是 , 但 她 经常 思考 相当 聪明的 事物 喜欢 那 ,

“安吉拉比我年轻，但她经常会想到像这样非常巧妙的事情。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn] [ˈveri] [ˈjuːsf(ə)l] [ˈsʌmtaɪmz] .
and they come in very useful sometimes .
和 他们 来 在 非常 有用 有时 .

它们有时非常有用。

[wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] - [haʊs] [ɪn][ðə; ði][ˈɡɑːd(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [plænz] .
We went to the summer - house in the garden to make plans .
我们 去 到 这 夏天 - 房子 在 这 花园 到 制作 计划 .

我们去了花园里的避暑小屋商量计划。

[fɜːst] [wiː; wi] [θɔːt] [wɒt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [best] [ˈprez(ə)nt][tuː; tə] [ɡɪv] [ˈfɑːðə(r)] .
First we thought what would be the best present to give Father .
第一的 我们 想法 什么 会 是 这 最好的 展示 到 给 父亲 .

我们首先思考的是送给父亲最好的礼物是什么。

[lɑːst] [ˈkrɪsməs] [wiː; wi] [ɡeɪv] [hɪm][ə; eɪ][paɪp] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [wɒt] [hiː; hi] [ˈwɒntɪd] ;
Last Christmas we gave him a pipe , and he said that it was just what he wanted ;
最后的 圣诞节 我们 给予 他 一个 管道 , 和 他 说 那 它 曾是 只是 什么 他 通缉 ;

去年圣诞节我们送了他一根烟斗，他说这正是他想要的；

[ˌaɪ ˈtiː][kɒst] [ˈnaɪnpəns] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [meɪd] [laɪk][ə; eɪ][mænz] [hed] ,
it cost ninepence and was made like a man's head ,
它 成本 九便士 和 曾是 制成 喜欢 一个 男人的 头 ,

它售价九便士，形状像一个人头。

[ænd; ənd][juː; jʊ][pʊt][ðə; ði][təˈbækəʊ][ɪn][ə; eɪ][həʊl][ɪn][hɪz; ɪz][hæt] .
and you put the tobacco in a hole in his hat .
和 你 放 这 烟草 在 一个 洞 在 他的 帽子 .

你把烟草放在他帽子上的一个洞里。

[ˈfɑːðə(r)] [lɪt] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][wʌns][ˈɑːftə(r)] [ˈbrekfəst] ,
Father lit it at once after breakfast ,
父亲 点燃 它 在 一次 后 早餐 ,

父亲早餐后立刻点燃了它。

[bʌt; bət] [tuː] [deɪz] [ˈɑːftə(r)][ai] [sɔː] [dʒeɪks][ðə; ði] [ˈɡɑːdnə(r)] [ˈsməʊkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .
but two days after I saw Jakes the gardener smoking it .
但 二 天 后 我 锯 杰克斯 这 园丁 吸烟 它 .

但两天后，我看到园丁杰克斯在抽烟。

[wiː; wi] [θɔːt] [æt; ət][fɜːst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['stəʊlən][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ai] [went] [tuː; tə]['fɑːðə(r)] ,
We thought at first that he had stolen it , and I went to Father ,
我们 想法 在 第一的 那 他 有 被盗 它 ， 和 我 去 到 父亲 ，

我们一开始以为是他偷的，于是我去找了父亲。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ðæt] [dʒeɪks][hæd; həd] [ˌθɜː'tiːn] ['tʃɪldrən] ,
but he said that Jakes had thirteen children ,
但 他 说 那 杰克斯 有 十三 孩子们 ，

但他表示，杰克斯有十三个孩子。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz][ɪn] ['trʌb(ə)l] [laɪk] [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [wɒt] [juː; jʊ]
and when a man was in trouble like that you ought to give up what you
和 什么时候 一个 男人 曾是 在 麻烦 喜欢 那 你 应该 到 给 向上 什么 你
['væljuːd][məʊst][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [mæn] ['hæpi] ,
valued most to try to make that man happy ,
有价值的 最多 到 尝试 到 制作 那 男人 快乐的 ，

当一个人遇到那种困境时，你应该放弃你最珍视的东西，尽力让他开心。

[ænd; ənd] [ðæt] [dʒeɪks][wɒz; wəz] ['ɔːfli] [pliːzd] [wen] [hiː; hi] [geɪv] [hɪm][ðə; ði][paɪp] .
and that Jakes was awfully pleased when he gave him the pipe .
和 那 杰克斯 曾是 非常 高兴 什么时候 他 给予 他 这 管道 .

杰克斯把烟斗送给他时，非常高兴。

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['dɪfɪkəlt] ,
You see that made it very difficult ,
你 看 那 制成 它 非常 难的 ，

你看，这使得事情变得非常困难。

[æz; əz][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][get] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['fɑːðə(r)] [wʊd] [laɪk][ænd; ənd][dʒeɪks] [tuː] ,
as we had to get something that Father would like and Jakes too ,
作为 我们 有 到 得到 某物 那 父亲 会 喜欢 和 杰克斯 也 ，

因为我们必须买到父亲和杰克都喜欢的东西，

[æz; əz][hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd] [ˌθɜː'tiːn] ['tʃɪldrən] ;
as he still had thirteen children ;
作为 他 仍然 有 十三 孩子们 ；

因为他还有十三个孩子；

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [rɪ'membəd] [ðæt] ['mɪsɪz] . [dʒeɪks][hæd; həd][wʌns] [lʊkt] [æt; ət][ə; eɪ] ['wʊlən]
and then I remembered that Mrs . Jakes had once looked at a woollen
和 然后 我 记得 那 太太 . 杰克斯 有 一次 看起来 在 一个 羊毛
['dʒʌmpə(r)] [ðæt] [ai][hæd; həd][ɒn] ,
jumper that I had on ,
套头衫 那 我 有 在 ，

然后我想起来，杰克斯太太曾经看过我穿的一件羊毛衫。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['meəri] [æn] ,
and said that it would be just the thing for her Mary Ann ,
和 说 那 它 会 是 只是 这 事物 为了 她 玛丽 安 ，

并说这正适合她的玛丽·安。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['delɪkət] [tʃest] , [ænd; ənd][dʒeɪks] [wʊd] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][laɪk] [wɒt] ['mɪsɪz] .
who had a delicate chest , and Jakes would be sure to like what Mrs .
WHO 有 一个 精美的 胸部 ， 和 杰克斯 会 是 当然 到 喜欢 什么 太太 .
[dʒeɪks] [laɪkt] ,
Jakes liked ,
杰克斯 喜欢 ，

她胸部娇小，杰克斯肯定会喜欢杰克斯太太喜欢的东西。

[ɔː(r)] [els] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['mærid] [hɜː(r); hə(r)] .
or else he wouldn't have married her .
或者 别的 他 不会 有 已婚 她 .

否则他就不会娶她了。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ə; eɪ]['dʒʌmpə(r)] ['wʌznt] ['riːəli] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [ðæt] ['fɑːðə(r)][kʊd; kəd][weə(r)] ,
Of course a jumper wasn't really the sort of thing that Father could wear ,
的 课程 一个 套头衫 不是 真的 这 种类 的 事物 那 父亲 可以 穿 ，

当然，套头衫并不是父亲会穿的那种衣服。

[bʌt; bət][ai] [θɔːt] [hiː; hi] [mait] [ræp] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ʌp][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi][nekst][hæd; həd][gaʊt] ,
but I thought he might wrap his foot up in it when he next had gout ,
但 我 想法 他 可能 裹 他的 脚 向上 在 它 什么时候 他 下一个 有 痛风 ，

但我当时想，他下次痛风发作的时候可能会用它包扎脚。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ai] ['ʃudnt] [biː; bi] ['wɒntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [mɔː(r)][maɪ'self] , [æz; əz][ðə; ði] ['sʌmə(r)]
and besides I shouldn't be wanting it much more myself , as the summer
和 除了 我 不应该 是 想要 它 很多 更多的 我 ， 作为 这 夏天
[wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɒn] .
was coming on .
曾是 未来 在 。

而且，随着夏天的临近，我自己也不应该更渴望它了。

['ændʒələ] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [wʊd] [duː; də] [wel] ,
Angela said that she thought that would do well ,
安吉拉 说 那 她 想法 那 会 做 出色地 ，

安吉拉说她觉得那样会很成功。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [maɪnd] ['gɪvɪŋ] ['fɑːðə(r)][hɜː(r); hə(r)]['dʒʌmpə(r)][nekst] [mʌnθ] [ɪf] [hiː; hi] [sed] "
and she wouldn't mind giving Father her jumper next month if he said "
和 她 不会 头脑 给予 父亲 她 套头衫 下一个 月 如果 他 说 "
['ræbɪts] ,
Rabbits ,
兔子 ，

如果下个月爸爸说“兔子”，她不介意把她的套头衫送给爸爸。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də][fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . [dʒeɪks] - [nekst]['lɪt(ə)l][gɜːl] .
" and it would do for Mrs . Jakes ' next little girl .
" 和 它 会 做 为了 太太 . 杰克斯 - 下一个 小的 女孩 .

“而且它也适合杰克斯太太的下一个小女儿。”

[səʊ] [ðæt] [wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði][plæn] .
So that was decided , and then we had to arrange the plan .
所以 那 曾是 决定 ， 和 然后 我们 有 到 安排 这 计划 .

于是就决定了，接下来我们就得安排计划了。

[ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [weɪk] [bɪ'fɔː(r)]['fɑːðə(r)] ,
The most important thing was for us to wake before Father ,
这 最多 重要的 事物 曾是 为了 我们 到 唤醒 前 父亲 ，

最重要的是我们要在父亲之前醒来。

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [weɪk] [hɪm][ænd; ənd][rɪ'maɪnd][hɪm][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [seɪ]
so that we could wake him and remind him before he had time to say
所以 那 我们 可以 唤醒 他 和 提醒 他 前 他 有 时间 到 说
['eniθɪŋ] [els] ,
anything else ,
任何事物 别的 ，

这样我们就能在他来得及说其他话之前叫醒他并提醒他。

[ænd; ənd]['ændʒələ] [rɪ'membəd] [ðæt] ['elən] , [ðæts] [ðə; ði] ['haʊsmeɪd] , [hæd; həd][æn; ən][ə'lɑːm]
and Angela remembered that Ellen , that's the housemaid , had an alarm
和 安吉拉 记得 那 艾伦 ， 那就是 这 保姆 ， 有 一个 警报
[klɒk] ,
clock ,
钟 ，

安吉拉想起艾伦，也就是家里的女佣，她有个闹钟。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [set] [æt; ət] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [tuː; tə] [sɪks] [iːtʃ] ['mɔːnɪŋ] .
which she used to set at a quarter to six each morning .
哪个 她 用过的 到 放 在 一个 四分之一 到 六 每个 早晨 .

她过去常常每天早上六点四十五分设定这个时间。

[wiː; wi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] ['elən] [hæd; həd] [gɒn] [ˌdaʊn'steəz] [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [hɪd] [ˌaɪ 'tiː]
We waited until Ellen had gone downstairs and then took it and hid it
我们 等待 直到 艾伦 有 已消失 楼下 和 然后 采取 它 和 隐藏 它
[ɪn] ['ændʒələz] [bed] .
in Angela's bed .
在 安吉拉的 床 .

我们等到艾伦下楼后，才把它拿走藏在安吉拉的床上。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [klɒk] [went] [ɒf] .
Next morning the clock went off .
下一个 早晨 这 钟 去 离开 .

第二天早上，钟声响了。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [bəuθ] ['rɑːðə(r)] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] [kəʊld] [ænd; ənd] [ðə; ði]
We were both rather frightened , and it was very cold and the
我们 是 两个都 相当 害怕 , 和 它 曾是 非常 寒冷的 和 这
[ruːm] [lʊkt] ['fʌni] ,
room looked funny ,
房间 看起来 有趣的 ,

我们俩都挺害怕的，房间很冷，而且看起来很奇怪。

[æz; əz] [ðə; ði] [blaɪndz] ['hædnt] [biːn] ['pʊld] [ʌp] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [pʊt] ['aʊə(r)] ['dresɪŋ] - [gaʊnz] [ɒn] .
as the blinds hadn't been pulled up , but we put our dressing - gowns on .
作为 这 百叶窗 之前没有 到过 拉 向上 , 但 我们 放 我们的 敷料 - 礼服 在 .

由于百叶窗还没有拉上，我们穿上了睡袍。

[ðen] ['ændʒələ] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːd] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [wəʊk] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [huː] [wɒz; wəz]
Then Angela said that she had heard that if you woke a person who was
然后 安吉拉 说 那 她 有 听到 那 如果 你 觉醒 一个 人 WHO 曾是
['wɔːkɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] [sliːp] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] [aʊt] ,
walking in their sleep they sometimes called out ,
步行 在 他们的 睡觉 他们 有时 称为 出去 ,

然后安吉拉说她听说，如果你叫醒一个梦游的人，他们有时会喊叫。

[səʊ] [ai] [tʊk] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [s'tɒkɪŋz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [ðæt] [hæd; həd] [dʒʌst] [kʌm] [bæk]
so I took a pair of stockings from the basket that had just come back
所以 我 采取 一个 一对 的 长筒袜 从 这 篮子 那 有 只是 来 后退
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɒʃ] [tuː; tə] [həʊld] ['əʊvə(r)] ['fɑː.ðərz] [maʊθ] [waɪl] [wiː; wi] [wəʊk] [hɪm] .
from the wash to hold over Father's mouth while we woke him .
从 这 洗 到 抓住 超过 父亲的 嘴 尽管 我们 觉醒 他 .

于是，我从刚洗好的袜子里拿出一双袜子，捂住父亲的嘴，把他叫醒。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['mendɪd] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət]
They were waiting to be mended and had a hole in them , but
他们 是 等待 到 是 已修复 和 有 一个 洞 在 他们 , 但
[ðæt] ['dɪd(ə)nt] ['mætə(r)] [mʌtʃ] ,
that didn't matter much ,
那 没有 事情 很多 ,

它们需要修补，而且上面有个洞，但这无关紧要。

[æz; əz] [ai] [skruːd] [ðem; ðəm] [ʌp] [taɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [went] ['ɪntuː] ['fɑː.ðərz] [ruːm] .
as I screwed them up tight , and then we went into Father's room .
作为 我 螺丝 他们 向上 紧的 , 和 然后 我们 去 进入 父亲的 房间 .

我把它们拧紧后，我们就进了父亲的房间。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bəʊθ] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['əʊpən] [ɔːl] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]
They were both asleep , and Father had his mouth open all ready for
他们 是 两个都 睡着了 , 和 父亲 有 他的 嘴 打开 全部 准备好 为了
[ðə; ði] [s'tɒkɪŋz] ,
the stockings ,
这 长筒袜 ,

他们俩都睡着了，父亲张着嘴，准备接过袜子。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] ['lʌki] , [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ai] [kʊd; kəd] [get] [ðem; ðəm] [ɪn] .
which was very lucky , as I was wondering how I could get them in .
哪个 曾是 非常 幸运的 , 作为 我 曾是 好奇 如何 我 可以 得到 他们 在 .

这真是太幸运了，因为我当时正在想怎么才能把它们弄进来。

[wiː; wi] [krept] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [bed] , [ænd; ənd] [ai] [nəʊ] [ai] ['ʃivə] , [ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] ['ændʒələ] [dɪd]
We crept up to the bed , and I know I shivered , and I think Angela did
我们 悄悄地爬 向上 到 这 床 , 和 我 知道 我 瑟瑟发抖 , 和 我 思考 安吉拉 做过
[tuː] ,
too ,
也 ,

我们蹑手蹑脚地走到床边，我知道我打了个寒颤，我想安吉拉也一样。

[æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] .
as I was holding her hand .
作为 我 曾是 保持 她 手 .

我当时正牵着她的手。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] " [buː] " [æz; əz] [laʊd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ,
Then she called out " Boo " as loud as she could ,
然后 她 称为 出去 " 嘘 " 作为 大声 作为 她 可以 ,

然后她用尽全力大喊一声“吓！”

[ænd; ənd] [ai] [stʌft] [ðə; ði] [s'tɒkɪŋz] ['ɪntuː] ['fɑː.ðərz] [maʊθ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [bəʊθ] [wəʊk] [ʌp] ,
and I stuffed the stockings into Father's mouth , and then they both woke up ,
和 我 填充 这 长筒袜 进入 父亲的 嘴 , 和 然后 他们 两个都 觉醒 向上 ,

我把长筒袜塞进父亲的嘴里，然后他们俩都醒了。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [went] [rɒŋ] .
and everything went wrong .
和 一切 去 错误的 .

所有事情都出了差错。

['mʌðə(r)] [θɔːt] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [ɒn] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [skriːmd] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd]
Mother thought the house was on fire and screamed , and it made
母亲 想法 这 房子 曾是 在 火 和 尖叫 , 和 它 制成
['ændʒələ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [kraɪ] .
Angela begin to cry .
安吉拉 开始 到 哭 .

母亲以为房子着火了，尖叫起来，安吉拉听了也哭了起来。

[ai] [kwaɪt] [fə'gɒt] [tuː; tə] [tel] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə] [seɪ] " ['ræbɪts] ,
I quite forgot to tell Father to say " Rabbits ,
我 相当 忘了 到 告诉 父亲 到 说 " 兔子 ,

我完全忘记告诉父亲说“兔子”，

" [ænd; ənd] [dʒʌst] [prest] [ðə; ði] [s'tɒkɪŋz] ['fɜːðə(r)] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
" and just pressed the stockings further into his mouth .
" 和 只是 按下 这 长筒袜 更远 进入 他的 嘴 .

“然后他把长筒袜更深地塞进了嘴里。”

['fɑːðə(r)] ['strʌg(ə)ld] [ænd; ənd] [meɪd] ['ɔːf(ə)l] ['nɔɪzɪz] ,
Father struggled and made awful noises ,
父亲 挣扎 和 制成 可怕 噪音 ,

父亲挣扎着，发出可怕的呻吟声。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][dɪd][get][ðə; ði] [s'tɒkɪŋz] [aʊt][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [sed] [wɜːrnt] [ə; eɪ][bɪt] [laɪk] "
and when he did get the stockings out the things he said weren't a bit like "
和 什么时候 他 做过 得到 这 长筒袜 出去 这 事物 他 说 不是 一个 少量 喜欢 "
['ræbɪts] ,
Rabbits ,
兔子 ,

当他拿出长袜时，他说的话一点也不像"兔子"那样。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [seɪ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [raɪt] [daʊn] [hɪə(r)][wɒz; wəz] [ðæt]
" and the only thing that he did say that I could write down here was that
" 和 这 仅有的 事物 那 他 做过 说 那 我 可以 写 向下 这里 曾是 那
[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [sɪk] .
he thought he was going to be sick .
他 想法 他 曾是 去 到 是 生病的 .

"他唯一说的话，我能记下来的，就是他觉得自己要生病了。"

[ðə; ði] [rest] [wɒz; wəz] ['dredf(ə)l] .
The rest was dreadful .
这 休息 曾是 可怕 .

其余部分糟透了。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][bəʊθ] [sent] [bæk] [tuː; tə] [bed] ,
We were both sent back to bed ,
我们 是 两个都 发送 后退 到 床 ,

我们俩都被送回床上睡觉了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ə'laʊd] ['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ]
and that morning as a punishment we were not allowed into the dining
和 那 早晨 作为 一个 惩罚 我们 是 不是 允许 进入 这 用餐
- [ruːm] [ʌn'tɪl]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)] ['brekfəst] ;
- room until Father and Mother had finished their breakfast ;
- 房间 直到 父亲 和 母亲 有 完成的 他们的 早餐 ;

那天早上，作为惩罚，我们被禁止进入餐厅，直到爸爸妈妈吃完早餐为止；

[ænd; ənd]['ændʒələ] , [huː] ['ɒf(ə)n] [θɪŋks] [kwaɪt]['klevə(r)] [θɪŋz] ,
and Angela , who often thinks quite clever things ,
和 安吉拉 , WHO 经常 思考 相当 聪明的 事物 ,

还有安吉拉，她经常会想出一些很聪明的主意。

[sed] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)][nɒt][duː; də] " ['ræbɪts] " [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [lɒŋ] [taɪm] .
said that we had better not do " Rabbits " again for a good long time .
说 那 我们 有 更好的 不是 做 " 兔子 " 再次 为了 一个 好的 长的 时间 .

他说我们最好很长一段时间内都不要再拍《兔子》了。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ɔːl][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt]['mætə(r)] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['weðə(r)] [gɒt][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['kəʊldə(r)]
But after all it didn't matter much as the weather got a great deal colder
但 后 全部 它 没有 事情 很多 作为 这 天气 得到 一个 伟大的 交易 更冷
,
,
,

但后来这一切都无关紧要了，因为天气变得越来越冷。

[ænd; ənd][ai][wɔː(r)][maɪ]['dʒʌmpə(r)][ə; eɪ][lɒt] , [ænd; ənd][səʊ][dɪd]['ændʒələ] .
and I wore my jumper a lot , and so did Angela .
和 我 穿着 我的 套头衫 一个 很多 , 和 所以 做过 安吉拉 .

我经常穿那件套头衫，安吉拉也经常穿。

" [lʊk] - [eə(r)] — [ðɪs] [ɑːf] - [kraʊn] [woʊnt][duː; də] .
" Look ' ere — this arf - crown won't do .
" 看 - 埃雷 — 这 啊 - 王冠 惯于 做 .

"瞧瞧——这顶王冠可不行。"

[ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [gɒt] [nəʊ] ['mɪlɪŋ] [ɒn] [ɪts] [hedʒ] . "
It ain't got no milling on its hedge . "
它 不是 得到 不 铣削 在 它是 对冲 . "

它的树篱上没有碾磨机。

" ['blaɪmɪ] !
" Blimy !
" 真糟糕 !

“我的天哪！”

[nɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] - [æz; əz] !
Nor it ' as !
也不 它 - 作为 !

也不是！

[ai] [njuː] [aɪ'd] [fə'gɒtn] [sʌmfɪŋk] .
I knew I'd forgotten somefink .
我 知道 ID 被遗忘的 某人 .

我知道我忘了什么东西。

" ['flaʊəz] - [nems] .
" FLOWERS ' NAMES .
" 花朵 - 姓名 .

“花名。”

[deɪmz] [dɪ'laɪt] .
Dame's Delight .
女士的 喜 .

女士的喜悦。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['leɪdi] [wɔːkt] [ə; eɪ] [wʊd] ;
There was a Lady walked a wood ;
那里 曾是 一个 女士 步行 一个 木头 ;

有一位女士在树林里散步；

[ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [smaɪld] , [nɔː(r)] ['nevə(r)] [kʊd; kəd] .
She never smiled , nor never could .
她 绝不 微笑 , 也不 绝不 可以 .

她从未笑过，也永远不可能笑过。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['sʌnbiːm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saʊθ]
One day a sunbeam from the South
一 天 一个 阳光 从 这 南

一天，一束南向的阳光照射进来。

[kɪst] [fʊl] [hɜː(r); hə(r)] ['petjulənt] [praʊd] [maʊθ] ;
Kissed full her petulant proud mouth ;
亲吻 满的 她 任性的 自豪的 嘴 ;

吻满了她那任性骄傲的嘴唇；

[ʃiː; ʃi] [lɑːft] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [triːz] ,
She laughed , and there , beneath the trees ,
她 笑了 , 和 那里 , 下面 这 树木 ,

她笑了，然后，就在树下，

['flʌtərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['eɪprəl] [briːz] ,
Fluttering in the April breeze ,
飘动 在 这 四月 微风 ,

在四月的微风中飘动，

[spred] [trækts] [ɒv; əv] ['blɒsəm] , [griːn] [ænd; ənd] [waɪt] ,
Spread tracts of blossom , green and white ,
传播 小册子 的 开花 , 绿色的 和 白色的 ,

遍地盛开的绿白相间的花朵，

[k'ɜːtsɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['gəʊldən] [lait] —
Curtseying to the golden light —
屈膝礼 到 这 金的 光 —

向金色的光芒屈膝行礼——

[ðə; ði]['brəʊkən] [lɑːf] [ɒv; əv] [deɪmz] [dɪ'laɪt] .
The broken laugh of Dame's Delight .
这 破碎的 笑 的 女士的 喜 .

Dame's Delight 破碎的笑声。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 146]
[页 -]

[第146页]

[fɜːst] [lʌv] [ænd; ənd] [lɑːst] .
FIRST LOVE AND LAST .
第一的 爱 和 最后的 .

初恋，也是挚爱。

[[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [baɪ][ə; eɪ] [kən'temp(ə)rəri] [ðæt] [ðə; ði] ['drɛsˌmeɪkərz] ['wæksn]['mɒd(ə)l][hæz; həz]
[It is pointed out by a contemporary that the dressmaker's waxen model has
[它 是 尖 出去 经过 一个 当代的 那 这 裁缝的 蜡质 模型 有
[kwaɪt] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)][əʊld][ɪn'sɪpɪd][eə(r)] .
quite lost her old insipid air .
相当 丢失的 她 老的 平淡 空气 .

[一位同时代的人指出，服装设计师的蜡像模特已经完全失去了她以前那种乏味的气息。

[ðə; ði]['leɪtɪst] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ɑːt] [ʃəʊ] [ðə; ði] " [glæd] [aɪ] " [ænd; ənd] ['fiːtʃəz]
The latest examples of the modeller's art show the " glad eye " and features
这 最新的 示例 的 这 - 艺术 展示 这 " 高兴的 眼睛 " 和 特征
[wɪð] [wɪtʃ] " ['eni][mæn] [mait] [fɔːl][ɪn] [lʌv] . "]
with which " any man might fall in love . "]
和 哪个 " 任何 男人 可能 落下 在 爱 . "]

模型师的最新作品展现了"迷人的眼神"和"任何男人都会为之倾倒"的五官。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ai] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] ['tɒdl]
In the days when I started to toddle
在 这 天 什么时候 我 开始 到 蹒跚学步

在我开始蹒跚学步的时候

[ai] [lʌvd] [wɪð] [ə; eɪ] ['frenzi] [sə'blaɪm]
I loved with a frenzy sublime
我 喜爱 和 一个 狂热 升华

我曾疯狂地、崇高地爱着

[ə; eɪ] ['drɛsˌmeɪkərz] ['bjuːtiəs] ['mɒd(ə)l] —
A dressmaker's beauteous model —
一个 裁缝的 美丽的 模型 —

裁缝的漂亮模特——

[ai] [θɪŋk] [ai][wɒz; wəz] [θriː] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] ;
I think I was three at the time ;
我 思考 我 曾是 三 在 这 时间 ;

我记得当时我三岁；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][feə(r)][ɪn][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [əʊld] ['fæʃ(ə)n] ,
She was fair in the foolish old fashion ,
她 曾是 公平的 在 这 愚蠢 老的 时尚 ,

她美得像个傻瓜，老派得可笑。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌem 'iː] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen]
And they found me again and again
和 他们 成立 我 再次 和 再次

他们一次又一次地找到我

[wɪð] [maɪ] [nəʊz] [ɪn] [æn; ən] ['ækses] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n]
With my nose in an access of passion
和 我的 鼻子 在 一个 使用权 的 热情

我的鼻子埋进了激情的通道里。

[gluːd] [taɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [peɪn] .
Glued tight to the pane .
胶合 紧的 到 这 窗格 .

紧紧地粘在玻璃板上。

[bʌt; bət] [ai] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [pɑːst] [rɪ'tɜːnɪŋ]
But I thought they were gone past returning
但 我 想法 他们 是 已消失 过去的 返回

但我以为他们已经回不来了

[tɪl] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [bæk] [ɒn] [hɪz; ɪz] [træks] ,
Till Time should go back on his tracks ,
直到 时间 应该 去 后退 在 他的 轨道 ,

直到时间回到正轨为止，

[ðəʊz] [deɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪldz] [ʌndɪ'sɜːnɪŋ]
Those days of a child's undiscerning
那些 天 的 一个 孩子的 缺乏辨别力

孩童懵懂无知的那些日子

[bʌt; bət] ['fɜːvənt] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə] [wæks] ;
But fervent devotion to wax ;
但 热切 虔诚 到 蜡 ;

但对蜡却怀有无比的虔诚；

[kʊd; kəd] [ə; eɪ] [hɑːt] , [ðəʊ] [əd'mɪtɪdli] ['restɪv] ,
Could a heart , though admittedly restive ,
可以 一个 心 , 尽管 诚然 不安分 ,

一颗心脏，虽然确实躁动不安，

[ˌriː'kæptʃə(r)] [ðæt] ['ɪnəs(ə)nt] [muːd]
Recapture that innocent mood
夺回 那 清白的 情绪

重拾那份纯真心情

[æt; ət] ['sɪksti] [nekst] ['bɜːθdeɪ] ?
At sixty next birthday ?
在 六十 下一个 生日 ?

下一个生日就六十岁了吗?

[aɪm] [blest] [ɪf]
I'm blest if
我是 祝福 如果

我真是太幸运了

[ai] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] .
I thought that it could .
我 想法 那 它 可以 .

我认为有可能。

[bʌt; bət] [ɑːt] , ['evə(r)] [bent] [ɒn] [prə'greʃ(ə)n] ,
But Art , ever bent on progression ,
但 艺术 , 曾经 弯曲 在 进展 ,

但艺术，始终致力于进步，

[hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði]['mɒd(ə)l][ɪn][hænd] ,
Has taken the model in hand ,
有 已采取 这 模型 在 手 ,

已经接手了模型，

[ænd; ənd] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] [sək'seʃ(ə)n]
And brought in the line of succession
和 带来 在 这 线 的 演替

并引入了继承顺序

[ə; eɪ]['fɪgə(r)][mɔː(r)] ['pliːzɪŋli] [plænd] ;
A figure more pleasingly planned ;
一个 数字 更多的 令人欣喜的是 计划 ;

一个更令人满意的规划；

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['glædɪst] [ɒv; əv]['glɑːnsɪz] ,
Her eyes with the gladdest of glances ,
她 眼睛 和 这 最高兴 的 眼神 ,

她眼中闪过最喜悦的光芒，

[hɜː(r); hə(r)][lɪps][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk]
Her lips and her hair and her cheek
她 嘴唇 和 她 头发 和 她 脸颊

她的嘴唇、她的头发和她的脸颊

[kæn; kən]['pʌŋktʃə(r)] [laɪk] [səʊ] ['meni] [lɑːns]
Can puncture like so many lances
能 穿刺 喜欢 所以 许多 长矛

能像许多长矛一样刺穿身体

[ə; eɪ]['bʊzəm][ɒv; əv] [tiːk] .
A bosom of teak .
一个 怀 的 柚木 .

柚木般的胸膛。

[hɑːd] [taɪmz] [fɔː(r); fə(r)] ['herəʊɪnz] .
HARD TIMES FOR HEROINES .
难的 时代 为了 女英雄们 .

女英雄们的日子不好过。

" [əʊ] , ['bɜːtrəm] , " [briːðd] ['juːnɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi][glaidid]['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːmz] , " [ɪf] ['ɜːnɪst] [njuː] ,
" Oh , Bertram , " breathed Eunice as she glided into his arms , " if Ernest knew ,
" 哦 , 伯特伦 , " 呼吸 尤妮斯 作为 她 滑翔 进入 他的 武器 , " 如果 欧内斯特 知道 ,

“哦，伯特伦，”尤妮丝轻声说道，滑入他的怀抱，“如果欧内斯特知道的话……”

[wɒt] [wʊd] [hiː; hi] [θɪŋk] ?
what would he think ?
什么 会 他 思考 ?

他会怎么想？

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɒv; əv][maɪ]['stɔːri][ai][əd'mɪt] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][held] [ʌp] .
" At this point of my story I admit that I was held up .
" 在 这 观点 的 我的 故事 我 承认 那 我 曾是 握住 向上 .

“在讲述这个故事的这个部分时，我承认我被耽搁了。”

[ai][maɪ'self]['kʊd(ə)nt] [help] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] ['ɜːnɪst] [wʊd] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
I myself couldn't help wondering how Ernest would regard the situation .
我 我 不能 帮助 好奇 如何 欧内斯特 会 看待 这 情况 .

我不禁想知道欧内斯特会如何看待这种情况。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [gʊd] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] , ['pɜːsənəli] , [ai] [prɪ'fɜːd] [hɪm][tuː; tə]
He was a perfectly good husband and , personally , I preferred him to
他 曾是 一个 完美 好的 丈夫 和 , 亲自 , 我 首选 他 到
['bɜːtrəm] [ðə; ði]['lʌvə(r)] .
Bertram the lover .
伯特伦 这 情人 .

他是个非常好的丈夫，就我个人而言，我更喜欢他而不是情人伯特伦。

[ai] [mait] [get][ʌn'pɒpjələ(r)] [wɪð] [maɪ] ['ridər] , [haʊ'evə(r)] , [ɪf] [ðeɪ] [sə'spektɪd] [ðɪs] , [səʊ][ai]
I might get unpopular with my readers , however , if they suspected this , so I
我 可能 得到 不受欢迎的 和 我的 读者 , 然而 , 如果 他们 怀疑 这 , 所以 我
[kən'tɪnjuːd] : —
continued : —
持续 : —

然而，如果读者们怀疑这一点，我可能会得罪他们，所以我继续写道：——

" ['ɜːnɪst] [kæn; kən]['nevə(r)] [ə'priːʃieɪt] [juː; jʊ][æz; əz][ai][duː; də] , ['dɪərɪst] , " ['bɜːtrəm] ['wɪspəd]
" Ernest can never appreciate you as I do , dearest , " Bertram whispered
" 欧内斯特 能 绝不 欣赏 你 作为 我 做 , 亲爱的 , " 伯特伦 低声说道
['hɔːsli] ;
hoarsely ;
沙哑地 ;

“亲爱的，欧内斯特永远不会像我一样欣赏你，”伯特伦沙哑地低语道；

" [hiː; hi][ɪz][kəʊld] , [hɑːd] , [ɪn'dɪfrənt] —
" he is cold , hard , indifferent —
" 他 是 寒冷的 , 难的 , 冷漠 —

他冷酷无情，漠不关心——

" [ə'gen] [ai] [pɔːzd] .
" Again I paused .
" 再次 我 暂停 .

我又停顿了一下。

[ɪf] ['juːnɪs] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['riːəli] [naɪs] [gɜːl][ai] [ment] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi][ʃiː; ʃi] [wʊd]
If Eunice had been the really nice girl I meant her to be she would
如果 尤妮斯 有 到过 这 真的 好的 女孩 我 意思是 她 到 是 她 会
[hæv; həv] [ɑːskt] ['bɜːtrəm] [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [hiː; hi] [ment] [baɪ] ['seɪɪŋ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)]
have asked Bertram what on earth he meant by saying such things about her
有 问 伯特伦 什么 在 地球 他 意思是 经过 说 这样的 事物 关于 她
['hʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,

如果尤妮丝真像我预想的那样是个好女孩，她就会问伯特伦，他到底是什么意思，才会说出那样诋毁她丈夫的话。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][təʊld][hɪm][ðə; ði] [ʃɔːtɪst] [kʌt][tuː; tə][ðə; ði][frʌnt] - [dɔː(r)] .
and would have told him the shortest cut to the front - door .
和 会 有 讲述 他 这 最短 切 到 这 正面 - 门 .

并且会告诉他到前门的最短路线。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ʃiː; ʃi] [mait] ['nevə(r)][hæv; həv][gɒt]['ɪntuː][prɪnt] .
In which case she might never have got into print .
在 哪个 案件 她 可能 绝不 有 得到 进入 打印 .

那样的话，她可能永远都无法发表作品。

[ðə; ði][fækt][ɪz][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['herəʊɪn][ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n][hæz; həz][ə; eɪ][hɑːd] [taɪm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]
The fact is the poor heroine of fiction has a hard time of it
这 事实 是 这 贫穷的 女英雄 的 小说 有 一个 难的 时间 的 它
['naʊədeɪz] .
nowadays .
如今 .

事实上，如今小说中的女主角日子过得很艰难。

['sʌmwʌn] [ɔːt] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['triːtɪs] [ɒn] " [haʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [ðəʊ] [ə; eɪ] ['herəʊɪn] ,
Someone ought to write a treatise on " How to be Happy though a Heroine ,
某人 应该 到 写 一个 论文 在 " 如何 到 是 快乐的 尽管 一个 女英雄 ,

应该有人写一篇关于"如何通过女英雄获得幸福"的论文。

" [ɔː(r)][ʌp'həʊld][hɜː(r); hə(r)] [kɔːz] [ɪn][sʌm; səm] [wei] .
" or uphold her cause in some way .
" 或者 坚持 她 原因 在 一些 方式 .

或者以某种方式支持她的事业。

['twenti] - [faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ][ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ]['heɪləʊ][ɒv; əv][rəʊ'mæns] .
Twenty - five years ago she lived in a halo of romance .
二十 - 五 年 前 她 居住地 在 一个 光环 的 浪漫 .

二十五年前，她生活在浪漫的光环之中。

[hɜː(r); hə(r)] ['wuːə] [wɜː(r); wə(r)]['tendə(r)] , [rɪ'spektfl] [ænd; ənd] [ə'dɔːrɪŋ] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['nevə(r)]
Her wooers were tender , respectful and adoring ; she was never
她 求爱者 是 投标 , 尊重 和 崇拜 ; 她 曾是 绝不
[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['ʃæpərəʊn] .
without a chaperon .
没有 一个 监护人 .

追求她的人温柔、尊重、爱慕她；她身边总是有监护人陪伴。

[hɜː(r); hə(r)] [lʌv] - ['stɔːri] [wɒz; wəz] [kən'venʃən(ə)l] [ænd; ənd] [endid] [ɪn] ['wedɪŋ] [belz] .
Her love - story was conventional and ended in wedding bells .
她 爱 - 故事 曾是 传统的 和 结束 在 婚礼 铃铛 .

她的爱情故事很传统，最终以婚礼告终。

[tuː; tə] - [deɪ] — [dʒʌst] [siː] [haʊ] [hɜː(r); hə(r)][pə'zɪʃ(ə)n][hæz; həz] ['ɔːltəd] .
To - day — just see how her position has altered .
到 - 天 — 只是 看 如何 她 位置 有 已修改 .

今天——看看她的处境发生了怎样的变化就知道了。

['dʒen(ə)rəli][ʃiː; ʃi] [bɪ'gɪnz] [baɪ] ['biːɪŋ] ['mærid] [ɔːl'redi] .
Generally she begins by being married already .
一般来说 她 开始 经过 存在 已婚 已经 .

通常情况下，她一开始就已经结婚了。

[ðen] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] ['kɒmz] [ə'lɒŋ] [tuː; tə] [pleɪs] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['ɔːkwəd] [pri'dikəmənt] [ænd; ənd]
Then her lover comes along to place her in awkward predicaments and
然后 她 情人 来 沿着 到 地方 她 在 尴尬的 困境 和
[pʊt][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][nəʊ][end][ɒv; əv] [ˌɪnkən'viːniəns] ,
put her to no end of inconvenience ,
放 她 到 不 结尾 的 不便 ,

然后她的情人出现了，让她陷入尴尬的境地，给她带来无穷无尽的不便。

['veri] ['ɒf(ə)n]['əʊnli][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)]['riːəlaɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːz] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
very often only to make her realise that she prefers her husband after all .
非常 经常 仅有的 到 制作 她 意识到 那 她 偏好 她 丈夫 后 全部 .

很多时候，这样做只是为了让她意识到，她最终还是更喜欢她的丈夫。

[ɔː(r)] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ðə; ði]['mɒd(ə)n]['raɪtə(r)] [dʌz] [nɒt] [maɪnd] ['kɪlɪŋ] [ɒf] , [ɒn][ðə; ði][b'eəɹəst]
Or , on the other hand , the modern writer does not mind killing off , on the barest
或者 , 在 这 其他 手 , 这 现代的 作家 做 不是 头脑 杀 离开 , 在 这 最简陋
['priːtekst] ,
pretext ,
借口 ,

或者，另一方面，现代作家并不介意以最牵强的借口杀死人物。

[ə; eɪ] ['hʌzbənd] [huː] [ɪz] ['pɜːfɪktli] [saʊnd] [ɪn] [wɪnd] [ænd; ənd] [lɪm] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['nevə(r)] ['sʌfəd]
a husband who is perfectly sound in wind and limb and had never suffered
一个 丈夫 WHO 是 完美 声音 在 风 和 肢 和 有 绝不 遭受
[frɒm; frəm] ['eniθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['lʌvə(r)] [ə'pɪəd] .
from anything in his life until the lover appeared .
从 任何事物 在 他的 生活 直到 这 情人 出现 .

丈夫身体健康，四肢健全，在情人出现之前，一生从未受过任何痛苦。

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [gɜːl] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [hɜː'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] ['nætʃ(ə)rəl] .
The poor girl will tell you herself that it isn't natural .
这 贫穷的 女孩 将要 告诉 你 她自己 那 它 不是 自然的 .

可怜的女孩会亲口告诉你，这不自然。

[ðen] [ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['kɒmprəmaɪzɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
Then there is the compromising situation .
然后 那里 是 这 妥协 情况 .

还有一种情况是双方都感到左右为难。

[ˌmægə'ziːn] ['editəz] ['klæmə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] — [ɪn] ['fɪkʃ(ə)n] , [ai] [miːn] .
Magazine editors clamour for it — in fiction , I mean .
杂志 编辑 叫嚣 为了 它 — 在 小说 , 我 意思是 .

杂志编辑们对此趋之若鹜——我是指小说领域。

[wiː; wi] [faɪnd] [ðə; ði] ['herəʊɪn] [flʌŋ] [ɒn] [ə; eɪ] ['dezət] ['aɪlənd] ,
We find the heroine flung on a desert island ,
我们 寻找 这 女英雄 扔 在 一个 沙漠 岛 ,

我们发现女主人公被流放到了一个荒岛上。

[wɪð] [ðə; ði] [wʌn] [mæn] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [di'test] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl]
with the one man above all others in the world that she detests as her sole
和 这 一 男人 多于 全部 其他的 在 这 世界 那 她 厌恶 作为 她 唯一
[kəm'pænjən] .
companion .
伴侣 .

她唯一的伴侣，是她在这个世界上最憎恨的男人。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['rɑːðə(r)] [rʌf] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] ['ɒf(ə)n] [stɪl] [mɔː(r)] [rʌf] [ɒn] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] ,
It is rather rough on her , but often still more rough on other people ,
它 是 相当 粗糙的 在 她 , 但 经常 仍然 更多的 粗糙的 在 其他 人们 ,

这对她来说已经够残酷了，但对其他人来说往往更加残酷。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nə'sesɪteɪt] ['draʊnɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [kruː] [ænd; ənd] ['pæsndʒər] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
as it may necessitate drowning the entire crew and passengers of a
作为 它 可能 需要 溺水 这 全部的 全体人员 和 乘客 的 一个
[lɑːdʒ] ['laɪnə(r)] [dʒʌst] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [ə'ləʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə] [get]
large liner just in order to leave the couple alone for a while to get
大的 衬垫 只是 在 命令 到 离开 这 夫妻 独自的 为了 一个 尽管 到 得到
[tuː; tə] [nəʊ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['betə(r)] .
to know each other better .
到 知道 每个 其他 更好的 .

因为这可能需要淹死一艘大型邮轮上的全体船员和乘客，才能让这对情侣有时间单独相处一段时间，更好地了解彼此。

[ænd; ənd] [nɒt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [dʌz] [ðə; ði]
And not until they find that they care for one another after all does the
和 不是 直到 他们 寻找 那 他们 关心 为了 一 其他 后 全部 做 这
['reskjuː] ['pɑːti] [ə'raɪv] .
rescue party arrive .
救援 派对 到达 .

直到他们发现彼此其实都很关心对方，救援队才赶到。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kruːz] [ə'baʊt] , [ɔː(r)] [biː; bi] [æt; ət] ['æŋkə(r)] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [ænd; ənd] [wiːks] ,
It will cruise about , or be at anchor round the corner , for weeks and weeks ,
它 将要 巡航 关于 , 或者 是 在 锚 圆形的 这 角落 , 为了 周 和 周 ,

它会在附近巡航，或者在拐角处抛锚停泊数周之久。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [ə'pɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [ɪm'breɪs] .
so that it can appear on the horizon at the moment of the first embrace .
所以 那 它 能 出现 在 这 地平线 在 这 片刻 的 这 第一的 拥抱 .

这样，当初拥抱的那一刻，它就能出现在地平线上。

[ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪz] [səʊ] ['pɒpjələ(r)] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sə'praɪzɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'nʌf] ['dezət] ['aɪləndz] [tuː; tə] [gəʊ] [raʊnd] .
This situation is so popular at present that it is surprising that there are enough desert islands to go round .
这 情况 是 所以 受欢迎的 在 展示 那 它 是 奇怪 那 那里 是 足够的 沙漠 岛屿 到 去 圆形的 .

这种情况目前非常流行，令人惊讶的是，居然有足够的荒岛可以分配给每个人。

[ə'gen] , [ðə; ði] ['ləʊnli] ['bʌŋgələʊ] ['epɪsəʊd] [ɪz] ['prɪti] ['tʃɪələs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['herəʊɪn] .
Again , the lonely bungalow episode is pretty cheerless for the heroine .
再次 , 这 孤独 平房 插曲 是 漂亮的 冷冷清清 为了 这 女英雄 .

再一次，女主角在孤零零的小屋里的遭遇令人十分沮丧。

[ʃiː; ʃi] [ək'septs] [æn; ən] [ə'pærəntli] ['hɑːmləs] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [wiːk] - [end] [wɪð] [frendz] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] .
She accepts an apparently harmless invitation to spend a week - end with friends in the country .
她 接受 一个 显然 无害 邀请 到 花费 一个 星期 - 结尾 和 朋友们 在 这 国家 .

她接受了一个看似无害的邀请，去乡下和朋友们共度周末。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ə'raivz] [æt; ət] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [wʌn] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] .
When she arrives at the station there is no one to meet her .
什么时候 她 到达 在 这 车站 那里 是 不 一 到 见面 她 .

当她到达车站时，没有人来接她。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] ['dezət] ['aɪləndz] [ðɪs] [ɔːt] [tuː; tə] [ə'raʊz] [hɜː(r); hə(r)] [sə'spiʃən] ,
After a course of desert islands this ought to arouse her suspicions ,
后 一个 课程 的 沙漠 岛屿 这 应该 到 引起 她 怀疑 ,

经历了一系列荒岛求生之后，这应该会引起她的怀疑。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [siːm] [tuː; tə] ['benɪfɪt] [baɪ] [ɪk'spɪəriəns] .
but she never seems to benefit by experience .
但 她 绝不 似乎 到 益处 经过 经验 .

但她似乎从未从经验中获益。

[æt; ət] [ðə; ði] ['bʌŋgələʊ] , [riːtʃt] [ɪn] [ə; eɪ] ['haɪəd] [flai] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] ['snəʊstɔːm] ,
At the bungalow , reached in a hired fly and a blinding snowstorm ,
在 这 平房 , 达到 在 一个 雇用 飞 和 一个 失明 暴风雪 ,

在租来的苍蝇和一场暴风雪中到达的那间平房里，

[ʃiː; ʃi] [faindz] [ðə; ði] [həʊl] ['haʊshəʊld] [ə'weɪ] .
she finds the whole household away .
她 发现 这 所有的 家庭 离开 .

她发现全家人都不在家。

[ðə; ði][fɔː(r)]['ʌðə(r)] [wiːk] - [end] [gests] , [hɜː(r); hə(r)][həʊst][ænd; ənd]['həʊstəs][ænd; ənd][ðeə(r)][faɪv]
The four other week - end guests , her host and hostess and their five
这 四 其他 星期 - 结尾 客人 , 她 主持人 和 女主人 和 他们的 五
['tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

其他四位周末客人，她的主人夫妇和他们的五个孩子，

[ðə; ði][ɪn'vælɪd] [ɑːnt] [huː] [rɪ'zaɪdz] [wɪð] [ðə; ði]['fæməli] ,
the invalid aunt who resides with the family ,
这 无效的 阿姨 WHO 居住地 和 这 家庭 ,

和家人同住的卧病在床的姑妈

[ðə; ði] [θriː] ['fiːmeɪl] ['sɜːvənts] [ænd; ənd][ðə; ði] [buːt] - [bɔɪ] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn] — [ɔːl][hæv; həv]
the three female servants and the boot - boy who lives in — all have
这 三 女性 仆人 和 这 启动 - 男生 WHO 生活 在 — 全部 有
[kəm'pliːtli] ['vænɪʃd] .
completely vanished .
完全地 消失了 .

三个女仆和一个住在屋里的鞋匠——全部都消失了。

[ðə; ði]['əʊnli][saɪn][ɒv; əv][laɪf][fɔː(r); fə(r)][maɪlz][ɪz][ðə; ði]['hɪərəʊ] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['dɔːstep] ['lʊkɪŋ]
The only sign of life for miles is the hero standing on the doorstep looking
这 仅有的 符号 的 生活 为了 英里 是 这 英雄 常设 在 这 家门口 寻找
[bɪ'wɪldəd] [ænd; ənd] ['trʌbld] ,
bewildered and troubled ,
困惑 和 麻烦 ,

方圆数英里内唯一的生命迹象就是这位英雄站在家门口，一脸茫然和忧虑。

[æz; əz] [wel] [hiː; hi] [mait] ,
as well he might ,
作为 出色地 他 可能 ,

他这样做也无可厚非。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][spend][ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['snəʊstɔːm] [tuː; tə][ə'vɔɪd]
for he knows that he must spend the night in a snowstorm to avoid
为了 他 知道 那 他 必须 花费 这 夜晚 在 一个 暴风雪 到 避免
['kɒmprəmaɪzɪŋ] [ðə; ði]['herəʊɪn] .
compromising the heroine .
妥协 这 女英雄 .

因为他知道，为了不让女主角受到牵连，他必须在暴风雪中过夜。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['fæməli] [rɪ'tɜːn] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][ɪk'spleɪn] [ðæt] [ðeɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə]
And when the family return next morning and explain that they went out to
和 什么时候 这 家庭 返回 下一个 早晨 和 解释 那 他们 去 出去 到
[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌnset] ,
look at the sunset ,
看 在 这 日落 ,

第二天早上，当一家人回来解释说他们出去看日落时，

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)][held] [ʌp] [æt; ət][ə; eɪ] ['neɪbərz] [baɪ][ðə; ði] ['weðə(r)] ,
but were held up at a neighbour's by the weather ,
但 是 握住 向上 在 一个 邻居 经过 这 天气 ,

但由于天气原因，被困在了邻居家。

['nəʊbədi] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði][ɪk'skjuːs][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪn] .
nobody seems to think the excuse a little thin .
无人 似乎 到 思考 这 原谅 一个 小的 薄的 .

似乎没有人觉得这个借口有点牵强。

[ðə; ði] ['herəʊɪn] [kæn; kən] ['nevə(r)] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['træŋkwɪl] [ɪg'zɪstəns] [laɪk] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] .
The heroine can never hope for a tranquil existence like other people .
这 女英雄 能 绝不 希望 为了 一个 宁静 存在 喜欢 其他 人们 .

女主人公永远无法像其他人一样过上平静的生活。

[ai] [riːd] [ɒv; əv] [wʌn] ['əʊnli] ['riːs(ə)ntli] [huː] ,
I read of one only recently who ,
我 读 的 一 仅有的 最近 WHO ,

我最近读到过一个这样的例子：

[dʒʌst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] ['strɒŋli] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [hɜː(r); hə(r)] ['peərənts]
just because she strongly objected to the man her parents
只是 因为 她 强烈 反对 到 这 男人 她 父母
['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] ['mæri] ,
wanted her to marry ,
通缉 她 到 结婚 ,

仅仅因为她强烈反对父母想让她嫁的男人，

[wɒz; wəz] [flʌŋ] [wɪð] [hɪm] [ɒn] [æn; ən] ['aɪsbɜːg] [ðæt] [hæd; həd] ['əʊnli] ['siːtɪŋ] [kə'pæsəti] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] .
was flung with him on an iceberg that had only seating capacity for two .
曾是 扔 和 他 在 一个 冰山 那 有 仅有的 座位 容量 为了 二 .

他和他一起被抛到一座只能容纳两个人的冰山上。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['aɪsbɜːg] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [melt] — ['raɪtər] [mʌst; məst] [æt; ət] [taɪmz] [mə'nɪpjuleɪt]
And when the iceberg began to melt — writers must at times manipulate
和 什么时候 这 冰山 开始 到 熔化 — 作家 必须 在 时代 操纵
[ðə; ði] ['elɪmənts] — [ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] ['aɪðə(r)] [wɒtʃ] [ðə; ði] [mæn] [draʊn] [ɔː(r)] [ʃeə(r)]
the elements — it meant that she must either watch the man drown or share
这 元素 — 它 意思是 那 她 必须 任何一个 手表 这 男人 溺水 或者 分享
[ðə; ði] [seɪm] [siːt] [wɪð] [hɪm] .
the same seat with him .
这 相同的 座位 和 他 .

当冰山开始融化时——作家有时必须操纵元素——这意味着她要么眼睁睁地看着那个男人溺水，要么与他同处一席之地。

[ðə; ði] ['reskjuː] ['pɑːti] [held] [ɒf] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [hə'ræst; 'hærəst] [gɜːl] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn]
The rescue party held off , of course , until the harassed girl was sitting on
这 救援 派对 握住 离开 , 的 课程 , 直到 这 骚扰 女孩 曾是 坐着 在
[hɪz; ɪz] [niːz] ,
his knees ,
他的 膝盖 ,

当然，救援队一直等到受惊的女孩坐在他膝盖上才出手。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [peə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [slɪd] [daʊn] , [ə'naʊnsɪŋ] [ðeə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] .
and then received the pair as they slid down , announcing their engagement .
和 然后 已收到 这 一对 作为 他们 滑行 向下 , 宣布 他们的 订婚 .

然后，当这对情侣滑下来时，他们接受了邀请，并宣布了订婚的消息。

[wɒt] [duː; də] [ai] [ɪn'tend] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] ['bɜːtrəm] [ænd; ənd] ['juːnɪs] ?
What do I intend to do with Bertram and Eunice ?
什么 做 我 打算 到 做 和 伯特伦 和 尤妮斯 ?

我打算如何处置伯特伦和尤妮丝？

[ai] [ˌeɪ 'em] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] ['weðə(r)] [tuː; tə] [pleɪs] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [vɒl'keɪnəʊ] ,
I am undecided whether to place them in the vicinity of a volcano ,
我 是 未决定 无论 到 地方 他们 在 这 附近 的 一个 火山 ,

我还没决定是否要把它们放在火山附近。

[wɪtʃ] , [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] ['bɜːtrəm] , [hæz; həz] [ɪ'rʌptɪv] ['tendənsiz] ,
which , unknown to Bertram , has eruptive tendencies ,
哪个 , 未知 到 伯特伦 , 有 喷发的 倾向 ,

伯特伦并不知道，它具有爆发性倾向。

[ɔː(r)][tuː; tə][send][ðem; ðəm][ʌp][ɪn][æn; ən] ['eərəpleɪn] [ænd; ənd] [breɪk] [ðə; ði][prə'pelə(r)][ɪn][mɪd] -
or to send them up in an aeroplane and break the propeller in mid -
或者 到 发送 他们 向上 在 一个 飞机 和 休息 这 螺旋桨 在 中 -
[ət'læntɪk][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['reskjuː] ['pɑːti] ([ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['hʌzbənd]) — [wɒt] ?
Atlantic just as the rescue party (including the husband) — What ?
大西洋 只是 作为 这 救援 派对 (包括 这 丈夫) — 什么 ?

或者让他们乘坐飞机升空，然后在大西洋中部弄断螺旋桨，而救援队（包括丈夫）——什么？

[duː; də][ai] [ˌʌndə'stænd] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['ɛərəpleinz] ?
Do I understand anything about aeroplanes ?
做 我 理解 任何事物 关于 飞机 ?

我对飞机了解多少？

['sɜːt(ə)nli] [nɒt] ; [bʌt; bət][ai] [nəʊ] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] ['herəʊɪnz] .
Certainly not ; but I know everything about heroines .
当然 不是 ; 但 我 知道 一切 关于 女英雄们 .

当然不是；但我对女英雄的一切都了如指掌。

['evɪdəns] .
EVIDENCE .
证据 .

证据。

" [wʌts] [ɔːl] [ðɪs] [ai][hɪə(r)][ə'baʊt][ðə; ði] ['æbi] ?
" What's all this I hear about the Abbey ?
" 是什么 全部 这 我 听到 关于 这 修道院 ?

"我听说了关于修道院的种种事情，到底是怎么回事？"

" [sed] [maɪ] [frend] ['trʌskət] [wen] [ai] [met] [hɪm] ['jestədeɪ] .
" said my friend Truscott when I met him yesterday .
" 说 我的 朋友 特拉斯科特 什么时候 我 遇见 他 昨天 .

"我昨天见到我的朋友特鲁斯科特时，他这样说道。"

['trʌskət] [hæz; həz][dʒʌst] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] [njuː] ['ziːlənd] [ænd; ənd][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt]
Truscott has just returned from New Zealand and is for the moment
特拉斯科特 有 只是 返回 从 新的 新西兰 和 是 为了 这 片刻
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [taɪmz] .
a little behind the times .
一个 小的 在后面 这 时代 .

特鲁斯科特刚从新西兰回来，目前有点跟不上时代了。

[bʌt; bət][hiː; hi][kæn; kən] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [θredz] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][məʊst][men] .
But he can pick up the threads as quickly as most men .
但 他 能 挑选 向上 这 线程 作为 迅速地 作为 最多 男人 .

但他能像大多数男人一样迅速地掌握要领。

" [ɪts] [ɪn][ə; eɪ][bæd] [wei] , " [ai][təʊld][hɪm] .
" It's in a bad way , " I told him .
" 它是 在 一个 坏的 方式 , " 我 讲述 他 .

"情况很糟糕，"我告诉他。

" [ɔːl] [kaɪndz][ɒv; əv] [dɪ'fekts] [ɪn][ðə; ði]['fæbrɪk] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['pʌblɪk] [fʌnd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]
" All kinds of defects in the fabric , and there's a public fund to make it
" 全部 种类 的 缺陷 在 这 织物 , 和 有 一个 民众 基金 到 制作 它
[saʊnd] [ə'gen] .
sound again .
声音 再次 .

"织物存在各种各样的缺陷，现在有一个公共基金来修复它，使其恢复完好。"

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [səb'skraɪb] . "
You ought to subscribe . "
你 应该 到 订阅 . "

你应该订阅。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ˌdɪsrɪ'peə(r)] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][fɔːl] [daʊn] [dʒʌst] [jet] .
" It may be in disrepair , " he replied , " but it isn't going to fall down just yet .
" 它 可能 是 在 失修 , " 他 回复 , " 但 它 不是 去 到 落下 向下 只是 然而 .

"它可能年久失修,"他回答说,"但它还不会马上倒塌。"

[ai] [nəʊ] ; [ai] [went] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] . "
I know ; I went to see it this morning . "
我 知道 ; 我 去 到 看 它 这 早晨 . "

我知道，我今天早上去看过了。

" [bʌt; bət] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ?
" But how do you know ?
" 但 如何 做 你 知道 ?

但你怎么知道呢?

" [ai] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [juː; jʊ] [meɪ] [ges] ; [juː; jʊ][kænt] [nəʊ] . "
" You may guess ; you can't know . "
" 你 可能 猜测 ; 你 不能 知道 . "

"你可以猜测，但你不可能知道。"

" [ai] [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz][təʊld] .
" I know , " he said , " because I was told .
" 我 知道 , " 他 说 , " 因为 我 曾是 讲述 .

"我知道,"他说，"因为有人告诉我了。"

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜːd][təʊld][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nəʊ] [ɔː'θɒrəti] [hɑːf][səʊ] [gʊd] .
A little bird told me , and there's no authority half so good .
一个 小的 鸟 讲述 我 , 和 有 不 权威 一半 所以 好的 .

有人告诉我这件事，而且没有比这更可靠的消息来源了。

[duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [stɔːm] [ðæt] [bluː] [daʊn] [hɑːf][ðə; ði] [elmz][ɪn] ['kenzɪŋtən] ['gaːdnz] ?
Do you remember a few years ago a terrific storm that blew down half the elms in Kensington Gardens ?
做 你 记住 一个 很少 年 前 一个 了不起 风暴 那 吹 向下 一半 这 榆树 在 肯辛顿 花园 ?

你还记得几年前那场可怕的风暴吗?那场风暴吹倒了肯辛顿花园一半的榆树。

" [ai] [rɪ'membəd] .
" I remembered .
" 我 记得 .

"我记得。"

[ai][hæd; həd]['riːz(ə)n] ;
I had reason ;
我 有 原因 ;

我有理由;

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [trʌŋks] [ænd; ənd] ['brɑːntʃɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði][rəʊd] [ænd; ənd][maɪ] ['ɒmnɪbəs] [frɒm; frəm] [tʃɜːtʃ] [striːt] [tuː; tə] [ˌpɪkə'dɪli] ['sɜːkəs] [hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [waɪd] ['diːtuəz] .
for the trunks and branches were all over the road and my omnibus from Church Street to Piccadilly Circus had to make wide detours .
为了 这 树干 和 分支 是 全部 超过 这 路 和 我的 综合 从 教会 街道 到 皮卡迪利 马戏团 有 到 制作 宽的 绕道 .

因为树干和树枝散落在路上，我的公共汽车从教堂街到皮卡迪利广场不得不绕道行驶。

" [wel] , " ['trʌskət] [kən'tɪnju:d] ,
" Well , " Truscott continued ,
" 出色地 , " 特拉斯科特 持续 ,

"嗯,"特拉斯科特继续说道,"

" ['sʌmwʌn] [rəʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['peɪpəz] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [deɪz] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [stɔ:m]
" someone wrote to the papers to say that two or three days before the storm
" 某人 写道 到 这 文件 到 说 那 二 或者 三 天 前 这 风暴
[ɔ:l] [ðə; ði] [rʊks] [left] [ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [rɪ'tɜ:n] .
all the rooks left the trees and did not return .
全部 这 车 左边 这 树木 和 做过 不是 返回 .

"有人写信给报社说，暴风雨来临前两三天，所有的乌鸦都离开了树，再也没有回来。

[ðeɪ] [nju:] [wɒt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
They knew what was coming .
他们 知道 什么 曾是 未来 .

他们知道即将发生什么。

[bɜ:dz] [du:; də] [nəʊ] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [ai] [fi:l] [nəʊ] [ɪ'mi:diət] [æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt]
Birds do know , you know , and that's why I feel no immediate anxiety about
鸟类 做 知道 , 你 知道 , 和 那就是 为什么 我 感觉 不 即时 焦虑 关于
[ðə; ði] ['æbi] . "
the Abbey . "
这 修道院 . "

你知道，鸟儿们确实知道，这就是为什么我对修道院没有感到丝毫焦虑的原因。

" [ɪk'spleɪn] , " [ai] [sed] .
" Explain , " I said .
" 解释 , " 我 说 .

"解释一下,"我说。

" [wel] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ,
" Well , " he continued ,
" 出色地 , " 他 持续 ,

"嗯,"他继续说道,

" [wen] [ai] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [ai] [wɒtʃt] [ə; eɪ] ['spærəʊ] ['pɒpɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv]
" when I was there this morning I watched a sparrow popping in and out of
" 什么时候 我 曾是 那里 这 早晨 我 观看 一个 麻雀 爆米花 在 和 出去 的
[ə; eɪ] [nest] [bɪlt] [ɪn] [ə; eɪ] [ni:ʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['stəʊnwɜ:k] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [nɔ:θ] [dɔ:(r)] .
a nest built in a niche in the stonework over the north door .
一个 巢 建造 在 一个 小众市场 在 这 石方 超过 这 北 门 .

"今天早上我在那里的时候，看到一只麻雀在北门上方石砌壁龛里筑的巢穴里进进出出。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [pg 147]
" [页 -]

[第147页]

['mænəz] [ænd; ənd] [məʊdz] .
MANNERS AND MODES .
礼仪 和 模式 .

礼仪和模式。

[ðen] [ænd; ənd] [naʊ] .
THEN AND NOW .
然后 和 现在 .

过去与现在。

[frɒm; frəm][æn; ən] ['ɜːli] - [vɪk'tɔːriən] " ['etɪkət] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒentlmən] . " — " [ə; eɪ] ['dʒentlmən]
From an Early - Victorian " Etiquette for Gentlemen . " — " A gentleman
从 一个 早期的 - 维多利亚时代 " 礼仪 为了 先生们 . " — " 一个 绅士

['kænɒt] [biː; bi] [tuː] ['keəf(ə)l][tuː; tə][ə'vɔɪd] ['stepɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['leɪdiz] [dres] [wen] [ə'baʊt][tuː; tə][get][ɪn]
cannot be too careful to avoid stepping on a lady's dress when about to get in
不能 是 也 小心 到 避免 步进 在 一个 女士的 裙子 什么时候 关于 到 得到 在

[ɔː(r)][aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] .
or out of a carriage .
或者 出去 的 一个 运输 .

摘自维多利亚早期的《绅士礼仪》——“绅士在上下马车时，务必小心谨慎，避免踩到女士的裙子。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 148]
" [页 -]

[第148页]

[θɔːts] [ɒn] " [ðə; ði] [taɪmz] .
THOUGHTS ON " THE TIMES .
想法 在 " 这 时代 .

关于《时代》的思考。

" ([frɒm; frəm][ə; eɪ] [treɪn] .)
" (From a Train .)
" (从 一个 火车 .)

（从火车上）

['riːəli] [ðə; ði] [njuːz] [ɪz] ['veri] [bæd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
Really the news is very bad this morning .
真的 这 消息 是 非常 坏的 这 早晨 .

今天早上传来的消息真的非常糟糕。

[ɒn] [ðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒ][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['fɒrən] ['kraɪsiːz][ænd; ənd][ə; eɪ] [həʊm] [wʌn] .
On the front page there are two Foreign crises and a Home one .
在 这 正面 页 那里 是 二 外国的 危机 和 一个 家 一 .

首页上有两条国际危机新闻和一条国内危机新闻。

[ɒn] [ðə; ði][nekst][peɪdʒ][ðeə(r)][ɪz][wʌn] [greɪv] ['wɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [tuː] ['prɒbəb(ə)l] [straɪks] .
On the next page there is one Grave Warning and two probable strikes .
在 这 下一个 页 那里 是 一 严重 警告 和 二 可能 罢工 .

下一页有一条严重警告和两条可能发生的袭击。

[ɒn] ['evri] ['ʌðə(r)][peɪdʒ][ðeə(r)][ɪz]['aɪðə(r)][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l]['mɜːdə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ] [njuː] [wɔː(r)] .
On every other page there is either a political murder or a new war .
在 每一个 其他 页 那里 是 任何一个 一个 政治的 谋杀 或者 一个 新的 战争 .

几乎每隔一页就报道一起政治谋杀案或一场新的战争。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːf(ə)l] . . .
It is awful . . .
它 是 可怕 . . .

太糟糕了……

[jet] ['sʌmhaʊ] [ai][doʊnt] [fiːl] [dɪ'prest] .
Yet somehow I don't feel depressed .
然而 不知何故 我 不 感觉 郁闷 .

然而，我却并不感到抑郁。

[ai]['rɑːðə(r)] [fiːl] [laɪk] ['gɪglɪŋ] .
I rather feel like giggling .
我 相当 感觉 喜欢 咯咯笑 .

我真想咯咯笑。

[æn; ən] ['empti] ['sməʊkə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kɔːnɪʃ] [ɪk'spres] — ['empti] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] !
An empty smoker in the Cornish express — empty except for me !
一个 空的 吸烟者 在 这 康沃尔郡 表达 — 空的 除了 为了 我 !

康沃尔快车上的吸烟室空无一人——除了我以外空无一人！

[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] !
Extraordinary !
非凡的 !

非凡的！

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ] ['lʌgɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [væn] , ['leɪbld] [fɔː(r); fə(r)] ['hɛlstən] ,
And all my luggage in the right van , labelled for Helston ,
和 全部 我的 行李 在 这 正确的 货车 , 标签 为了 赫尔斯顿 ,

我的所有行李都放在了正确的货车里，标签上写着目的地是赫尔斯顿。

[ænd; ənd][nɒt][fɔː(r); fə(r)] [hʌl] [ɔː(r)] ['hɑːrwɪtʃ] [ɔː(r)] ['heɪstɪŋz] .
and not for Hull or Harwich or Hastings .
和 不是 为了 赫尔 或者 哈里奇 或者 黑斯廷斯 .

而不是赫尔、哈里奇或黑斯廷斯。

[ðæt] ['pɔːtə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['splendɪd] ['feləʊ] , [səʊ] [rɪ'spektfl] , [səʊ] [kiːn] [ɒn][hɪz; ɪz] [wɜːk] — [nəʊ] ['bɒlʃɪvɪzəm] [ə'baʊt] [hɪm] .
That porter was a splendid fellow , so respectful , so keen on his work — no Bolshevism about him .
那 搬运工 曾是 一个 灿烂 同伴 , 所以 尊重 , 所以 敏锐的 在 他的 工作 — 不 布尔什维克主义 关于 他 .

那个搬运工是个很棒的人，非常尊重他人，工作非常认真负责——他身上没有一丝布尔什维克主义的影子。

[ai] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] .
I gave him a shilling .
我 给予 他 一个 先令 .

我给了他一先令。

[ai] [geɪv] [ðə; ði]['tæksi] - [mæn][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [tuː] .
I gave the taxi - man a shilling too .
我 给予 这 出租车 - 男人 一个 先令 也 .

我也给了出租车司机一先令。

[ðæt] [gɑːd] [ɪz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['feləʊ] ['ɔːlsəʊ] ; [ai][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [hɪm] [tuː] ['ʃɪlɪŋ] , [pə'hæps] [hɑːf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] .
That guard is a pleasant fellow also ; I shall give him two shillings , perhaps half - a - crown .
那 警卫 是 一个 令人愉快的 同伴 还 ; 我 将 给 他 二 先令 , 也许 一半 - 一个 - 王冠 .

那个卫兵也是个挺和善的人；我给他两先令，或许半克朗。

[jet] [ai] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['relˌwe] [ɑː(r); ə(r)] ['siːðɪŋ] [wɪð] [ʌn'rest] .
Yet I see that the railways are seething with unrest .
然而 我 看 那 这 铁路 是 沸腾 和 动荡 .

但我看到铁路系统内部动荡不安。

[ai][hæv; həv][dʒʌst] [riːd] [ðə; ði] [taɪmz] - ['liːdə(r)] .
I have just read The Times ' leader .
我 有 只是 读 这 《时代周刊》 - 领导者 .

我刚刚读了《泰晤士报》的社论。

['evriθɪŋ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [ʌn'dʌn] . . .
Everything seems to be coming undone . . .
一切 似乎 到 是 未来 未完成 . . .

一切似乎都在分崩离析……

[ˈpɜːʃə] , [ˌmesəpəˈteɪmiə] , [ˈiːdʒɪpt] , [ˈɪndiə] .
Persia , Mesopotamia , Egypt , India .
波斯 , 美索不达米亚 , 埃及 , 印度 .

波斯、美索不达米亚、埃及、印度。

[ðɪs] [ˈbɒlʃivist] [ˈbɪznəs] . . . [ˈdredf(ə)l] .
This Bolshevist business . . . dreadful .
这 布尔什维克 商业 . . . 可怕 .

这种布尔什维克主义行径……太可怕了。

[ðə; ði] [ɡɑːd] [hæz; həz] [ɡɒt] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [ˈtɪkɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈlʌntʃən] .
The guard has got me a ticket for the Second Luncheon .
这 警卫 有 得到 我 一个 票 为了 这 第二 午餐 .

警卫给我弄到了第二场午宴的入场券。

[ə; eɪ] [ˈkæpɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] .
A capital fellow .
一个 首都 同伴 .

一位资本家。

[ai] [ɡeɪv] [hɪm] [θriː] [ˈʃɪlɪŋ] .
I gave him three shillings .
我 给予 他 三 先令 .

我给了他三个先令。

[əbˈsɜːd] .
Absurd .
荒诞 .

荒诞。

[ai] [hæv; həv] [nəʊ] [mɔː(r)] [ˈʃɪlɪŋ] [naʊ] .
I have no more shillings now .
我 有 不 更多的 先令 现在 .

我现在身无分文了。

[ai] [ˌeɪ ˈem] [ˌəʊvəˈdrɔːn] .
I am overdrawn .
我 是 透支 .

我透支了。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [faɪˈnænʃ(ə)l] [ˈkraɪsɪs] .
There is a financial crisis .
那里 是 一个 金融的 危机 .

当前正面临金融危机。

[bʌt; bət] [ðæt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪz] [ˈdʒen(ə)rəl] .
But that , of course , is general .
但 那 , 的 课程 , 是 一般的 .

当然，这只是一般情况。

[ai] [siː] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . - [ænˈtɪsɪpeɪt] [ə; eɪ] [ˈdʒen(ə)rəl] [smæʃ] [ðɪs] [ˈwɪntə(r)] .
I see that Mr . Iselbaum anticipates a general smash this winter .
我 看 那 先生 . - 预计 一个 一般的 粉碎 这 冬天 .

我看到伊塞尔鲍姆先生预计今年冬天会大获成功。

[ə; eɪ] [ˈterəb(ə)l] [ˈwɪntə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] . . . [nəʊ] [kəʊl] , [nəʊ] [fuːd] . . .
A terrible winter it is going to be . . . no coal , no food . . .
一个 糟糕的 冬天 它 是 去 到 是 . . . 不 煤炭 , 不 食物 . . .

这将是一个极其寒冷的冬天……没有煤，就没有食物……

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [baɪ] [faɪv] , [ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fæt] [leɪt] [tiː] . . .
We ought to be in by five , in time for a fat late tea . . .
我们 应该 到 是 在 经过 五 , 在 时间 为了 一个 胖的 晚的 茶 . . .

我们应该五点前到，正好赶上享用一顿丰盛的下午茶……

['kɔːnɪʃ] [kriːm] . . . [dʒæm] .
Cornish cream . . . jam .
康沃尔郡 奶油 . . . 果酱 .

康沃尔奶油……果酱。

[gwen] [wɪl] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] , [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ɔːl] [ɪn] [bluː] . . . [ɔː(r)] [pɪŋk] [pə'hæps] .
Gwen will be at the station , with the children , all in blue . . . or pink perhaps .
格温 将要 是 在 这 车站 , 和 这 孩子们 , 全部 在 蓝色的 . . . 或者 粉色的 也许 .

格温会带着孩子们在车站，她们都会穿着蓝色……或者粉色的衣服。

[haʊ] ['dʒɒli] [ðə; ði] ['kʌntri] [lʊks] !
How jolly the country looks !
如何 快乐的 这 国家 看起来 !

这个国家看起来多么欢乐啊！

[ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] , [ɒv; əv] [kɔːs] ; [ðə; ði] ['hɑːrvɪsts] ['ruːɪnd] ; [nəʊ] [wiːt] , [nəʊ] [fruːt] .
Superficial , of course ; the harvest's ruined ; no wheat , no fruit .
浅 , 的 课程 ; 这 收获的 毁坏 ; 不 小麦 , 不 水果 .

当然，这只是表面现象；收成全毁了；没有小麦，也没有水果。

[ænd; ənd] [ˌʌnɪm'plɔɪmənt] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [bæd] .
And unemployment will be very bad .
和 失业 将要 是 非常 坏的 .

失业情况会非常糟糕。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['piːp(ə)l] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌnɪm'plɔɪd] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['piːp(ə)l] [wɪl] [straɪk] . . .
And the more people there are unemployed the more people will strike . . .
和 这 更多的 人们 那里 是 失业 这 更多的 人们 将要 罢工 . . .

失业人数越多，罢工的人就越多……

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）(Punch,)
第2/3页

[saʊndz] ['fʌni] , [ðæt] ; [bʌt; bət] [truː] . . .
Sounds funny , that ; but true . . .
声音 有趣的 , 那 ; 但 真的 . . .

听起来很滑稽，但却是真的……

[həʊp] [ðev] ['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ðə; ði]['juːʒuəl]['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['kɒfi] - [ruːm] , [ðæt] ['dʒɒli] ['wɪndəʊ] -
Hope they've given us the usual table in the coffee - room , that jolly window -
希望 他们有 给定 我们 这 通常 桌子 在 这 咖啡 - 房间 , 那 快乐的 窗户 -
['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] ,
table in the corner ,
桌子 在 这 角落 ,

希望他们给我们安排了咖啡厅里那张老桌子，就是角落里那张靠窗的舒适桌子。

[weə(r)] [wʌn][kæn; kən] [lʊk] [ə'krɒs] [ðə; ði] [beɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [klɪfs] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːn] - ['fiːldz]
where one can look across the bay to the cliffs and the corn - fields
在哪里 一 能 看 穿过 这 湾 到 这 悬崖 和 这 玉米 - 字段
[ænd; ənd][ðə; ði] [hɪlz] . . .
and the hills . . .
和 这 丘陵 . . .

从这里可以眺望海湾对岸的悬崖、玉米地和山丘……

['əʊnli][ðeəz; ðəz][nəʊ] [kɔːn] , [ai] [sə'pəʊz] , [ðɪs] [jɪə(r)] . . .
Only there's no corn , I suppose , this year . . .
仅有的 有 不 玉米 , 我 认为 , 这 年 . . .

只是今年好像没有玉米了……

[ænd; ənd][wʌn][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ðeə(r)] . . . [kæn; kən]
And one has a good view of the rest of the room there . . . can
和 一 有 一个 好的 看法 的 这 休息 的 这 房间 那里 . . . 能
['stʌdi] [ðə; ði] [njuː] [ə'raɪvlz] [æt; ət]['dɪnə(r)] ,
study the new arrivals at dinner ,
学习 这 新的 到达 在 晚餐 ,

而且从那里可以清楚地看到房间的其他地方……可以观察晚餐时新来的客人。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] ['ɑːftəwədz] .
instead of having to wait till afterwards .
反而 的 拥有 到 等待 直到 然后 .

而无需等到事后。

['dɪnə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [best] [taɪm] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðem; ðəm] ; [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [æt; ət][wʌns] [haʊ]
Dinner is much the best time to study them ; you can see at once how
晚餐 是 很多 这 最好的 时间 到 学习 他们 ; 你 能 看 在 一次 如何
[ðeɪ] [iːt] .
they eat .
他们 吃 .

晚餐时间是观察它们的最佳时机；你可以立刻看出它们是如何进食的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [mʌtʃ] ['iːzɪə] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['sɪstə(r)][ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði]
And it is so much easier to decide which is the sister and which the
和 它 是 所以 很多 更轻松 到 决定 哪个 是 这 姐姐 和 哪个 这
[ˌfiːɑːn'seɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['steɪʃənri] [æt; ət][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] .
fiancée of the young man when they are all stationary at a table .
未婚妻 的 这 年轻的 男人 什么时候 他们 是 全部 静止的 在 一个 桌子 .

当她们都坐在桌旁不动时，就很容易分辨出谁是这位年轻人的妹妹，谁是他的未婚妻。

[wen] [juː; jʊ]['əʊnli] [siː] [ðem; ðəm] ['rʌʃɪŋ] [ə'baʊt] [p'æsɪdʒɪz] [ɪn][wʌnz][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [deɪz] .
When you only see them rushing about passages in ones it takes days .
什么时候 你 仅有的 看 他们 匆忙 关于 段落 在 一个 它 需要 天 .

当你只看到它们在通道里匆匆忙忙地跑来跑去时，那需要好几天时间。

[ɔːl][ðə; ði]['juːʒuəl] ['fæmɪlɪz] [wɪl] [biː; bi][ðeə(r)] , [ai] [sə'pəʊz] — [ðə; ði] ['brædliz] [ænd; ənd][ðə; ði] [klɪŋk] ,
All the usual families will be there , I suppose — the Bradleys and the Clinks ,
全部 这 通常 家庭 将要 是 那里 , 我 认为 — 这 布拉德利 和 这 叮当 ,

我想，所有常去的那几户人家都会到场——布拉德利一家和克林克斯一家。

[əʊld]['mɪsɪz] . - [ænd; ənd][ðə; ði] [kidz] — [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [ə'fɔːd] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [jɪə(r)] . . .
old Mrs . Puntage and the kids — if they can afford it this year . . .
老的 太太 . - 和 这 孩子们 — 如果 他们 能 买得起 它 这 年 . . .

老庞塔格太太和孩子们——如果他们今年负担得起的话……

['veri] ['laɪkli] [ðeɪ] [kænt] .
Very likely they can't .
非常 可能 他们 不能 .

他们很可能做不到。

[ai][kænt] , ['sɜːt(ə)nli] .
I can't , certainly .
我 不能 , 当然 .

我当然不能。

[bʌt; bət][aɪm]['gəʊɪŋ] .
But I'm going .
但 我是 去 .

但我要去。

" [nɒt] [sɪns] [ðə; ði] ['feɪtfl] [wiːk] - [end][ɒv; əv] ['ɔːgəst] , - ,
" Not since the fateful week - end of August , 1914 ,
" 不是 自从 这 命运的 星期 - 结尾 的 八月 , - ,

“自1914年8月那个命运攸关的周末以来，

[wen] [ðə; ði] ['destini] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [wɜː(r); wə(r)][dɪ'saɪdɪd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ,
when the destinies of Europe were decided in a few hours ,
什么时候 这 命运 的 欧洲 是 决定 在 一个 很少 小时 ,

欧洲的命运在短短几个小时内就被决定了。

[hæv; həv] ['ɪʃuːz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['grævəti] [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [reɪs] . . . . "
have issues of such gravity engaged the attention of the British race . . . . "
有 问题 的 这样的 重力 已订婚的 这 注意力 的 这 英国 种族 . . . . "
['dredf(ə)l] .
Dreadful .
可怕 .

如此重大的问题竟然引起了英国人民的关注……真是可怕。

[ai][ʃæl; ʃəl][get][sʌm; səm] ['tenɪs] [tə'mɒrəʊ] .
I shall get some tennis tomorrow .
我 将 得到 一些 网球 明天 .

我明天要去打网球。

[ai] [ʃænt] [biː; bi] [kɔːld] .
I shan't be called .
我 不会 是 称为 .

我不会被叫到。

[ai][ʃæl; ʃəl][get] [ʌp] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz][ɒn][maɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] .
I shall get up when the sun is on my face and not before .
我 将 得到 向上 什么时候 这 太阳 是 在 我的 脸 和 不是 前 .

我会在太阳照到脸上的时候起床，不会早起。

[ai][ʃæl; ʃəl] [dres] ['veri] , ['veri] ['sləʊli] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði][sændz][ænd; ənd][ðə; ði]
I shall dress very , very slowly , looking at the sea and the sands and the
我 将 裙子 非常 , 非常 缓慢地 , 寻找 在 这 海 和 这 沙子 和 这
[sʌn] ,
sun ,
太阳 ,

我会慢慢地、慢慢地穿衣服，一边看着大海、沙滩和太阳。

[nɒt] ['rʌʃɪŋ] , [nɒt] ['ʃeɪvɪŋ] ['prɒpəli] , [nɒt] ['θɪŋkɪŋ] , [nɒt] ['wɒʃɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,
not rushing , not shaving properly , not thinking , not washing a great deal ,
不是 匆忙 , 不是 剃须 适当地 , 不是 思维 , 不是 洗涤 一个 伟大的 交易 ,

不着急，刮胡子不彻底，不思考，不经常洗澡

[dʒʌst] [sɔːt] [ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][æn; ən][əʊld] [kəʊt] [ænd; ənd][sʌm; səm] [greɪ] [fl'ænəlz] . . . .
just sort of falling into an old coat and some grey flannels . . . .
只是 种类 的 坠落 进入 一个 老的 外套 和 一些 灰色的 法兰绒 . . . .

随便套了件旧外套和灰色法兰绒衬衫……

[ðen] [ai][ʃæl; ʃəl][dʒʌst] [sɔːt] [ɒv; əv] [fɔːl] [ˌdaʊn'steəz] — [ə'baʊt] [hɑːf] - [pɑːst] [naɪn] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði]
Then I shall just sort of fall downstairs — about half - past nine , and give the
然后 我 将 只是 种类 的 落下 楼下 — 关于 一半 - 过去的 九 , 和 给 这
[əʊld] [bə'rɒmɪtə(r)] [ə; eɪ] [bæŋ] .
old barometer a bang .
老的 晴雨表 一个 砰 .

然后，我会在九点半左右从楼上摔下来，砰的一声把老气压计震醒。

[ðen] ['brekfəst] , ['veri] [dɪ'lɪbərət] , [bʌt; bət] ['tʃɪəf(ə)l] ,
Then breakfast , very deliberate , but cheerful ,
然后 早餐 , 非常 商榷 , 但 快乐 ,

然后是早餐，虽然时间安排得很慢，但气氛却很愉快。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [glɑːs] [went] [ʌp] [wen] [ai] [b'æŋgd] [ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [gəʊz] [ʌp] [æt; ət] [ðæt]
because the glass went up when I banged it — it always goes up at that
因为 这 玻璃 去 向上 什么时候 我 砰的一声 它 — 它 总是 去 向上 在 那
[həʊ'tel] . . .
hotel . . .
酒店 . . .

因为我敲了一下，玻璃就弹起来了——那家酒店的玻璃总是这样……

[laɪk] [ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] .
like the cost of living .
喜欢 这 成本 的 活的 .

例如生活成本。

[ʌp] [ə'nʌðə(r)] [faɪv] [pɔɪnts] [tuː; tə] - [deɪ] , [ai] [siː] .
Up another five points to - day , I see .
向上 其他 五 积分 到 - 天 , 我 看 .

今天又涨了五分，是吗?

[brɛdz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] - [ænd; ənd] - ['θrepəns; 'θrʌpəns] .
Bread's going to be one - and - threepence .
面包的 去 到 是 一 - 和 - 三便士 .

面包的价格是1便士3便士。

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)] [woʊnt] [biː; bi] ['eni] [bred] [ðɪs] ['wɪntə(r)] , [səʊ] [ðə; ði] [praɪs] ['dʌznt] [mʌtʃ]
But of course there won't be any bread this winter , so the price doesn't much
但 的 课程 那里 惯于 是 任何 面包 这 冬天 , 所以 这 价格 不 很多
['mætə(r)] .
matter .
事情 .

当然，今年冬天肯定没有面包，所以价格并不重要。

[bʌt; bət] [wɒt] [ə'baʊt] [kəʊl] ?
But what about coal ?
但 什么 关于 煤炭 ?

那么煤炭呢?

[ænd; ənd] [mɪlk] ?
and milk ?
和 牛奶 ?

还有牛奶?

[ænd; ənd] [miːt] ?
and meat ?
和 肉 ?

还有肉?

" ['sevrəl] [njuː] [sets] [ɒv; əv] [weɪdʒ] [kleɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [djuː] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [nekst] [fjuː]
" Several new sets of wage claims are due for decision within the next few
" 一些 新的 套 的 工资 索赔 是 到期的 为了 决定 之内 这 下一个 很少
[wiːks] ,
weeks ,
周 ,

“未来几周内，将有多起新的工资索赔案件需要做出裁决。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [tuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [æt; ət] [liːst] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [dɪ'tɜːmɪnd]
and it is possible that two of them at least may not be determined
和 它 是 可能的 那 二 的 他们 在 至少 可能 不是 是 决定
[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [se'seɪʃn] [ɒv; əv] [wɜːk] .
without a cessation of work .
没有 一个 停止 的 工作 .

至少其中两项问题可能需要停止工作才能确定。

" [mɔː(r)] [straɪks] . . .
" More strikes . . .
" 更多的 罢工 . . .

“更多罢工……”

[bʌt; bət] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] .
But not for a week or two .
但 不是 为了 一个 星期 或者 二 .

但至少要过一两周。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ðeə(r)] [woʊnt] [biː; bi] ['eni] ['peɪpəz] [æt; ət] ['brekfəst] ; [ðeə(r)] [woʊnt] [biː; bi] ['eni] ['lɛtəz] .
To - morrow there won't be any papers at breakfast ; there won't be any letters .
到 - 明天 那里 惯于 是 任何 文件 在 早餐 ; 那里 惯于 是 任何 信件 .

明天早餐时不会有报纸，也不会有信件。

[ai] [ʃænt] [kætʃ] [ðə; ði] [naɪn] . [faɪv] .
I shan't catch the 9 . 5 .
我 不会 抓住 这 9 . 5 .

我赶不上9.5。

['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [ai] [ʃæl; ʃəl] [sməʊk] [ɒn] [ðə; ði] [klɪf] — [ðen] [sʌm; səm] ['tenɪs] .
After breakfast I shall smoke on the cliff — then some tennis .
后 早餐 我 将 抽烟 在 这 悬崖 — 然后 一些 网球 .

早餐后，我打算去悬崖边抽烟，然后打网球。

[məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔːlz] [wɪl] [gəʊ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [klɪf] ,
Most of the balls will go over the cliff ,
最多 的 这 球 将要 去 超过 这 悬崖 ,

大部分球都会滚下悬崖。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːl] [gɒn] [wʌn] [dʒʌst] [slɪps] [daʊn] [ænd; ənd] [beið] ,
but when they have all gone one just slips down and bathes ,
但 什么时候 他们 有 全部 已消失 一 只是 滑倒 向下 和 沐浴 ,
但当他们都走了之后，就有一个人溜下去洗澡。

[ænd; ənd] [pɪks] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [wei] .
and picks them up on the way .
和 精选 他们 向上 在 这 方式 .
并在途中接上他们。

[ʌn'dres] [ɒn] [ðə; ði] [rɒks] — [nəʊ] [mə'ʃiːnz] , [nəʊ] [tents] .
Undress on the rocks — no machines , no tents .
脱衣服 在 这 岩石 — 不 机器 , 不 帐篷 .
在岩石上脱衣服——没有机器，没有帐篷。

['dʒɒli] ['beɪðɪŋ] .
Jolly bathing .
乔利 洗澡 .
欢乐的沐浴。

[mɪkst] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
Mixed , of course .
混合 , 的 课程 .
当然是混合的。

[ðɪs] ['tʌnbrɪdʒ] ['kaʊnsələ(r)] [ɪz] [ɒn] [ə'baʊt] [ðæt] [ə'gen] , [ai] [siː] .
This Tonbridge councillor is on about that again , I see .
这 汤布里奇 议员 是 在 关于 那 再次 , 我 看 .
看来这位汤布里奇的议员又在老生常谈这件事了。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['mʌliən] .
He ought to come to Mullion .
他 应该 到 来 到 立柱 .
他应该来穆利恩。

[mɪkst] ['beɪðɪŋ] [dɪ'pendz] [ɪn'taɪəli] [ɒn] [ðə; ði] ['mɪkstʃə(r)] .
Mixed bathing depends entirely on the mixture .
混合 洗澡 取决于 完全 在 这 混合物 .
混浴完全取决于混合物的类型。

[hiː; hi] ['dʌznt] ['riːəlaɪz] [ðæt] .
He doesn't realise that .
他 不 意识到 那 .
他没有意识到这一点。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [beɪð] [æt; ət] ['tʌnbrɪdʒ] . . .
Of course , if he will bathe at Tonbridge . . .
的 课程 , 如果 他 将要 洗澡 在 汤布里奇 . . .
当然，如果他愿意在汤布里奇洗澡的话……

" [ɪn] [ˌdɪplə'mætɪk] ['sɜːklz] [nəʊ] [wʌn] [ɪz] [ə'tempt] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðæt] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪz] [ɪk'striːmli] [greɪv] .
" In diplomatic circles no one is attempting to conceal that the situation is extremely grave .
" 在 外交 界 不 一 是 尝试 到 隐藏 那 这 情况 是 极其 严重 .
“外交界没有人试图掩盖局势极其严峻的事实。”

" [naʊ] [wɪtʃ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] ?
" Now which situation is that ?
" 现在 哪个 情况 是 那 ?
“那么，具体是哪种情况呢？”

[ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [wɜːld] - [plɒts] .
That must be one of these world - plots .
那 必须 是 一 的 这些 世界 - 图表 .

那一定是某个世界观设定。

[doʊnt] ['riːəli] [siː] [haʊ] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n][kæn; kən] ['kæri] [ɒn][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] [naʊ] .
Don't really see how civilisation can carry on more than a week or two now .
不 真的 看 如何 文明 能 携带 在 更多的 比 一个 星期 或者 二 现在 .

真不觉得文明还能维持一两周以上。

['lʌki] [ai]['əʊnli] [tʊk] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] , [pə'hæps] .
Lucky I only took a single , perhaps .
幸运的 我 仅有的 采取 一个 单身的 , 也许 .

幸好我只拿了一片。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [tuː] [paʊndz] , [bʌt; bət][ai]['hædnt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] .
It was only two pounds , but I hadn't enough for a return .
它 曾是 仅有的 二 磅 , 但 我 之前没有 足够的 为了 一个 返回 .

虽然只有两英镑，但我钱不够退款。

['nevə(r)][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ɪ'nʌf] , ['prɒbəbli] — [bʌt; bət][nəʊ]['mætə(r)] .
Never shall have enough , probably — but no matter .
绝不 将 有 足够的 , 大概 — 但 不 事情 .

可能永远不会满足——但这没关系。

[ɪf] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][end] ,
If the world is coming to an end ,
如果 这 世界 是 未来 到 一个 结尾 ,

如果世界末日即将到来，

[mait] [æz; əz] [wel] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
might as well be in a good part of it at the time .
可能 作为 出色地 是 在 一个 好的 部分 的 它 在 这 时间 .

当时很可能就身处其中。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['sɪkənɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [snʌf] [aʊt] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'juːzd] [rɪ'tɜːn] -
And it would be sickening to be snuffed out with an unused return -
和 它 会 是 令人作呕 到 是 熄灭 出去 和 一个 未使用的 返回 -
['tɪkɪt] [ɪn] [wʌnz] ['pɒkɪt] .
ticket in one's pocket .
票 在 一个人的 口袋 .

如果口袋里还装着一张未使用的返程机票，却不幸离世，那该是多么令人痛心。

[ɒn] [ðə; ði][sændz]['ɑːftə(r)] [lʌntʃ] — [bɪld] [ə; eɪ] [fjuː] ['kɑːslz] [ænd; ənd][dæmz][ænd; ənd] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)]
On the sands after lunch — build a few castles and dams and things for
在 这 沙子 后 午餐 — 建造 一个 很少 城堡 和 水坝 和 事物 为了
[ðə; ði] ['tʃɪldrən] — [æt; ət] [liːst] ,
the children — at least ,
这 孩子们 — 在 至少 ,

午饭后在沙滩上——至少可以为孩子们堆一些城堡、筑一些堤坝之类的东西——

[nɒt][ˌɔːltə'geðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [θɪŋk] , ['enihaʊ] .
not altogether for the children , not so much as they think , anyhow .
不是 共 为了 这 孩子们 , 不是 所以 很多 作为 他们 思考 , 无论如何 .

并不完全是为了孩子，至少不像他们想的那样。

[tiː] [æt; ət][ðə; ði] [fɑːm] , [wɪð] ['plenti] [ɒv; əv] [kriːm] , ['pɒsəbli] [æn; ən] [eg] . . .
Tea at the farm , with plenty of cream , possibly an egg . . .
茶 在 这 农场 , 和 很多 的 奶油 , 可能 一个 蛋 . . .

在农场喝下午茶，加很多奶油，可能还会加个鸡蛋……

[nəʊ] [egz] [ðɪs] ['wɪntə(r)] , [ai] [siː] ; [sʌm; səm] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [nɒn] - ['juːniənɪst] .
No eggs this winter , I see ; some question of non - unionists .
不 鸡蛋 这 冬天 , 我 看 ; 一些 问题 的 非 - 工会成员 .

看来今年冬天没鸡蛋了；这是非工会成员的一些问题。

[ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gɒlf] [bɪ'fɔː(r)] ['dɪnə(r)] — [ænd; ənd] [pə'hæps] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɑːnsɪŋ] ['ɑːftəwədz] .
Then a little golf before dinner — and perhaps a little dancing afterwards .
然后 一个 小的 高尔夫球 前 晚餐 — 和 也许 一个 小的 跳舞 然后 .

晚餐前可以打一会儿高尔夫，晚餐后或许还可以跳跳舞。

['kɒfi] , ['enihaʊ] . . .
Coffee , anyhow . . .
咖啡 , 无论如何 . . .

总之，咖啡......

[ðen] [ðə; ði] [taɪmz] [ə'raivz] , [ɔːl] [ræpt] [ʌp] , [dʒʌst][æz; əz][wʌn][ɪz] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [həʊl] .
Then The Times arrives , all wrapped up , just as one is explaining about the seventh hole .
然后 这 《时代周刊》 到达 , 全部 包装 向上 , 只是 作为 一 是 解释 关于 这 第七 洞 .

这时，《泰晤士报》来了，裹得严严实实的，正有人在解释第七洞的情况。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [stɪf] [ænd; ənd] ['krɪŋkli] , [ænd; ənd][wʌn][spend] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ˌriːə'reɪndʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
It is all stiff and crinkly , and one spends a long time rearranging it ,
它 是 全部 僵硬的 和 皱巴巴的 , 和 一 花费 一个 长的 时间 重新排列 它 ,

它又硬又皱，需要花很长时间才能重新整理好。

['flætnɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [fəʊldz] . . .
flattening out the folds . . .
扁平化 出去 这 折叠 . . .

将褶皱抚平......

[ænd; ənd][wʌn]['nevə(r)] [riːdz] [ˌaɪ 'tiː] .
And one never reads it .
和 一 绝不 阅读 它 .

而且没人会读它。

[ðæts] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ɔːl] .
That's the best of all .
那就是 这 最好的 的 全部 .

这是最好的。

[ə; eɪ] . [piː] . [eɪtʃ] .
A . P . H .
一个 . P . H .

APH

['næʃ(ə)nəl] [rɪ'sɜːtʃ] .
NATIONAL RESEARCH .
国家的 研究 .

国家研究。

[ðə; ði] ['deɪli] [kwest] , ['evə(r)] [wɪð] [ɪts]['fɪŋgə(r)][ɒn][ðə; ði]['pʌblɪk] [pʌls] ,
The Daily Quest , ever with its finger on the public pulse ,
这 日常的 寻求 , 曾经 和 它是 手指 在 这 民众 脉冲 ,

《每日探索报》始终紧跟公众脉搏，

[sendz] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [kə'mɪʃənə(r)] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['hɒlədeɪ] [rɪ'zɔːrts] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [wɪtʃ] [hæz; həz]
sends a Special Commissioner to our holiday resorts to discover which has
发送 一个 特别的 专员 到 我们的 假期 度假村 到 发现 哪个 有
[ðə; ði] ['naɪsɪst] [neks] .
the nicest necks .
这 最友善的 脖子 .

派遣一名特别专员前往我们的度假胜地，调查哪个地方的姑娘们脖子最漂亮。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 149]
[页 -]

[第149页]

[ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] [wʌn] .
The Cheerful One .
这 快乐 一 .

开朗的人。

" [kənˌɡrætʃə'leɪʃ(ə)nz] , [əʊld] [tʃæp] , [ɒn] ['faɪndɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ɡeɪm] [ə'ɡen] .
" Congratulations , old chap , on finding your game again .
" 恭喜! , 老的 小伙子 , 在 寻找 你的 游戏 再次 .

"恭喜你，老伙计，又找回了你的游戏感觉。"

" [klʌb] ['ɡraʊsə(r)] .
" Club Grouser .
" 俱乐部 松鸡 .

"俱乐部格鲁瑟。"

" ['faɪndɪŋ] [maɪ] [ɡeɪm] !
" Finding my game !
" 寻找 我的 游戏 !

"找到我的游戏了！"

[waɪ] , [aɪv] [dʒʌst] ['ɒfəd] [tuː; tə] [sel] ['evri] [dæmd] [klʌb] [ɪn] [maɪ] [bæɡ] .
Why , I've just offered to sell every damned club in my bag .
为什么 , 我已经 只是 提供 到 卖 每一个 该死的 俱乐部 在 我的 包 .

我刚刚提出要把球包里所有的球杆都卖掉。

" [ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] [wʌn] .
" The Cheerful One .
" 这 快乐 一 .

"快乐的人。"

" [jes] , [ai] [nəʊ] .
" Yes , I know .
" 是的 , 我 知道 .

"是的，我知道。

[bʌt; bət] ['jestədeɪ] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɡɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .
But yesterday you were giving them away .
但 昨天 你 是 给予 他们 离开 .

但昨天你还在免费赠送它们。

" [prəʊn] .
" PRONE .
" 易于 .

"易于。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['edɪtə(r)] [ɒv; əv] " [pʌntʃ] .
To the Editor of " Punch .
到 这 编辑 的 " 冲床 .

致《Punch》杂志编辑。

" [sɜː(r)] ,
" Sir ,
" 先生 ,

“先生，

— [ai][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['ɑːkɪtekt] ([ɒv; əv] ['fɔːti] - [θriː] [j'iəz] - ['stændɪŋ]) [ænd; ənd][ai] [laɪk] [tuː; tə] [kiːp]
— I am an architect (of forty - three years ' standing) and I like to keep
— 我 是 一个 建筑师 (的 四十 - 三 年 - 常设) 和 我 喜欢 到 保持
[ˌeɪ 'juː] [kʊ'rɑːnt] [wɪð] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] ([ɔː(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'baʊt] [tuː; tə]
au courant with everything in the world of building (or of being about to
au 《新闻报》 和 一切 在 这 世界 的 建筑 (或者 的 存在 关于 到
[bɪld]) .
build) .
建造) .

—我是一名建筑师（从业四十三年），我喜欢了解建筑界（或即将建造的建筑界）的一切动态。

['kɒnsɪkwəntli] ['eniθɪŋ] [njuː] [ɪn] [kən'strʌkʃənl] [mə'tɪəriəl] ['ɪntrəsts] [ˌem 'iː] ,
Consequently anything new in constructional material interests me ,
最后 任何事物 新的 在 构造 材料 兴趣 我 ,

因此，任何新的建筑材料都让我感兴趣。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃn] [ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] [wɒt] [ɪz][ɔː(r)] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [prəʊn] ?
and in this connection I would like to ask you what is or what are Prone ?
和 在 这 联系 我 会 喜欢 到 问 你 什么 是 或者 什么 是 易于 ?

在此，我想请教您什么是Prone?

[ai][hæv; həv]['əʊnli] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ([ɔː(r)][ðem; ðəm]) ['menʃ(ə)nd] [wʌns] ,
I have only seen it (or them) mentioned once ,
我 有 仅有的 已见 它 (或者 他们) 提及 一次 ,

我只见过一次有人提到过它（或它们）。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]['kɒntekst][ai]['gæðə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːd] " [prəʊn] " [stændz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
and from the context I gather that the word " prone " stands for the
和 从 这 语境 我 收集 那 这 单词 " 易于 " 站立 为了 这
['plʊərəl][ɒv; əv] " [prəʊn] " ([æz; əz] " [graʊs] " [ɪz][ðə; ði]['plʊərəl][ɒv; əv] " [graʊs] ,
plural of " prone " (as " grouse " is the plural of " grouse ,
复数 的 " 易于 " (作为 " 松鸡 " 是 这 复数 的 " 松鸡 ,

从上下文来看，我认为“prone”一词是“prone”的复数形式（就像“grouse”是“grouse”的复数形式一样）。

" [ænd; ənd][æz; əz] " [haʊs] " [mait] [wel] [stænd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['plʊərəl][ɒv; əv] " [haʊs] " ['naʊədeɪz]
" and as " house " might well stand for the plural of " house " nowadays
" 和 作为 " 房子 " 可能 出色地 站立 为了 这 复数 的 " 房子 " 如今
,
,
,

“而且如今‘house’很可能代表‘house’的复数形式，

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['ʃɔːtɪdʒ] [ɒv; əv] [dwelɪŋz]) ,
considering the shortage of dwellings) ,
考虑 这 短缺 的 住宅) ,

考虑到住房短缺的情况），

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ([ɔː(r)] [ðeɪ]) [ɪz] ([ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)]) [juːst] ['aɪðə(r)][æz; əz][ə; eɪ][flɔː(r)] ['kʌvərɪŋ] [ɔː(r)]
and that it (or they) is (or are) used either as a floor covering or
和 那 它 (或者 他们) 是 (或者 是) 用过的 任何一个 作为 一个 地面 覆盖 或者
['ʌðəwaɪz] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɔː(r)] [graʊnd] .
otherwise in connection with working on the floor or ground .
否则 在 联系 和 在职的 在 这 地面 或者 地面 .

并且它（或它们）被用作地板覆盖物或与在地板或地面上工作相关的其他用途。

[maɪ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] ['aɪtəm] ,
My reason for so thinking is contained in the following interesting item ,
我的 原因 为了 所以 思维 是 包含 在 这 下列的 有趣的 物品 ,

我之所以这样想，原因在于以下这个有趣的例子：

[kʌld] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] ['deɪli] ['njuːzpeɪpə(r)] : —
culled from a well - known daily newspaper : —
已筛选 从 一个 出色地 - 已知 日常的 报纸 : —

摘自一家知名日报：——

" [ðeə(r)] [ɪz] [ɪn] ['lʌndən] [wʌn] [mæn] [æt; ət] [liːst] [huː] [wɜːks] [hɑːd] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd] [hæz; həz] [tuː; tə]
" There is in London one man at least who works hard every day and has to
" 那里 是 在 伦敦 一 男人 在 至少 WHO 作品 难的 每一个 天 和 有 到

[leɪ] [prəʊn] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .
lay prone to do it .
躺 易于 到 做 它 .

“在伦敦，至少有一位每天辛勤工作、不得不趴在地上才能完成工作的人。”

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [siːn] ['deɪli] [ɪn] [ðə; ði] ['klɔistə] [ɒv; əv] ['westmɪnstə(r)] ['æbi] [ˌɑːr 'iː] - ['kʌtɪŋ] [ðə; ði]
He may be seen daily in the cloisters of Westminster Abbey re - cutting the
他 可能 是 已见 日常的 在 这 修道院 的 威斯敏斯特 修道院 关于 - 切割 这

[nems] [ɒn] [ðə; ði] [flægd] ['greɪv,stəʊnz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [wɔːn] [baɪ] ['kaʊntləs] ['pɪlgrɪmz] - [fiːt] .
names on the flagged gravestones which have been worn by countless pilgrims ' feet .
姓名 在 这 已标记 墓碑 哪个 有 到过 磨损 经过 无数 朝圣者 - 脚 .

人们每天都可以在威斯敏斯特教堂的回廊里看到他，他正在重新刻写被无数朝圣者的脚步磨平的石板墓碑上的名字。

[hiː; hi] [hæz; həz] [pɪkt] [aʊt] ['meni] [ɪ'lʌstriəs] [nems] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] ['fɒləʊ] .
He has picked out many illustrious names , and others are to follow .
他 有 挑选 出去 许多 杰出 姓名 , 和 其他的 是 到 跟随 .

他已经挑选出了许多杰出人物，接下来还会有更多。

" [ðə; ði] [seks] [ænd; ənd] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [hɑːd] - ['wɜːkə(r)] [prɪ'kluːd] [ðə; ði] ['nəʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eni]
" The sex and species of this hard - worker preclude the notion of any
" 这 性别 和 物种 的 这 难的 - 工人 排除 这 概念 的 任何

[əʊ'vɪpərəs] [ækt] ,
oviparous act ,
卵生 行为 ,

“这种勤劳的动物的性别和种类排除了卵生的可能性。”

[ænd; ənd] [ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wʌn] " [leɪz] [prəʊn] " [æz; əz] [wʌn] [leɪz] [ə; eɪ] [mæt] [ɔː(r)] [strɪp] [ɒv; əv] ['kɑːpɪt]
and I take it that one " lays prone " as one lays a mat or strip of carpet
和 我 拿 它 那 一 " 躺下 易于 " 作为 一 躺下 一个 垫 或者 条 的 地毯

,
,
,

我理解这里说的“俯卧”是指铺垫子或地毯条。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [fə'sɪlɪteɪtɪŋ] ['leɪbə(r)] [ðæt] [ɪz] [dʌn] [ɒn] [ðə; ði] [niːz] [ɔː(r)] ['stʌmək] .
for the purpose of facilitating labour that is done on the knees or stomach .
为了 这 目的 的 促进 劳动 那 是 完毕 在 这 膝盖 或者 胃 .

为了方便跪姿或俯卧式分娩。

[ɪf] [ai] [ˌeɪ 'em] [raɪt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [maɪ] ['bɪldə(r)] [tuː; tə] ['ɔːdə(r)] [sʌm; səm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz]
If I am right I should like to get my builder to order some for his
如果 我 是 正确的 我 应该 喜欢 到 得到 我的 建筑商 到 命令 一些 为了 他的

['wɜːkmən] ['æbsəluːtli] [æt; ət] [wʌns] .
workmen absolutely at once .
工人 绝对地 在 一次 .

如果我没理解错的话，我应该让我的建筑商立刻为他的工人们订购一些。

['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [help] [tuː; tə] [dɪ'fiːt] [ðə; ði] [treɪd] [j'uːniənz] [ɪn] [ðeə(r)] [faɪt] [ə'genst] ['spiːdɪŋ] -
Anything which would help to defeat the Trade Unions in their fight against speeding -
任何事物 哪个 会 帮助 到 击败 这 贸易 工会 在 他们的 斗争 反对 超速 -

[ʌp] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] ,
up would be a blessing ,
向上 会 是 一个 祝福 ,

任何有助于击败工会反对加速排放交易的措施都将是件好事。

[ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [wɜːld] ,
especially to the architectural world ,
尤其 到 这 建筑 世界 ,

尤其对建筑界而言，

[səʊ] [pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [ˌem 'iː] [ɒn] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [prəʊn] ,
so perhaps you will be good enough to enlighten me on the nature of Prone ,
所以 也许 你 将要 是 好的 足够的 到 开导 我 在 这 自然 的 易于 ,

所以或许您能好心为我讲解一下俯卧姿势的本质。

[ænd; ənd] [weə(r)] [əb'teɪnəb(ə)l] .
and where obtainable .
和 在哪里 可获得 .

以及在条件允许的情况下。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [jɔːz] ['veri] ['greɪvli] ,
Believe me , Yours very gravely ,
相信 我 , 此致 非常 严重地 ,

请相信我，您非常严肃地，

[oʊ'nɛsɪməs] [stəʊn] ([ef] . [ɑː(r)] . [ai] . [biː] . [ə; eɪ] .) .
Onesimus Stone (F . R . I . B . A .) .
奥尼西姆斯 石头 (F . 拉 . 我 . B . 一个 .) .

奥尼西姆斯·斯通（FRIBA）。

[frɒm; frəm] [æn; ən] [ə'merɪkən] [bʊk] [ɒn] " [haʊ] [ænd; ənd] [wɒt] [tuː; tə] [riːd] " : —
From an American book on " How and What to Read " : —
从 一个 美国人 书 在 " 如何 和 什么 到 读 " : —

摘自一本美国书籍《如何阅读以及阅读什么》：——

" ['ʌðə(r)] [greɪt] [ə'merɪkən] [ʃɔːt] ['stɔːri] ['raɪtər] [ɪn'kluːd] [brɛt] [hɑːrt] , ['edwəd] ['evərit] [heɪl] , [fræŋk]
" Other great American short story writers include Bret Harte , Edward Everett Hale , Frank
" 其他 伟大的 美国人 短的 故事 作家 包括 布雷特 哈特 , 爱德华 埃弗雷特 黑尔 , 坦率

['stɒktən] ,
Stockton ,
斯托克顿 ,

其他伟大的美国短篇小说作家包括布雷特·哈特、爱德华·埃弗雷特·黑尔、弗兰克·斯托克顿等。

[ænd; ənd] ['meəri] [iː] . ['wɪlkɪnz] .
and Mary E . Wilkins .
和 玛丽 E . 威尔金斯 .

以及玛丽·E·威尔金斯。

[wɪð] [ðiːz] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'kluːdɪd] ['tɒməs] ['hɑːrdiz] - [laɪfs] ['lɪt(ə)l] ['aiərəni] , - [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl]
With these may be included Thomas Hardy's ' Life's Little Ironies , ' which are full
和 这些 可能 是 包括 托马斯 哈迪的 - 生活的 小的 讽刺 , - 哪个 是 满的

[ɒv; əv] [fʌn] .
of fun .
的 乐趣 .

其中可能包括托马斯·哈代的《生活中的小讽刺》，这本书充满了乐趣。

" ['mɪstə(r)] . ['hɑːdi] [wɪl] [biː; bi][glæd] , [nəʊ] [daʊt] , [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['aɪrəni][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kə'lekʃ(ə)n] .

" Mr . Hardy will be glad , no doubt , to add this little irony to his collection .

" 先生 . 哈迪 将要 是 高兴的 , 不 怀疑 , 到 添加 这 小的 讽刺 到 他的 收藏 .

毫无疑问，哈代先生会很高兴将这件略带讽刺意味的作品添加到他的收藏中。

[ðə; ði] ['kelpi] .

THE KELPIE .

这 凯尔皮 .

海狗。

[ðə; ði]['skɒfə(r)]['reɪlz][æt; ət] ['eɪnʃənt] [teɪlz; 'teɪliːz]

The scoffer rails at ancient tales

这 嘲讽者 铁轨 在 古老的 故事

嘲讽者对古老的故事嗤之以鼻

[ɒv; əv] [leɪk] [ænd; ənd] [striːm] [ænd; ənd]['rɪvə(r)] ;

Of lake and stream and river ;

的 湖 和 溪流 和 河 ;

湖泊、溪流和河流；

[ðə; ði] [waɪz] [mæn] [əʊnz] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [bəʊnz]

The wise man owns that in his bones

这 明智的 男人 拥有 那 在 他的 骨头

智者对此深信不疑。

[ðə; ði] ['kelpi] [meɪks] [hɪm] ['ʃɪvə(r)] .

The kelpie makes him shiver .

这 凯尔皮 制作 他 颤抖 .

那只水妖让他不寒而栗。

[bɪg] ['sæmən] - [flaɪz] [ðə; ði]['skɒfə(r)] [baɪz] ,

Big salmon - flies the scoffer buys ,

大的 三文鱼 - 苍蝇 这 嘲讽者 购买 ,

嘲笑者买的大型鲑鱼蝇，

[lɒŋ] [rɒdz] [ænd; ənd] ['weɪdɪŋ] [s'tɒkɪŋz] ;

Long rods and wading stockings ;

长的 杆 和 涉水 长筒袜 ;

长杆和涉水袜；

['ʌn,piktʃə'resk] [hiː; hi] [wɔːks] [ɪn] [ɛsk]

Unpicturesque he walks in Esk

不雅观 他 散步 在 埃斯克

他走在埃斯克，姿态并不优美。

[wɪð] [ˌʌnbɪ'liːf] [ænd; ənd] [mɑːkɪŋz] .

With unbelief and mockings .

和 不信 和 嘲讽 .

带着怀疑和嘲笑。

" [ə; eɪ]['rɪvə(r)] - [hɔːs] !

" A river - horse !

" 一个 河 - 马 !

“一匹河马！”

[əʊ] - [həʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] !

O - ho , of course !

哦 - 何 , 的 课程 !

哦吼，当然！

" [ænd; ənd] [ʃaʊts] [wɪð] ['rɪb(ə)ld] ['lɑːftə(r)] ;
" And shouts with ribald laughter ;
" 和 喊叫 和 粗俗的 笑声 ;

"然后发出粗俗的笑声；

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [siː] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃiːp] [gliː]
He does not see in his cheap glee
他 做 不是 看 在 他的 便宜的 高兴

他廉价的喜悦中看不到任何东西。

[ðə; ði] ['kelpi] ['trɒtɪŋ] ['ɑːftə(r)] .
The kelpie trotting after .
这 凯尔皮 小跑 后 .

凯尔皮犬小跑着跟在后面。

[ðə; ði] [stɔːm] ['kɒmz] [tʃɪl] [frɒm; frəm] [ɒf] [ðə; ði] [hɪl] ;
The storm comes chill from off the hill ;
这 风暴 来 寒意 从 离开 这 爬坡道 ;

暴风雨从山坡下袭来，寒气袭人；

[æn; ən] ['ɪəri] [wɪnd] [dʌθ] ['hɒləʊ] ;
An eerie wind doth holloa ;
一个 怪异 风 确实 霍洛亚 ;

一阵诡异的风吹过；

[ænd; ənd][nɪə(r)][ænd; ənd][nɪə(r)][baɪ]['sɜːrdʒiz][drɪə(r)]
And near and near by surges drear
和 靠近 和 靠近 经过 涌动 凄凉

附近及周边地区涌动着凄凉的浪潮

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [hɔːs] [dʌθ] ['fɒləʊ] .
The water - horse doth follow .
这 水 - 马 确实 跟随 .

水马紧随其后。

[ə; eɪ] [snɔːt] , [ə; eɪ] [snʌf] ; [ɪ'nʌf] , [ɪ'nʌf] ;
A snort , a snuff ; enough , enough ;
一个 哼哼 , 一个 鼻烟 ; 足够的 , 足够的 ;

哼一声，吸一口气；够了，够了；

[pɑːst] [preə(r)] [ɔː(r)]['hjuːmən] [help] [hiː; hi]
Past prayer or human help he
过去的 祷告 或者 人类 帮助 他

他过去的祈祷或人道帮助

['kɒmz] ['nevə(r)][mɔː(r)][tuː; tə]['mɔːt(ə)l][dɔː(r)]
Comes never more to mortal door
来 绝不 更多的 到 凡人 门

永不再来到凡人之门

[huː] [miːts] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] - ['kelpi] .
Who meets the water - kelpie .
WHO 满足 这 水 - 凯尔皮 .

谁会遇到水妖？

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ə'raivz] [ɪn] ['skɒtlənd]
" THE KING ARRIVES IN SCOTLAND
" 这 国王 到达 在 苏格兰

国王抵达苏格兰

[ɑːskt] [tuː; tə] [liːv] .
ASKED TO LEAVE .
问 到 离开 .

被要求离开。

" [kən'sekjətɪv] ['hedlaɪnz] [ɪn] " [ðə; ði] ['deɪli] ['mɪrə(r)] .
" Consecutive Headlines in " The Daily Mirror .
" 连续的 标题 在 " 这 日常的 镜子 .

《每日镜报》连续头条新闻。

" [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['hedlaɪnz] [ɪn] ['aʊə(r)] [pɪk'tɔːriəl] ['njuːzˌpeɪpəz] [wɪ'ðaʊt] ['glɑːnsɪŋ]
" The habit of reading the headlines in our pictorial newspapers without glancing
" 这 习惯 的 阅读 这 标题 在 我们的 画报 报纸 没有 瞥了一眼
[æt; ət] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] [ɪz] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [kri'eɪt] [fɔːls] [ɪm'preʃnz] .
at the pictures beneath them is liable to create false impressions .
在 这 图片 下面 他们 是 容易 到 创造 错误的 印象 .

"阅读图画报纸时，只看标题而不看下面的图片，这种习惯很容易造成错误的印象。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 150]
[页 -]

[第150页]

['mɪsɪz] . ['saɪmənz] (['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [ə'tenʃ(ə)n] , [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] - ['ɒnəd] ['mænə(r)] ,
Mrs . Symons (wishing to draw attention , in the time - honoured manner ,
太太 . 西蒙斯 (祝 到 画 注意力 , 在 这 时间 - 荣幸 方式 ,

西蒙斯夫人（希望以传统的方式引起注意）

[tuː; tə] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [dʌst] [ɒn] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['fɜːnɪtʃə(r)]) .
to the amount of dust on the drawing - room furniture) .
到 这 数量 的 灰尘 在 这 绘画 - 房间 家具) .

客厅家具上的灰尘量）。

" [lʊk] [æt; ət] [ðæt] , ['mɑːθə] ; [ai] [kæn; kən] [raɪt] [maɪ] [neɪm] [ɒn] [ðə; ði] [pi'ænəʊ] .
" Look at that , Martha ; I can write my name on the piano .
" 看 在 那 , 玛莎 ; 我 能 写 我的 姓名 在 这 钢琴 .

"瞧，玛莎；我可以在钢琴上写我的名字了。"

" ['mɑːθə] .
" Martha .
" 玛莎 .

玛莎。

" ['fænsi] , [naʊ] , [juː; jʊ] ['spelɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] - [waɪ] . -
" Fancy , now , you spelling it with a ' y . '
" 想要 , 现在 , 你 拼写 它 和 一个 - 是 . -

"现在，你用'y'来拼写，真够花哨的。"

" [tuː; tə] [ə; eɪ] ['meɪkə(r)] [ɒv; əv] [pɪlz] .
" TO A MAKER OF PILLS .
" 到 一个 制造商 的 药片 .

"致制药商。"

" [ðə; ði] [pɪl] [treɪd] [hæz; həz] ['fɔːlən] [ɒn] ['iːv(ə)l] [deɪz] ; [nəʊ] [eks] - ['sɜːvɪs] [men] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'kwaɪə(r)]
" The Pill Trade has fallen on evil days ; no ex - service men seem to require
" 这 丸 贸易 有 倒下 在 邪恶的 天 ; 不 前任 - 服务 男人 似乎 到 要求
[pɪlz] .
pills .
药片 .

"药丸交易已经走向衰落；似乎没有退伍军人需要药丸了。"

" — [ə; eɪ] [pɪl] [ˌmænju'fæktʃərə(r)] ['sʌmənd] [fɔː(r); fə(r)] [reɪts] [æt; ət] ['wɪlzdən] .
" — A pill manufacturer summoned for rates at Willesden .
" — 一个 丸 制造商 被召唤 为了 利率 在 威尔斯登 .

"——一家制药公司因涉嫌违反威尔斯登的税率而被传唤。

[əʊ]['benɪfæktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['tɒmi] ,
O Benefactor of the British Tommy ,
哦 恩人 的 这 英国 汤米 ,

英国士兵的恩人啊，

[səʊ]['ɒf(ə)n] [sɪk] [ɪn][fɑː(r)] [ʌn'frendli] [klaim] ,
So often sick in far unfriendly climes ,
所以 经常 生病的 在 远的 不友好 气候 ,

在气候恶劣的遥远地区，他们常常生病。

[wɒt] [tɪəz] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [ɑː(r); ə(r)] ['fləʊɪŋ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː]
What tears of sympathy are flowing from me
什么 眼泪 的 同情 是 流动 从 我

我流下了多少同情的泪水？

[tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['fɔːlən][ɒn]['iːv(ə)l] [taɪmz] !
To learn that you have fallen on evil times !
到 学习 那 你 有 倒下 在 邪恶的 时代 !

得知自己已身处邪恶时代！

[jeɪ] , [tuː; tə][maɪ][maɪnd] - [tɪz]['lɪt(ə)l] [ʃɔːt] [ɒv; əv]['trædʒɪk]
Yea , to my mind ' tis little short of tragic
是的 , 到 我的 头脑 - 的 小的 短的 的 悲惨

是的，在我看来，这简直近乎悲剧。

[ðæt] [men] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [bai] [jɔː(r); jə(r)]['pəʊt(ə)nt] [sfɪrz] [ɒv; əv]['mædʒɪk] !
That men no longer buy your potent spheres of magic !
那 男人 不 更长 买 你的 强效 球体 的 魔法 !

男人们不再购买你那威力强大的魔法球了！

[skeəs] [les] [di'test] [ðæn; ðən][ðə; ði]['bʌlgə(r)] ['bʊlɪt]
Scarce less detested than the Bulgar bullet
稀少 较少的 令人厌恶的 比 这 保加尔 子弹

几乎无人能及保加利亚子弹那样令人憎恶。

[jɔː(r); jə(r)]['bɪtə(r)] ['pelɪt] [ɒv; əv] [kwɪn] .
Your bitter pellets of Quin .
你的 苦的 颗粒 的 奎因 .

你那苦涩的奎宁颗粒。

[sʌlf] .
Sulph .
硫 .

硫磺。

[ˌdʒiː'ɑːr] . [faɪv]
gr . 5
gr . 5

5年级

[hæv; həv]['ɒf(ə)n] [stʌk] [ɪn][maɪ] [lɒŋ] - ['sʌfərɪŋ] ['gʌlɪt] ,
Have often stuck in my long - suffering gullet ,
有 经常 卡住 在 我的 长的 - 痛苦 食道 ,

经常卡在我饱受折磨的食道里，

['liːvɪŋ] [ˌem 'iː] ['beəli] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ə'laɪv] ,
Leaving me barely more than half alive ,
离开 我 仅仅 更多的 比 一半 活 ,

让我只剩半条命，

[waɪlst] [ðə; ði] [ə'kɜːsɪd] [drʌg] , [huːz] [teɪst] [ai] [dred] ,
Whilst the accursed drug , whose taste I dread ,
而 这 被诅咒的 药品 , 谁 品尝 我 恐惧 ,

而那种该死的毒品，我厌恶它的味道，

[hʌmd] [laɪk] [æn; ən] ['eərəpleɪn] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [θrɒbɪŋ] [hed] .
Hummed like an aeroplane within my throbbing head .
哼唱 喜欢 一个 飞机 之内 我的 悸动 头 .

嗡嗡声像飞机引擎一样在我剧烈跳动的脑袋里盘旋。

[ænd; ənd] [wɒt] [ə'baʊt] ['æsɪˌtaɪl] - [ˌsælɪ'sɪlɪk] ,
And what about Acetyl - Salicylic ,
和 什么 关于 乙酰基 - 水杨酸 ,

那么乙酰水杨酸呢?

[ænd; ənd] [wɒt] [ɒv; əv] ['kæləmel] [ænd; ənd]['səʊdə][sælz] ?
And what of Calomels and Soda Sals ?
和 什么 的 甘汞 和 苏打 销售 ?

那么，甘蔗糖和苏打盐呢?

[ɪg'zɪstəns] [hæd; həd] [biːn] ['iːv(ə)n] [les] [ɪ'dɪlɪk]
Existence had been even less idyllic
存在 有 到过 甚至 较少的田园诗般的

生活远没有那么美好。

[wɪ'ðaʊt] [ðəʊz] ['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd]['feɪθf(ə)l][pælz] !
Without those powerful and faithful pals !
没有 那些 强大的 和 忠实 朋友们 !

如果没有那些强大而忠诚的朋友!

[waɪ] , [mɪdst] [ðə; ði] ['fiːvə] [ɒv; əv][ðə; ði]['struːmə] [pleɪn] [juː; jʊ]
Why , midst the fevers of the Struma plain you
为什么 , 中间 这 发烧 的 这 斯特鲁玛 清楚的 你

为什么，在斯特鲁马平原的狂热之中，你

['fɜːnɪʃt] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] ['tɑːmiz] ['deɪli] ['menjuː] .
Furnished the greater part of Tommy's daily menu .
提供 这 更大的 部分 的 汤米的 日常的 菜单 .

提供了 Tommy 每日菜单的大部分菜品。

[ɔː(r)] [wɒt] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪn'fæləbl] [spə'sɪfɪk] ,
Or what of that infallible specific ,
或者 什么 的 那 绝对正确 具体的 ,

或者，那个绝对可靠的具体情况又如何呢?

[jɔː(r); jə(r)][pɪl] . [kə'θɑːtɪk] [kɒmp] . , [ɔː(r)][nəʊ] . [naɪn] ,
Your Pil . Cathartic Comp . , or No . 9 ,
你的 皮尔 . 泻药 计算机 . , 或者 不 . 9 ,

您的 Pil. 通便剂，或第 9 号，

[huːz] [wɜːld] - [waɪd] ['ɪnfluəns] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [tə'rɪfɪk]
Whose world - wide influence must have been terrific
谁 世界 - 宽的 影响 必须 有 到过 了不起

他的全球影响力一定非常巨大。

[sɪns] [fɜːst][ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] [ɪts] ['fʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [laɪn] ?
Since first it found its footing in the Line ?
自从 第一的 它 成立 它是 立足点 在 这 线 ?

它最初是在这条线上站稳脚跟的吗?

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['tɒmi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] ['mɪljən] —
The British Tommy took it by the million —
这 英国 汤米 采取 它 经过 这 百万 —

英国士兵一口气拿下了它——

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][feɪl][tuː; tə] [sel] [naʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [tɜːnd] [sə'vɪliən] ?
Why should it fail to sell now he has turned civilian ?
为什么 应该 它 失败 到 卖 现在 他 有 转向 平民 ?

为什么他现在已经成为平民，这本书就卖不出去呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [beɪs] [ɪn'græːtɪtjuːd] [ðæt] [blaɪndz][hɪm]
It is not base ingratitude that blinds him
它 是 不是 根据 忘恩负义 那 百叶窗 他

蒙蔽他的并非卑劣的忘恩负义。

[tuː; tə] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] [det] ,
To recognition of an ancient debt ,
到 认出 的 一个 古老的 债务 ，

为了承认一笔古老的债务，

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðiːz] [rɪ'maɪndz][hɪm]
But rather that the sight of these reminds him
但 相当 那 这 视线 的 这些 提醒 他

但这些景象反而让他想起了这件事。

[ɒv; əv]['peɪnf(ə)l] [deɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [feɪn] [fə'get] .
Of painful days which he would fain forget .
的 痛苦 天 哪个 他 会 欣然 忘记 .

那些他多么想忘记的痛苦日子。

[wen] [laɪf][wɒz; wəz][wʌn] [lɒŋ] [raʊnd] [ɒv; əv] [gɑːdz] [ænd; ənd] [drɪlz] ,
When life was one long round of guards and drills ,
什么时候 生活 曾是 一 长的 圆形的 的 守卫 和 演习 ，

当生活只有无休止的站岗和演习时，

['maːtʃiz] , [pə'trəʊlz] , [fə'tiːgz] [ænd; ənd] [sɪk] [pə'reɪdz] — [ænd; ənd] [pɪlz] .
Marches , patrols , fatigues and sick parades — and pills .
三月 ， 巡逻 ， 疲劳 和 生病的 游行 — 和 药片 .

游行、巡逻、制服和病号游行——以及药片。

[jet] [hɪə(r)][ˌem 'iː] , ['meɪkə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊt(ə)nt]['pɪljuːl] :
Yet hear me , maker of the potent pilule :
然而 听到 我 ， 制造商 的 这 强效 药丸 :

但是请听我说，这强效药丸的制造者：

[ɔːl'ðəʊ] [maɪ] [deɪz] [ɒv; əv] ['səʊldʒərɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] ['or] ,
Although my days of soldiering are o'er ,
虽然 我的 天 的 参军 是 超过 ，

虽然我的军旅生涯已经结束，

[aɪm] ['fɒndli] ['trʌstɪŋ] [ðæt] , [wen] [nekst][aɪm] [ɪl] , [juː; jʊ]
I'm fondly trusting that , when next I'm ill , you
我是 深情地 信任 那 ，什么时候 下一个 我是 患病的 ， 你

我衷心希望，下次我生病时，你能够照顾我。

[kʌm] [tuː; tə][maɪ]['reskjuː][æz; əz][juː; jʊ] [keɪm] [ɒv; əv] [jɔː(r)] ;
Come to my rescue as you came of yore ;
来 到 我的 救援 作为 你 来了 的 昔时 ；

请像往常一样来救我；

['miːnwaɪl] [jʊl] [ˌʌndə'stænd] [ðæt]
Meanwhile you'll understand that
同时 你会 理解 那

与此同时，你会明白这一点。

[ai] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ,
I , for one ,
我 ， 为了 一 ，

就我个人而言，

[rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [bai] [jɔː(r); jə(r)] [weəz] [ænd; ənd] [iːt] [ðem; ðəm][dʒʌst][fɔː(r); fə(r)] [fʌn] .
Refuse to buy your wares and eat them just for fun .
拒绝 到 买 你的 商品 和 吃 他们 只是 为了 乐趣 .

拒绝购买你的商品，然后为了好玩而吃掉它们。

[ə; eɪ] [ded] [hiːt] .
A Dead Heat .
一个 死的 热 .

平局。

" [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [dʒʌmp]['faɪn(ə)l] , ['læn.dən] ([juː] . [es] . [ə; eɪ] .) [wɒz; wəz][fɜːst] [wɪð] [ə; eɪ][dʒʌmp][ɒv; əv]
" In the high jump final , Landen (U . S . A .) was first with a jump of
" 在 这 高的 跳 最终的 , 兰登 (U . S . 一个 .) 曾是 第一的 和 一个 跳 的
6ft . 4½in . ;
6ft . 4½in . ;
6ft . 4½in . ;

在跳高决赛中，兰登（美国）以 6 英尺 4.5 英寸的成绩获得第一名；

['mʌlə(r)] ([juː] . [es] . [ə; eɪ] .) [ænd; ənd][iː] . - (['swiːdən]) [daɪd][fɔː(r); fə(r)]['sekənd] [pleɪs] . " —
['prəˈvɪnʃ(ə)l]
Muller (U . S . A .) and E . Keleend (Sweeden) died for second place . " — Provincial
穆勒 (U . S . 一个 .) 和 E . - (瑞典) 死亡 为了 第二 地方 . " — 省级

穆勒（美国）和E·凯伦德（瑞典）争夺第二名失败。——省报

['peɪpə(r)] .
Paper .
纸 .

纸。

" [ai] [hɜːd] [lɔːd] ['rəuzbəri] [seɪ] : - [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl][hæz; həz][gɒt] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] . -
" I heard Lord Rosebery say : ' Your little girl has got beautiful eyes . '
" 我 听到 主 罗斯伯里 说 : - 你的 小的 女孩 有 得到 美丽的 眼睛 . -

我听到罗斯伯里勋爵说：'你的小女儿有一双漂亮的眼睛。'

[ai] [rɪ'piːtɪd] [ðɪs] [ˌʌp'steəz] [wɪð] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] ,
I repeated this upstairs with joy and excitement to the family ,
我 重复 这 楼上 和 喜悦 和 激动 到 这 家庭 ,

我兴高采烈地把这件事告诉了楼上的家人。

[huː] . . . [sed] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] [ɪ'nʌf] [ɪf] [maɪ] [aɪz] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [səʊ]
[kləʊz] [tə'geðə(r)] . " — ['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm] [ˌɔːtəbaɪ'ɒgrəfi] [ɒv; əv] ['mɑːgət] ['æskwɪθ] .
who . . . said they thought it was true enough if my eyes had not been so close together . " — Extract from Autobiography of Margot Asquith .
WHO . . . 说 他们 想法 它 曾是 真的 足够的 如果 我的 眼睛 有 不是 到过 所以 关闭 一起 . " — 提炼 从 自传 的 玛戈特 阿斯奎斯 .

他们说，如果我的眼睛不是靠得那么近，他们觉得这话就足够真实了。——摘自玛格特·阿斯奎斯的自传。

[hɜː(r); hə(r)] " [aɪz] " [ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli]['rɑːðə(r)] [kləʊz] [tə'geðə(r)] .
Her " I's " are generally rather close together .
她 " 是 " 是 一般来说 相当 关闭 一起 .

她的"I"字通常靠得很近。

" [ðə; ði]['pɒləsi] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'dɒptɪd] [ɪz][fɜːst][tuː; tə] [teɪk] [steps][tuː; tə] [prɪ'vent] [praisiz]
[kən'tɪnjʊɪŋ] [tuː; tə][raɪz] ,
" The policy which should be adopted is first to take steps to prevent prices continuing to rise ,
" 这 政策 哪个 应该 是 已采用 是 第一的 到 拿 步骤 到 防止 价格 继续 到 上升 ,

"应采取的政策是首先采取措施防止物价继续上涨，

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [rɪ'djuːs] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['pɜːtʃəsɪŋ] ['paʊə(r)] [ɒv; əv]
and then to endeavour to reduce them until the purchasing power of
和 然后 到 努力 到 减少 他们 直到 这 购买 力量 的
[ðə; ði] [paʊnd] ['stɜːlɪŋ] [ɪz] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɜːtʃəsɪŋ] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɒlə(r)] .
the pound sterling is equal to the purchasing power of the dollar .
这 磅 英镑 是 平等的 到 这 购买 力量 的 这 美元 .

然后努力降低汇率，直到英镑的购买力与美元的购买力相等。

" — [faɪ'nænʃ(ə)l] ['peɪpə(r)] .
" — Financial Paper .
" — 金融的 纸 .

“——财经报纸。

[dʒʌdʒiŋ] [baɪ] [ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [ɪks'tʃeɪndʒ] [gʊd] ['prəʊgres] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n] .
Judging by the New York exchange good progress has been made in this direction .
评判 经过 这 新的 约克 交换 好的 进步 有 到过 制成 在 这 方向 .

从纽约证券交易所的情况来看，这方面已经取得了良好的进展。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 151]
[页 -]

[第151页]

[ðə; ði] " [haʊs] " - ['breɪkə(r)] .
THE " HOUSE " - BREAKER .
这 " 房子 " - 断路器 .

入室盗窃者。

[ˌəʊvə'θrəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːləmənt] [ɒv; əv] [dɪ'mɒkrəsi] ; [ə; eɪ] [driːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] " ['kaʊns(ə)l]
OVERTHROW OF THE PARLIAMENT OF DEMOCRACY ; A DREAM OF THE " COUNCIL
推翻 的 这 议会 的 民主 ; 一个 梦 的 这 " 理事会
[ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n] .
OF ACTION .
的 行动 .

推翻民主议会；“行动委员会”的梦想。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 153]
" [页 -]

[第153页]

['mʌðə(r)] .
Mother .
母亲 .

母亲。

" [jɔː(r); jə(r)] ['kʌz(ə)n] [dʒɪm] [hæz; həz] ['ɒfəd] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['θɪətə(r)]
" Your cousin Jim has offered to take you to dinner and a theatre
" 你的 表哥 吉姆 有 提供 到 拿 你 到 晚餐 和 一个 剧院
[tuː; tə] - [naɪt] .
to - night .
到 - 夜晚 .

“你的表哥吉姆今晚邀请你去吃饭看戏。”

[ɑːrnt] [juː; jʊ] [pliːzd] ?
Aren't you pleased ?
不是 你 高兴 ?

你不满意吗?

" ['dɔːtə(r)] .
" Daughter .
" 女儿 .

“女儿。

" [əʊ] , [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [lʊks] [səʊ] ['rɔtənli] [rɪ'spektəbl] .
" Oh , it's all right , but he looks so rottenly respectable .
" 哦 , 它是 全部 正确的 , 但 他 看起来 所以 腐烂地 可敬 .

“哦，没关系，但他看起来太体面了。”

" [dʒɔːdʒ] , [dʒeɪn][ænd; ənd] ['lenɪn] .
" GEORGE , JANE AND LENIN .
" 乔治 , 简 和 列宁 .

“乔治、简和列宁。

[naʊ] [ðæt] ['səʊviət] [ruːl] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ɪz] [ə'pærəntli] [səʊ] ['ɪmɪnənt] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt]
Now that Soviet rule in England is apparently so imminent it seems to me that
现在 那 苏联 规则 在 英格兰 是 显然 所以 迫在眉睫 它 似乎 到 我 那
[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] ['kləʊsli] [ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɪts] ['præktɪkl]
we ought to consider a little more closely the application of its practical
我们 应该 到 考虑 一个 小的 更多的 密切 这 应用 的 它是 实际的
[mə'ʃiːnəri] .
machinery .
机械 .

既然苏联统治英国似乎已迫在眉睫，我认为我们应该更仔细地考虑一下其实际机制的应用。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['peɪpəz] [riːtʃ] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] [æt; ət] [θriː] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,
The morning papers reach this village at three o'clock in the afternoon ,
这 早晨 文件 抵达 这 村庄 在 三 点钟 在 这 下午 ,

晨报下午三点才能送到这个村子里。

[səʊ] [ðæt] ['nəʊbədi][ɪz][ɪn][tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm] ,
so that nobody is in to read them ,
所以 那 无人 是 在 到 读 他们 ,

这样就没人能看到它们了。

[ænd; ənd] [wen] [wʌn] ['kʌmz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wʌn][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [tuː] ['leɪzi] ,
and when one comes back in the evening one is generally too lazy ,
和 什么时候 一 来 后退 在 这 晚上 一 是 一般来说 也 懒惰的 ,

晚上回来的时候，人们通常都太懒了。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv]['rɑːðə(r)] ['stɑːtlɪŋ] ['sentənsɪz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['kɒmjənɪst] [reɪ'ʒiːm]
but a couple of rather startling sentences about the coming Communist régime
但 一个 夫妻 的 相当 令人震惊 句子 关于 这 未来 共产 政权
[hæv; həv]['riːs(ə)ntli] [kɔːt] [maɪ] [aɪ] .
have recently caught my eye .
有 最近 捕捉 我的 眼睛 .

但最近有几句关于即将到来的共产主义政权的惊人话语引起了我的注意。

" [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , [laɪk][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] ['rʌʃə] , " [rʌnz][ðə; ði][fɜːst] ,
" The people of England , like the people of Russia , " runs the first ,
" 这 人们 的 英格兰 , 喜欢 这 人们 的 俄罗斯 , " 跑步 这 第一的 ,

“英国人民，就像俄罗斯人民一样，”第一段写道，

" [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['wɜːkɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [læʃ] .
" will soon be working under the lash .
" 将要 很快 是 在职的 在下面 这 睫毛 .

“很快就会在鞭笞下工作。”

" [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ai][rɪ'membə(r)] , [sez] ,
" And the second , so far as I remember , says ,
" 和 这 第二 , 所以 远的 作为 我 记住 , 说道 ,

“而第二条，就我记忆所及，是这么说的：

" ['aʊə(r)]['ræʃ(ə)nz] [wɪl] [nəʊ] [daʊt] [biː; bi] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][hɑːf][ə; eɪ] ['herɪŋ] [ænd; ənd][sʌm; səm] [bɔɪld] [bɜːd] - [siːd] ,
" Our rations will no doubt be reduced to half a herring and some boiled bird - seed ,
" 我们的 口粮 将要 不 怀疑 是 减少 到 一半 一个 鲱鱼 和 一些 煮沸 鸟 - 种子 ，

"毫无疑问，我们的口粮将会减少到只剩半条鲱鱼和一些煮熟的鸟食。"

[wɪtʃ] [ɪz][ɔːl][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['rʌʃnz] [ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
which is all the unhappy Russians are getting to eat .
哪个 是 全部 这 不开心 俄罗斯人 是 获得 到 吃 .

这就是所有不幸的俄罗斯人所能吃到的全部食物。

" [bɪ'fɔː(r)] [ðiːz] ['tʃeɪndʒɪz] [fɔːl] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɒn][ˌjuː 'es][ai] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['pɒndə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒn] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl] [ə'fekt] ['aʊə(r)] ['ɜːbən] [ænd; ənd][ˌægrɪ'kʌltʃərəl][laɪf] .
" Before these changes fall suddenly upon us I think we should ponder a little on the way in which they will affect our urban and agricultural life .
" 前 这些 变化 落下 突然 之上 我们 我 思考 我们 应该 思考 一个 小的 在 这 方式 在 哪个 他们 将要 影响 我们的 城市的 和 农业 生活 .

"在这些变化突然降临到我们身上之前，我认为我们应该稍微思考一下它们将如何影响我们的城市和农业生活。"

[teɪk] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] .
Take the House of Commons .
拿 这 房子 的 公共领域 .

以英国下议院为例。

[ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [sɪm'bɒlɪk] [naʊt] [mait] ['ɒkjupaɪ][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [meɪs] ,
A very large and symbolic knout might occupy the position of the present mace ,
一个 非常 大的 和 象征性的 知识 可能 占据 这 位置 的 这 展示 锤 ，

一个非常大且具有象征意义的球形饰物可能会取代现在的权杖。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [kʊd; kəd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [kræk] [ˌaɪ 'tiː] .
and from time to time the Speaker could take it up and crack it .
和 从 时间 到 时间 这 扬声器 可以 拿 它 向上 和 裂缝 它 .

议长偶尔会提出这个问题并加以解决。

[æz; əz] [ðɪs] [niːdz] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['præktɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [ə; eɪ] ['feəli] ['hɔːsi] [mæn][æz; əz]['spiːkə(r)] ,
As this needs a certain amount of practice it will be necessary to select a fairly horsey man as Speaker ,
作为 这 需求 一个 肯定 数量 的 实践 它 将要 是 必要的 到 选择 一个 相当 马 男人 作为 扬声器 ，

由于这需要一定的练习，因此有必要选择一位对马术比较熟悉的人担任发言人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪps] , [huː] [wɪl] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [seɪm] [prə'siːdʒə(r)] , [ʃʊd; ʃəd]['ɔːlsəʊ][biː; bi] [skɪld] [præk'tɪʃənər] .
and the Whips , who will follow the same procedure , should also be skilled practitioners .
和 这 鞭子 ， WHO 将要 跟随 这 相同的 程序 ， 应该 还 是 熟练 从业者 .

而执行鞭的人员也将遵循同样的程序，他们也应该是熟练的从业人员。

[ai] [siː] [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['meθəd] [tuː; tə] [kə'mɜːʃ(ə)l] [ænd; ənd]['fæktri; 'fæktəri] [laɪf][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,
I see no difficulty in applying the same method to commercial and factory life in general ,
我 看 不 困难 在 申请 这 相同的 方法 到 商业的 和 工厂 生活 在 一般的 ，

我认为将同样的方法应用于商业和工厂生活中并没有什么困难。

[stɪl] [les] [tuː; tə][ðə; ði] ['pækɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] ['reɪlweɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ləʊdɪŋ] [ɒv; əv]
still less to the packing of the Underground Railway and the loading of
仍然 较少的 到 这 包装 的 这 地下 铁路 和 这 加载中 的
['məʊtə(r)] - ['ɔmnibəs, -bʌs][ænd; ənd][træmz] .
motor - omnibuses and trams .
发动机 - 公共汽车 和 电车 .

更不用说地铁的拥挤以及公共汽车和有轨电车的装载了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['rɑːðə(r)] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] ['skætəd] ['rʊərəl] [kə'mjuːnətiz] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪstəm]
It is rather when we come to scattered rural communities that the system
它 是 相当 什么时候 我们 来 到 疏散 乡村的 社区 那 这 系统
[siːm] ['laɪkli] [tuː; tə] [breɪk] [daʊn] .
seems likely to break down .
似乎 可能 到 休息 向下 .

恰恰是当我们遇到分散的农村社区时，这个系统似乎才容易崩溃。

[teɪk] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] ['hærɪs(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] .
Take the case of George Harrison in this village .
拿 这 案件 的 乔治 哈里森 在 这 村庄 .

以本村的乔治·哈里森为例。

[wen] [ai][fɜːst] [met] [dʒɔːdʒ] ['hærɪs(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] ['weðə(r)]
When I first met George Harrison , and he said that he thought the weather
什么时候 我 第一的 遇见 乔治 哈里森 , 和 他 说 那 他 想法 这 天气
[wɒz; wəz] ['lɪftɪŋ] ,
was lifting ,
曾是 举重 ,

我第一次见到乔治·哈里森时，他说他觉得天气正在好转。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['bɑːskɪt][ɒv; əv] [red] [plʌmz] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɒfəd] [tuː; tə] [sel] [ˌem 'iː]
he was carrying a basket of red plums which he offered to sell me
他 曾是 携带 一个 篮子 的 红色的 李子 哪个 他 提供 到 卖 我
[fɔː(r); fə(r)][æn; ən][əʊld] [sɒŋ] .
for an old song .
为了 一个 老的 歌曲 .

他提着一篮红李子，提出用一首老歌的价格卖给我。

[ɒn] ['sʌbsɪkwənt] [ə'keɪʒnz] [ai][met] [hɪm] — [wʌn] .
On subsequent occasions I met him — 1 .
在 随后的 场合 我 遇见 他 — 1 .

在之后的几次见面中——1.

['draɪvɪŋ] [kaʊz] .
Driving cows .
驾驶 牛 .

赶牛。

([æt; ət] [liːst] [ai] [sə'pəʊz] [hiː; hi][wɒz; wəz]['draɪvɪŋ][ðem; ðəm] ;
(At least I suppose he was driving them ;
(在 至少 我 认为 他 曾是 驾驶 他们 ;

（至少我猜是他开车送他们去的；

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['saɪdweɪz] [ɒn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [hɔːs] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɪn][pə'tɪkjələ(r)] ,
he was sitting sideways on a large horse doing nothing in particular ,
他 曾是 坐着 侧身 在 一个 大的 马 正在做 没有什么 在 特别的 ,

他侧身坐在一匹高大的马背上，无所事事。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊz] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ]['ɪntuː][wʌn] [fiːld] [ænd; ənd][sʌm; səm]['ɪntuː]
and some of the cows were going into one field and some into
和 一些 的 这 牛 是 去 进入 一 场地 和 一些 进入
[ə'nʌðə(r)] ,
another ,
其他 ，

有些牛被带进一块田里，有些牛被带进另一块田里。

[ænd; ənd][ə; eɪ][dɒg][wɒz; wəz]['baɪtɪŋ][ðeə(r)][teɪlz] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] .) [ˌtuː'tuː] .
and a dog was biting their tails indiscriminately .) 2 .
和 一个 狗 曾是 咬 他们的 尾巴 不加区分地 .) 2 .

一只狗正在肆意地咬它们的尾巴。）2.

['klɪərɪŋ] [mʌk] [ænd; ənd] [wiːdz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] . [θriː] .
Clearing muck and weeds out of the stream . 3 .
清理 泥浆 和 杂草 出去 的 这 溪流 . 3 .

3. 清理溪流中的淤泥和杂草。

['setɪŋ] [ə; eɪ] [sprɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['ræbɪts] . [fɔːr] .
Setting a springe for rabbits . 4 .
环境 一个 斯普林格 为了 兔子 . 4 .

4. 为兔子设置弹簧。

[dɪ'lɪvərɪŋ] ['lɛtəz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['pəʊstmən] ['dʌznt] [laɪk] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] .
Delivering letters , because the postman doesn't like walking up the hill .
运送 信件 ， 因为 这 邮差 不 喜欢 步行 向上 这 爬坡道 .

派送信件，因为邮递员不喜欢爬山。

[naʊ] [ai] [meɪn'teɪn] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ɪn'suːpərəb(ə)l] ['dɪfɪkəltɪz] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [dʒɔːdʒ] ['kæri] [aʊt]
Now I maintain that there would be insuperable difficulties in making George carry out
现在 我 维持 那 那里 会 是 不可逾越 困难 在 制作 乔治 携带 出去
[ɔːl] [ðiːz] ['veəriəs] [æk'tɪvətiz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [læʃ] .
all these various activities under the lash .
全部 这些 各种各样的 活动 在下面 这 睫毛 .

现在我认为，要让乔治在鞭笞下完成所有这些活动，将会有难以克服的困难。

['eniwʌn] , [ai] [sə'pəʊz] , ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['prɒpəli] ['kɔnstitjuːt] ['səʊviət] [reɪ'ʒiːm] [mait] [biː; bi] ['diːteɪld]
Anyone , I suppose , under a properly constituted Soviet régime might be detailed
任何人 ， 我 认为 ， 在下面 一个 适当地 构成 苏联 政权 可能 是 详细的
[æz; əz] [dʒɔːdʒ] ['hærɪsənz] ['læʃə(r)] ,
as George Harrison's lasher ,
作为 乔治 哈里森的 鞭打者 ，

我想，在组织完善的苏联政权统治下，任何人都有可能被描述为乔治·哈里森的鞭笞者。

['mɪstə(r)] . ['smɪli] , ['mɪstə(r)] . [dʒiː] . [keɪ] . ['tʃestətən] , [lɔːd] ['kɜːrzən] , ['mɪstə(r)] . [klaɪnz] [ɔː(r)][ðə; ði]
Mr . Smillie , Mr . G . K . Chesterton , Lord Curzon , Mr . Clynes or the
先生 . 斯米莉 ， 先生 . G . K . 切斯特顿 ， 主 柯曾 ， 先生 . 克莱恩斯 或者 这
[djuːk] [ɒv; əv] [nɔː'θʌmbələnd] .
Duke of Northumberland .
公爵 的 诺森伯兰郡 .

斯米利先生、G·K·切斯特顿先生、寇松勋爵、克莱恩斯先生或诺森伯兰公爵。

[kæn; kən][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn]['mɪstə(r)] . ['tʃestətən] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ɒn] [gɑːd] ['djuːti][ɪn][ə; eɪ] ['ræbɪt]
Can you imagine Mr . Chesterton walking about on guard duty in a rabbit
能 你 想象 先生 . 切斯特顿 步行 关于 在 警卫 责任 在 一个 兔子
['wɒrən] [waɪl] [dʒɔːdʒ] ['hærɪs(ə)n] [set] [sprɪndʒ] [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] [leɪd] [daʊn] [baɪ]
warren while George Harrison set springes in accordance with the principles laid down by
沃伦 尽管 乔治 哈里森 放 弹簧 在 根据 和 这 原则 铺设 向下 经过
[ðə; ði] [θɜːd] [ˌɪntənæʃə'næl] [fɔː(r); fə(r)] ['ræbɪt] - [snɛə] ?
the Third Internationale for rabbit - snaring ?
这 第三 国际 为了 兔子 - 陷阱 ?

你能想象切斯特顿先生在兔子洞里巡逻站岗，而乔治·哈里森则按照第三国际制定的捕兔原则设置弹簧吗？

[ɔ:(r)][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [nɔ:'θʌmbələnd] ['stændɪŋ] [ɪn] [gʌm] - [buːts] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]
or the Duke of Northumberland standing in gum - boots in the middle of a
或者 这 公爵 的 诺森伯兰郡 常设 在 胶 - 靴子 在 这 中间 的 一个
[striːm] [ænd; ənd] ['flɪkɪŋ] [dʒɔːdʒ] ['hærɪs(ə)n][ə'baʊt][ðə; ði] ['traʊzəz] [ɪf] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [reɪk] [aʊt][əʊld]
stream and flicking George Harrison about the trousers if he didn't rake out old
溪流 和 轻弹 乔治 哈里森 关于 这 裤子 如果 他 没有 耙 出去 老的
[tɪn][kænz][æt; ət] ['fɔːti] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪt] [æz; əz][leɪd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['mɒskəʊ] [kəʊd] ?
tin cans at forty to the minute as laid down by the Moscow Code ?
锡 罐头 在 四十 到 这 分钟 作为 铺设 向下 经过 这 莫斯科 代码 ?

或者，如果乔治·哈里森没有按照《莫斯科法典》的规定，每分钟40个旧锡罐耙出来，诺森伯兰公爵就会穿着胶靴站在溪流中央，弹他的裤子吗?

[naʊ] [ai][ɑːsk][juː; jʊ] .
Now I ask you .
现在 我 问 你 .

现在我问你。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][ɪz] [ðɪs] [hɑːf][ə; eɪ] ['herɪŋ] [ænd; ənd] [bɔɪld] [bɜːd] - [siːd] [ə'reɪndʒmənt] .
And then there is this half a herring and boiled bird - seed arrangement .
和 然后 那里 是 这 一半 一个 鲱鱼 和 煮沸 鸟 - 种子 安排 .

然后还有半条鲱鱼和煮熟的鸟食。

[dʒɔːdʒ] ['hærɪs(ə)n][hæz; həz][ə; eɪ]['sɪstə(r)][ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn] [huː] ['kaɪndli] ['kɒmz] [ɪn][tuː; tə][duː; də]
George Harrison has a sister of eighteen who kindly comes in to do
乔治 哈里森 有 一个 姐姐 的 十八 WHO 亲切地 来 在 到 做
['kʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['haʊswɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ['evri] [deɪ] .
cooking and housework for us every day .
烹饪 和 家务 为了 我们 每一个 天 .

乔治·哈里森有个十八岁的妹妹，她每天都好心地来帮我们做饭做家务。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks]
She thinks
她 思考

她认为

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 154]
[页 -]

[第154页]

[ˌjuː 'es] ['fraɪtfəli] [kwɪə(r)] ,
us frightfully queer ,
我们 可怕地 酷儿 ,

我们真是怪异得可怕，

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [bɔːt] [sʌm; səm] ['herɪŋz] [ænd; ənd][bɜːd] - [siːd] [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)]
and if we bought some herrings and bird - seed and asked her
和 如果 我们 买 一些 鲱鱼 和 鸟 - 种子 和 问 她
[tuː; tə] [kʊk] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'blaɪdʒ] ,
to cook them for us I have no doubt she would oblige ,
到 厨师 他们 为了 我们 我 有 不 怀疑 她 会 必须 ,

如果我们买些鲱鱼和鸟食，请她帮我们做，我相信她一定会答应的。

[bʌt; bət] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [mʌtʃ] [keə(r)] [wɒt] [wiː; wi] [iːt] ,
but , though she doesn't much care what we eat ,
但 , 尽管 她 不 很多 关心 什么 我们 吃 ,

但是，尽管她不太在意我们吃什么，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [iːt] [hɜː'self] , [ænd; ənd] [fɪʃ] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv]
there are a lot of things she doesn't eat herself , and fish is one of
那里 是 一个 很多 的 事物 她 不 吃 她自己 , 和 鱼 是 一 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

她自己不吃很多东西，鱼就是其中之一。

['pɒrɪdʒ] , [wɪtʃ] , [ai] [sə'pəʊz] , [ɪz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [bɜːd] - [siːd] , [ɪz] [ə'nʌðə(r)] .
Porridge , which , I suppose , is a kind of bird - seed , is another .
稀饭 , 哪个 , 我 认为 , 是 一个 种类 的 鸟 - 种子 , 是 其他 .

粥，我想，它是一种鸟食，也是其中之一。

[nɒt] [ðæt] [dʒeɪn] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] ['iːtɪŋ] , [baɪ] [ðə; ði] [wei] .
Not that Jane calls it eating , by the way .
不是 那 简 呼叫 它 吃 , 经过 这 方式 .

顺便一提，简并不把这叫做吃饭。

[ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] " ['tʌtʃɪŋ] , " [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['eni] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
She calls it " touching , " and there are any number of things that she
她 呼叫 它 " 接触 , " 和 那里 是 任何 数字 的 事物 那 她
['dʌznt] ['fænsi] ['tʌtʃɪŋ] .
doesn't fancy touching .
不 想要 接触 .

她称之为“触摸”，但她并不喜欢触摸很多东西。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [tʌtʃ] [ɪ'nɔːməs] ['pleitful] [ɒv; əv] ['beɪkən] [ɔː(r)] ['sɔːsɪdʒɪz] [ɔː(r)] ['ɔːlməʊst] ['eni] [dɪ'rɪvətɪv]
She will touch enormous platefuls of bacon or sausages or almost any derivative
她 将要 触碰 巨大的 满满一盘 的 熏肉 或者 香肠 或者 几乎 任何 衍生物
[ɒv; əv] [ðə; ði] [də'mestɪk] [pɪg] ,
of the domestic pig ,
的 这 国内的 猪 ,

她会吃掉满满几盘培根、香肠或者几乎任何家猪肉制品。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [ə'plaɪz] [tuː; tə] ['pʊdɪŋz] [ænd; ənd] [keɪk] .
and the same applies to puddings and cake .
和 这 相同的 适用 到 布丁 和 蛋糕 .

布丁和蛋糕也同样如此。

[bʌt; bət] [biːf] [ænd; ənd] ['mʌtn] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [tʌtʃ] , [nɔː(r)] [ˌmɑːdʒə'riːn] ,
But beef and mutton she does not touch , nor margarine ,
但 牛肉 和 羊肉 她 做 不是 触碰 , 也不 人造黄油 ,

但她不碰牛肉和羊肉，也不碰人造黄油。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] ['keəf(ə)l] [ðæt] [dʒeɪn] ['hærɪs(ə)n] [hæz; həz] ['plenti]
and we have to be almost as careful that Jane Harrison has plenty
和 我们 有 到 是 几乎 作为 小心 那 简 哈里森 有 很多
[ɒv; əv] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋz] [tuː; tə] [tʌtʃ] [æz; əz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði]
of the right things to touch as about the whole of the rest of the
的 这 正确的 事物 到 触碰 作为 关于 这 所有的 的 这 休息 的 这
['fæməli] .
family .
家庭 .

我们必须像对待其他家庭成员一样，小心翼翼地确保简·哈里森有很多合适的事情可以触碰。

[naʊ] [hɪə(r)] [ə'gen] [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [ɪn'djuːs] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv]
Now here again I think it would be quite possible to induce the people of
现在 这里 再次 我 思考 它 会 是 相当 可能的 到 诱导 这 人们 的
['ɪŋglənd] [ɪn] ['aʊə(r)] [lɑːdʒ] [ɪn'dʌstriəl] ['sentəz] [tuː; tə] ['ræʃ(ə)n] [ðəm'selvz] [ɒn] [bɔɪld] ['herɪŋ] [ænd; ənd]
England in our large industrial centres to ration themselves on boiled herring and
英格兰 在 我们的 大的 工业的 中心 到 配给 他们自己 在 煮沸 鲱鱼 和
[bɜːd] - [siːd] .
bird - seed .
鸟 - 种子 .

现在，我认为完全有可能让英国大型工业中心的居民定量配给煮鲱鱼和鸟食。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [juːz] [ðəʊz] [nems] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
We should not use those names , of course .
我们 应该 不是 使用 那些 姓名 , 的 课程 .

我们当然不应该使用这些名字。

[ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt] [ɒn] [ðə; ði] ['hɔːdiŋz] [wʊd] [seɪ] : —
The advertisements on the hoardings would say : —
这 广告 在 这 围挡 会 说 : —

广告牌上的广告词会是：——

[ðə; ði] ['baʊntɪf(ə)l] ['hɑːvɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] [brɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪb(ə)l]
The Bountiful Harvest of the Sea brought to the Breakfast Table
这 丰富 收成 的 这 海 带来 到 这 早餐 桌子

丰饶的海洋馈赠，摆上了我们的早餐桌。

[ɔː(r)]
or
或者

或者

[wɒt] [meɪks] [ðə; ði] ['skaɪlɑːk] [səʊ] ['hæpi] ?
What Makes The Skylark so Happy ?
什么 制作 这 云雀 所以 快乐的 ?

是什么让云雀如此快乐?

[traɪ] - [hemp] .
Try Harraby's Hemp .
尝试 - 麻 .

试试哈拉比的麻制品。

[ə; eɪ] [sɒŋ] [ɪn] ['evri] ['spuːnfʊl] .
A Song in Every Spoonful .
一个 歌曲 在 每一个 一勺 .

每一勺都蕴含着一首歌。

[bʌt; bət] [ˌprɒpə'gændə] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊ] [ɪ'fekt] [ɒn] [dʒeɪn] .
But propaganda of that sort would have no effect on Jane .
但 宣传 的 那 种类 会 有 不 影响 在 简 .

但这种宣传对简来说毫无作用。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sɪmpli] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [kɛəd] [tuː; tə] [tʌtʃ] ['herɪŋz] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt]
She would simply say that she never cared to touch herrings and that she did not
她 会 简单地 说 那 她 绝不 关心 到 触碰 鲱鱼 和 那 她 做过 不是
['fænsi] [hemp] - [siːd] .
fancy hemp - seed .
想要 麻 - 种子 .

她只会说她从来不想碰鲱鱼，也不喜欢大麻籽。

[wen] [ai][kən'sɪdə(r)][ðə; ði][keɪsɪz][ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd][dʒeɪn][ai][ˌeɪ 'em][baʊnd][tuː; tə] [bɪ'liːv]
When I consider the cases of George and Jane I am bound to believe
什么时候 我 考虑 这 案例 的 乔治 和 简 我 是 边界 到 相信
['aɪðə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['muːʒɪk] ([ɪf] [ðɪs] [ɪz] [stɪl] [ðə; ði] [raɪt] [wɜːd]) [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)]['dəʊsaɪl]
either that the Russian moujiks (if this is still the right word) are more docile
任何一个 那 这 俄语 穆吉克斯 (如果 这 是 仍然 这 正确的 单词) 是 更多的 温顺
[ænd; ənd]['træktəb(ə)l][ðæn; ðən]['aʊəz] ,
and tractable than ours ,
和 易于处理 比 我们的 ,

当我考虑乔治和简的例子时，我不得不相信，俄罗斯的穆吉克人（如果这个词仍然适用的话）比我们的人更温顺、更容易驾驭。

[ɔː(r)] [els] [ðæt] [ðə; ði]['səʊviət] [reɪ'ʒiːm] [wɪl] [niːd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ˌædæp'teɪʃn] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː]
or else that the Soviet régime will need a great deal of adaptation before it
或者 别的 那 这 苏联 政权 将要 需要 一个 伟大的 交易 的 适应 前 它
[kæn; kən][biː; bi] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['vɪlɪdʒ] .
can be extended to our English villages .
能 是 扩展 到 我们的 英语 村庄 .

否则，苏联政权在推广到我们英国乡村之前，还需要进行大量的调整。

[ɔː(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
Or , of course ,
或者 , 的 课程 ,

当然，或者，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪt] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][em] . ['lɛnɪnz]
it may be possible that some of the minuter details of M . Lenin's
它 可能 是 可能的 那 一些 的 这 更细 细节 的 M . 列宁的
[ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n][hæv; həv] [nɒt] [biːn] ['fʊli] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
administration have not been fully revealed to me .
行政 有 不是 到过 完全 揭晓 到 我 .

或许列宁执政的一些细节还没有完全向我公开。

[ai][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ðɪs] [nəʊ] [daʊt] [wen] [ai] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['lʌndən] .
I shall find out about this no doubt when I return to London .
我 将 寻找 出去 关于 这 不 怀疑 什么时候 我 返回 到 伦敦 .

我回到伦敦后一定会了解此事。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ai][ˌeɪ 'em] ['bæŋkɪŋ] [ɒn] [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd][dʒeɪn] , [wɒt'evə(r)] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv]
In the meantime I am banking on George and Jane , whatever the Council of
在 这 与此同时 我 是 银行业 在 乔治 和 简 , 任何 这 理事会 的
['ækʃ(ə)n] [meɪ] [duː; də] .
Action may do .
行动 可能 做 .

与此同时，无论行动委员会采取什么行动，我都寄希望于乔治和简。

['iːvoʊ] .
Evoe .
进化 .

伊沃。

[ðə; ði][əʊld]['ɔːdə(r)] ['tʃeɪndʒɪz] .
The Old Order Changes .
这 老的 命令 变化 .

旧秩序改变。

" - [hiː; hi] ['braitən] [ʌp] [ə; eɪ] [lɒt] [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ə'raɪvd] , - [sed] [æn; ən] ['ɒnlʊkə(r)]
" ' He brightened up a lot when his mother - in - law arrived , ' said an onlooker
" - 他 明亮 向上 一个 很多 什么时候 他的 母亲 - 在 - 法律 到达的 , - 说 一个 旁观者

. — " [prə'vɪnʃ(ə)l] ['peɪpə(r)] .
. — " Provincial Paper .
. — " 省级 纸 .

"他岳母到来后，他的精神焕发了很多，"一位旁观者说。——《省报》

[wiː] ['dɒnld] ['æŋgəs] .
Wee Donald Angus .
威 唐纳德 安格斯 .

小唐纳德·安格斯。

" [pliːz] , ['sɜr] , [wɒt] [taɪm] [wʊl] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ?
" Please , Sirr , what time wull it be ?
" 请 , 先生 , 什么 时间 会 它 是 ?

先生，请问现在几点了?

" ['lɪtərəl] ['dʒentlmən] .
" Literal Gentleman .
" 文字 绅士 .

"字面意义上的绅士。"

" [wen] ?
" When ?
" 什么时候 ?

"什么时候?

" [luː'sɜːn] .
" LUCERNE .
" 苜蓿 .

"卢塞恩。"

[əʊ] , ['evri] [dɒg] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ɪts] [deɪ]
O , every dog must have its day
哦 , 每一个 狗 必须 有 它是 天

哦，每只狗都有它的幸运日。

[ænd; ənd] [ɛvɹi] [taʊn] [ɪts] [tɜːn] ;
And ev'ry town its turn ;
和 每一个 镇 它是 转动 ;

每个城镇都轮到它了;

[fɔː(r); fə(r)] [feə(r)] [ɪz] [feə(r)] . . . [ænd; ənd] , ['eniweɪ] ,
For fair is fair . . . and , anyway ,
为了 公平的 是 公平的 . . . 和 , 反正 ,

公平就是公平……而且，无论如何，

[lets] [tɔːk] [ə'baʊt] [luː'sɜːn] .
Let's talk about Lucerne .
我们来吧 讲话 关于 卢塞恩 .

我们来聊聊卢塞恩吧。

[luː'sɜːn] [ɪz] [ɪn] ['swɪtsələnd] , [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [luː'sɜːn] .
Lucerne is in Switzerland , and I am in Lucerne .
卢塞恩 是 在 瑞士 , 和 我 是 在 卢塞恩 .

卢塞恩位于瑞士，而我身在卢塞恩。

[ðə; ði]['məʊmənt][ai] [hɜːd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [lɔɪd] [dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [luː'sɜːn] [ai] [felt]
The moment I heard that Mr . Lloyd George was coming to Lucerne I felt
这 片刻 我 听到 那 先生 . 劳埃德 乔治 曾是 未来 到 卢塞恩 我 毛毡

[ðæt] [ə; eɪ] [njuː] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [wɒz; wəz] ['ædɪd] [tuː; tə] ['swɪtsələnd] ,
that a new importance was added to Switzerland ,
那 一个 新的 重要性 曾是 额外 到 瑞士 ,

当我听说劳合·乔治先生要来卢塞恩时，我立刻感到瑞士的重要性又增加了一层。

[tuː; tə] [luː'sɜːn] , [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] , [ɪf] [ai] [meɪ] [seɪ] [səʊ] , [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [lɔɪd] [dʒɔːdʒ] .
to Lucerne , to me and , if I may say so , to Mr . Lloyd George .
到 卢塞恩 , 到 我 和 , 如果 我 可能 说 所以 , 到 先生 . 劳埃德 乔治 .

献给卢塞恩，献给我，而且，恕我直言，也献给劳合·乔治先生。

[bʌt; bət][ai] [felt] [ðæt] , [ɪf] [ai]['dɪd(ə)nt][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
But I felt that , if I didn't do something about it ,
但 我 毛毡 那 , 如果 我 没有 做 某物 关于 它 ,

但我感觉，如果我不采取行动，

[luː'sɜːn] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [lɔɪd] [dʒɔːdʒ] [wʊd] [get] [ə'weɪ] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði]['kredɪt][ænd; ənd][maɪ]
Lucerne and Mr . Lloyd George would get away with all the credit and my
卢塞恩 和 先生 . 劳埃德 乔治 会 得到 离开 和 全部 这 信用 和 我的

[pɑːt] [ɪn][ðə; ði][ə'feə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ˌəʊvə'lʊkt] .
part in the affair would be overlooked .
部分 在 这 事务 会 是 被忽视的 .

卢塞恩和劳合·乔治先生将独揽功劳，而我在这件事中的作用将被忽略。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'rəʊz] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [tuː; tə][kɔːl] [ðæt] " ['sʌmθɪŋ] " ?
The question arose as to what to call that " something " ?
这 问题 出现 作为 到 什么 到 称呼 那 " 某物 " ?

那么问题来了，该如何称呼这个“东西”呢？

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [θɔːt] [ai][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][traɪ][juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [ænd; ənd]
After a great deal of thought I decided to try you with a short and
后 一个 伟大的 交易 的 想法 我 决定 到 尝试 你 和 一个 短的 和

['sɪmp(ə)l] " [luː'sɜːn] ,
simple " Lucerne ,
简单的 " 卢塞恩 ,

经过一番深思熟虑，我决定用一个简短明了的“卢塞恩”来试探你。

" [wʌn][ɒv; əv][maɪ]['riːz(ə)nz] ['biːɪŋ] [ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ][get] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][hɑːd][fækts] ,
" one of my reasons being that , if you get down to the hard facts ,
" 一 的 我的 原因 存在 那 , 如果 你 得到 向下 到 这 难的 事实 ,

“我的理由之一是，如果你深入了解事实，

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] [pleɪs] .
there is no such place .
那里 是 不 这样的 地方 .

根本没有这个地方。

[traɪ] ([æz; əz][ðə; ði][dʒiː] . [piː] . [əʊ] . [sə'dʒests] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['envələʊps; 'ɑːnvələʊps]) — [traɪ]
Try (as the G . P . O . suggests to disappointed envelopes) — try
尝试 (作为 这 G . P . 哦 . 建议 到 失望的 信封) — 尝试

（就像美国邮政总局建议那些失望的信封寄件人那样）——试试

[lʊtseərn] .
Luzern .
卢塞恩 .

卢塞恩。

[naʊ] [dəʊnt] [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv] ['eni] ['ɑːgjumənt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [pliːz] .
Now don't let us have any argument about it , please .
现在 不 让 我们 有 任何 争论 关于 它 , 请 .

请不要就此事与我们争论。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [nəʊ] ['dɪfrəns] [haʊ] [lɒŋ] [juː; jʊ][hæv; həv] [kɔːld] [ðə; ði] [pleɪs] " [luː'sɜːn] " [ɔː(r)] [haʊ]
It makes no difference how long you have called the place " Lucerne " or how
它 制作 不 不同之处 如何 长的 你 有 称为 这 地方 " 卢塞恩 " 或者 如何
['meni] [ɒv; əv][juː; jʊ][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] .
many of you there are .
许多 的 你 那里 是 .

无论你把这个地方称为"卢塞恩"有多久，或者你们有多少人，都无关紧要。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [gʊd] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l][ænd; ənd] [frentʃ] ['piːp(ə)l] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] " [luː'sɜːn] "
It is no good saying that English people and French people call it " Lucerne "
它 是 不 好的 说 那 英语 人们 和 法语 人们 称呼 它 " 卢塞恩 "
[ænd; ənd][æz; əz] ['viktə] [ðə; ði] [ɒn'tɒnt] [hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][ɪm'pəʊz][ðeə(r)] ['wɪʃɪz] ;
and as victors the Entente have the right to impose their wishes ;
和 作为 胜利者 这 协约 有 这 正确的 到 强加 他们的 愿望 ;

认为英国人和法国人称它为"卢塞恩"是行不通的，协约国作为战胜国有权强加他们的意愿；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [gʊd] [kwəʊtɪŋ] [ɔː'θɒrətiz] [æt; ət][ˌem 'iː] .
and it is no good quoting authorities at me .
和 它 是 不 好的 引用 当局 在 我 .

对我引用权威人士的话是没用的。

[lʊtseərn] [kɔːlz] [ɪt'self] [lʊtseərn] , [ænd; ənd] , [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][maɪ'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [mɪ'steɪkən][ɒn]
Luzern calls itself Luzern , and , to satisfy myself that it is not mistaken on
卢塞恩 呼叫 本身 卢塞恩 , 和 , 到 满足 我 那 它 是 不是 错误 在
[ðə; ði] [pɔɪnt] ,
the point ,
这 观点 ,

卢塞恩自称为卢塞恩，为了确认这一点，我得确认它没有弄错，

[ai][hæv; həv] [əb'teɪnd] [kəm'pliːt] [kəˌrɒbə'reɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] - -
I have obtained complete corroboration from the Amtliches Schweizerisches
我 有 获得 完全的 证实 从 这 - -
- ,
Kursbuch ,
- ,

我已经从 Amtliches Schweizerisches Kursbuch 获得了完整的证实，

[æn; ən] [ɔː'θɒrəti] [huːz] ['veri] [neɪm] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['brædʃɔː] [lʊk] ['sɪli]
an authority whose very name is enough to make your Bradshaw look silly
一个 权威 谁 非常 姓名 是 足够的 到 制作 你的 布拉德肖 看 愚蠢的
[ænd; ənd] [ʃʌt] [ʌp] .
and shut up .
和 关闭 向上 .

这位权威人士的名字本身就足以让你的布拉德肖指南相形见绌，让你闭嘴。

[ðə; ði] [ə'vaʊd] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði]['premiə(r)][ɪz][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]['piːp(ə)l][ænd; ənd]
The avowed object of the Premier is to get away from people and
这 公开承认 目的 的 这 总理 是 到 得到 离开 从 人们 和
['pɒlətɪks][ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][æt; ət][lɑːst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] ['hɒlədeɪ] .
politics and to have at last a little uninterrupted holiday .
政治 和 到 有 在 最后的 一个 小的 不间断 假期 .

总理公开表示，他此行的目的是远离人群和政治，最终享受一段不受打扰的假期。

['prɒbəbli] [hiː; hi] [kaʊnts] [ɒn][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [æt; ət][hɪm][ðeə(r)] ,
Probably he counts on the difficulty of getting at him there ,
大概 他 计数 在 这 困难 的 获得 在 他 那里 ,

他可能料到在那里很难接近他。

['hævɪŋ] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðæt] ['terəb(ə)l] [bɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [bɜːrn] — [lʊtseərn] , [wɪtʃ] ['kʌvəz] ['sɪksti] ['maɪlz] ,
having regard to that terrible bit of the journey Bern — Luzern , which covers sixty miles ,
拥有 看待 到 那 糟糕的 少量 的 这 旅行 伯尔尼 — 卢塞恩 , 哪个 封面 六十 英里 ,

考虑到伯尔尼到卢塞恩这段长达六十英里的可怕旅程，

[teɪks] [θriː] ['aʊəz] [ænd; ənd] [ɪn'vɒlvz] ['twenti] - [fɔː(r)] [stɒps] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [mɪd] - [deɪ] [ɪk'spres] .
takes three hours and involves twenty - four stops , even if you take the mid - day express .
需要 三 小时 和 涉及 二十 - 四 停止 , 甚至 如果 你 拿 这 中 - 天 表达 .

即使乘坐中午的特快列车，也需要三个小时，并且要停靠二十四站。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [treɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ([ɪts] ['nʌmbə(r)] [ɪz] - ,
There is a train in the afternoon (its number is 5666 ,
那里 是 一个 火车 在 这 下午 (它是 数字 是 - ,

下午有一趟火车（车次是5666，

[ænd; ənd] [ai] [wɔːn] [juː; jʊ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː]) [wɪtʃ] [teɪks] [fɔː(r)] ['aʊəz] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊnli] [stɒps] ['twenti] - [fɔː(r)] [taɪmz] ['ɔːlsəʊ] .
and I warn you against it) which takes four hours , though it only stops twenty - four times also .
和 我 警告 你 反对 它) 哪个 需要 四 小时 , 尽管 它 仅有的 停止 二十 - 四 时代 还 .

我警告你不要这样做），虽然它需要四个小时，但只会停二十四次。

[ðə; ði] ['sɪnɪstə(r)] [fækt] [ɪz] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [treɪnz] [ɒn] [ðɪs] [ruːt] [stɒp] [æz; əz] ['ɒf(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] ,
The sinister fact is that all the trains on this route stop as often as they can ,
这 险恶 事实 是 那 全部 这 火车 在 这 路线 停止 作为 经常 作为 他们 能 ,

令人不安的事实是，这条线路上的所有列车都会尽可能频繁地停靠。

[wɪtʃ] [ai] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] [tuː; tə] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] [weɪv] [ɒv; əv] ['aɪdlnəs] [wɪtʃ] [ɪz] [tuː; tə] - [deɪ] ['spredɪŋ] ['əʊvə(r)] ['jʊərəp] .
which I attribute to that general wave of idleness which is to - day spreading over Europe .
哪个 我 属性 到 那 一般的 海浪 的 懒惰 哪个 是 到 - 天 传播 超过 欧洲 .

我认为这与如今席卷欧洲的普遍懒散风气有关。

[bʌt; bət] ['nʌmbə(r)] - [ɪz] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['ʌðə(r)z] ; [ɔː(r)] [els] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['getɪŋ] [əʊld] [ænd; ənd] ['taɪəd] .
But number 5666 is worse than others ; or else it is getting old and tired .
但 数字 - 是 更糟 比 其他的 ; 或者 别的 它 是 获得 老的 和 疲劳的 .

但第5666号比其他号码更糟糕；或者说，它已经老旧疲惫了。

[ai] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [treɪnz] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] ['dʒɜːni] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['nʌmbə(r)] - ;
I notice that among the trains doing the return journey there is no number 5666 ;
我 注意 那 之中 这 火车 正在做 这 返回 旅行 那里 是 不 数字 - ;

我注意到返程列车中没有5666号列车；

[ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [dʒʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [duː; də] [tuː; tə] [get] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['nevə(r)] [dʌz] [rɪ'tɜːn] .
I suppose it has just as much as it can do to get there and that it never does return .
我 认为 它 有 只是 作为 很多 作为 它 能 做 到 得到 那里 和 那 它 绝不 做 返回 .

我想它已经竭尽全力到达那里，而且它再也没有回来了。

[ðə; ði]['premiə(r)][wɒz; wəz][nɒt][fɑː(r)][aʊt][tuː; tə][kaʊnt][ɒn][ðɪs][prə'tektɪv]['elɪmənt],
The Premier was not far out to count on this protective element ,
这 总理 曾是 不是 远的 出去 到 数数 在 这 保护的 元素 ,

总理指望有这种保护因素并非毫无道理。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][stɪl][ðə; ði][fækt][ðæt] , [ɪf][juː; jʊ][ə'prəʊtʃ][lʊtseərn]['keələsli] ,
and it is still the fact that , if you approach Luzern carelessly ,
和 它 是 仍然 这 事实 那 , 如果 你 方法 卢塞恩 粗心大意 ,

事实仍然是，如果你对卢塞恩不加注意，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['naɪnti] - [naɪn][tuː; tə][wʌn][ðæt][juː; jʊ][wɪl][spend][ðə; ði][best][j'iəz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][jʌŋ]
it is ninety - nine to one that you will spend the best years of your young
它 是 九十 - 九 到 一 那 你 将要 花费 这 最好的 年 的 你的 年轻的
[laɪf][ɒn][ðæt][pə'tɪkjələ(r)][stretʃ][ɒv; əv]['reɪlweɪ] .
life on that particular stretch of railway .
生活 在 那 特别的 拉紧 的 铁路 .

你年轻时最美好的时光有九十九分之一的概率会在那段铁路上度过。

[bʌt; bət]['naʊədeɪz][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][bæk][wei][raʊnd] , [baɪ]['bɑːz(ə)l] .
But nowadays there is a back way round , by Basel .
但 如今 那里 是 一个 后退 方式 圆形的 , 经过 巴塞尔 .

但现在有一条绕道巴塞尔的后路。

[biː; bi][kwaɪt][fɜːm][ɪn]['ɑːskɪŋ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['tɪkɪt] .
Be quite firm in asking for your ticket .
是 相当 公司 在 问 为了 你的 票 .

要态度坚决地索要你的票。

[ɪf][ðə; ði]['tɪkɪt][mæn][sez] , " [juː; jʊ][miːn][bɑːl] ? " [ɔː(r)] , " [juː; jʊ][miːn][bɑːl] ?
If the ticket man says , " You mean Bâle ? " or , " You mean Basle ?
如果 这 票 男人 说道 , " 你 意思是 包 ? " 或者 , " 你 意思是 巴塞尔 ?

如果售票员说："您指的是巴塞尔吗？"或者，"您指的是巴塞尔吗？"

" [seɪ] , " [nəʊ] , [ai][doʊnt] .
" say , " No , I don't .
" 说 , " 不 , 我 不 .

"说，'不，我没有。'

[ai][miːn]['bɑːz(ə)l] .
I mean Basel .
我 意思是 巴塞尔 .

我指的是巴塞尔。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ][frend] , - - - , [bɪ'haɪnd][juː; jʊ]
" You have me and my friend , Amtliches Schweizerisches Kursbuch , behind you
" 你 有 我 和 我的 朋友 , - - - , 在后面 你
.
.
.

"我和我的朋友 Amtliches Schweizerisches Kursbuch 在你身后。

[stɪk]['fɜːmli][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][pɔɪnt] ,
Stick firmly to your point ,
戳 牢牢 到 你的 观点 ,

坚持你的观点，

[ænd; ənd] [baɪ] [ə'prəʊtʃɪŋ] [lʊtseərn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [nɔːθ] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'prəʊtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ə; eɪ] ['riːəl]
and by approaching Luzern from the North you will approach it by a real
和 经过 接近 卢塞恩 从 这 北 你 将要 方法 它 经过 一个 真实的
[ɪk'spres] [wɪtʃ] ['əʊnli] [teɪks] [tuː] ['aʊəz] [tuː; tə] [duː; də] [ɪts] ['sɪksti] [maɪlz] [ænd; ənd] ['hɑːdli] [stɒps] [æt; ət]
express which only takes two hours to do its sixty miles and hardly stops at
表达 哪个 仅有的 需要 二 小时 到 做 它是 六十 英里 和 几乎 停止 在
[ɔːl] [tuː; tə] [teɪk] [breθ] .
all to take breath .
全部 到 拿 气息 .

从北部前往卢塞恩，您将乘坐真正的快车，只需两个小时即可行驶 60 英里，而且几乎没有停下来喘口气的时间。

[səʊ] [ðæt] ['fɪnɪʃɪz] [wɪð] [bɜːrn] , [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['spelɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ,
So that finishes with Bern , as to the spelling of which ,
所以 那 完成 和 伯尔尼 , 作为 到 这 拼写 的 哪个 ,

所以，关于伯尔尼的拼写就到此为止了。

[ðəʊ] [juː; jʊ] [wʊd] ['pɜːsənəli] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] [mɔː(r)] " [iːz] , " [juː; jʊ] [naʊ] [rɪ'pəʊz]
though you would personally like to see some more " e's , " you now repose
尽管 你 会 亲自 喜欢 到 看 一些 更多的 " 的 , " 你 现在 休息
['kɒnfɪdəns] [ɪn] [ˌem 'iː] .
confidence in me .
信心 在 我 .

虽然你个人希望看到更多的“e”，但你现在对我充满信心。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kwəʊt] [maɪ] [ɔː'θɒrəti] ? . . .
Would you like me to quote my authority ? . . .
会 你 喜欢 我 到 引用 我的 权威 ? . . .

你想让我引用权威资料吗?

[ɔːl] [raɪt] ; [ai] [woʊnt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['fraitən] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
All right ; I won't say it again if it frightens the children .
全部 正确的 ; 我 惯于 说 它 再次 如果 它 吓唬 这 孩子们 .

好吧，如果吓到孩子们，我就不再说了。

[ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [deɪz] [ɒv; əv] [piːs] , [lʊtseərn] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['hʌnimuːn] ['kʌplz] , [ænd; ənd] ,
In the old days of Peace , Luzern was full of honeymoon couples , and ,
在 这 老的 天 的 和平 , 卢塞恩 曾是 满的 的 蜜月 情侣 , 和 ,

在和平年代，卢塞恩到处都是度蜜月的夫妇，

[wen] [piːs] [ænd; ənd] ['hʌnimuːn] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['nɒns(ə)ns] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [ə; eɪ]
when Peace and honeymoons and all that sort of nonsense were put a
什么时候 和平 和 蜜月 和 全部 那 种类 的 废话 是 放 一个
[stɒp] [tuː; tə] ,
stop to ,
停止 到 ,

当和平、蜜月以及所有这类无稽之谈都被制止之后，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [fʊl] [ɒv; əv] ['dʒɜːmən] ['intəːnd] ['prɪznər] [ɒv; əv] [wɔː(r)] .
it became full of German interned prisoners of war .
它 成为 满的 的 德语 实习生 囚犯 的 战争 .

那里关押了大量德国战俘。

[ˌaɪ 'tiː] [bəʊsts] ['meni] [fɜːst] - [klɑːs] [həʊ'telz] .
It boasts many first - class hotels .
它 吹嘘 许多 第一的 - 班级 酒店 .

这里拥有众多一流酒店。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪz] ['peɪtrənaɪz] [baɪ] [ðə; ði] [griːk] [eks] - ['rɔɪəl] ['fæməli] .
One of them is patronised by the Greek ex - Royal Family .
一 的 他们 是 受惠 经过 这 希腊语 前任 - 皇家 家庭 .

其中一家得到了希腊前王室的赞助。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'fɔːtʃənət] ;
A little unfortunate ;
一个 小的 不幸 ;

有点可惜;

[bʌt; bət] [stɪl] [juː; jʊ] ['kænɒt] [ɪk'spekt][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] [jɔː'self] [ɪn] ['swɪtsələnd] [wɪ'ðaʊt]
but still you cannot expect to come and enjoy yourself in Switzerland without
但 仍然 你 不能 预计 到 来 和 享受 你自己 在 瑞士 没有
[ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv] ['rʌnɪŋ]
the risk of running
这 风险 的 跑步

但是，你仍然不能指望在瑞士尽情享受而不用担心发生意外。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 155]
[页 -]

[第155页]

['ɪntuː][æn; ən][eks] - ['rɔɪəl] ['fæməli] ['evri] ['kɔːnə(r)][juː; jʊ][gəʊ] [raʊnd] , [ænd; ənd] , [wɒt] [ɪz][mɔː(r)] ,
into an ex - Royal Family every corner you go round , and , what is more ,
进入 一个 前任 - 皇家 家庭 每一个 角落 你 去 圆形的 , 和 , 什么 是 更多的 ,

无论走到哪里，都能遇到前皇室成员，而且，更重要的是，

[ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['fæməli] [ðæt] [ˌwʊdnt] [biː; bi][eks] - [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
a Royal Family that wouldn't be ex - if it wasn't for you .
一个 皇家 家庭 那 不会 是 前任 - 如果 它 不是 为了 你 .

如果不是因为你，这个王室家族就不会是前王室。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['veri] [gʊd] [həʊ'tel] ,
It is a very good hotel ,
它 是 一个 非常 好的 酒店 ,

这是一家非常好的酒店。

[ænd; ənd][ai] [ˌrekə'mend] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['eniwʌn] [huː] [prə'pəuziz][dʒʌst][tuː; tə] [pɒp] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] .
and I recommend it for anyone who proposes just to pop over here .
和 我 推荐 它 为了 任何人 WHO 提议 只是 到 流行音乐 超过 这里 .

我建议任何打算来这里短暂停留的人都这样做。

[get] [həʊld][ɒv; əv][el] . [dʒiː] . [waɪl] [hiː; hi][ɪz][nɒt] ['bɪzi] [ænd; ənd][ɪk'spleɪn][tuː; tə][hɪm] [haʊ] ['θʌrəli]
Get hold of L . G . while he is not busy and explain to him how thoroughly
得到 抓住 的 L . G . 尽管 他 是 不是 忙碌的 和 解释 到 他 如何 彻底
[ˌmɪs'gaɪdɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['pɒləsiz] [ɑː(r); ə(r)] ,
misguided all his policies are ,
错误的 全部 他的 政策 是 ,

趁LG不忙的时候联系他，跟他解释一下他的所有政策有多么错误。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][nɪə(r)] [iːst] .
especially as to the Near East .
尤其 作为 到 这 靠近 东方 .

尤其是在近东地区。

[maɪ][aɪ'dɪə][ɪz][tuː; tə] [gruːp] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['sʌbdʒɪkt][ænd; ənd][saɪd] ,
My idea is to group , according to subject and side ,
我的 主意 是 到 团体 , 根据 到 主题 和 边 ,

我的想法是按主题和方向分组，

[ɔːl] [ðəʊz] [huː] [ɪn'tend][tuː; tə][get][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði]['premiə(r)] , [waɪl] [hiː; hi][ɪz][ə'ləʊn] ,
all those who intend to get hold of the Premier , while he is alone ,
全部 那些 WHO 打算 到 得到 抓住 的 这 总理 , 尽管 他 是 独自的 ,

所有那些打算趁总理独处时接近他的人，

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['kwaɪət] [tʃæt] [wɪð] [hɪm] .
and to have a quiet chat with him .
和 到 有 一个 安静的 聊天 和 他 .

和他安静地聊聊天。

[ai][hæv; həv][maɪ] [aɪ] [ɒn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['hæŋə(r)][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,
I have my eye on a large hangar on the other side of the Lake ,
我 有 我的 眼睛 在 一个 大的 机库 在 这 其他 边 的 这 湖 ,

我看中了湖对岸的一个大型机库。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bɪlt] [tuː; tə] [haʊs] [ə; eɪ]['dɪrɪdʒəbl][ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][həʊld][ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv]
which was built to house a dirigible and ought to hold the bulk of
哪个 曾是 建造 到 房子 一个 飞船 和 应该 到 抓住 这 大部分 的
[ðəʊz] [huː] [wɒnt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt] ['aɪələnd] ,
those who want a word about Ireland ,
那些 WHO 想 一个 单词 关于 爱尔兰 ,

该建筑原本是为停泊飞艇而建，应该可以容纳大多数想了解爱尔兰情况的人。

[ə; eɪ] [pleɪs] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pʊt] [raɪt] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [left] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
a place they could put right in five minutes if it was left to them .
一个 地方 他们 可以 放 正确的 在 五 分钟 如果 它 曾是 左边 到 他们 .

如果由他们来做，他们五分钟就能把这里收拾好。

[ˌdepju'teiʃən] [wɪtʃ] [hæv; həv][sʌm; səm][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [dɪkl'eəɹɪŋ] [straɪks] , ['dʒen(ə)rəl] [straɪks] [ænd; ənd]
Deputations which have some idea of declaring strikes , general strikes and
代表团 哪个 有 一些 主意 的 声明 罢工 , 一般的 罢工 和
[ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [straɪks] ,
international strikes ,
国际的 罢工 ,

一些代表团萌生了发起罢工、总罢工和国际罢工的想法，

[ɪf] ['mætəz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə][ðeə(r)]['laɪkɪŋ] ,
if matters are not arranged to their liking ,
如果 事情 是 不是 安排 到 他们的 喜欢 ,

如果事情没有按照他们的意愿安排，

[wɪl] [biː; bi] [rɪ'siːvd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv][ten][ænd; ənd] [twelv] , [ænd; ənd] [tuː] [ænd; ənd]
will be received between the hours of ten and twelve , and two and
将要 是 已收到 之间 这 小时 的 十 和 十二 , 和 二 和
[fɔː(r)] , [æt; ət][ðə; ði]['kʊəsɑːl; -z-] .
four , at the Kursaal .
四 , 在 这 库尔萨尔 .

将于上午十点至十二点以及下午两点至四点在库尔萨尔接待来访者。

['sætədeɪ] [ˌɑːftə'nuːnz] [ænd; ənd] ['sʌndez] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)]['kwaɪət] [wɔːks] .
Saturday afternoons and Sundays will be reserved for quiet walks .
周六 下午 和 星期日 将要 是 预订的 为了 安静的 散步 .

周六下午和周日将预留出来进行安静的散步。

[ai][ˌeɪ 'em] ['mæpɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] [ruːts] ,
I am mapping out some interesting routes ,
我 是 地图 出去 一些 有趣的 路线 ,

我正在规划一些有趣的路线，

['mɑːkɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [red] [dɒt] [ðə; ði] [spɒts] [weə(r)] [ðə; ði]['premiə(r)][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [stɒp] [ænd; ənd]
marking with a red dot the spots where the Premier is likely to stop and
标记 和 一个 红色的 点 这 地点 在哪里 这 总理 是 可能 到 停止 和
[əd'maɪə(r)][ðə; ði] [vjuː] ,
admire the view ,
钦佩 这 看法 ,

用红点标记总理可能驻足欣赏风景的地点。

[ænd; ənd] [weə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən] [ə'prəʊtʃ] [hɪm]['kwaɪətli][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [ɪn'vɒlv] [hɪm][ɪn]
and where you can approach him quietly from behind and involve him in
和 在哪里 你 能 方法 他 悄悄 从 在后面 和 涉及 他 在
[æn; ən]['ɑːgjumənt] [ə'baʊt] ['rʌʃə] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][hæz; həz][taɪm] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] .
an argument about Russia before he has time to get away .
一个 争论 关于 俄罗斯 前 他 有 时间 到 得到 离开 .

你可以悄悄地从他身后接近他，在他来不及逃跑之前，和他争论起俄罗斯的事情来。

['ɪmɪdʒ] [ə; eɪ]['premiə(r)] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [saɪts] [tuː; tə][biː; bi] [siːn]
Image a Premier arrived at the end of all the beautiful sights to be seen
图像 一个 总理 到达的 在 这 结尾 的 全部 这 美丽的 景点 到 是 已见
['ləʊkəli] ,
locally ,
本地 ,

想象一下，总理抵达了当地所有美丽景点的尽头，

[ɪ'njʊəd] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['siːnəri] [ə'raʊnd] [hɪm] ,
inured to all the magnificent scenery around him ,
受伤 到 全部 这 壮丽 风景 大约 他 ,

他对周围所有壮丽的景色都习以为常了。

[ænd; ənd][nəʊ][lɒngə(r)] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði]['nɒv(ə)lti][ɒv; əv][laɪf] [ə'brɔːd] , ['lɒŋɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,
and no longer attracted by the novelty of life abroad , longing , it may be ,
和 不 更长 吸引 经过 这 新奇 的 生活 国外 , 渴望 , 它 可能 是 ,

或许，他不再被国外生活的新鲜感所吸引，而是怀念着……

[fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][wʌn] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [həʊm] .
for just one touch of home .
为了 只是 一 触碰 的 家 .

只需轻轻一触，就能感受到家的温暖。

[ðen] [ɪz][ðə; ði]['məʊmənt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sə'praɪz] [ai][ˌeɪ 'em] ['kiːpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ʌp] [maɪ]
Then is the moment for the little surprise I am keeping for him up my
然后 是 这 片刻 为了 这 小的 惊喜 我 是 保持 为了 他 向上 我的
[sliːv] .
sleeve .
袖子 .

接下来就是我为他准备的小惊喜的时刻了。

" [kʌm] [ə'lɒŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [kləʊz] [baɪ] , " [ai][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [tuː; tə][hɪm] ,
" Come along to a place close by , " I shall say to him ,
" 来 沿着 到 一个 地方 关闭 经过 , " 我 将 说 到 他 ,

我会对他说：“你到附近的地方来。”

[fɔː(r); fə(r)][ai] [siː] [maɪ'self] [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] [wel] [ɪn][maɪ][hændz] [naʊ] ;
for I see myself with the whole business well in my hands now ;
为了 我 看 我 和 这 所有的 商业 出色地 在 我的 双手 现在 ;

因为我觉得现在一切都在我的掌控之中；

" [kʌm] [ə'lɒŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ai] [nəʊ] , [huːz] ['veri] [neɪm] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] [æt; ət] [həʊm]
" come along to a village I know , whose very name will make you feel at home
" 来 沿着 到 一个 村庄 我 知道 , 谁 非常 姓名 将要 制作 你 感觉 在 家
.
.
.

“来我熟悉的一个村庄看看吧，光是它的名字就会让你感到宾至如归。”

" [dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][lʊtseərn][wiː; wi][stɒp][æt; ət] [mɛgən] , [bʌt; bət] [ɪts] [nɒt] [ðæt] .
" Just outside Luzern we stop at Meggen , but it's not that .
" 只是 外部 卢塞恩 我们 停止 在 梅根 , 但 它是 不是 那 .

“我们在卢塞恩郊外的梅根停留，但这并不是重点。”

- [gets] [ˌjuː 'es] [wel] [ə'brɔːd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [pə'tɪkjələli] ['həʊmli] [ə'baʊt]
Kussnacht gets us well abroad again , and there is nothing particularly homely about
- 获得 我们 出色地 国外 再次 , 和 那里 是 没有什么 特别 家常的 关于
,
Immensee ,
伊门塞 ,

库斯纳赫特让我们再次感受到异国风情，而伊门塞湖却没有什么特别温馨的地方。

[ɑːrθ] - , [staɪnən] , [ʃviːts] [ɔː(r)] ['brʊnən] .
Arth - Goldau , Steinen , Schwyz or Brunnen .
阿尔斯 - 戈尔道 , 施泰宁 , 施维茨 或者 布鲁嫩 .

Arth-Goldau、Steinen、Schwyz 或 Brunnen。

[ɪn] [fækt] [ai] [kæn; kən] [siː] [maɪ] ['premiə(r)] ['getɪŋ] [sə'spɪʃəs] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [njuː]
In fact I can see my Premier getting suspicious and wondering what new
在 事实 我 能 看 我的 总理 获得 可疑的 和 好奇 什么 新的
[pə'lɪtɪk(ə)l] [muːv] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] ,
political move this may be ,
政治的 移动 这 可能 是 ,

事实上，我能看出我的总理开始起疑心，想知道这又是什么新的政治举动。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)] [wɪl] [bɜːst] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃt] [geɪz] —
when suddenly there will burst upon his astonished gaze —
什么时候 突然 那里 将要 爆裂 之上 他的 惊讶 目光 —

突然间，他惊愕的目光中闪过一丝异样——

[fluː'ɛlən] .
Fluellen .
弗卢伦 .

Fluellen.

[let] [ˌjuː 'es] [liːv] [hɪm] [ðeə(r)] , [ə'ləʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪ'moʊʃnz] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]
Let us leave him there , alone with his emotions , into which it would be
让 我们 离开 他 那里 , 独自的 和 他的 情绪 , 进入 哪个 它 会 是
[ɪm'pɜːtɪnənt] [tuː; tə] [prəʊb] .
impertinent to probe .
无礼 到 探测 .

就让他独自待在那里，感受自己的情绪吧，探究他的情绪是不合适的。

[ai] [meɪ] [tel] [juː; jʊ] ['kwaɪətli] [ə'pɑːt] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː]
I may tell you quietly apart that there is a difference of opinion between me
我 可能 告诉 你 悄悄 除 那 那里 是 一个 不同之处 的 观点 之间 我
[ænd; ənd] - - - [ə'baʊt] [ðɪs] [neɪm] .
and Amtliches Schweizerisches Kursbuch about this name .
和 - - - 关于 这 姓名 .

我可以私下告诉你，我和 Amtliches Schweizerisches Kursbuch 对此名称存在分歧。

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] ['ræʃ(ə)n] [ðə; ði] [el] , [bʌt; bət] , ['hævɪŋ] [biːn] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] [neɪm]
He wants to ration the l's , but , having been there and heard the name
他 想要 到 配给 这 l's , 但 , 拥有 到过 那里 和 听到 这 姓名
[prə'naʊnst] ,
pronounced ,
发音 ,

他想限制"l"的使用，但是，因为他去过那里，也听过那个名字的发音，

[ai] [hæv; həv] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [biː; bi] [tɔːt] [haʊ] [tuː; tə] [spel] [ə; eɪ] [gʊd] [welʃ] [neɪm] [baɪ] [ə; eɪ] [dɑːnd]
I have refused to be taught how to spell a good Welsh name by a darned
我 有 拒绝 到 是 教授 如何 到 拼写 一个 好的 威尔士语 姓名 经过 一个 该死的
['fɒrənə(r)] .
foreigner .
外国人 .

我拒绝让一个该死的外国人教我如何拼写一个好的威尔士名字。

[ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] ['eni] ['nɒns(ə)ns] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ai][hæv; həv] [sed] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl]
If we are going to have any nonsense about it I have said that I shall
如果 我们 是 去 到 有 任何 废话 关于 它 我 有 说 那 我 将
[stænd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prɒpə(r)] ,
stand out for the proper ,
站立 出去 为了 这 恰当的 ,

如果这件事有任何荒谬之处，我已经说过我会坚持原则，挺身而出。

[fʊl] [ænd; ənd] [ˌʌnkə'rʌpt] ['spelɪŋ] :
full and uncorrupt spelling :
满的 和 廉洁的 拼写 :

完整且无误的拼写：

- .
Fllewellyn .
- .

弗勒韦林。

" - [eə(r)] — [tʃʌk] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪsɪz] .
" ' Ere — chuck it , Missus .
" - 埃雷 — 查克 它 , 太太 .

“喂——扔掉它，太太。”

[waɪ] [kænt] [jə(r)] [let] [ˌjuː 'es] [faɪt] [ɪn] [piːs] ? "
Why can't yer let us fight in peace ? "
为什么 不能 你的 让 我们 斗争 在 和平 ? "

为什么你们就不能让我们和平地战斗呢？

" - [ðæt] , - [dɪ'kleəd] ['mɪstə(r)] . [lɔɪd] [dʒɔːdʒ] [ə'mɪd] [laʊd] [tʃɪəz] ,
" ' That , ' declared Mr . Lloyd George amid loud cheers ,
" - 那 , - 声明 先生 . 劳埃德 乔治 之中 大声 干杯 ,

“那！”劳合·乔治先生在热烈的欢呼声中宣布道。

- [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [fə'mɪdəb(ə)l] ['tʃælɪndʒɪz] ['evə(r)] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'mɒkrəsi] .
' is one of the most formidable challenges ever given to democracy .
- 是 一 的 这 最多 强大 挑战 曾经 给定 到 民主 .

这是民主制度有史以来面临的最严峻挑战之一。

[wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] ['evri] ['gʌvənmənt] [mʌst; məst] [ək'sept] [ðæt] ['tʃælɪndʒ] . -
Without hesitation every Government must accept that challenge . '
没有 犹豫 每一个 政府 必须 接受 那 挑战 . -

各国政府都必须毫不犹豫地接受这一挑战。

- ['sɜːt(ə)nli] [wiː; wi] [wɪl] , - [ri'tɔːt] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] .
' Certainly we will , ' retorted the Prime Minister .
- 当然 我们 将要 , - 反驳 这 主要的 部长 .

“当然会，”首相反驳道。

" — ['iːvnɪŋ] ['peɪpə(r)] .
" — Evening Paper .
" — 晚上 纸 .

“-晚报。

[nəʊ] ['wʌndə(r)] ['mɪstə(r)] . [lɔɪd] [dʒɔːdʒ] ['wɒnts] [ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] [ɪf] [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [tɔːk]
No wonder Mr . Lloyd George wants a holiday if he has begun to talk
不 想知道 先生 . 劳埃德 乔治 想要 一个 假期 如果 他 有 开始 到 讲话
[tuː; tə] [hɪm'self] .
to himself .
到 他自己 .

难怪劳合·乔治先生想要休假，如果他已经开始自言自语了。

" [ə; eɪ] ['telɪɡræm] [frɒm; frəm] ['pærɪs] [sez] : [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'naʊnst] [hɪə(r)] [ðæt] [æn; ən] [ə'ɡriːmənt]
" A telegram from Paris says : It is announced here that an agreement
" 一个 电报 从 巴黎 说道 : 它 是 宣布 这里 那 一个 协议
[hæz; həz] [biːn] [kən'kluːdɪd] [bɪ'twiːn] [frɑːns] ,
has been concluded between France ,
有 到过 结束 之间 法国 ,

"巴黎发来的电报称：特此宣布，法国已与......达成协议，

[ɡreɪt] ['brɪt(ə)n] [ænd; ənd] ['ɪtəli] [rɪ'ɡɑːdɪŋ] [ðə; ði] [diːˌlɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊpən] [ɡɒlf]
Great Britain and Italy regarding the delimitation of the open golf
伟大的 英国 和 意大利 关于 这 划界 的 这 打开 高尔夫球
['tʃæmpiənʃɪp] . " — [prə'vɪnʃ(ə)l] ['peɪpə(r)] .
championship . " — Provincial Paper .
锦标赛 . " — 省级 纸 .

英国和意大利就公开高尔夫锦标赛的划界问题进行磋商。"——省报。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ə'merɪkə] [siːm] [wʌns] [mɔː(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [held] [ə'luːf] [frɒm; frəm]
It will be noticed that America seems once more to have held aloof from
它 将要 是 注意到 那 美国 似乎 一次 更多的 到 有 握住 超然 从
[ðə; ði] ['kaunslz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ælaɪz] .
the councils of the Allies .
这 议会 的 这 盟国 .

值得注意的是，美国似乎再次置身于盟军会议之外。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 156]
[页 -]

[第156页]

" [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [hæθ] . . .
" TO HIM THAT HATH . . .
" 到 他 那 有 . . .

"对于拥有......的人

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] - [huː] [fɜːst] [pʊt] [ˌem 'iː] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] .
" It was Butterington who first put me up to the idea .
" 它 曾是 - WHO 第一的 放 我 向上 到 这 主意 .

"是巴特林顿最先向我提出了这个想法。"

[ai] [ɑːskt] [hɪm] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hæbɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪɡeɪljən] ['bəʊə] ,
I asked him a simple question about the habits of the Sigalion Boa ,
我 问 他 一个 简单的 问题 关于 这 习惯 的 这 西加利翁 蟒蛇 ,

我问了他一个关于西加利翁蟒蛇习性的简单问题，

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [wɜːm] [ɪn] [huːz] [weɪz] [ai] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] ['ɪntrəst] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ,
a certain worm in whose ways I was taking an interest at the time ,
一个 肯定 蠕虫 在 谁 方式 我 曾是 采取 一个 兴趣 在 这 时间 ,

当时我对某种虫子的习性很感兴趣。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [æt; ət] [wʌns] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [fɜː(r)] [laɪn] .
and he at once replied that he himself was not in the fur line .
和 他 在 一次 回复 那 他 他自己 曾是 不是 在 这 毛皮 线 .

他立即回答说，他本人并不从事皮毛生意。

" [wen'evə(r)] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] , " [ai] [rɪ'kwaɪə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn] ['eni] ['sʌbdʒɪkt] [ai] [ə'plai] [tuː; tə] [maɪ]
" Whenever , " he went on , " I require information on any subject I apply to my
" 每当 , " 他 去 在 , " 我 要求 信息 在 任何 主题 我 申请 到 我的
[bæŋk] .
bank .
银行 .

"每当，"他继续说道，"我需要任何主题的信息时，我都会向我的银行提出申请。"

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][duː; də][ðə; ði] [seɪm] ?
Why don't you do the same ?
为什么 不 你 做 这 相同的 ?

你为什么不也这样做呢?

" [ðɪs] ['əʊpənd] [ʌp] [æn; ən] [ɪn'taɪəli] [njuː] ['prɒspekt] .
" This opened up an entirely new prospect .
" 这 打开 向上 一个 完全 新的 前景 .

"这开辟了一个全新的前景。"

[tuː; tə][ˌem 'iː][maɪ][bæŋk][wɒz; wəz][æn; ən][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kept] [maɪ] [ə'kaʊnts] , ['ɪʃuːd] ['mʌni] [ænd; ənd] ,
To me my bank was an institution which kept my accounts , issued money and ,
到 我 我的 银行 曾是 一个 机构 哪个 保留 我的 账户 , 发布 钱 和 ,

对我来说，银行是一家保管我的账户、发行货币的机构，

[ɒn] [ə'keɪʒ(ə)n] , [lent] [ˌaɪ 'tiː] .
on occasion , lent it .
在 场合 , 借出的 它 .

偶尔会借出去。

[ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] ['entəd] [maɪ] [hed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['redi] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðə; ði] ['fʌŋkʃ(ə)nz] [ɒv; əv][æn; ən][ɪn'kwaɪəri] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['bjʊərəʊ] .
It never entered my head that it was also ready to perform the functions of an inquiry office and information bureau .
它 绝不 进入 我的 头 那 它 曾是 还 准备好 到 履行 这 函数 的 一个 询问 办公室 和 信息 局 .

我从未想到它还能履行问询处和信息局的职能。

['priːviəs] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [bɪ'gʌn] , " [sɜː(r)] ,
Previous communications from me had always begun , " Sir ,
以前的 通讯 从 我 有 总是 开始 , " 先生 ,

我之前的邮件总是以"先生"开头，

[wɪð] ['refrəns] [tuː; tə][maɪ]['əʊvədrɑːft] " — [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [wʌn]['dʒen(ə)rəli] [raɪts] [tuː; tə][bæŋks] ;
with reference to my overdraft " — you know the sort of thing one generally writes to banks ;
和 参考 到 我的 透支 " — 你 知道 这 种类 的 事物 一 一般来说 写 到 银行 ;

关于我的透支"——你知道，就是那种人们通常会写给银行的信；

[ik'spɔstjuleit] , ['tæktfl] , ['tɛmpəˌraɪzɪŋ] ['lɛtəz] .
expostulating , tactful , temporising letters .
抗议 , 委婉 , 暂时搁置 信件 .

措辞恳切、委婉含蓄、拖延时间的信件。

[ðɪs] [taɪm] [haʊ'evə(r)][ai] [ə'drest] [ðem; ðəm][ɪn] ['dɪfrənt] [veɪn] .
This time however I addressed them in different vein .
这 时间 然而 我 已解决 他们 在 不同的 静脉 .

但这一次，我用不同的方式回应了他们。

[rɪ'dʒektɪŋ] [ɔːl] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv]['əʊvəˌdræfts][æz; əz] ['biːɪŋ] [ɪn] ['daʊtf(ə)l] [teɪst] , [ai] [rəʊt] : —
Rejecting all mention of overdrafts as being in doubtful taste , I wrote : —
拒绝 全部 提到 的 透支 作为 存在 在 疑 品尝 , 我 写道 : —

鉴于提及透支有失体面，我拒绝接受任何相关表述，并写道：——

[sɜː(r)] , — [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈgreɪtli] [əˈblaɪdʒd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈkaɪndli] [ɪnˈfɔːm] [ˌem ˈiː] , [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [ˈɜːli] [kənˈviːniəns] :
Sir , — I shall be greatly obliged if you will kindly inform me , at your early convenience :
先生 , — 我 将 是 非常 有义务 如果 你 将要 亲切地 通知 我 , 在 你的 早期的 方便 :

先生，如果您能尽早告知我，我将不胜感激：

([wʌn]) [ˈweðə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ðə; ði][ˈæfrɪkən] [raɪˈnɒsərəs] [hæz; həz][nəʊ][heə(r)][ɒn][ðə; ði] [haɪnd][legz] ?
(1) Whether it is a fact that the African rhinoceros has no hair on the hind legs ?
(1) 无论 它 是 一个 事实 那 这 非洲 犀牛 有 不 头发 在 这 后 腿 ?

（1）非洲犀牛的后腿上是否真的没有毛?

([ˌtuːˈtuː]) [ˈweðə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][maɪ] [ˈbækɪŋ] [ˈpegəsəs] [ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [reɪs] ,
(2) Whether , in the case of my backing Pegasus in the first race ,
(2) 无论 , 在 这 案件 的 我的 后盾 飞马座 在 这 第一的 种族 ,

（2）就我在第一场比赛中支持飞马而言，是否

- [ˈeni] [tuː; tə] [kʌm] - [ɒn] [ʃɔːt] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [fɔːθ] , [ænd; ənd] [ʃɔːt] [taɪm] [nɒt] [ˈstɑrtɪŋ] ,
' any to come ' on Short Time in the fourth , and Short Time not starting ,
- 任何 到 来 - 在 短的 时间 在 这 第四 , 和 短的 时间 不是 开始 ,

第四节课上"任何即将到来"的《Short Time》以及《Short Time》的开始，

[ai][ˌeɪ ˈem] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə][maɪ] [ˈwɪnɪŋz] [ˈəʊvə(r)] [ˈpegəsəs] ?
I am entitled to my winnings over Pegasus ?
我 是 标题 到 我的 奖金 超过 飞马座 ?

我有权获得我在飞马游戏中赢得的奖金吗?

([θriː]) [ˈweðə(r)] , [ˈɑːftə(r)] [pəˈruːzɪŋ] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [ˈfeɪvərəb(ə)l] [rɪˈpɔːts] [frɒm; frəm] [ˈmaɪnɪŋ] [ˌendʒəˈnɪr] [ænd; ənd] [ˈeɪti] - [ˈsev(ə)n] [ɪnˌθjuːziˈæstɪk] [dəˈrektər] - [ˈspiːtʃɪz] ,
(3) Whether , after perusing seventeen favourable reports from mining engineers and eighty - seven enthusiastic directors ' speeches ,
(3) 无论 , 后 仔细阅读 十七 有利 报告 从 矿业 工程师 和 八十 - 七 热情的 导演 - 演讲 ,

（3）在仔细阅读了17份矿业工程师的有利报告和87份董事热情洋溢的发言后，是否：

[ai][ˌeɪ ˈem][ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn] [əˈsjuːmɪŋ] [ðæt] [gəʊld] [ˈæktʃuəli] [dʌz] [ɪgˈzɪst][ɪn][ðə; ði] - [maɪn] ?
I am justified in assuming that gold actually does exist in the Bonanzadorado mine ?
我 是 合理的 在 假设 那 金子 实际上 做 存在 在 这 - 矿 ?

我是否有理由假设博南扎多拉多金矿中确实存在黄金?

[jɔːz] [ˈfeɪθfəli] ,
Yours faithfully ,
此致 忠实 ,

此致，

[ˈθɛsɪdʒər] [ˈtʃʌm.li] [ˈbiːt͡ʃəm] .
Thesiger Cholmondeley Beauchamp .
塞西格 乔蒙德利 博尚 .

西格·乔蒙德利·博尚。

[ˈɑːftə(r)][sʌm; səm] [dɪˈleɪ] [ðeɪ] [ˈɑːnsə(r)d] [æz; əz] [fˈɒləʊz] : —
After some delay they answered as follows : —
后 一些 延迟 他们 回答 作为 跟随 : —

过了一会儿，他们回答如下：——

[sɜː(r)] , — [wiː; wi][hæv; həv] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [ɪn] [ri'plai] [tuː; tə][ðə; ði] [kw'iəɹɪz] [kən'teɪnd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['feɪvə(r)] ,
Sir , — We have much pleasure in replying to the queries contained in your favour ,
先生 , — 我们 有 很多 乐趣 在 回复 到 这 查询 包含 在 你的 偏爱 ,

先生，——我们非常乐意答复您提出的问题，

[ɒv; əv][ðə; ði] 27th ['ʌlt] . : —
of the 27th ult . : —
的 这 27th 终极 . : —

上月27日：—

([wʌn]) [jes] ; ([ˌtuː'tuː]) [jes] ; ([θriː]) [nəʊ] .
(1) Yes ; (2) Yes ; (3) No .
(1) 是的 ; (2) 是的 ; (3) 不 .

（1）是；（2）是；（3）否。

[ə'ʃʊərɪŋ] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [best] [ɪn'devə(r)] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] ,
Assuring you always of our best endeavours in your service ,
保证 你 总是 的 我们的 最好的 努力 在 你的 服务 ,

我们保证始终竭尽全力为您服务，

[wiː; wi] [rɪ'meɪn] , [jɔːz] ['feɪθfəli] ,
We remain , Yours faithfully ,
我们 保持 , 此致 忠实 ,

我们依然忠诚，此致敬礼，

[pə(r)][prəʊ][ðə; ði] [ˌkɒzmə'pɒlɪtən] [biː'keɪ'dʒiː] .
per pro The Cosmopolitan Bkg .
每 专业 这 国际化 书 .

每专业人士 Cosmopolitan Bkg。

[kɔːrpən] .
Corpn .
公司 .

公司

[siː] . [əʊ] . [ʃaɪn] .
C . O . Shine .
C . 哦 . 闪耀 .

二氧化碳闪耀。

[səʊ][fɑː(r)][səʊ] [gʊd] .
So far so good .
所以 远的 所以 好的 .

到目前为止，一切都很好。

[ðə; ði]['bæŋks]['mænə(r)][left] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][dɪ'zaɪəd] , [ænd; ənd][ɪts] [rɪ'plaɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
The Bank's manner left nothing to be desired , and its replies were certainly to the point .
这 银行的 方式 左边 没有什么 到 是 想要的 , 和 它是 回复 是 当然 到 这 观点 .

银行的态度无可挑剔，答复也切中要点。

[ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [siː] . [əʊ] . [ʃaɪn] [æz; əz][maɪ]['pɜːsən(ə)l] [frend] [ænd; ənd] ['spekjuleit] [æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [hɪz; ɪz][fɜːst] [neɪm] [wɜː(r); wə(r)] [klɔːd] [ɔː(r)] ['klærəns] .
I began to think of Mr . C . O . Shine as my personal friend and speculated as to whether his first name were Claude or Clarence .
我 开始 到 思考 的 先生 . C . 哦 . 闪耀 作为 我的 个人的 朋友 和 推测 作为 到 无论 他的 第一的 姓名 是 克劳德 或者 克拉伦斯 .

我开始把 CO Shine 先生当作我的私人朋友，并猜测他的名字是 Claude 还是 Clarence。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wiːk] , [wen'evə(r)] [ai] [bɪ'keɪm] ['kjʊəriəs][ɒn] ['eni] ['sʌbdʒɪkt] ,
During the following week , whenever I became curious on any subject ,
期间 这 下列的 星期 , 每当 我 成为 好奇的 在 任何 主题 ,

接下来的一周里，每当我对任何话题产生好奇心时，

[ai] [meɪd] [nəʊts] [ɒv; əv] [freʃ] [kw'iəɹɪz] [tuː; tə] [prə'paʊnd] .
I made notes of fresh queries to propound .
我 制成 笔记 的 新鲜的 查询 到 举 .

我记下了一些需要提出的新问题。

['ɑːftə(r)] [ə'kjuːmjəleɪtɪŋ] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbə(r)][ai] [ə'gen] [rəʊt] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] .
After accumulating a sufficient number I again wrote to the Bank .
后 累积 一个 充足的 数字 我 再次 写道 到 这 银行 .

攒够钱后，我又给银行写了信。

[ai] [fə'get] [ðə; ði][ɪg'zækt] [pɔɪnts] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ai] [rɪ'kwaɪəd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ; [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
I forget the exact points upon which I required information ; one of them ,
我 忘记 这 精确的 积分 之上 哪个 我 必需的 信息 ; 一 的 他们 ,

我忘记了我需要了解的具体信息要点；其中一点是，

[ai]['fænsi] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [kən'dʒektʃəd] [ˌdʒiːə'lɒdʒɪk][eɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] - ['strɑːtə] .
I fancy , was the conjectured geologic age of the Reichardtite strata .
我 想要 , 曾是 这 推测 地质 年龄 的 这 - 地层 .

我猜想，这大概就是赖希特岩层的地质年龄推测。

['enihaʊ] [ai][gɒt][nəʊ]['ɑːnsə(r)][tuː; tə]['eni][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
Anyhow I got no answer to any of them .
无论如何 我 得到 不 回答 到 任何 的 他们 .

总之，我一个问题都没得到答复。

[ɪn'sted] , [θriː] [deɪz] ['leɪtə(r)] , [ai] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['letə(r)] : —
Instead , three days later , I received the following letter : —
反而 , 三 天 之后 , 我 已收到 这 下列的 信 : —

然而，三天后，我收到了以下这封信：——

[sɜː(r)] , — [wiː; wi] [rɪ'gret] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðæt] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['klerɪkl] ['erə(r)][ɪn] [ðɪs] ['ɒfɪs] ,
Sir , — We regret to announce that , owing to a clerical error in this office ,
先生 , — 我们 后悔 到 宣布 那 , 欠款 到 一个 文员 错误 在 这 办公室 ,

先生，——我们很遗憾地通知您，由于本办公室的文书错误，

[jɔː(r); jə(r)] [ə'kaʊnt] [wɒz; wəz][lɑːst] [mʌnθ] ['rɒŋli] ['kredɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)] £13 , -
your account was last month wrongly credited with a cheque for £13 , 097
你的 帐户 曾是 最后的 月 错 已认可 和 一个 查看 为了 £13 , -
5s . 10d .
5s . 10d .
5s . 10d .

上个月，您的账户被错误地存入了一张金额为 13,097 英镑 5 先令 10 便士的支票。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] ['peɪəb(ə)l][tuː; tə][ə'nʌðə(r)]['klaɪənt][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] .
which was made payable to another client of the same name .
哪个 曾是 制成 应付账款 到 其他 客户 的 这 相同的 姓名 .

收款人是另一位同名客户。

[ə'dʒʌstmənts] [hæv; həv] [naʊ] [biːn] [meɪd] [wɪtʃ] [rɪ'viːl] [ə; eɪ] ['bæləns] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]
Adjustments have now been made which reveal a balance on your account of
调整 有 现在 到过 制成 哪个 揭示 一个 平衡 在 你的 帐户 的
£110 11s .
£110 11s .
£110 11s .

经调整后，您的账户余额现为 110 英镑 11 先令。

3d .
3d .
3d .

3d。

[ɪn]['aʊə(r)]['feɪvə(r)] .
in our favour .
在 我们的 偏爱 .

对我们有利。

[wiː; wi] [trʌst] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [kən'viːniənt] [tuː; tə]['kʌvə(r)] [ðɪs] ['əʊvədrɑːft][æt; ət][æn; ən]
We trust that you will find it convenient to cover this overdraft at an
我们 相信 那 你 将要 寻找 它 方便的 到 覆盖 这 透支 在 一个
['ɜːli] [deɪt] .
early date .
早期的 日期 .

我们相信您会觉得尽早偿还这笔透支款项很方便。

[wɪð] ['refrəns] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['letə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] 19th [ɪnst] . [kən'teɪnɪŋ] [ə'sɔːtɪd] [ɪn'kwaɪəriz] ,
With reference to your letter of the 19th inst . containing assorted inquiries ,
和 参考 到 你的 信 的 这 19th 装置 . 包含 各种各样的 查询 ,

关于您19日来信中提出的各种问题，

[wiː; wi][beg][tuː; tə] ['ɪntɪmət] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][ɪn][nəʊ] ['sɜːkəmstənsɪz] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə][əd'vaɪz]
we beg to intimate that we can in no circumstances undertake to advise
我们 求 到 亲密的 那 我们 能 在 不 情况 承担 到 建议
['klaɪənts][ɒn]['dʒen(ə)rəl] ['mætəz] [wɪtʃ] [laɪ][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][skəʊp][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɪntrəsts] .
clients on general matters which lie outside the scope of our interests .
客户 在 一般的 事情 哪个 说谎 外部 这 范围 的 我们的 兴趣 .

我们谨此声明，在任何情况下，我们均不能就超出我们业务范围的一般事项向客户提供建议。

[jɔːz] ['feɪθfəli] ,
Yours faithfully ,
此致 忠实 ,

此致，

[pə(r)][prəʊ][ðə; ði] [ˌkɒzmə'pɒlɪtən] [biː'keɪ'dʒiː] .
per pro The Cosmopolitan Bkg .
每 专业 这 国际化 书 .

每专业人士 Cosmopolitan Bkg。

[kɔːrpən] .
Corpn .
公司 .

公司

[tʃɑːlz] [əʊ] . [ʃaɪn] .
Charles O . Shine .
查尔斯 哦 . 闪耀 .

查尔斯·O·沙因。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [siː] . [əʊ] . [es] . [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] " [rɪ'meɪn] " [ɪn][ðə; ði]['plʊərəl] .
And this time C . O . S . did not even " remain " in the plural .
和 这 时间 C . 哦 . S . 做过 不是 甚至 " 保持 " 在 这 复数 .

而这一次，COS 甚至连复数形式都没有“保留”。

[ai][æt; ət][wʌns] [ʃəʊd] - [ðɪs] [ə'fensɪv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] .
I at once showed Butterington this offensive communication .
我 在 一次 显示 - 这 进攻 沟通 .

我立即将这份冒犯性的信件交给了巴特林顿。

" [wel] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [woʊnt]['ɑːnsə(r)] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ən'les] [juː; jʊ][hæv; həv]
" Well , " said he , " of course they won't answer communications unless you have
" 出色地 , " 说 他 , " 的 课程 他们 惯于 回答 通讯 除非 你 有
[ə; eɪ] ['bæləns] .
a balance .
一个 平衡 .

"嗯,"他说,"当然,如果你账户里没有余额,他们是不会回复信息的。"

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [rɪtʃ] [men] [tɔːk] .
" That is the way rich men talk .
" 那 是 这 方式 富有的 男人 讲话 .

"有钱人就是这样说话的。"

" [ai][ˌeɪ 'em]['nevə(r)] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] , " [ai] [rɪ'plaɪd] [wɪð] ['dɪgnəti] , " [ɒn][wʌn][saɪd][ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] . "
" I am never without one , " I replied with dignity , " on one side or the other . "
" 我 是 绝不 没有 一 , " 我 回复 和 尊严 , " 在 一 边 或者 这 其他 . "

"我身边总有一个,"我尊严地回答道,"要么在一边,要么在另一边。"

" [ðeə(r)] [juː; jʊ]['dɪfə(r)][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['neɪmseɪk] , [huːz] ['bæləns] [ɪz] ['klɪəli] ['ɔːlweɪz] [ɒn][ðə; ði]
" There you differ from your namesake , whose balance is clearly always on the
" 那里 你 不同 从 你的 同名者 , 谁 平衡 是 清楚地 总是 在 这
[raɪt] [saɪd] .
right side .
正确的 边 .

"这一点你与你的同名人物不同,他的平衡显然总是在正确的一边。"

[hens] [ðæt] [fɜːst] ['kaɪndli]['letə(r)] , [ə'drest] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn]['erə(r)] .
Hence that first kindly letter , addressed to you in error .
因此 那 第一的 亲切地 信 , 已解决 到 你 在 错误 .

因此,才有了那封误寄给你的第一封好心信。

" [ðə; ði] [rəʊ'mæns] [ɒv; əv] [əd'vɜːtɪsmənt] .
" THE ROMANCE OF ADVERTISEMENT .
" 这 浪漫 的 广告 .

"广告的浪漫史。"

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['aɪtəmz] , [kʌld] [frɒm; frəm]['riːs(ə)nt] ['ɪʃuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['deɪli] [lʊə(r)] ,
The following items , culled from recent issues of The Daily Lure ,
这 下列的 项目 , 已筛选 从 最近的 问题 的 这 日常的 饵 ,

以下内容摘自《每日诱惑》杂志近期刊物:

[ʃəʊ] [weə(r)] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][gəʊ][tuː; tə][faɪnd] ['riːəli] ['ɪntrəstɪŋ] , ['stɪmjuleɪtɪŋ] [ænd; ənd] [flæt] -
show where you should go to find really interesting , stimulating and flat -
展示 在哪里 你 应该 去 到 寻找 真的 有趣的 , 刺激性的 和 平坦的 -
['kætʃɪŋ] [n'əʊtɪsɪz] : —
catching notices : —
捕捉 通知 : —

告诉你去哪里才能找到真正有趣、引人入胜、令人眼前一亮的广告:—

['pɑːtnə(r)] , [wɪð] [nɒt] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,
Partner , with not less than five thousand pounds ,
伙伴 , 和 不是 较少的 比 五 千 磅 ,

合伙人,拥有不少于五千英镑的资金。

['wɒntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][waɪld] - [dʌk] [fɑːm] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv] [mʌl] .
wanted for a wild - duck farm in the island of Mull .
通缉 为了 一个 荒野 - 鸭子 农场 在 这 岛 的 穆尔 .

马尔岛一家野鸭养殖场需要人手。

[mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['aɪən][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ; ['gælɪk; 'geɪlɪk] ['spiːkə(r)] [ænd; ənd] [tiː'təʊtələ]
Must be a man of iron constitution ; Gaelic speaker and teetotaler
必须 是 一个 男人 的 铁 宪法 ; 盖尔语 扬声器 和 禁酒者
[prɪ'fɜːd] .
preferred .
首选 .

必须体格强健；会说盖尔语且不饮酒者优先考虑。

['wɒntɪd] , [ə; eɪ] [tʃiːp] ['dezət] ['aɪlənd] , [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] ['wɔːtə(r)] - [sə'plaɪ] [ænd; ənd] [həʊm] ['kʌmfət] ,
Wanted , a cheap Desert Island , with a good water - supply and home comforts ,
通缉 , 一个 便宜的 沙漠 岛 , 和 一个 好的 水 - 供应 和 家 舒适 ,

求购一座价格低廉的荒岛，需有充足的水源和舒适的居家设施。

[baɪ][ə; eɪ] ['dʒɔːdʒən] ['pəʊɪt] ['wɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rækɪt] [ɒv; əv] ['hæməsmɪθ] .
by a Georgian poet weary of the racket of Hammersmith .
经过 一个 格鲁吉亚 诗人 厌倦 的 这 球拍 的 哈默史密斯 .

一位厌倦了哈默史密斯喧嚣的乔治亚诗人。

[kəm'pliːt] [suːts] [ɒv; əv] ['ɑːmə(r)] , [ˌgærən'tiːd] ['bɒt(ə)l] - [pruːf] , [ten] ['gini] [iːtʃ] , ['suːtəb(ə)l]
Complete suits of armour , guaranteed bottle - proof , ten guineas each , suitable
完全的 西装 的 盔甲 , 保证 瓶子 - 证明 , 十 几内亚 每个 , 合适的
[fɔː(r); fə(r)] ['eldəli] [pə'destriənz] [ɪn] ['ʃærəbæŋ] ['eəriəz] .
for elderly pedestrians in charabanc areas .
为了 老年 行人 在 敞篷马车 区域 .

全套盔甲，保证防瓶，每套十几尼，适合在马车区域行走的年长行人。

['mædəm] - , ['krɪst(ə)l] - ['geɪzə(r)][ɪn]['ɔːd(ə)n(ə)ri][tuː; tə][ðə; ði][eks] - [kɪŋ] ['kɒnstənˌtaɪn] ,
Madame Bogolubov , Crystal - gazer in ordinary to the ex - King Constantine ,
夫人 - , 水晶 - 凝视者 在 普通的 到 这 前任 - 国王 康斯坦丁 ,

博戈卢博夫夫人，前国王康斯坦丁的普通占卜师

[ɪz] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] [fiː] [tuː; tə] [əd'vaɪz] [ɪn'tendɪŋ] [ɪk'splɔːrərz] ,
is prepared for a small fee to advise intending explorers ,
是 准备 为了 一个 小的 费用 到 建议 意图 探险家 ,

该公司收取少量费用为有意探险者提供咨询服务。

['prɔsˌpektəz] [ɔː(r)] ['treʒə(r)] - ['siːkə] [æz; əz][tuː; tə]['suːtəb(ə)l] [spɒts] [fɔː(r); fə(r)][ˌekskə'veɪʃ(ə)n] , [ɔɪl] -
prospectors or treasure - seekers as to suitable spots for excavation , oil -
探矿者 或者 宝藏 - 寻求者 作为 到 合适的 地点 为了 挖掘 , 油 -
['bɔːrɪŋ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
boring , etc .
无聊的 , ETC .

勘探者或寻宝者寻找适合挖掘、钻探石油等的地点。

[ˌdɪs'juːzd] [mɑː'teləʊ] ['taʊə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [kəʊst] , ['fɪfti] [maɪlz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [pə'liːs] ['bærək] ,
Disused Martello Tower on the Irish coast , fifty miles from a police barrack ,
废弃的 马泰洛 塔 在 这 爱尔兰 海岸 , 五十 英里 从 一个 警察 营房 ,

爱尔兰海岸边一座废弃的马泰罗塔，距离警察营房五十英里。

['ɒfəd] [tʃiːp] [æz; əz][æn; ən] [ə'prəʊpriət] ['beɪsɪs][ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['saɪkɪk] [ɪn'θjuːzɪæsts]
offered cheap as an appropriate basis of observation to psychic enthusiasts
提供 便宜的 作为 一个 合适的 基础 的 观察 到 精神 爱好者
['æŋkʃəs] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [lˈɛpɹəkˌɔːnz] ,
anxious to study the ways of leprechauns ,
焦虑的 到 学习 这 方式 的 小妖精 ,

对于那些渴望研究小妖精习性的通灵爱好者来说，这是一款价格低廉且合适的观察工具。

[bæn'ʃiːz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
banshees , etc .
女妖 , ETC .

女妖等等。

['dʒenjuɪn] ['pɔːrtrəts] [baɪ][væn] [daɪk] ,
Genuine portraits by Van Dyck ,
真的 肖像 经过 范 戴克 ,

范·戴克的真迹肖像画

[və'lɑːskwɛz][ænd; ənd] ['rembrænt] [mʌst; məst][biː; bi][səʊld] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [det] [ɒv; əv]
Velasquez and Rembrandt must be sold immediately to pay a debt of
维拉斯奎兹 和 伦勃朗 必须 是 卖 立即地 到 支付 一个 债务 的
['ɒnə(r)] .
honour .
荣誉 .

委拉斯凯兹和伦勃朗的画作必须立即卖掉以偿还债务。

[praɪs] ['θɜːti] ['ʃɪlɪŋ] [iːtʃ] , [ɔː(r)] [wʊd] [teɪk] [pɑːt] ['peɪmənt] [ɪn]['priː] - [wɔː(r)] ['wɪski] .
Price thirty shillings each , or would take part payment in pre - war whisky .
价格 三十 先令 每个 , 或者 会 拿 部分 支付 在 预 - 战争 威士忌酒 .

每件售价三十先令，或者可以用战前威士忌部分支付。

['semi] - ['pærəlaɪzd] ['juːgoʊ] - [slɑːv] [prə'fesə(r)] , ['spiːkɪŋ] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['læŋgwɪdʒ] ,
Semi - paralysed Yugo - Slav professor , speaking seventeen languages ,
半 - 瘫痪 南斯拉夫 - 斯拉夫 教授 , 请讲 十七 语言 ,

一位半身瘫痪的南斯拉夫教授，会说十七种语言。

[wɪl] [gɪv] ['lesnz] [tuː; tə]['niːəʊ] - ['pluːtəkræts][ɪn][ðə; ði] [kə'rekt] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [nems]
will give lessons to neo - plutocrats in the correct pronunciation of the names
将要 给 课程 到 新 - 富豪们 在 这 正确的 发音 的 这 姓名
[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['fɒrən] ['sɪŋəz] ,
of all the foreign singers ,
的 全部 这 外国的 歌手 ,

将为新贵们讲解所有外国歌手名字的正确发音，

['dɑːnsəz] [ænd; ənd] ['ɑːtɪsts] [pə'fɔːmɪŋ] [ɔː(r)][ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ][ɪn] ['lʌndən] .
dancers and artists performing or exhibiting in London .
舞者 和 艺术家 表演 或者 展出 在 伦敦 .

在伦敦表演或举办展览的舞蹈演员和艺术家。

['pɜːsənz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['edəb(ə)l]['fʌŋgiː] [meɪ] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [teɪk] [ʃer] [ɪn][ə; eɪ] ['fʌŋgəs]
Persons interested in edible fungi may be glad to take shares in a fungus
人 感兴趣的 在 食用 真菌 可能 是 高兴的 到 拿 分享 在 一个 菌
[plɑːn'teɪʃ(ə)n][ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi] ['stɑːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv]['təulə] [pɔrkɔrəm] ,
plantation about to be started in the neighbourhood of Toller Porcorum ,
种植园 关于 到 是 开始 在 这 邻里 的 托勒 猪 ,

对食用菌感兴趣的人士或许会乐于参与即将在托勒波科鲁姆附近开办的食用菌种植园的股份。

['dɔːtʃestə(r); 'dɔːtʃɪstə(r)] .
Dorchester .
多切斯特 .

多切斯特。

[ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .
THE RETURN OF THE COLONEL .
这 返回 的 这 上校 .

上校归来。

[haʊs] , [ðə; ði][ˌenɪg'mætɪk] ['kɜːn(ə)l] , ['wɪlsənz] [raɪt] - [hænd][mæn][ɪn] [frɑːns]
House , the enigmatic Colonel , Wilson's right - hand man in France
房子 , 这 神秘的 上校 , 威尔逊的 正确的 - 手 男人 在 法国

豪斯上校，这位神秘莫测的军官，是威尔逊在法国的得力助手。

[wen] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [wɒz; wəz] ['liːdɪŋ] [piːsɪz] [greɪt] [pə'rɪziən] [dɑːns] ,
When the President was leading Peace's great Parisian dance ,
什么时候 这 总统 曾是 领导 和平的 伟大的 巴黎人 舞蹈 ,

当总统带领和平组织在巴黎举行盛大的庆祝活动时，

[wʌns] [ə'gen] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə] ['jʊərəp] [æz; əz][ə; eɪ] ['dʒɜːnəlɪst] [friː] - [lɑːns] .
Once again returns to Europe as a journalist free - lance .
一次 再次 返回 到 欧洲 作为 一个 记者 自由的 - 梨 .

再次以自由撰稿人的身份回到欧洲。

[hiːz] [ə; eɪ][məʊst] [sə'geɪʃəs] ['pɜːs(ə)n] , [ˌɪndɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [kɑːp] [ɔː(r)] [graʊs] ,
He's a most sagacious person , indisposed to carp or grouse ,
他是 一个 最多 明智 人 , 不适 到 鲤鱼 或者 松鸡 ,

他是个非常睿智的人，对鲤鱼或松鸡不感兴趣。

[səʊ][wiː; wi][həʊp] [hiːl] [biː; bi] [sək'sesf(ə)l] , ['eɪdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][tækt][ænd; ənd] [naʊs] ,
So we hope he'll be successful , aided by his tact and nous ,
所以 我们 希望 地狱 是 成功的 , 协助 经过 他的 策略 和 我们 ,

所以我们希望他能成功，凭借他的机智和智慧。

[ɪn] [ʌp'həuld] ['mɪstə(r)] . ['wɪlsn] , [nɒt] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [haʊs] .
In upholding Mr . Wilson , not in bringing down the House .
在 维护 先生 . 威尔逊 , 不是 在 带来 向下 这 房子 .

维护威尔逊先生，而不是推翻众议院。

[ðə; ði] [juː'bɪkwɪtəs] [skɒt] .
The Ubiquitous Scot .
这 无处不在 苏格兰人 .

无处不在的苏格兰人。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪmz] - ['sʌməri] [ɒv; əv] [njuːz] : —
From The Times ' summary of news : —
从 这 《时代周刊》 - 概括 的 消息 : —

《泰晤士报》新闻摘要：——

" ['aʊə(r)][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] [ˌkɒrə'spɒndənt] , [ɪn][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [rɪ'vjuːɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn]
" Our Constantinople correspondent , in a message reviewing the situation in
" 我们的 君士坦丁堡 通讯员 , 在 一个 信息 复习 这 情况 在
[ɑː'miːniə] ,
Armenia ,
亚美尼亚 ,

“我们的驻君士坦丁堡记者在一份回顾亚美尼亚局势的报道中写道：

[steɪts] [ðæt] [ðə; ði] [ɑːr'miːniənz] [hæv; həv] ['kæptʃəd] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [taʊn] [ɒv; əv] ,
states that the Armenians have captured the ancient town of Nakhitchevan ,
各州 那 这 亚美尼亚人 有 捕获 这 古老的 镇 的 纳希切万 ,

声明称亚美尼亚人已经占领了古城纳希切万。

[weə(r)] [ə; eɪ] ['tɑːtn] ['gʌvənmənt] [hæd; həd] [biːn] [set] [ʌp] .
where a Tartan Government had been set up .
在哪里 一个 格子呢 政府 有 到过 放 向上 .

那里已经成立了苏格兰格子呢政府。

" [smɔːl] ['wʌndə(r)] [ðæt] , ['piːp(ə)l] [kəm'pleɪn] [ðæt] [nəʊ] [pleɪs] [ɪz] [seɪf] [frɒm; frəm] ['skɑːtləndz] [æk'tɪvətiz] .
" Small wonder that , people complain that no place is safe from Scotland's activities .
" 小的 想知道 那 , 人们 抱怨 那 不 地方 是 安全的 从 苏格兰的 活动 .

难怪人们抱怨说，没有哪个地方能免受苏格兰活动的影响。

['miːnwaɪl] [ðeə(r)] [siːm] [ə; eɪ] ['laɪklihʊd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['tɑːzæn] ['gʌvənmənt] ['biːɪŋ] [set] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]
Meanwhile there seems a likelihood of a Tarzan Government being set up in the
同时 那里 似乎 一个 可能性 的 一个 泰山 政府 存在 放 向上 在 这
[fɪlm] [wɜːld] .
film world .
电影 世界 .

与此同时，电影界似乎很有可能建立一个泰山政府。

[frɒm; frəm]['mɪsɪz] . ['æskwɪθs] [remɪ'nɪsnsɪz] :
From Mrs . Asquith's reminiscences :
从 太太 . 阿斯奎斯的 回忆录 :

摘自阿斯奎斯夫人的回忆录：

" [wʌn] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [[ðə; ði] [leɪt] [lɔːd] ['sɔːlzbəri]] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ɪn] ['kævəndɪʃ] [skweə(r)] ,
" One day after this conversation he [the late Lord Salisbury] came to see me in Cavendish Square ,
" 一 天 后 这 对话 他 [这 晚的 主 索尔兹伯里] 来了 到 看 我 在 卡文迪什 正方形 ,

“这次谈话后的第二天，他（已故的索尔兹伯里勋爵）就到卡文迪什广场来看我了。”

['brɪŋɪŋ] [wɪð] [hɪm] [ə; eɪ] [saɪnd] ['fəʊtəgrɑːf] [ɒv; əv] [hɪm'self] .
bringing with him a signed photograph of himself .
带来 和 他 一个 签名 照片 的 他自己 .

他随身携带了一张自己的签名照片。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）(Punch,)

第3/3页

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] - , [æt; ət] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒntrəvɜːsi] ['əʊvə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] . " — ['sʌndeɪ]
This was in the year 1904 , at the height of the controversy over Protection . " — Sunday
这 曾是 在 这 年 - , 在 这 高度 的 这 争议 超过 保护 . " — 星期日

那是在1904年，正值保护主义争议的高峰期。——《星期日邮报》

[taɪmz] .
Times .
《时代周刊》 .

时代。

[æz; əz] [lɔːd] ['sɔːlzbəri] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [daɪd] [ɪn] - ,
As Lord Salisbury is generally supposed to have died in 1903 ,
作为 主 索尔兹伯里 是 一般来说 据称 到 有 死亡 在 - ,

人们普遍认为索尔兹伯里勋爵于1903年去世。

[sɜː(r)] ['ɑːθə(r)] ['koʊnən] ['dɔɪl] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] .
Sir Arthur Conan Doyle has been requested to investigate the incident .
先生 亚瑟 柯南 多伊尔 有 到过 请求 到 调查 这 事件 .

已请求柯南·道尔爵士对此事进行调查。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 157]
[页 -]

[第157页]

[ðə; ði] ['iːv(ə)l] [ðæt] [men] [duː; də] .
THE EVIL THAT MEN DO .
这 邪恶的 那 男士 做 .

人类所作的恶事。

[hiː; hi] [stəʊl] [ə'weɪ] —
He stole away —
他 偷窃 离开 —

他偷偷溜走了——

[smɪθ] , [ɒv; əv] [ɔːl] ['piːp(ə)l] , [drɒpt] [ə; eɪ] [kætʃ] .
Smith , of all people , dropped a catch .
史密斯 , 的 全部 人们 , 掉落 一个 抓住 .

史密斯竟然漏接了一个球。

[ðə; ði] [lɑːst] [mæn] [wɒz; wəz] [ɪn] [ænd; ənd] [wɪð] ['əʊnli] [wʌn] [rʌn] ['wɒntɪd] —
The last man was in and with only one run wanted —
这 最后的 男人 曾是 在 和 和 仅有的 一 跑步 通缉 —

最后一个人上场了，只差一次跑垒——

[tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['kʌntri] .
to leave the country .
到 离开 这 国家 .

离开这个国家。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] —
He decided —
他 决定 —

他决定——

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][sɪn] ['fɒləʊd] [hɪm] .
but his sin followed him .
但 他的 罪 随后 他 .

但他的罪孽却如影随形。

" [jes] , [ai][wʌns] [sɔː] [hɪm] [pleɪ] [wen] [ai][wɒz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] [læd] .
" Yes , I once saw him play when I was quite a lad .
" 是的 , 我 一次 锯 他 玩 什么时候 我 曾是 相当 一个 小伙子 .

“是的，我小时候看过他踢球。”

[ɒn] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [tuː; tə][drɒp][ə; eɪ] [kætʃ] . "
On that occasion he had the misfortune to drop a catch . "
在 那 场合 他 有 这 不幸 到 降低 一个 抓住 . "

那次他不幸漏接了一个球。

" [gʊd] ['hevənz] , [smɪθ] , [ai] ['hævnt] [siːn] [juː; jʊ] [sɪns] [juː; jʊ] [drɒpt] [ðæt] [kætʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['sɜːk(ə)l] .
" Good heavens , Smith , I haven't seen you since you dropped that catch at the Circle .
" 好的 天 , 史密斯 , 我 还没有 已见 你 自从 你 掉落 那 抓住 在 这 圆圈 .

“我的天哪，史密斯，自从你在圆环接球失误后，我就没见过你了。”

" ['ɑːftə(r)] ['meni] [j'iəz] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] .
" After many years he returned .
" 后 许多 年 他 返回 .

多年后他回来了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 158]
[页 -]

[第158页]

[æt; ət][ðə; ði] [pleɪ] .
AT THE PLAY .
在 这 玩 .

在剧院。

" [hɪz; ɪz]['leɪdi] [frendz] .
" His Lady Friends .
" 他的 女士 朋友们 .

“他的女伴们。

" [ðə; ði] ['hjuːmə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [fɑːs] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ˌelɪ'mentl] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [ɪts] ['setɪŋ] [ðeə(r)][ɪz] [smɔːl] [niːd] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l][ɔː(r)] ['eθnɪkəl] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] .
" The humours of the average farce are so elemental that in the matter of its setting there is small need to worry about geographical or ethnical considerations .
" 这 体液 的 这 平均的 闹剧 是 所以 元素 那 在 这 事情 的 它是 环境 那里 是 小的 需要 到 担心 关于 地理 或者 民族 考虑因素 .

“一般闹剧的幽默是如此基本，以至于在场景设置方面几乎无需考虑地理或种族因素。

[ɒv; əv] [kɔːs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

[ɪf] [ɪts][ləʊ'kɑːl][ɪz] [frentʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə]['mɒdɪfaɪ][ɪts] ['friːdəm] [ɒv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] [spiːtʃ] ,
if its locale is French you may have to modify its freedom of thought and speech ,
如果它是 本地化 是 法语 你 可能 有 到 调整 它是 自由 的 想法 和 演讲 ,

如果它的地区是法国，你可能需要对其思想和言论自由做出一些调整。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['næʃ(ə)nəl] [prə'praɪətiz] [juː; jʊ][kæn; kən]['aɪðə(r)]
but with a very little accommodation to national proprieties you can either
但 和 一个 非常 小的 住宿 到 国家的 礼仪 你 能 任何一个
[træns'plɑːnt][ðə; ði] ['setɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [pleɪ] [ɔː(r)][juː; jʊ][kæn; kən] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː]
transplant the setting of your play or you can leave it where it
移植 这 环境 的 你的 玩 或者 你 能 离开 它 在哪里 它
[wɒz; wəz][ænd; ənd] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][steɪdʒ] [p'ɜːpəsɪz] [ɔːl]
was and make use of the convention that for stage purposes all
曾是 和 制作 使用 的 这 习俗 那 为了 阶段 目的 全部
['frentʃmən] [hæv; həv][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [tʌŋ] [ænd; ənd]['ɪdiəm] .
Frenchmen have a perfect command of our tongue and idiom .
法国人 有 一个 完美的 命令 的 我们的 舌头 和 成语 .

但只要稍微顾及一下民族礼仪，你就可以移植你的戏剧背景，或者你可以把它留在原地，并利用一个惯例，即出于舞台表演的目的，所有法国人都完美地掌握了我们的语言和习语。

[bʌt; bət][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['fræŋkli] ['ɪŋglɪʃ] ['nɒv(ə)l][baɪ][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['raɪtə(r)] , [ə'dæpt][ˌaɪ 'tiː] ,
But to take a frankly English novel by an English writer , adapt it ,
但 到 拿 一个 坦率地说 英语 小说 经过 一个 英语 作家 , 适应 它 ,

但是，要改编一部英国作家创作的、纯粹的英国小说，

[æz; əz] ['mesəz] . [naɪtreɪ] [ænd; ənd]['mændəl][hæv; həv] [dʌn] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'merɪkən] [steɪdʒ] [wɪð]
as Messrs . Nyitray and Mandel have done , for the American stage with
作为 先生们 . 尼特雷 和 曼德尔 有 完毕 , 为了 这 美国人 阶段 和
[æn; ən] [ə'merɪkən] ['setɪŋ] ,
an American setting ,
一个 美国人 环境 ,

正如尼特雷先生和曼德尔先生所做的那样，为美国舞台和美国背景创作的作品

[ænd; ənd] [ðen] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][hɪə(r)][ænd; ənd] [prə'djuːs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['əʊnli][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['æktəz]
and then bring it over here and produce it with only one or two actors
和 然后 带来 它 超过 这里 和 生产 它 和 仅有的 一 或者 二 演员
[ɪn][ðə; ði] [həʊl] [kɑːst][tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði]['pjʊərəti][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['æksent] ,
in the whole cast to illustrate the purity of the American accent ,
在 这 所有的 投掷 到 阐明 这 纯度 的 这 美国人 口音 ,

然后把它带到这里，只用一两个演员来演出，以展现纯正的美国口音。

[ɪz] [pə'hæps] [tuː; tə] [prɪ'zjuːm] ['rɑːðə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [ɒn]['aʊə(r)] ['dʒenərəs] [læk] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] .
is perhaps to presume rather too much on our generous lack of intelligence .
是 也许 到 估 相当 也 很多 在 我们的 慷慨的 缺少 的 智力 .

或许是对我们慷慨的智力不足过于想当然了。

[haʊ'evə(r)][wiː; wi][hæv; həv][gɒt]['mɪstə(r)] . [tʃɑːlz] ['hɔːtriː] [bæk] [ə'gen] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wɒt] ['riːəli]
However we have got Mr . Charles Hawtrey back again and that is what really
然而 我们 有 得到 先生 . 查尔斯 霍特里 后退 再次 和 那 是 什么 真的
['mætəz] .
matters .
事情 .

不过，查尔斯·霍特里先生又回来了，这才是最重要的。

[æz; əz][ə; eɪ] [fɪ'lændərə(r)] [prəʊ'testɪŋ] ['ɪnəs(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]['dæmnəˌt(ə)rɪ][fækts][wiː; wi] [nəʊ]
As a philanderer protesting innocence in the face of damnatory facts we know
作为 一个 花花公子 抗议 无辜 在 这 脸 的 谴责 事实 我们 知道
[hɪm] [wel] [ɪ'nʌf] ;
him well enough ;
他 出色地 足够的 ;

我们对这种面对确凿事实却仍辩称自己无罪的花花公子已经足够了解了；

[bʌt; bət][hɪə(r)][wiː; wi][hæv; həv][hɪm] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [ɪn'dʒenjuəs] [æz; əz][æn; ən]['eɪndʒl] ,
but here we have him innocent and ingenuous as an angel ,
但 这里 我们 有 他 清白的 和 天真无邪 作为 一个 天使 ,

但在这里，他却像天使一样天真无邪。

[jet] [hɑːd] [pʊt] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [kən'vɪns] ['eniwʌn] [bʌt; bət] [hɪm'self] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['gaɪlləsnəs] .
yet hard put to it to convince anyone but himself of his guilelessness .
然而 难的 放 到 它 到 说服 任何人 但 他自己 的 他的 天真无邪 .

然而，除了他自己，他很难让任何人相信他的清白。

[ə; eɪ] [ˌmɪljə'neə(r)] ([d'ɒləz]) [wɪð] [ə; eɪ] [waɪf] [ɒv; əv] [ˌiːkə'nɒmɪk] [ˌdɪspə'zɪʃn] , [huː] [dɪ'klaɪnz] [tuː; tə]
A millionaire (dollars) with a wife of economic disposition , who declines to
一个 百万富翁 (美元) 和 一个 妻子 的 经济的 处置 , WHO 下降 到

[spend] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
spend his money for him ,
花费 他的 钱 为了 他 ,

一位百万富翁（拥有数百万美元财富），他的妻子精打细算，却不愿意为他花钱。

[hiː; hi] [fiːlz] [drɔːn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] [naɪt] - ['erəntri] [ænd; ənd] [raɪdz] [ə'brɔːd] [ɪn] [sɜːtʃ]
he feels drawn to a course of knight - errantry and rides abroad in search
他 感觉 绘制 到 一个 课程 的 骑士 - 误入歧途 和 骑行 国外 在 搜索

[ɒv; əv] ['dæmzlz] [ɪn] [pɪ'kjuːniəri] [dɪ'stres] ,
of damsels in pecuniary distress ,
的 少女们 在 金钱 痛苦 ,

他渴望成为一名游侠骑士，于是骑马四处寻找陷入经济困境的少女。

[wɪð] [ðə; ði] [ə'vaʊd] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] " ['spredɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sʌnʃaɪn] . "
with the avowed object of " spreading a little sunshine . "
和 这 公开承认 目的 的 " 传播 一个 小的 阳光 . "

其公开目标是"传播一点阳光"。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [spred] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sʌnʃaɪn] .
" I want to spread a little sunshine .
" 我 想 到 传播 一个 小的 阳光 .

我想传播一些阳光。

" [dʒeɪmz] [smɪθ] . . .
" James Smith . . .
" 詹姆斯 史密斯 . . .

詹姆斯·史密斯……

['mɪstə(r)] . [tʃɑːlz] ['hɔːtriː] .
Mr . Charles Hawtrey .
先生 . 查尔斯 霍特里 .

查尔斯·霍特里先生。

['iːvə] [dʒɒnz] . . .
Eva Johns . . .
伊娃 约翰斯 . . .

伊娃·约翰斯……

[mɪs] [dʒəʊn] ['beri] .
Miss Joan Barry .
错过 琼 巴里 .

琼·巴里小姐。

[ðɪs] [kwest] , [æz; əz] [juː; jʊ] [wɪl] ['iːzəli] [ˌʌndə'stænd] ,
This quest , as you will easily understand ,
这 寻求 , 作为 你 将要 容易地 理解 ,

正如你很快就会明白的那样，这项任务

[wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn] [baɪ]
was not a very difficult one for a man prepared to be imposed upon by
曾是 不是 一个 非常 难的 一 为了 一个 男人 准备 到 是 强加 之上 经过

[dʒʌst] ['eni] [əd'ventʃəres] ,
just any adventuress ,
只是 任何 冒险家 ,

对于一个甘愿被任何冒险女人摆布的男人来说，这并不是什么难事。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['veəriəs] ['bɪznəs] - ['brɑːntʃɪz] , [sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ]
and in the neighbourhood of his various business - branches , San Francisco
和 在 这 邻里 的 他的 各种各样的 商业 - 分支 , 圣 弗朗西斯科
, ['wɒʃɪŋtən] , ['bɒstən] ,
, Washington , Boston ,
, 华盛顿 , 波士顿 ,

以及在他各个业务分支机构所在的附近地区，例如旧金山、华盛顿、波士顿，

[hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [ə; eɪ] ['redi] ['tʃæn(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪm'plɒɪmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [suː'pɜːfluəs]
he soon found a ready channel for the employment of his superfluous
他 很快 成立 一个 准备好 渠道 为了 这 就业 的 他的 多余
[welθ] .
wealth .
财富 .

他很快找到了一个现成的渠道来运用他多余的财富。

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [ə'fekʃn] , [haʊ'evə(r)] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˌdʒenə'rɒsəti][ɪn'spaɪəd][wɒz; wəz][nɒt]['juːtəlaɪz][baɪ]
The natural affection , however , which his generosity inspired was not utilised by
这 自然的 感情 , 然而 , 哪个 他的 慷慨 灵感 曾是 不是 利用 经过
[hɪm] ,
him ,
他 ,

然而，他并没有利用他的慷慨所激起的那种自然而然的感情。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['sɪnɪstə(r)]
and you must try to believe that , in spite of the most sinister
和 你 必须 尝试 到 相信 那 , 在 尽管如此 的 这 最多 险恶
[əp'iəənsɪz] ,
appearances ,
外貌 ,

你必须努力相信，尽管外表看起来最邪恶，

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] ['hʌzbənd] .
he remained a faithful husband .
他 剩余 一个 忠实 丈夫 .

他始终是一位忠诚的丈夫。

[wɪð] [ðə; ði] ['meθədz] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'piːzd] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [sə'spiʃən] [ai] [wɪl] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ]
With the methods by which he appeased his wife's suspicions I will not trouble you
和 这 方法 经过 哪个 他 安抚 他的 妻子的 怀疑 我 将要 不是 麻烦 你
,
,
,

至于他如何消除妻子的疑虑，我就不赘述了。

['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][kʊd; kəd][nɒt] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm][maɪ'self] ,
partly because I could not follow them myself ,
部分 因为 我 可以 不是 跟随 他们 我 ,

部分原因是我自己无法做到他们那样做，

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][əb'skjʊərəti][ɒv; əv][ðə; ði] [plɒt] [æt; ət][ɪts][məʊst]['krɪtɪk(ə)l]['məʊmənt] .
owing to the obscurity of the plot at its most critical moment .
欠款 到 这 朦胧 的 这 阴谋 在 它是 最多 批判的 片刻 .

由于剧情在最关键的时刻晦涩难懂。

[ɪ'nʌf] [ðæt] [ɔːl] [endz] [wel] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fɜːmli] - [ɪk'sprest] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)]
Enough that all ends well with her firmly - expressed resolution that in the future
足够的 那 全部 结束 出色地 和 她 牢牢 - 表达 解决 那 在 这 未来
[ʃiː; ʃi] [wɪl] [hɜː'self] [duː; də][ɔːl][ðə; ði] ['nesəsəri] ['skwɒndərɪŋ] .
she will herself do all the necessary squandering .
她 将要 她自己 做 全部 这 必要的 挥霍 .

好在最后她坚定地表示，将来她要自己挥霍一切。

['mɪstə(r)] . [tʃɑːlz] ['hɔːtriː] [æz; əz] [dʒeɪmz] [smɪθ] [wɒz; wəz] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ɪn] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld]
Mr . Charles Hawtrey as James Smith was irresistible in most of the old
先生 . 查尔斯 霍特里 作为 詹姆斯 史密斯 曾是 无法抗拒 在 最多 的 这 老的
[weɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [njuː] [wʌnz] .
ways and a few new ones .
方式 和 一个 很少 新的 一个 .

查尔斯·霍特里先生饰演的詹姆斯·史密斯，在大多数传统方面都魅力十足，而且还有一些新的特质。

[ðə; ði] [pleɪ] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] ['pɔːli; 'pʊəli] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] ,
The play would have gone poorly without him ,
这 玩 会 有 已消失 差 没有 他 ,

如果没有他，这出戏肯定会失败。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːkənsi] [ɒv; əv] [mɪs] [dʒəʊn] ['beri] [æz; əz] [ə; eɪ] ['flæpə(r)] ,
in spite of the piquancy of Miss Joan Barry as a flapper ,
在 尽管如此 的 这 辣味 的 错过 琼 巴里 作为 一个 翻盖 ,

尽管琼·巴里小姐扮演的摩登女郎形象颇具魅力，

[ðə; ði] [fɔːθ] [ænd; ənd] ['faɪn(ə)l] [rɪ'sɪpiənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃeɪst] ['baʊnti] .
the fourth and final recipient of his chaste bounty .
这 第四 和 最终的 接受者 的 他的 贞洁 赏金 .

他是第四位也是最后一位获得他贞洁恩赐的人。

[mɪs] ['dʒesi] ['beɪtmən] [æz; əz] ['mɪsɪz] . [dʒeɪmz] [smɪθ] [hæd; həd] [nəʊ] [tʃɑːns] [tɪl] [dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ði] [end]
Miss Jessie Bateman as Mrs . James Smith had no chance till just at the end
错过 杰西 贝特曼 作为 太太 . 詹姆斯 史密斯 有 不 机会 直到 只是 在 这 结尾
[wɪð] [ðə; ði] ['tɜːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːm] .
with the turning of the worm .
和 这 转弯 的 这 蠕虫 .

杰西·贝特曼小姐饰演的詹姆斯·史密斯夫人直到最后风云突变才获得机会。

[tuː; tə] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [luː'siːl] ['ɜːli] — [ðə; ði] ['ɜːlɪ] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] , [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'zaɪnd]
To the part of Lucille Early — the Earlys , as a couple , were designed
到 这 部分 的 露西尔 早期的 — 这 早期 , 作为 一个 夫妻 , 是 设计
[tuː; tə] ['kɒntrɑːst] [wɪð] [ðə; ði] [smɪθs] ,
to contrast with the Smiths ,
到 对比 和 这 史密斯 ,

至于露西尔·厄尔利的角色——厄尔利夫妇作为一对夫妻，其存在的目的就是为了与史密斯夫妇形成对比。

[ðə; ði] [waɪf] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hʌzbənd] ['hædnt] [gɒt] — [mɪs] [ə'θiːni]
the wife in this case spending the money which the husband hadn't got — Miss Athene
这 妻子 在 这 案件 开支 这 钱 哪个 这 丈夫 之前没有 得到 — 错过 雅典娜
['saɪlər] ,
Seyler ,
塞勒 ,

本案中的妻子花掉了丈夫没有的钱——阿特妮·塞勒小姐

[huː] [wɒz; wəz] [ment] [fɔː(r); fə(r)] ['betə(r)] [θɪŋz] , [geɪv] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [dɪ'stɪŋkʃn] , [bʌt; bət] [pə'hæps] "
who was meant for better things , gave a certain distinction , but perhaps "
WHO 曾是 意思是 为了 更好的 事物 , 给予 一个 肯定 区别 , 但 也许 "
[prest] " [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] .
pressed " a little too much .
按下 " 一个 小的 也 很多 .

那些本应成就一番事业的人，确实取得了一定的成就，但或许“用力过猛”了。

['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz] [kə'ruː] , [huː] [pleɪd] ['edwəd] ['ɜːli] ,
Mr . James Carew , who played Edward Early ,
先生 . 詹姆斯 卡鲁 , WHO 玩 爱德华 早期的 ,

饰演爱德华·厄尔利的詹姆斯·卡鲁先生

[wɒz; wəz] [kən'spɪkjuəs] [æz; əz][ðə; ði] [səʊl] [meɪl] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn]
was conspicuous as the sole male representative of the American language in
曾是 显眼的 作为 这 唯一 男性 代表 的 这 美国人 语言 在
[ðɪs] [ə'merɪkən] [pleɪ] .
this American play .
这 美国人 玩 .

在这部美国戏剧中，他是唯一一位使用美国语言的男性代表，这一点非常引人注目。

[ðə; ði] ['fli:tɪŋ] ['vɪʒnz] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd][ɒv; əv] [mɪs] ['məʊnə]['hærɪs(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'fræktəri]
The fleeting visions that we had of Miss Mona Harrison as a refractory
这 转瞬即逝 愿景 那 我们 有 的 错过 莫娜 哈里森 作为 一个 耐火
[ænd; ənd]['vi:n(ə)l] [kʊk] [ɪk'saɪtɪd]['dʒen(ə)rəl][ə'pru:v(ə)l] .
and venal cook excited general approval .
和 静脉 厨师 兴奋的 一般的 赞同 .

我们对莫娜·哈里森小姐作为桀骜不驯、贪婪的厨娘的短暂印象，引起了普遍的赞许。

[ðə; ði] [θri:] - [ɒv; əv][dʒeɪmz] [smɪθ] [wɜ:(r); wə(r)]['əʊnli] ['feɪntli] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [ɪn][ðeə(r)]
The three protegées of James Smith were only faintly distinguishable in their
这 三 - 的 詹姆斯 史密斯 是 仅有的 淡淡的 可区分的 在 他们的
['rɑ:ðə(r)] [kru:d] [bə'næləti] .
rather crude banality .
相当 原油 平庸 .

詹姆斯·史密斯的三个门徒在粗俗平庸方面几乎没有区别。

[ðə; ði] [fʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɑ:s] ['difə] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv][məʊst] [fɑ:s] [ɪn] [dɪ'pendɪŋ] [les] [ə'pɒn]
The fun of the farce differed from that of most farces in depending less upon
这 乐趣 的 这 闹剧 不同 从 那 的 最多 闹剧 在 取决于 较少的 之上
[ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [ðæn; ðən][ə'pɒn] ['daɪəlɒg] .
situations than upon dialogue .
情况 比 之上 对话 .

这部闹剧的乐趣与其他大多数闹剧不同，它更多地依赖于对话，而不是情节。

[ðə; ði] [fɜ:st] [ækt] , [wɪð] [ðə; ði] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [stɪl] [tu:; tə] [kʌm] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [best] .
The First Act , with the situations still to come , was the best .
这 第一的 行为 , 和 这 情况 仍然 到 来 , 曾是 这 最好的 .

第一幕，以及之后即将发生的情节，是最精彩的。

[ai][hæv; həv][nɒt][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] ['fɔ:tʃu:n] [tu:; tə] [ri:d] [mɪs] - ['nɒv(ə)l] ,
I have not had the good fortune to read Miss Edgington's novel ,
我 有 不是 有 这 好的 财富 到 读 错过 - 小说 ,

我很遗憾没能读到埃奇顿小姐的小说。

[bʌt; bət][wʌn] [mait] [bi:; bi] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə] [ə'sju:m] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['eksələns] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [ɒv; əv]
but one might be permitted to assume , from the excellence of much of
但 一 可能 是 允许 到 认为 , 从 这 卓越 的 很多 的
[ðə; ði][wɪt] ,
the wit ,
这 有 ,

但从许多妙语的精妙之处来看，人们或许可以这样推断：

[ðæt] , [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] [pleɪ] [meɪ] [ɪn]['ʌðə(r)] [rɪ'spekts] [hæv; həv] [lækt] [ɒv; əv] ['sʌt(ə)lti] [ɔ:(r)]
that , whatever the play may in other respects have lacked of subtlety or
那 , 任何 这 玩 可能 在 其他 尊重 有 缺乏 的 微妙之处 或者
[rɪ'faɪnmənt] ,
refinement ,
精炼 ,

然而，无论这部剧在其他方面是否缺乏细腻或精致，

[sʌtʃ] ['di:fekt] [wɒz; wəz][nəʊ] [fɔ:lt] [ɒv; əv] [hɜ:z] .
such defect was no fault of hers .
这样的 缺点 曾是 不 过错 的 她的 .

这种缺陷并非她的过错。

[wɒt] ['mɪstə(r)] . [tʃɑːlz] ['hɔːtriː] [hɪm'self] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ai] ['kænɒt] [seɪ] ,
What Mr . Charles Hawtrey himself thought of it all I cannot say ,
什么 先生 . 查尔斯 霍特里 他自己 想法 的 它 全部 我 不能 说 ,

我无法断言查尔斯·霍特里先生本人对这一切有何看法。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪ] [dɪd] [nɒt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][kəm'peə(r)] , ['aɪðə(r)][fɔː(r); fə(r)]['aɪrəni][ɔː(r)] ['sɪŋglnəs] [ɒv; əv] ['məʊtɪv] ,
but the play did not begin to compare , either for irony or singleness of motive ,
但 这 玩 做过 不是 开始 到 比较 , 任何一个 为了 讽刺 或者 单身 的 动机 ,

但无论从讽刺意味还是动机的单一性来看，这部剧都无法与之相提并论。

[wɪð] [ðə; ði][lɑːst] [tuː] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['fɪgəd] , [ðə; ði] ['nɔːti] [waɪf] [ænd; ənd] [həʊm] [ænd; ənd] ['bjuːti] .
with the last two in which he figured , The Naughty Wife and Home and Beauty .
和 这 最后的 二 在 哪个 他 想 , 这 淘气 妻子 和 家 和 美丽 .

他参演的最后两部作品分别是《淘气的妻子》和《家与美》。

[hiː; hi] ['klɪəli] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [pɑːt] ,
He clearly enjoyed his own part ,
他 清楚地 享受 他的 自己的 部分 ,

他显然很享受自己扮演的角色。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)]['nəʊtɪsəb(ə)l] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [briːf] [spiːtʃ] [æt; ət][ðə; ði][fɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɜːt(ə)n][hiː; hi] [kən'faɪnd] [hɪm'self][tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪks] ['sɪmpəθi] [wɪð] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['lɔɪəlti] [θruː'aʊt] [hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)] ,
but it was rather noticeable that in his brief speech at the fall of the curtain he confined himself to a personal acknowledgment of the public's sympathy with him in his illness and their loyalty throughout his career ,
但 它 曾是 相当 显 那 在 他的 简短的 演讲 在 这 落下 的 这 窗帘 他 受限 他自己 到 一个 个人的 致谢 的 这 公众的 同情 和 他 在 他的 疾病 和 他们的 忠诚 自始至终 他的 职业 ,

但值得注意的是，在谢幕时的简短讲话中，他仅限于对公众在他患病期间的同情和在他整个职业生涯中的忠诚表示个人感谢。

[ænd; ənd] [meɪd] [nəʊ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪ] [ɔː(r)][ɪts] ['ɔːθəz] .
and made no reference to the play or its authors .
和 制成 不 参考 到 这 玩 或者 它是 作者 .

并且没有提及该剧或其作者。

[əʊ] . [es] .
O . S .
哦 . S .

操作系统

[ə; eɪ]['suːpə(r)] - [sə'praɪz] .
A SUPER - SURPRISE .
一个 极好的 - 惊喜 .

超级惊喜。

[ai][hæv; həv][nɒt] [siːn] [ðə; ði] ['stɔːkɪŋ]
I have not seen the stalking
我 有 不是 已见 这 跟踪

我没有看到跟踪行为。

[baɪ][ə; eɪ] ['ræbɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][beə(r)] ,
By a rabbit of a bear ,
经过 一个 兔子 的 一个 熊 ,

一只兔子，一只熊，

[nɔː(r)] [jet] [æn; ən] ['ɔɪstə(r)] ['wɔːkɪŋ]
Nor yet an oyster walking
也不 然而 一个 牡蛎 步行

还不是一只行走的牡蛎

[sɪ'deɪtli] [ʌp] [ðə; ði] [steə(r)] ;
Sedately up the stair ;
平静地 向上 这 楼梯 ;

镇定地走上楼梯;

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['mɑːv(ə)l] [æz; əz] [ə'meɪzɪŋ]
But a marvel as amazing
但 一个 奇迹 作为 惊人的

但如此惊人的奇迹

[in'spaiəz] [ðiːz] ['dɒgərəl] [raɪmz] ,
Inspires these doggerel rhymes ,
鼓舞人心 这些 打油诗 韵律 ,

这些打油诗的灵感就来源于此。

[fɔː(r); fə(r)] [aɪv] [riːd] [ə; eɪ] ['liːdə(r)] ['preɪzɪŋ]
For I've read a leader praising
为了 我已经 读 一个 领导者 赞扬

因为我读过一位领袖的赞扬

[ðə; ði] ['premiə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [taɪmz] .
The Premier in The Times .
这 总理 在 这 《时代周刊》 .

《泰晤士报》报道总理。

[ə; eɪ] [haʊs] - ['wɔːmɪŋ] .
A House - Warming .
一个 房子 - 变暖 .

乔迁之喜。

" [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dæmɪdʒ] [wɒz; wəz] [dʌn] [baɪ] ['faɪə(r)] [æt; ət] — — ['kɒtɪdʒ] [ɒn] ['wenzdeɪ] ['iːvnɪŋ] .
" Considerable damage was done by fire at — — Cottage on Wednesday evening .
" 大量 损害 曾是 完毕 经过 火 在 — — 小屋 在 周三 晚上 .

“周三晚上,——小屋发生火灾,造成了相当大的损失。”

[ðə; ði] [steəz] , [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flɔː(r)] , [dɔːz] , ['fɜːnɪtʃə(r)] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'strɔɪd] .
The stairs , part of the floor , doors , furniture , etc . , were destroyed .
这 楼梯 , 部分 的 这 地面 , 门 , 家具 , ETC . , 是 损毁 .

楼梯、部分地板、门、家具等都被毁坏了。

— — [prɪ'zaɪdɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [pi'ænəʊ] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . — — [prɪ'zaɪdɪd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [rɪ'freʃmənts] .
— — presided at the piano , and Mrs . — — presided over the refreshments .
— — 主持 在 这 钢琴 , 和 太太 . — — 主持 超过 这 茶点 .

——负责钢琴演奏,——夫人负责茶点招待。

- [gɒd] [seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] - [wɒz; wəz] [sʌŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] [deɪ] .
' God save the King ' was sung at the close of the enjoyable day .
- 上帝 节省 这 国王 - 曾是 唱 在 这 关闭 的 这 令人愉悦 天 .

在这一天愉快的时光结束时,大家齐唱了《天佑吾王》。

" — ['ləʊk(ə)l] ['peɪpə(r)] .
" — Local Paper .
" — 当地的 纸 .

——当地报纸。

[ðə; ði] ['leɪbə(r)] " ['kaʊns(ə)l] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n] " [hæv; həv] ['kaɪndli] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] " ['kɒntent]
The Labour " Council of Action " have kindly stated that they are " content
这 劳动 " 理事会 的 行动 " 有 亲切地 声明 那 他们 是 " 内容
[tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [frentʃ] ['gʌvənmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [frentʃ] ['piːp(ə)l] .
to leave the French Government to the French people .
到 离开 这 法语 政府 到 这 法语 人们 .

工党"行动委员会"友好地表示，他们"乐于将法国政府交给法国人民"。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [haʊ'evə(r)] [rɪ'zɜvɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvənmənt] [tuː; tə]
" They are however reserving the right to leave the British Government to
" 他们 是 然而 预订 这 正确的 到 离开 这 英国 政府 到
[ðə; ði] ['bɔlʃivist] .
the Bolshevists .
这 布尔什维克 .

"但是，他们保留将英国政府交给布尔什维克的权利。"

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [skɒts] ['prɒvɜːb] [ðæt] — - [dɪ'leɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['deɪndʒərəs] . - " —
" We must repeat the Scots proverb that — ' Delays are dangerous . ' " —
" 我们 必须 重复 这 苏格兰人 谚语 那 — - 延误 是 危险的 . - " —
['sʌndeɪ] ['peɪpə(r)] .
Sunday Paper .
星期日 纸 .

"我们必须重申苏格兰谚语——'拖延是危险的。'"——《星期日报》。

[ɔː(r)] , [æz; əz] ['draɪdən] [sez] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'dres] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['hægɪs] , " - [tɑːk] - [ðə; ði] ['haɪnd,məʊst] .
Or , as Dryden says in his Address to a Haggis , " De'il tak ' the hindmost .
或者 , 作为 德莱顿 说道 在 他的 地址 到 一个 哈吉斯 , " - tak - 这 后方 .
"
"
"

或者，正如德莱顿在《致哈吉斯》中所说，"魔鬼会拿走最后面的人。"

" [ðə; ði] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [seɪn] [tuː; tə] [ɪn'seɪn] [p'ɜːsənz] [ɪn] ['sɪvəlaɪzd] ['kʌntriz] [ɪz] [ə'baʊt] [wʌn] [tuː; tə]
" The proportion of sane to insane persons in civilized countries is about one to
" 这 部分 的 理智 到 疯狂的 人 在 文明 国家 是 关于 一 到
- . " — [kə'neɪdiən] ['peɪpə(r)] .
300 . " — Canadian Paper .
- . " — 加拿大 纸 .

"在文明国家，神智正常的人与精神错乱的人的比例约为 1:300。"——加拿大报纸。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [kɑː'laɪl] [sed] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [laɪk] [ðɪs] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
Surely Carlyle said something very like this years ago .
一定 凯雷集团 说 某物 非常 喜欢 这 年 前 .

卡莱尔多年前肯定说过类似的话。

[kə'mɜːʃ(ə)l] ['kændə(r)] .
Commercial Candour .
商业的 坦率 .

商业坦诚。

" ['reinkəuts] [æt; ət] [les] [ðæn; ðən] [kɒst] [praɪs] [lɑːst] [θriː] [deɪz] .
" Raincoats at less than cost price last 3 days .
" 雨衣 在 较少的 比 成本 价格 最后的 3 天 .

"雨衣低于成本价的销售只持续了3天。"

" — ['ædvɜːt] .
" — Advert .
" — 广告 .

"——广告。

[ɪn] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['peɪpə(r)] .
in Provincial Paper .
在 省级 纸 .

省报。

" ['leɪdi] [hæz; həz] [left] - [ɒf] ['kləʊðɪŋ] ; ['praɪvətli] . " — [prə'vɪnʃ(ə)l]
" Lady has Left - off Clothing ; privately . " — Provincial
" 女士 有 左边 - 离开 衣服 ; 私下 . " — 省级

“女士私下里脱下了衣服。”——省报

['peɪpə(r)] .
Paper .
纸 .

纸。

[ɒv; əv] [kɔːs] .
Of course .
的 课程 .

当然。

[ðæt] [gəʊz] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] .
That goes without saying .
那 去 没有 说 .

那不用说了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 159]
[页 -]

[第159页]

['treɪnə(r)] ([tuː; tə] ['aɪrɪʃ] [ə'prentɪs] [huː] [hæz; həz] ['fɪnɪʃt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] " ['ɔːlsəʊ][ræn] ") .
Trainer (to Irish apprentice who has finished among the " also ran ") .
教练 (到 爱尔兰 学徒 WHO 有 完成的 之中 这 " 还 跑 ") .

驯马师（指在比赛中表现平平的爱尔兰见习骑师）。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [hæŋ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['feɪvərɪt] ?
" Why didn't you hang on to the favourite ?
" 为什么 没有 你 悬挂 在 到 这 最喜欢的 ?

你为什么不坚持选择你最喜欢的?

['dɪd(ə)nt][ai] [tel] [juː; jʊ][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv] .
Didn't I tell you you were the only one he was afraid of .
没有 我 告诉 你 你 是 这 仅有的 一 他 曾是 害怕的 的 .

我不是告诉过你，他是他唯一害怕的人吗?

" [ə'prentɪs] .
" Apprentice .
" 学徒 .

“学徒。

" [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] , [sɔːr] . -
" That's just it , sorr . '
" 那就是 只是 它 , 抱歉 . -

“就是这样，抱歉。”

[twɒz] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][ə'freɪd][ɒv; əv][ˌem 'iː] , [wɪn] [wiː; wi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [streɪt] ,
Twas the way he was so afraid of me , whin we came into the straight ,
那是 这 方式 他 曾是 所以 害怕的 的 我 , 抱怨 我们 来了 进入 这 直的 ,

当我们进入正轨时，他表现得那么害怕我。

[hiː; hi][dʒʌst][fled] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .
he just fled away from me .
他 只是 逃亡 离开 从 我 .

他就这样逃走了。

" ['aʊə(r)] ['bʊkɪŋ] - ['ɒfɪs] .
" OUR BOOKING - OFFICE .
" 我们的 预订 - 办公室 .

"我们的预订办公室。

([baɪ]['mɪstə(r)] . ['pʌntʃɪz] [stɑːf] [ɒv; əv] ['lɜːnɪd] [klɑːks] .)
(By Mr . Punch's Staff of Learned Clerks .)
(经过 先生 . 拳击的 职员 的 学习 职员 .)

（由潘奇先生的博学书记员团队撰写。）

[ðəʊz] [huː] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [ʃɔːt] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['kwɒləti] [wɪl] [biː; bi] ['plezntli] [stɜːd] [baɪ] [ðə; ði]
Those who appreciate the short story of quality will be pleasantly stirred by the
那些 WHO 欣赏 这 短的 故事 的 质量 将要 是 愉快 搅拌 经过 这
[ə'naʊnsmənt] [ɒv; əv] ['aɪlənd] [teɪlz; 'teɪliːz] ([mɪlz] [ænd; ənd] [buːn]) ,
announcement of Island Tales (Mills and Boon) ,
公告 的 岛 故事 (米尔斯 和 布恩) ,

那些欣赏高质量短篇小说的人将会对《岛屿故事集》（米尔斯和布恩出版社）的出版消息感到欣喜。

[ə; eɪ] ['pɒstjʊməs] ['vɒljuːm] [kən'teɪnɪŋ] [wɒt] [ɪz] ['prɒbəbli] [ðə; ði] [lɑːst] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪt] [dʒæk]
a posthumous volume containing what is probably the last writing of the late Jack
一个 死后 体积 包含 什么 是 大概 这 最后的 写作 的 这 晚的 杰克
['lʌndən] .
London .
伦敦 .

这是一部遗作集，收录了已故作家杰克·伦敦可能最后的著作。

[ai][kæn; kən] [seɪ] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ðiːz] ['sev(ə)n] ['stɔːriz] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [ɑːt] [ɪn] [wʌn] ['æspekt] [ɒv; əv] [ɪts]
I can say at once that these seven stories show his art in one aspect of its
我 能 说 在 一次 那 这些 七 故事 展示 他的 艺术 在 一 方面 的 它是
[best] .
best .
最好的 .

我可以立即断言，这七个故事展现了他艺术生涯中最好的一个方面。

[nɒt] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['lʌndən] , [huːm] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [juː 'es] [mait] [prɪ'fɜː(r)] , [ɒv; əv] [ðə; ði] ['strenjuəs]
Not here the London , whom some of us might prefer , of the strenuous
不是 这里 这 伦敦 , 谁 一些 的 我们 可能 更喜欢 , 的 这 费力的
[əd'ventʃə(r)] - [teɪl] ,
adventure - tale ,
冒险 - 故事 ,

这里不是我们有些人可能更喜欢的那种充满艰辛冒险故事中的伦敦。

[wɪð] [huːm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['respaɪt] [tɪl] ,
with whom there was no respite till ,
和 谁 那里 曾是 不 喘息 直到 ,

直到那时，他都没有丝毫喘息之机。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['sɪnjuː] - ['krækɪŋ] ['peɪdʒɪz] ,
at the end of anything up to a hundred sinew - cracking pages ,
在 这 结尾 的 任何事物 向上 到 一个 百 腱子 - 裂纹 页面 ,

在读完多达一百页令人筋疲力竭的文字之后，

[wiː; wi] [wʌn] [θruː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [end] .
we won through to the appointed end .
我们 韩元 通过 到 这 任命 结尾 .

我们一路赢到了终点。

[ðæt] [saʊθ] [siː] ['ætməsfɪə(r)] ,
That South Sea atmosphere ,
那 南 海 气氛 ,

南海的那种氛围，

[səʊ] [ɪn'sɪdiəsli] [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪtərəri] ['temprəmənt] ([frɒm; frəm] ['stiːvənsən] [tuː; tə]
so insidiously appealing to the literary temperament (from Stevenson to
所以 阴险地 上诉 到 这 文学 气质 (从 史蒂文森 到

['stækˌpuːl] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [wɜːk]) [hæz; həz] [stiːpt] [ðiːz] [teɪlz; 'teɪliːz][ɪn][ðə; ði]
Stacpoole you can see it at work) has steeped these tales in the
斯塔克普尔 你 能 看 它 在 工作) 有 浸泡 这些 故事 在 这

['ləʊtəs] - ['leʒə(r)] [ɒv; əv] [pə'petʃuəl] [ˌɑːftə'nuːn] ,
lotus - leisure of perpetual afternoon ,
莲花 - 闲暇 的 永久 下午 ,

这种对文学气质的巧妙迎合（从史蒂文森到斯塔克普尔，你都能看到它的运用），使这些故事充满了永恒午后的莲花般悠闲。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm][tend][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ˌəʊvə'leɪd][baɪ] [sləʊ] [rɪ'flektɪv] [tɔːk] ,
so that the action of them tends to become overlaid by slow reflective talk ,
所以 那 这 行动 的 他们 倾向于 到 变得 叠加 经过 慢的 反光的 讲话 ,

因此，他们的行动往往会被缓慢的沉思性谈话所掩盖。

[əʊld] ['meməriz] [ænd; ənd][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [θɪŋz] .
old memories and the sense of ancient things .
老的 回忆 和 这 感觉 的 古老的 事物 .

美好的回忆和对古老事物的感悟。

[məʊst]['nəʊtəb(ə)l][ɪz] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] , [weə(r)] [ðə; ði]['æktʃuəl][rəʊ'mæns] , [kwɪk] , ['hjuːmən][ænd; ənd]
Most notable is this in the first , where the actual romance , quick , human and
最多 值得注意的 是 这 在 这 第一的 , 在哪里 这 实际的 浪漫 , 快的 , 人类 和

['hɔːntɪŋ] ,
haunting ,
令人难忘 ,

最值得注意的是第一部，其中真正的爱情故事，迅速、人性化且令人难忘。

[dʌz] [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ʃəʊ] [ɪts] [feɪs] [tɪl] ['ɑːftə(r)] ['fɔːti] ['peɪdʒɪz][ɒv; əv][əʊld] - [taɪm] ['ləʊk(ə)l]
does not so much as show its face till after forty pages of old - time local
做 不是 所以 很多 作为 展示 它是 脸 直到 后 四十 页面 的 老的 - 时间 当地的

['kʌlə(r)] .
colour .
颜色 .

直到用四十页篇幅描绘了旧时的地方风貌之后，它才露出真面目。

[pə'hæps] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['sev(ə)n] [ai] [maɪ'self] [wʊd] [prɪ'fɜː(r)] [ðə; ði] [lɑːst] — " [ðə; ði] [kə'nækə; 'kænəkə]
Perhaps of all the seven I myself would prefer the last — " The Kanaka
也许 的 全部 这 七 我 我 会 更喜欢 这 最后的 — " 这 卡纳卡

[sɜːf] ,
Surf ,
冲浪 ,

或许在这七个故事中，我个人最喜欢最后一个——《卡纳卡冲浪》，

" [ə; eɪ] [slaɪt] [ɪn'triːg] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['epɪk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['beɪðɪŋ] [æz; əz] , [ai] [sə'pəʊz] ,
" a slight intrigue , but a perfect epic of such bathing as , I suppose ,
" 一个 轻微 阴谋 , 但 一个 完美的 史诗 的 这样的 洗澡 作为 , 我 认为 ,

"略带悬念，但可以说是对这种沐浴方式的完美史诗般的描绘，我想……"

[kæn; kən][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] ['nəʊweə(r)][bʌt; bət][ɒn] [ðiːz] [ɪn'tʃɑːntɪd] [kəʊsts] .
can be understood nowhere but on these enchanted coasts .
能 是 理解 无处 但 在 这些 迷人的 海岸 .

只有在这些迷人的海岸才能真正理解这一切。

[tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə]['riːəlaɪz] [wɒt] [ə; eɪ] [lɒs] [wiː; wi]['sʌfə(r)][ɪn][wʌn] [huː] [kʊd; kəd][pʊt] [sʌtʃ]
To read it is to realise what a loss we suffer in one who could put such
到 读 它 是 到 意识到 什么 一个 损失 我们 遭受 在 一 WHO 可以 放 这样的
['dʒuːəld] ['lʌvlinəs] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['prɪntɪd] [peɪdʒ] — [ænd; ənd] [wɒt] [ə'nʌðə(r)] [lɒs] [ɪn][nɒt] ['siːɪŋ]
jewelled loveliness on to the printed page — and what another loss in not seeing
珠宝 可爱 在 到 这 打印 页 — 和 什么 其他 损失 在 不是 看到
[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] .
the original for ourselves .
这 原来的 为了 我们自己 .

读完之后，你会意识到，我们失去了一位能将如此精美绝伦的文字呈现在纸上的作家，这是多么大的损失——而没能亲眼目睹原作，又是另一重损失。

[ai] [sə'pəʊz] [nəʊ] ['trɪbjuːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['dʒiːniəs] [kʊd; kəd] [biː; bi] [mɔː(r)] ['eləkwənt] .
I suppose no tribute to the power of genius could be more eloquent .
我 认为 不 贡 到 这 力量 的 天才 可以 是 更多的 雄辩 .

我想，没有什么比这更能雄辩地赞颂天才的力量了。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['dʒɜːmən] [ˌrevə'luːʃn] [ɒv; əv] - , [kɑːl] ['kaʊtski] , [ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] ['səʊʃəlɪst] ,
After the German Revolution of 1918 , Karl Kautsky , a prominent Socialist ,
后 这 德语 革命 的 - , 卡尔 考茨基 , 一个 著名的 社会主义 ,

1918年德国革命后，卡尔·考茨基，一位杰出的社会主义者，

[wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [njuː] ['gʌvənmənt] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ænd; ənd] ['edɪt][ðə; ði] ['dɒkjumənts] [ɪn]
was appointed by the new Government to examine and edit the documents in
曾是 任命 经过 这 新的 政府 到 检查 和 编辑 这 文件 在
[ðə; ði] [bɜː'lɪn] ['fɒrən] ['ɒfɪs] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] .
the Berlin Foreign Office relating to the outbreak of the War .
这 柏林 外国的 办公室 相关 到 这 暴发 的 这 战争 .

受新政府委任，负责审查和编辑柏林外交部有关战争爆发的文件。

[hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɒz; wəz] [kəm'pliːtɪd] [ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [piːs] ['kɒnfərəns] [ænd; ənd] [wʊd] ,
His work was completed in time for the Peace Conference and would ,
他的 工作 曾是 完全的 在 时间 为了 这 和平 会议 和 会 ,
[hiː; hi] [bɪ'liːvz] ,
he believes ,
他 相信 ,

他的工作已及时完成，赶上了和平会议，他相信，

[ɪf] ['pʌblɪʃt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
if published at that time ,
如果 已发布 在 那 时间 ,

如果当时已出版，

[hæv; həv] [kən'vɪnst] [ðə; ði] ['ælaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [njuː] ['dʒɜːmən] ['gʌvənmənt] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi]
have convinced the Allies that the new German Government ought not to be
有 确信 这 盟国 那 这 新的 德语 政府 应该 不是 到 是
[meɪd] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [wʌn] .
made responsible for the sins of the old one .
制成 负责任的 为了 这 罪孽 的 这 老的 一 .

已经说服盟军，新德国政府不应该为旧德国政府的罪行承担责任。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɔːlsəʊ][hæv; həv] [ʃəʊn] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] ['gʌvənmənt] [wɒz; wəz][ðə; ði][meɪn]
But it would also have shown that the old Government was the main
但 它 会 还 有 所示 那 这 老的 政府 曾是 这 主要的
['ɪnstɪgeɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] ,
instigator of the War ,
煽动者 的 这 战争 ,

但这同时也表明，旧政府才是战争的主要挑起者。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːmən] ['piːp(ə)l] , ['hævɪŋ] [dɑːnst] [tuː; tə][ðə; ði] [tjuːn] ,
and that the German people , having danced to the tune ,
和 那 这 德语 人们 , 拥有 跳舞 到 这 调 ,

德国人民随着这首曲子翩翩起舞，

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [dɪ'zɜːvd] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði]['paɪpə(r)] .
even if they did not call for it , deserved to pay the piper .
甚至 如果 他们 做过 不是 称呼 为了 它 , 应得的 到 支付 这 派珀 .

即使他们没有要求这样做，也应该付出代价。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] , [pə'hæps] , [ðə; ði]['dʒɜːmən] ['gʌvənmənt] [wɪð'held] [her] [kɔtskiːz] [revl'eʃən] .
For that reason , perhaps , the German Government withheld Herr Kautsky's revelations .
为了 那 原因 , 也许 , 这 德语 政府 隐瞒 先生 考茨基的 启示 .

或许正因如此，德国政府才隐瞒了考茨基先生的爆料。

[naʊ] [hiː; hi][hæz; həz] ['pʌblɪʃt] [ðem; ðəm][ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kaʊnt] , ['ʌndə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l] ,
Now he has published them on his own account , under the title ,
现在 他 有 已发布 他们 在 他的 自己的 帐户 , 在下面 这 标题 ,

现在他已将这些作品以自己的名义发表，标题为：

[ðə; ði] [gɪlt] [ɒv; əv] ['wɪljəm] ['həʊənˌzɒlən] (['skɛfɪŋtən]) .
The Guilt of William Hohenzollern (Skeffington) .
这 有罪 的 威廉 霍亨索伦 (斯凯芬顿) .

威廉·霍亨索伦的罪行（斯凯芬顿）。

[ə; eɪ][mɔː(r)] ['dæmɪŋ] [ɪn'daɪtmənt] [hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [drɔːn] .
A more damning indictment has never been drawn .
一个 更多的 令人震惊的 起诉书 有 绝不 到过 绘制 .

从未有过比这更严厉的指控。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːrtʃ'duːks] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ðə; ði]['kaɪzə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əd'vaɪzər] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['priːtekst][fɔː(r); fə(r)] [di'strɔi] ['sɜːbiə] ,
From the moment of the Archduke's assassination the Kaiser and his advisers determined to make it the pretext for destroying Serbia ,
从 这 片刻 的 这 大公的 暗杀 这 凯撒 和 他的 顾问 决定 到 制作 它 这 借口 为了 摧毁 塞尔维亚 ,

从斐迪南大公遇刺的那一刻起，德皇和他的顾问们就决心以此为借口摧毁塞尔维亚。

[ænd; ənd] ['krʌʃɪŋ] ['rʌʃə] [ænd; ənd] [frɑːns] [ɪf] [ðeɪ] [deəd] [tuː; tə][ˌɪntə'fɪə(r)] .
and crushing Russia and France if they dared to interfere .
和 压碎 俄罗斯 和 法国 如果 他们 敢于 到 干扰 .

如果俄国和法国胆敢干涉，就予以粉碎。

['bɪzmɑːk] [wʌns] [sed] [ðæt] " ['nevə(r)][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] [laɪz][təʊld][æz; əz][bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ][wɔː(r)] ,
Bismarck once said that " never are so many lies told as before a war ,
俾斯麦 一次 说 那 " 绝不 是 所以 许多 谎言 讲述 作为 前 一个 战争 ,

俾斯麦曾说过："战争之前谎言最多。"

['djʊərɪŋ][æn; ən] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃuːt] .
during an election and after a shoot .
期间 一个 选举 和 后 一个 射击 .

选举期间和拍摄结束后。

" [hɪz; ɪz] [əʊn] [məˌnɪpju'leɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌiː em 'es] ['telɪgræm] [wɒz; wəz] ['viːniəl] [kəm'peəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒɜːmən][di'pləumətist] ,
" His own manipulation of the Ems telegram was venial compared to the manner in which the German diplomatists ,
" 他的 自己的 操纵 的 这 埃姆斯 电报 曾是 可怜的 比较的 到 这 方式 在 哪个 这 德语 外交官 ,

"与德国外交官的手段相比，他本人对埃姆斯电报的操纵简直微不足道。"

[egd] [ɒn][baɪ][ðeə(r)]['ruːlə(r)] — [huːz] [ˌmɑːdʒɪ'neɪliə][ɒn][ðə; ði]
egged on by their ruler — whose marginalia on the
鸡蛋 在 经过 他们的 统治者 — 谁 边缘注释 在 这

在他们的统治者的怂恿下——其统治者在……上留下了批注

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 160]
[页 -]

[第160页]

[dɪ'spætʃ] ['fɜːnɪʃ] [ðə; ði][məʊst] [ə'mjuːzɪŋ] ['riːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['vɒljuːm] — [juːst] [ɔːl][ðə; ði] [ɑːts] [ɒv; əv]
despatches furnish the most amusing reading in the volume — used all the arts of
电报 提供 这 最多 有趣 阅读 在 这 体积 — 用过的 全部 这 艺术 的
[ʃɪ'keɪnəri] [tuː; tə] [dɪ'siːv] ['jʊərəp] [æz; əz][tuː; tə][ðeə(r)]['riːəl] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'fiːt] [ðə; ði]
chicanery to deceive Europe as to their real intentions and to defeat the
强辩 到 欺骗 欧洲 作为 到 他们的 真实的 意图 和 到 击败 这
['efəts] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] — [ɒn] [huːz] [njuː'træləti] [ðeɪ] ['kɒnfɪdəntli] ['kaʊntɪd] — [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ə; eɪ]
efforts of England — on whose neutrality they confidently counted — to secure a
努力 的 英格兰 — 在 谁 中立 他们 自信地 计数 — 到 安全的 一个
['piːsf(ə)l] ['set(ə)lmənt] .
peaceful settlement .
和平 沉降 .

本书中最有趣的部分是那些电报——他们运用各种诡计欺骗欧洲，使其相信他们的真实意图，并挫败了他们原本指望英国保持中立以求和平解决的努力。

[ðəʊ] [praɪ'merəli] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːmən][ˌprəʊlɪ'teərɪət] ,
Though primarily addressed to the German proletariat ,
尽管 主要 已解决 到 这 德语 无产阶级 ,

虽然主要面向德国无产阶级，

[her] [kɔtskiːz] [bʊk] [hæz; həz][ɪts]['væljuː][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] — " [lest] [wiː; wi] [fə'get] .
Herr Kautsky's book has its value for all of us — " lest we forget .
先生 考茨基的 书 有 它是 价值 为了 全部 的 我们 — " 免得 我们 忘记 .

考茨基先生的书对我们所有人来说都很有价值——"以免我们忘记"。

" [ɒn] [peɪdʒ] - [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [hen] ([mɪlz] [ænd; ənd] [buːn]) [wiː; wi] [riːd] [ðæt] [ðə; ði] [djuːk]
" On page 103 of The White Hen (Mills and Boon) we read that the Duke
" 在 页 - 的 这 白色的 母鸡 (米尔斯 和 布恩) 我们 读 那 这 公爵
[lɑːft] ['sɒftli] .
laughed softly .
笑了 轻轻 .

"在《白母鸡》（米尔斯和布恩出版社）第 103 页上，我们读到公爵轻轻地笑了。

" - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ][rəʊ'mæns] , - [hiː; hi] [saɪd] ['hæpɪli] ; " [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [prɪ'saɪsli] [weə(r)]
" ' It is just like a romance , ' he sighed happily ; " which was precisely where
" - 它 是 只是 喜欢 一个 浪漫 , - 他 叹了口气 快乐地 ; " 哪个 曾是 恰恰 在哪里
,
,
,

"这简直就像一段浪漫故事,"他幸福地叹了口气;" 而这正是,

[wɪ'ðaʊt] [ɪn'tendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [djuːk] [pleɪst] [hɪz; ɪz]['djuːkl]['fɪŋgə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [wiːk] [spɒt] [ɪn][ðə; ði]
without intending it , the Duke placed his ducal finger upon the weak spot in the
没有 意图 它 , 这 公爵 放置 他的 公爵 手指 之上 这 虚弱的 点 在 这
[həʊl] ['bɪznəs] .
whole business .
所有的 商业 .

公爵无意中指出了整件事的薄弱环节。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] ['evə(r)][ə; eɪ]['stɔːri][wɒz; wəz] " [laɪk][ə; eɪ][rəʊ'mæns] , " [ænd; ənd][laɪk] ['nʌθɪŋ] [els] [ɒn]
Because if ever a story was " like a romance , " and like nothing else on
因为 如果 曾经 一个 故事 曾是 " 喜欢 一个 浪漫 , " 和 喜欢 没有什么 别的 在
[ɜːθ] ,
earth ,
地球 ,

因为如果说有什么故事"像爱情故事一样"，而且与世上任何其他故事都截然不同，

[ænd; ənd] [fɪld] [wɪð] ['kærəktəz] [iːtʃ] [ænd; ənd][ɔːl] [pledʒd] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ɪts] [ˌʌnri'æləti] [æt; ət][ɔːl]
and filled with characters each and all pledged to preserve its unreality at all
和 已填 和 人物 每个 和 全部 承诺 到 保存 它是 不真实 在 全部
[kɒsts] ,
costs ,
成本 ,

剧中人物个个都誓死捍卫其虚幻本质，不惜一切代价。

[hɪə(r)][ɪz] [ðæt] [teɪl] .
here is that tale .
这里 是 那 故事 .

以下是这个故事。

[ðə; ði] [plɒt] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [ə'laʊəns] , [tɜːnz] ['tʃiːfli] [ə'pɒn][ðə; ði]['prɒbləm] ,
The plot , of which there is a generous allowance , turns chiefly upon the problem ,
这 阴谋 , 的 哪个 那里 是 一个 慷慨的 津贴 , 转弯 主要 之上 这 问题 ,

故事情节（篇幅相当宽裕）主要围绕着这样一个问题展开：

[wen] [ɪz][ə; eɪ] [waɪt] [hen] [les] [ə; eɪ][hen][ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʒuːəl]['kɑːskɪt] ?
when is a white hen less a hen than a jewel casket ?
什么时候 是 一个 白色的 母鸡 较少的 一个 母鸡 比 一个 宝石 棺材 ?

什么时候白母鸡与其说是母鸡，不如说是珠宝盒？

['ɑːnsə(r)] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sw'ɒləʊd] , [ænd; ənd][ɪz] [ɪ'rəʊniəsli] [θɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]
Answer , when she has swallowed , and is erroneously thought to have
回答 , 什么时候 她 有 吞咽 , 和 是 错误地 想法 到 有
[rɪ'teɪnd] , [ə; eɪ] ['feɪməs] ['daɪmənd] ,
retained , a famous diamond ,
保留 , 一个 著名的 钻石 ,

答：当她吞下一颗名贵钻石，并且人们误以为她已经将其留在体内时，

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [æn; ən] [ɪm'pɒvərɪʃt] [bʌt; bət]['nəʊb(ə)l] ([siː] [ə'bʌv])
upon which an impoverished but noble (see above)
之上 哪个 一个 贫困 但 高贵 (看 多于)

一位贫穷但高尚的人（见上文）

[frentʃ] ['fæməli][hæd; həd] [dɪ'pendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɒt] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][ɪ'neɪb(ə)l][ðeə(r)] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə]
French family had depended for the dot that should enable their daughter to
法语 家庭 有 取决于 为了 这 点 那 应该 使能够 他们的 女儿 到
[wed][ə; eɪ][plʊtə'krætɪk][bʌt; bət] ['ʌðəwaɪz] [dɪ'testəbl] ['suːtə(r); 'sjuːtə(r)] .
wed a plutocratic but otherwise detestable suitor .
结婚 一个 富豪统治 但 否则 可恨 求婚者 .

法国一家人指望着那枚能让他们的女儿嫁给一位富有但令人厌恶的求婚者的点。

[aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [wɪl] ['hɑːdli] [niːd] ['telɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['məʊmənt] ['tʃəʊzn] [baɪ] [rəʊ'mæns] ,
I take it you will hardly need telling that this is the moment chosen by Romance ,
我 拿 它 你 将要 几乎 需要 讲述 那 这 是 这 片刻 选定 经过 浪漫 ,

我想你大概不需要我多说，这就是浪漫选择的时刻。

['ʌndə(r)][ðə; ði]['ekspɜːt] ['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv] [mɪs] ['fɪlɪs] ['kæmb(ə)l] , [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'lɒŋ] [æn; ən]['iːv(ə)n]
under the expert guidance of Miss Phyllis Campbell , to bring along an even
在下面 这 专家 指导 的 错过 菲利斯 坎贝尔 , 到 带来 沿着 一个 甚至
[mɔː(r)] ['welθi] [jʌŋ] [ə'merɪkən] ,
more wealthy young American ,
更多的 富裕 年轻的 美国人 ,

在菲利斯·坎贝尔小姐的专业指导下，带上了一位更加富有的美国青年，

[mɪ'steɪkən] ([ɒv; əv] [kɔːs]) [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ʃəʊfə(r)] [ænd; ənd] ['wɜːkɪŋ] [sʌtʃ] ['hævək][ə'pɒn]
mistaken (of course) for his own chauffeur and working such havoc upon
错误 (的 课程) 为了 他的 自己的 司机 和 在职的 这样的 混乱 之上
[ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['herəʊɪn] [ðæt] ,
the heart of the heroine that ,
这 心 的 这 女英雄 那 ,

他（当然）被误认为是自己的司机，并且对女主角的心灵造成了如此巨大的伤害，以至于

[wen] [ðə; ði]['lætə(r)] [ˌæksɪ'dentəli] [rɪ'kʌvəd] [ðə; ði]['daɪmənd] [frɒm; frəm][ɪts] ['feðəd] [kæʃ] ,
when the latter accidentally recovered the diamond from its feathered cache ,
什么时候 这 后者 偶然 恢复 这 钻石 从 它是 羽毛 缓存 ,

当后者意外地从羽毛藏匿处取回钻石时，

[ʃiː; ʃi] ['veri] ['sensəbli] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
she very sensibly decided to say nothing about it .
她 非常 明智地 决定 到 说 没有什么 关于 它 .

她非常明智地决定对此事保持沉默。

[ˌweərə'pɒn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kærəktəz] , [ɪ'speʃəli] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] ['dʌtʃəs] ,
Whereupon , because the other characters , especially an unpleasant Duchess ,
于是 , 因为 这 其他 人物 , 尤其 一个 令人不快的 公爵夫人 ,
[wɜː(r); wə(r)][ˌʌnə'weə(r)] [ðæt] , [æz; əz][ðə; ði] [ʃɒp] [ə'naʊnsmənts] [seɪ] ,
were unaware that , as the shop announcements say ,
是 不知情 那 , 作为 这 店铺 公告 说 ,

于是，因为其他角色，尤其是那位令人讨厌的公爵夫人，并不知道，正如商店公告所说，

" ['pəʊltri] [wɒz; wəz] [daʊn] [ə'gen] , " [mʌtʃ] ['prɒfɪtəb(ə)l] [kən'fjuːʒn] [rɪ'zʌltɪd] ,
" Poultry was Down Again , " much profitable confusion resulted ,
" 家禽 曾是 向下 再次 , " 很多 有利可图 困惑 结果 ,

“家禽价格再次下跌”，导致了许多有利可图的混乱局面。

[ðəʊ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'pjuːn] [ðə; ði]['dʒʌstɪs][ɒv; əv][ðə; ði]['djuːkl] ['vɜːdɪkt] [kwəʊtid] [ə'bʌv] .
though nothing to impugn the justice of the ducal verdict quoted above .
尽管 没有什么 到 抨击 这 正义 的 这 公爵 判决 引 多于 .

虽然没有任何理由质疑上述公爵判决的公正性。

[səʊ] [ðæt] , [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [teɪst] [dʒʌmps] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪs] , [juː; jʊ]['ɔːlsəʊ][kæn; kən] " [saɪ]
So that , if your taste jumps with that of his Grace , you also can " sigh
所以 那 , 如果 你的 品尝 跳跃 和 那 的 他的 优雅 , 你 还 能 " 叹
['hæpɪli] ;
happily ;
快乐地 ;

所以，如果你的品味与他的恩典相符，你也可以“高兴地叹息”。

" ['ʌðəwaɪz] [juː; jʊ] [wɪl] [pə'hæps] [ə'mɪt][ðə; ði]['ædvɜːb] — [ænd; ənd] [sɪ'lekt] [ə; eɪ]['stɔːri] [les] [ɪk'skluːsɪvli]
" otherwise you will perhaps omit the adverb — and select a story less exclusively
" 否则 你 将要 也许 忽略 这 副词 — 和 选择 一个 故事 较少的 只
[rəʊ'mæntɪk] .
romantic .
浪漫的 .

否则你可能会省略副词——并选择一个不那么纯粹浪漫的故事。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['jɔːrkʃər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['spɪrɪt] , [ai] [sə'pəʊz] , [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv]
There is a spirit of Yorkshire and a spirit , I suppose , characteristic of
那里 是 一个 精神 的 约克郡 和 一个 精神 ，我 认为 ， 特征 的
[sə'bɜːbiə] ,
Suburbia ,
郊区 ，

约克郡有一种独特的精神，我想，郊区也有一种特有的精神。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv]['sɜːt(ə)n] [lɑːdʒ] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [taʊnz] [ðeə(r)][mʌst; məst][ɪg'zɪst]
and on the outskirts of certain large manufacturing towns there must exist
和 在 这 郊区 的 肯定 大的 制造业 城镇 那里 必须 存在
[ə; eɪ] [fə'mɪdəb(ə)l] ['blendɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] .
a formidable blending of these two .
一个 强大 混合 的 这些 二 .

在某些大型制造业城镇的郊区，这两种现象必然会强烈融合。

[tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['fleɪvə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['es(ə)ns] [rɪ'kwaɪəz] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,
To express the double flavour of this essence requires , I should say ,
到 表达 这 双倍的 味道 的 这 本质 需要 ，我 应该 说 ，

要表达这种精华的双重风味，我认为需要说：

[ə; eɪ] ['sʌtlə(r)] [ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪ'læbərət] ['meθəd] [ðæn; ðən]['mɪstə(r)] . ['dʌbljuː] . ['raɪli] [hæz; həz]
a subtler and more elaborate method than Mr . W . Riley has
一个 更微妙 和 更多的 精心制作的 方法 比 先生 . W . 莱利 有
[ə'temptɪd] [tuː; tə][juːz][ɪn][ə; eɪ] ['jɔːrkʃər] ['sʌbɜːb] (['dʒeŋkɪnz]) .
attempted to use in A Yorkshire Suburb (Jenkins) .
尝试过 到 使用 在 一个 约克郡 市郊 （ 詹金斯 ）.

与 W. Riley 先生在《约克郡郊区》（Jenkins）中尝试使用的方法相比，这是一种更微妙、更复杂的方法。

[hiː; hi][hæz; həz][ɪ'mædʒɪnd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ðiːz] ['sketʃɪz] [æn; ən] ['ɑːkɪtekt] ,
He has imagined for the purpose of these sketches an architect ,
他 有 想象 为了 这 目的 的 这些 草图 一个 建筑师 ，
['mɜːrgəˌtrɔɪd] ,
Murgatroyd ,
默格特罗伊德 ，

为了这些草图，他虚构了一位建筑师，名叫默格特罗伊德。

[huː] [ɪn] ['plænɪŋ] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði][ləʊ'kæləti][hæz; həz] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ɪk'spres]
who in planning most of the houses in the locality has attempted to express
WHO 在 规划 最多 的 这 房屋 在 这 地点 有 尝试过 到 表达
[ɪn] [brɪk] [ænd; ənd] [stəʊn] [ðə; ði] ['kærəktəz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['sevrəl] ['ɔkjuːpənts] .
in brick and stone the characters of their several occupants .
在 砖 和 石头 这 人物 的 他们的 一些 居住者 .

在规划当地大部分房屋时，他试图用砖石来表达各个居住者的性格。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [wɪtʃ] [bɪ'kʌmz] ['rɑːðə(r)] [mə'nɒtənəs] [æz; əz][ðə; ði] [bʊk] ['prəʊsiːdz] ,
This is a device which becomes rather monotonous as the book proceeds ,
这 是 一个 设备 哪个 变成 相当 单调 作为 这 书 收益 ，

随着故事的推进，这种手法会变得相当单调乏味。

[bɪ'saɪdz] [ɪm'pəʊzɪŋ] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [streɪnz] [wɪtʃ] ['naɪðə(r)] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [nɔː(r)][krɪ'djuːləti][kæn; kən]
besides imposing a series of strains which neither architecture nor credulity can
除了 气势磅礴 一个 系列 的 菌株 哪个 两者都不 建筑学 也不 轻信 能
['iːzəli] [beə(r)] .
easily bear .
容易地 熊 .

此外，它还带来了一系列建筑和信仰都难以承受的压力。

[sɪns] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)]['rɑːðə(r)][suː'pɪəriə(r)] [sə'bəːbə,nait] , ['daɪəlekt][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑːt]
Since these are rather superior suburbanites , dialect is for the most part
自从 这些 是 相当 优越的 郊区居民 ， 方言 是 为了 这 最多 部分
['æbsənt] ,
absent ,
缺席的 ，

由于这些人都是比较上流的郊区居民，所以方言基本不存在。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːd][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['veri] ['dɪfrənt] ['piːp(ə)l][frɒm; frəm] [ðəʊz] [huː]
and it is hard to feel that they are very different people from those who
和 它 是 难的 到 感觉 那 他们 是 非常 不同的 人们 从 那些 WHO
[lɪv; laɪv][ə'baʊt][ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv]['mæntʃestə(r)][ɔː(r)] ['lʌndən] ;
live about the borders of Manchester or London ;
居住 关于 这 边界 的 曼彻斯特 或者 伦敦 ；

很难觉得他们与居住在曼彻斯特或伦敦周边地区的人们有很大的不同；

[ə; eɪ]['kærəktə(r)] [laɪk] ['mɪsɪz] . [flɪtʃ] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
a character like Mrs . Flitch , for instance ,
一个 特点 喜欢 太太 . 弗利奇 ， 为了 实例 ，

例如，像弗利奇太太这样的角色。

[huː] [ɪz][æn'dʒelɪk][tuː; tə][bɪ'həʊld][bʌt; bət][ə; eɪ]['spaɪtf(ə)l] ['gɒsɪp] [æt; ət] [hɑːt] , [ɪz] , [ə'læs] !
who is angelic to behold but a spiteful gossip at heart , is , alas !
WHO 是 天使般的 到 看哪 但 一个 恶毒的 闲话 在 心 ， 是 ， 唉 ！

外表如天使般美丽，内心却是个爱嚼舌根的恶毒八卦者，唉！

[tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['eniweə(r)] .
to be found anywhere .
到 是 成立 任何地方 .

随处可见。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði]['daɪəlekt] [dʌz] [krɒp] [aʊt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'pendənt] [ɒn]
And where the dialect does crop out it does not seem to be dependent on
和 在哪里 这 方言 做 庄稼 出去 它 做 不是 似乎 到 是 依赖 在
[sə'bɜːbən] [sɔɪl] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['reɪsɪnəs] .
suburban soil for its raciness .
郊区 土壤 为了 它是 性欲 .

而当方言出现时，它的粗犷风格似乎并不依赖于郊区土壤。

[ai][doʊnt] [daʊt] [ðə; ði] ['ækjərəsi] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['raɪliz] - ,
I don't doubt the accuracy of Mr . Riley's Yorkshiremanship ,
我 不 怀疑 这 准确性 的 先生 . 莱利的 - ，

我毫不怀疑莱利先生的约克郡口音的准确性。

[bʌt; bət][ai][duː; də] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz]['ʌndə(r)] - ['estɪmeɪtɪd] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv]['ləukəlaiz] [ðə; ði]
but I do think he has under - estimated the difficulty of localising the
但 我 做 思考 他 有 在下面 - 估计的 这 困难 的 本地化 这
[pɪ'kjuːliə(r)]['dʒiːniəs][ɒv; əv] ['vɪlədəm] .
peculiar genius of villadom .
奇特 天才 的 维拉多姆 .

但我认为他低估了将乡村独特的魅力本土化的难度。

[ðəʊ] [bɪld] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['pʌblɪʃə(r)] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɜːsɪləs] ['ænəlɪst] ,
Though billed by her publisher as a merciless analyst ,
尽管 账单 经过 她 出版商 作为 一个 无情 分析师 ，

尽管她的出版商称她是一位冷酷无情的分析师，

['mɪsɪz] . ['mɔːrdɔːnt] [ɪz] ['riːəli] ([ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [flɪŋ] [ðɪs] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['taɪt(ə)l] [ə'baʊt]) [æn; ən]
Mrs . Mordaunt is really (if you want to fling this kind of title about) an
太太 . 莫当特 是 真的 (如果 你 想 到 一扔 这 种类 的 标题 关于) 一个
[ɪ'klektɪk] ['sɪnθɪtɪst] [ɔː(r)] [sɪn'θetɪk] ['sɪmbəlɪst] .
eclectic synthetist or synthetic symbolist .
兼收并蓄的 合成器 或者 合成的 象征主义者 .

莫当特夫人（如果你非要用这种头衔的话）是一位兼收并蓄的综合主义者或综合象征主义者。

[hɜː(r); hə(r)] ['wɪkɪd] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [prə'dɪdʒəsli] ['wɪkɪd] , ['wɪkɪdnəs] [pə'sɒnɪfaɪd] , [ɪn] [fækt] ;
Her wicked people are prodigiously wicked , wickedness personified , in fact ;
她 邪恶 人们 是 惊人地 邪恶 , 邪恶 拟人化的 , 在 事实 ;

她那些邪恶的人民极其邪恶，简直就是邪恶的化身；

[hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [fəʊk] [ɑː(r); ə(r)] ['nəʊb(ə)l] - [hɑːtɪd] [wɪ'ðaʊt] [stɪnt] [ɔː(r)] ['meʒə(r)] .
her good folk are noble - hearted without stint or measure .
她 好的 民间 是 高贵 - 心地 没有 限制 或者 措施 .

她那里的人民善良慷慨，毫无吝啬之心。

[ai] [doʊnt] ['pɜːsənəli] [θɪŋk] [ðæt] ['enibɒdi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [kwaɪt] [səʊ] [kəm'pliːtli] [ænd; ənd]
I don't personally think that anybody could be quite so completely and
我 不 亲自 思考 那 任何人 可以 是 相当 所以 完全地 和
[grə'tjuːɪtəsli] ['iːv(ə)l] [æz; əz] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [tʃɑːlz] ['hɔɪlənd] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [səʊl] (['hʌtʃɪnsən]) ;
gratuitously evil as good - looking Charles Hoyland in The Little Soul (Hutchinson) ;
免费 邪恶的 作为 好的 - 寻找 查尔斯 霍伊兰德 在 这 小的 灵魂 (哈钦森) ;

我个人认为，没有人能像《小灵魂》（哈钦森执导）中英俊的查尔斯·霍伊兰那样彻底而无缘无故地作恶；

[ɔː(r)] , ['biːɪŋ] [səʊ] , [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [biː; bi] [ˌrekə'mendɪd] , [stɪl] [les] [ɪn'geɪdʒd] , [æz; əz] ['tjuːtə(r)]
or , being so , could possibly be recommended , still less engaged , as tutor
或者 , 存在 所以 , 可以 可能 是 受到推崇的 , 仍然 较少的 已订婚的 , 作为 导师
[tuː; tə] [ə; eɪ] ['sensətɪv] [juːθ] ;
to a sensitive youth ;
到 一个 敏感的 青年 ;

或者，在这种情况下，或许可以推荐他担任敏感青少年的辅导老师，尽管参与度可能更低；

[ɔː(r)] , ['biːɪŋ] [səʊ] [ɪn'geɪdʒd] , ['tɒləreɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] .
or , being so engaged , tolerated for two days .
或者 , 存在 所以 已订婚的 , 容忍 为了 二 天 .

或者，既然如此，就容忍了两天。

[hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [kʊd; kəd] [nɒt] [həʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [dʒɒb] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kə'rʌpt] [hɪz; ɪz] ['pjuːp(ə)l] ,
He certainly could not hold down his job long enough to corrupt his pupil ,
他 当然 可以 不是 抓住 向下 他的 工作 长的 足够的 到 腐败 他的 瞳孔 ,
['æntəni] ['kleɪtn] ,
Anthony Clayton ,
安东尼 克莱顿 ,

他当然不可能长期保住工作，从而腐蚀他的学生安东尼·克莱顿。

[baɪ] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [səʊlz] [wɪð] [hɪm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [nəʊz] [ɒv; əv] [mæd] [bʌt; bət] [pə'septɪv] ['mɪsɪz] . ['kleɪtn]
by exchanging souls with him under the nose of mad but perceptive Mrs . Clayton
经过 交换 灵魂 和 他 在下面 这 鼻子 的 疯狂的 但 有洞察力的 太太 . 克莱顿
[ænd; ənd] [seɪn] ['sɪstə(r)] [daɪ'ænə] .
and sane sister Diana .
和 理智 姐姐 戴安娜 .

在疯狂但洞察力敏锐的克莱顿夫人和理智的妹妹戴安娜的眼皮底下，与他交换了灵魂。

[ðɪs] [kən'spɪkjuəsli] [tʃeɪst] [daɪ'ænə] [ɪz] [æn; ən] [ə'træktɪv] ['pɜːs(ə)n] , [ænd; ənd] [səʊ] [ɪz] [ðə; ði] ['rekləsli]
This conspicuously chaste Diana is an attractive person , and so is the recklessly
这 显眼地 贞洁 戴安娜 是 一个 吸引人的 人 , 和 所以 是 这 鲁莽地
['tʃærətəbl] ['dɑːktər; draɪv] . [mə'keɪb] ,
charitable Dr . McCabe ,
慈善 博士 . 麦凯布 ,

这位举止端庄、一向贞洁的戴安娜是一位很有魅力的人，而慷慨无私的麦凯布医生也是如此。

[hɜː(r); hə(r)] [ə'prəʊpriət] [meit] ,
her appropriate mate ,
她 合适的 伴侣 ,

她合适的伴侣，

[huː] [fɜːst][hæd; həd][tuː; tə][flai][ðə; ði] ['kʌntri] [θruː] ['helpɪŋ] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] - [gɜːl] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
who first had to fly the country through helping a chorus - girl out of a
WHO 第一的 有 到 飞 这 国家 通过 帮助 一个 合唱 - 女孩 出去 的 一个
['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd] [ðen] ([mɔː(r)][ɔː(r)] [les]) [wʌn] [ðə; ði][wɔː(r)][baɪ] [ˌrevə'ljuːʃənaiz] [bækˌtɪəri'ɒlədʒi]
difficulty and then (more or less) won the War by revolutionising bacteriology
困难 和 然后 (更多的 或者 较少的) 韩元 这 战争 经过 革命性的 细菌学
[ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
or something like that .
或者 某物 喜欢 那 .

他先是飞越全国去帮助一位歌舞女郎摆脱困境，然后（或多或少地）通过革新细菌学或其他类似的事情赢得了战争。

[haʊ'evə(r)] , ['mɪsɪz] . ['mɔːrdɔːnt] ['ɪntrəsts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ] ['pælpəbli] ['ɪntrəstɪd] [hɜː'self] .
However , Mrs . Mordaunt interests because she is so palpably interested herself .
然而 , 太太 . 莫当特 兴趣 因为 她 是 所以 明显地 感兴趣的 她自己 .

然而，莫当特夫人之所以引人注目，是因为她本人表现出了如此浓厚的兴趣。

[ðə; ði] [siːnz] [ɒv; əv][lʊə(r)][ɒv; əv] ['kɒntrəbænd] (-) [ɑː(r); ə(r)][leɪd][ɪn][ðə; ði] ['devənʃə] [ɒv; əv]
The scenes of Lure of Contraband (Jarrolds) are laid in the Devonshire of
这 场景 的 饵 的 违禁品 (-) 是 铺设 在 这 德文郡 的
[sʌm; səm] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
some hundred years ago .
一些 百 年 前 .

《走私的诱惑》（Jarrolds 著）的故事背景设定在一百年前的德文郡。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [æz; əz][ɪts]['taɪt(ə)l] [sə'dʒests] , [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] ['smʌglɪŋ] ,
It is , as its title suggests , a tale of smuggling ,
它 是 , 作为 它是 标题 建议 , 一个 故事 的 走私 ,

正如标题所示，这是一个关于走私的故事。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ][hænd] - [tuː; tə] - [hænd] [faɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
and it contains an account of a hand - to - hand fight between the
和 它 包含 一个 帐户 的 一个 手 - 到 - 手 斗争 之间 这
['hɪərəʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlən] [wɪtʃ] [ai][əd'vaɪz] [ɔːl] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['spɔːtɪŋ] [klʌb]
hero and the villain which I advise all members of the National Sporting Club
英雄 和 这 恶棍 哪个 我 建议 全部 成员 的 这 国家的 体育 俱乐部
[tuː; tə] [riːd] .
to read .
到 读 .

书中描述了英雄与恶棍之间的一场肉搏战，我建议国家体育俱乐部的所有成员都阅读一下。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ʃɒkt] [baɪ][ðə; ði]['tæktɪks][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlən] ,
They may be shocked by the tactics of the villain ,
他们 可能 是 震惊 经过 这 策略 的 这 恶棍 ,

他们可能会对反派的手段感到震惊。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðeɪ] [wɪl] [siː] [wɒt] [ə; eɪ] [baʊt] [ɒv; əv] ['fɪstɪkʌfs] [ment] [ɪn] [ðəʊz]
but at the same time they will see what a bout of fisticuffs meant in those
但 在 这 相同的 时间 他们 将要 看 什么 一个 回合 的 拳击 意思是 在 那些
[deɪz] .
days .
天 .

但与此同时，他们也会明白在那个年代，一场拳脚相向意味着什么。

['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] . ['wɪəri] ['gɪfərd] [ɪz][ə; eɪ]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] ['ætməsfɪə(r)] , [ænd; ənd][ai] , [æt; ət]['eni] [reɪt] ,
Mr . J . Weare Giffard is a master of atmosphere , and I , at any rate ,
先生 . J . 我们是 吉法德 是 一个 掌握 的 气氛 , 和 我 , 在 任何 速度 ,

J·威尔·吉法德先生是一位营造氛围的高手，至少对我而言，

[lɪvd; 'laɪvd] ['hæpɪli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌæpəl'dɔːr] ,
lived happily in his Appledore ,
居住地 快乐地 在 他的 阿普尔多尔 ,

他在阿普尔多尔过着幸福的生活。

[ænd; ənd][ɪ'mædʒɪnd][maɪ'self] ['drɪŋkɪŋ] [praɪm] ([ænd; ənd] [tʃiːp]) [frentʃ] ['brændi][ɪn][ðə; ði]['biːvə(r)] [ɪn] ;
and imagined myself drinking prime (and cheap) French brandy in the Beaver Inn ;
和 想象 我 喝 主要的 (和 便宜的) 法语 白兰地 在 这 海狸 客栈 ;

想象着自己在比弗客栈里喝着上等（又便宜）的法国白兰地；

[waɪl] [lef'tenənt] ['pɜːrkɪnz] , [huː] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] " [prɪ'ventɪv] [men] ,
while Lieutenant Perkins , who commanded the " preventive men ,
尽管 中尉 珀金斯 , WHO 命令 这 " 预防 男人 ,

而指挥"预防部队"的珀金斯中尉，

" [sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [tɔːl] - [bækt] [tʃeə(r)][baɪ][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] [ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪəz] ['əʊpən][tuː; tə] [dɪ'tekt] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [sə'spɪʃəs] .
" sat in his tall - backed chair by the fireplace and kept his eyes and ears open to detect anything that was suspicious .
" 卫星 在 他的 高的 - 支持的 椅子 经过 这 壁炉 和 保留 他的 眼睛 和 耳朵 打开 到 探测 任何事物 那 曾是 可疑的 .

他坐在壁炉旁的高背椅上，时刻保持警惕，注意观察周围是否有可疑情况。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['fuːlɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɑːsk] ['meni] ['kwestʃənz] [ə'baʊt][ðə; ði] [frentʃ] ['brændi] .
But he was not foolish enough to ask many questions about the French brandy .
但 他 曾是 不是 愚蠢 足够的 到 问 许多 问题 关于 这 法语 白兰地 .

但他还没傻到去问很多关于法国白兰地的问题。

[æn; ən] ['eksələnt] [jɑːn] , ['sɪmpli] [ænd; ənd] [streɪt] - ['fɔːwədli] [təʊld] .
An excellent yarn , simply and straight - forwardly told .
一个 出色的 纱 , 简单地 和 直的 - 向前 讲述 .

一个精彩的故事，讲述方式简洁明了。

['kʌstəmə(r)] .
Customer .
顾客 .

顾客。

" [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [lɔɪd] [dʒɔːdʒ] ?
" And what do you think of Lloyd George ?
" 和 什么 做 你 思考 的 劳埃德 乔治 ?

你对劳合·乔治有什么看法？

" ['bɑːbə(r)] .
" Barber .
" 理发师 .

"理发师。

" [θɪŋk] [ɒv; əv] - [ɪm] , [sɜː(r)] ?
" Think of ' im , Sir ?
" 思考 的 - 我是 , 先生 ?

先生，您还记得他吗？

[wɪð] [ə; eɪ] [mɒp] [ɒv; əv] - [eə(r)] [laɪk] - [iːz] [gɒt] — [ə; eɪ] [naɪs] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] ! "
With a mop of ' air like ' e's got — a nice example to the nation ! "
和 一个 拖把 的 - 空气 喜欢 - 的 得到 — 一个 好的 例子 到 这 国家 ! "

他那蓬松的头发——真是全国的榜样！

" [ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'lɪmpɪk] [geɪmz] [æt; ət] ['æntwɜːp] [wɒz; wəz] [trænz'mɪtɪd] ['jestədeɪ] [tuː; tə] ['pærɪs] ,
" A photograph of the Olympic games at Antwerp was transmitted yesterday to Paris ,
" 一个 照片 的 这 奥林匹克 游戏 在 安特卫普 曾是 传输 昨天 到 巴黎 ,

昨天，一张安特卫普奥运会的照片被送往巴黎。

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] - [maɪlz] , ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['telɪfəʊn] ['waɪə(r)] .
a distance of 200 miles , over a telephone wire .
一个 距离 的 - 英里 , 超过 一个 电话 金属丝 .

通过电话线，传输距离达 200 英里。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] ,
It is in the nature of an experiment ,
它 是 在 这 自然 的 一个 实验 ,

这是实验的本质。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [sək'siːdz] ['mesəz] . [kʊk] [həʊld] [aʊt] ['prɒmɪsɪz] [ɒv; əv] ['fɜːðə(r)] [deɪ] [trɪps] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒntɪnənt] . " — ['deɪli]
and if it succeeds Messrs . Cook hold out promises of further day trips to the Continent . " — Daily
和 如果 它 成功 先生们 . 厨师 抓住 出去 承诺 的 更远 天 旅行 到 这 大陆 . " — 日常的

如果成功，库克先生承诺将组织更多前往欧洲大陆的短途旅行。——《每日邮报》

['peɪpə(r)] .
Paper .
纸 .

纸。

[ɪn'tendɪŋ] ['tripə] [mʌst; məst] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [biː; bi] [prə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] [ðə; ði] [taɪt] - [rəʊp] ['waɪə(r)] .
Intending trippers must , of course , be proficient in the tight - rope wire .
意图 旅行者 必须 , 的 课程 , 是 精通 在 这 紧的 - 绳索 金属丝 .

当然，打算走钢丝的人必须熟练掌握走钢丝的技巧。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神